叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 重获天堂(paradise Regained) 000001

2. 重获天堂(paradise Regained) 000002

3. 重获天堂(paradise Regained) 000003

4. 重获天堂(paradise Regained) 000004

5. 重获天堂(paradise Regained) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重获天堂(Paradise Regained)

['pærədaɪs] [ri:'geɪnd]
Paradise **Regained**
天堂 恢复

重获天堂

[baɪ][dʒɑ:n]['mɪltən]
by **John** **Milton**
经过 约翰 米尔顿

约翰·弥尔顿

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk]
THE **FIRST** **BOOK**
这 第一的 书

第一本书

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk]
THE **SECOND** **BOOK**
这 第二 书

第二本书

[ðə; ði] [θɜ:rd] [bʊk]
THE **THIRD** **BOOK**
这 第三 书

第三部

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk]
THE **FOURTH** **BOOK**
这 第四 书

第四卷

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk]
THE **FIRST** **BOOK**
这 第一的 书

第一本书

[aɪ] , [hu:] [ˌer'hwaɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['gɑ:rdn] [sʌŋ]
I **,** **who** **erewhile** **the** **happy** **Garden** **sung**
我 , WHO 以前 这 快乐的 花园 唱

我，曾是快乐花园的歌者

[baɪ][wʌn]['mænz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [lɔ:st] , [naʊ] [sɪŋ]
By **one** **man's** **disobedience** **lost** **,** **now** **sing**
经过 一 男人的 不服从 丢失的 , 现在 唱歌

因一人违抗命令而失去一切，如今歌唱

[rɪ'kʌvərd] ['pærədaɪs][tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
Recovered **Paradise** **to** **all** **mankind** **,**
恢复 天堂 到 全部 人类 ,

为全人类恢复天堂，

[baɪ][wʌn]['mænz][fɜːrm] [ə'biːdiəns] ['fʊli] [traɪd]
By one man's firm obedience fully tried
经过 一 男人的 公司 服从 完全 尝试

通过一个人的坚定服从，已得到充分检验。

[θruː] [ɔːl][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['temptər] [fɔɪld]
Through all temptation , and the Tempter foiled
通过 全部 诱惑 , 和 这 诱惑者 挫败

历经一切诱惑，最终挫败了诱惑者

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪlz] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] ,
In all his wiles , defeated and repulsed ,
在 全部 他的 诡计 , 战败 和 反感 ,

他百般诡计，最终还是失败了，被击退了。

[ænd; ənd] ['iːdn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['wɪldərnəs] .
And Eden raised in the waste Wilderness .
和 伊甸园 提高 在 这 浪费 荒野 .

伊甸在旷野中兴起。

[ðaʊ] ['spɪrɪt] , [huː] - [ðɪs] ['glɔːriəs] ['erəˌmaɪt]
Thou Spirit , who led'st this glorious Eremite
你 精神 , WHO - 这 辉煌 隐士

圣灵啊，你引领了这位荣耀的隐士

['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [fiːld]
Into the desert , his victorious field
进入 这 沙漠 , 他的 胜利者 场地

进入沙漠，他胜利的战场

[ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][foʊ] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [ðens] -
Against the spiritual foe , and brought'st him thence 10
反对 这 精神 敌人 , 和 - 他 因此 -

对抗属灵的仇敌，并将他从那里带出来 10

[baɪ] [pruːf] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn'spaɪər] ,
By proof the undoubted Son of God , inspire ,
经过 证明 这 毫无疑问 儿子 的 上帝 , 启发 ,

藉着无可置疑的上帝之子所彰显的真理，启示我们。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][wɔːnt] , [maɪ] ['prɑːmptɪd] [sɔːŋ] , [els] [mjuːt] ,
As thou art wont , my prompted song , else mute ,
作为 你 艺术 惯于 , 我的 提示 歌曲 , 别的 沉默的 ,

如你所愿，唱我应允的歌，否则保持沉默。

[ænd; ənd] [ber] [θruː] [haɪθ] [ɔːr] [depθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [baʊndz] ,
And bear through highth or depth of Nature's bounds ,
和 熊 通过 高 或者 深度 的 自然的 界限 ,

无论身处自然界的高处还是低处，都要坚持下去。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] [wɪŋ] [fʊl] [sʌmd] , [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [diːdz]
With prosperous wing full summed , to tell of deeds
和 繁荣 翼 满的 总结 , 到 告诉 的 契约

繁荣昌盛，汇聚成篇，讲述丰功伟绩

[ə'bʌv] [hə'roʊɪk] , [ðoʊ] [ɪn]['siːkrət] [dʌn] ,
Above heroic , though in secret done ,
多于 英勇 , 尽管 在 秘密 完毕 ,

堪称英雄壮举，尽管是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [left] [θruː] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ] :
And unrecorded left through many an age :
和 未记录的 左边 通过 许多 一个 年龄 :

以及许多时代中未被记录的左翼：

['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌn'sʌŋ] .
Worthy to have not remained so long unsung .
值得 到 有 不是 剩余 所以 长的 无名英雄 .

不该被埋没这么久。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [prə'kleɪmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]
Now had the great Proclaimer , with a voice
现在 有 这 伟大的 宣告者 , 和 一个 嗓音

现在，伟大的宣告者，用他的声音

[mɔːr] ['ɔːf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] , [kraɪd]
More awful than the sound of trumpet , cried
更多的 可怕 比 这 声音 的 喇叭 , 哭

比号角声更可怕，他喊道。

[rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['hɛvənz] ['kɪŋdəm] [naɪ] [æt; ət][hænd] -
Repentance , and Heaven's kingdom nigh at hand 20
悔改 , 和 天 王国 夜 在 手 -

悔改，天国近了 20

[tuː; tə][ɔːl]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
To all baptized .
到 全部 受洗 .

致所有受洗者。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bæptɪzəm] [flɑːkt]
To his great baptism flocked
到 他的 伟大的 洗礼 成群结队的

蜂拥而至参加他的盛大洗礼

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðə; ði]['riːdʒənz] [raʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm]
With awe the regions round , and with them came
和 敬畏 这 地区 圆形的 , 和 和 他们 来了

周围地区都充满了敬畏之情，随之而来的是.....

[frʌm; frəm] ['næzərəθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [diːmd]
From Nazareth the son of Joseph deemed
从 拿撒勒 这 儿子 的 约瑟夫 被认为

来自拿撒勒的约瑟的儿子

[tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] ['dʒɔːrdn] — [keɪm] [æz; əz] [ðen] [əb'skjʊr] ,
To the flood Jordan — came as then obscure ,
到 这 洪水 约旦 — 来了 作为 然后 朦胧 ,

约旦河洪水——当时还鲜为人知，

[ˌʌn'mɑːrkt] , [ˌʌn'noʊn] .
Unmarked , unknown .
未标记 , 未知 .

无标记，未知。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bæptɪst] [suːn]
But him the Baptist soon
但 他 这 浸信会 很快

但他很快就成了施洗约翰

[dɪ'skraɪd] , [dɪ'vaɪnli] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [bɔːr]
Descried , divinely warned , and witness bore
描述 , 神圣地 警告 , 和 证人 钻孔

被描述，被神明警告，并被见证

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wəːðiə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd]
As to his worthier , and would have resigned
作为 到 他的 更值得 , 和 会 有 辞职

至于他更值得尊敬的人，他本会辞职。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['ɑːfɪs] .

To	him	his	heavenly	office	.
到	他	他的	天上	办公室	.

赐予他天上的职分。

[nɔːr][wʌz; wəz] [lɔːŋ]

Nor	was	long
也不	曾是	长的

不久之后

[hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [ˌʌnkən'fɜːrmd] : [ɑːn][hɪm; ɪm]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

His	witness	unconfirmed	:	on	him	baptized
他的	证人	未经证实	:	在	他	受洗

他的证词未经证实：受洗者

['hev(ə)n] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] -

Heaven	opened	,	and	in	likeness	of	a	Dove	30
天堂	打开	,	和	在	相似	的	一个	鸽子	-

天开了，显现出一只鸽子的形象。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [vɔɪs]

The	Spirit	descended	,	while	the	Father's	voice
这	精神	下降	,	尽管	这	父亲的	嗓音

圣灵降临，同时传来父的声音。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

From	Heaven	pronounced	him	his	beloved	Son	.
从	天堂	发音	他	他的	心爱	儿子	.

天父宣布他是祂的爱子。

[ðæt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ædvərseri] , [huː] , ['roʊvɪŋ] [stɪl]

That	heard	the	Adversary	,	who	,	roving	still
那	听到	这	对手	,	WHO	,	漫游	仍然

那敌对者听见了，他仍在游荡。

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [æt; ət] [ðæt] [ə'sembli] [feɪmd]

About	the	world	,	at	that	assembly	famed
关于	这	世界	,	在	那	集会	著名的

关于世界，在那次著名的集会上

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][læst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]

Would	not	be	last	,	and	,	with	the	voice	divine
会	不是	是	最后的	,	和	,	和	这	嗓音	神圣的

不会是最后一个，而且，带着神圣的声音

[naɪ] ['θʌndər] - [strʌk] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][mæn][tuː; tə] [huːm]

Nigh	thunder	-	struck	,	the	exalted	man	to	whom
夜	雷	-	击	,	这	崇高	男人	到	谁

几乎被雷霆击中，这位尊贵的人

[sʌtʃ] [haɪ] [ə'test] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] ['sɜrˌveɪd]

Such	high	attest	was	given	a	while	surveyed
这样的	高的	证明	曾是	给定	一个	尽管	调查

如此高的证明是在一段时间的调查中得出的。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['envi] [frɔːt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

With	wonder	;	then	,	with	envy	fraught	and	rage	,
和	想知道	;	然后	,	和	嫉妒	充满危机	和	愤怒	,

先是惊奇，然后是充满嫉妒和愤怒，

[flaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nɔːr] [rests] , [bʌt; bət][ɪn][mɪd] [er]

Flies	to	his	place	,	nor	rests	,	but	in	mid	air
苍蝇	到	他的	地方	,	也不	休息	,	但	在	中	空气

他飞回自己的位置，不肯停歇，而是在半空中盘旋。

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l] ['sʌmənz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɪrz] , -

To	council	summons	all	his	mighty	Peers	,	40
到	理事会	传票	全部	他的	强大的	同龄人	,	-

他召集所有权势显赫的同僚参加议会，40

[wɪ'ðɪn] [θɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd][dɑːrk]['tenfoʊld] [ɪn'vɑːlvd] ,

Within	thick	clouds	and	dark	tenfold	involved	,
之内	厚的	云	和	黑暗的	十倍	涉及	,

在厚厚的云层和十倍黑暗的背景下，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [kən'sɪstəri] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm][ə'mɪdst] ,

A	gloomy	consistory	;	and	them	amidst	,
一个	阴沉	理事会	;	和	他们	在……之中	,

阴沉的会议厅；以及他们身处其中，

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ə'gæst] [ænd; ənd][sæd] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪs'peɪk] : —

With	looks	aghast	and	sad	,	he	thus	bespake	:	—
和	看起来	惊愕	和	伤心	,	他	因此	说话	:	—

他神色惊愕悲伤，说道：

“ [oʊ] ['eɪnʃənt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld]

“	O	ancient	Powers	of	Air	and	this	wide	World
“	哦	古老的	权力	的	空气	和	这	宽的	世界

“哦，古老的空气之力和这广阔的世界。”

([fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [aɪ]['menʃ(ə)n] [er] ,

(	For	much	more	willingly	I	mention	Air	,
(	为了	很多	更多的	心甘情愿	我	提到	空气	,

（我更乐意提及空气，

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['kɑːŋkwest] , [ðæn; ðən] [rɪ'membər] [hel] ,

This	our	old	conquest	,	than	remember	Hell	,
这	我们的	老的	征服	,	比	记住	地狱	,

这是我们昔日的征服，比地狱更令人难忘。

['aʊər; ɑːr] [heitid] [ˌhæbɪ'teɪʃn]) , [wel] [jiː; ji] [noʊ]

Our	hated	habitation	)	,	well	ye	know
我们的	憎恨	居住地	)	, 出色地	是的	知道	

我们憎恶的住所），你们都知道。

[haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][men] ,

How	many	ages	,	as	the	years	of	men	,
如何	许多	年龄	,	作为	这	年	的	男人	,

有多少个时代，如同男人的岁月，

[ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][wiː; wi][hæv; həv] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ruːld]

This	Universe	we	have	possessed	,	and	ruled
这	宇宙	我们	有	拥有	,	和	裁决

我们拥有并统治着这个宇宙

[ɪn] ['mænər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , -

In	manner	at	our	will	the	affairs	of	Earth	,	50
在	方式	在	我们的	将要	这	事务	的	地球	,	-

以我们意愿的方式处理地球事务，50

[sɪns] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæs(ə)l]['kɑːnsɔːrt] [iːv]

Since	Adam	and	his	facile	consort	Eve
自从	亚当	和	他的	容易的	配偶	前夕

自从亚当和他轻浮的伴侣夏娃

[lɔːst]['pærədaɪs] , [di'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [sɪns]

Lost	Paradise	,	deceived	by	me	,	though	since
丢失的	天堂	,	受骗	经过	我	,	尽管	自从

失落的天堂，被我欺骗了，尽管自从

[wɪð; wɪθ] [dred] [ə'tendɪŋ] [wen] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [wuːnd]

With	dread	attending	when	that	fatal	wound
和	恐惧	参加	什么时候	那	致命的	伤口

伴随着恐惧，那致命的伤口

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːd] [ʌv; əv] [iːv]

Shall	be	inflicted	by	the	seed	of	Eve
将	是	造成的	经过	这	种子	的	前夕

必将由夏娃的后裔所致

[ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

Upon	my	head	.
之上	我的	头	.

顶在我的头上。

[lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [diˈkriːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Long	the	decrees	of	Heaven
长的	这	法令	的	天堂

天谕长久

[dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ʃɔːrt] ;

Delay	,	for	longest	time	to	Him	is	short	;
延迟	,	为了	最长	时间	到	他	是	短的	;

延迟，因为对他而言，最长的时间也是短暂的;

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrklɪŋ] ['aʊərz]

And	now	,	too	soon	for	us	,	the	circling	hours
和	现在	,	也	很快	为了	我们	,	这	盘旋	小时

而现在，对我们来说，转瞬即逝，时光荏苒。

[ðɪs] ['dredɪd] [taɪm] [hæv; həv] ['kʌmpəs] , [wer'ɪn] [wiː; wi]

This	dreaded	time	have	compassed	,	wherein	we
这	令人恐惧的	时间	有	罗盘	,	其中	我们

这段可怕的时期已经来临，在此期间，我们

[mʌst; məst][baɪd][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - ['θretnd] [wuːnd]

Must	bide	the	stroke	of	that	long	-	threatened	wound
必须	比德	这	中风	的	那	长的	-	威胁	伤口

必须忍受那场酝酿已久的创伤的冲击。

([æt; ət] [liːst] , [ɪf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [hed] -

(	At	least	,	if	so	we	can	,	and	by	the	head	60
(	在	至少	,	如果	所以	我们	能	,	和	经过	这	头	-

（至少，如果真是这样，我们可以，而且到头60）

['broʊkən][biː; bi][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

Broken	be	not	intended	all	our	power
破碎的	是	不是	故意的	全部	我们的	力量

破碎并非我们所有力量的本意。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'frɪndʒd] , ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

To	be	infringed	,	our	freedom	and	our	being
到	是	侵权	,	我们的	自由	和	我们的	存在

我们的自由和存在都受到了侵犯

[ɪn] [ðɪs] [fer] ['empaɪər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]) —

In	this	fair	empire	won	of	Earth	and	Air	)	—
在	这	公平的	帝国	韩元	的	地球	和	空气	)	—

在这个由天地共同缔造的美丽帝国中——

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪl] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] : [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [siːd] ,

For	this	ill	news	I	bring	:	The	Woman's	Seed	,
为了	这	患病的	消息	我	带来	:	这	女性的	种子	,

我带来的这个坏消息是：女人的种子，

['destɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪz] [leɪt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [bɔːrn] .

Destined	**to**	**this**	**,**	**is**	**late**	**of**	**woman**	**born**	**.**
注定	到	这	,	是	晚的	的	女士	出生	.

注定如此，是晚年出生的女人。

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dʒʌst] [fɪr] [geɪv] [noʊ] [smɔːl] [kɔːz] ;

His	**birth**	**to**	**our**	**just**	**fear**	**gave**	**no**	**small**	**cause**	**;**
他的	出生	到	我们的	只是	害怕	给予	不	小的	原因	;

他的出生给我们带来了莫大的恐惧，这绝非小事;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [naʊ] [tuː; tə] ['juːθs] [fʊl] ['flaʊər] , [dɪ'spleɪɪŋ]

But	**his**	**growth**	**now**	**to**	**youth's**	**full**	**flower**	**,**	**displaying**
但	他的	生长	现在	到	青年的	满的	花	,	显示

但他如今已成长为青春的盛放者，展现出

[ɔːl] ['vɜːrtʃuː] , [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

All	**virtue**	**,**	**grace**	**and**	**wisdom**	**to**	**achieve**
全部	美德	,	优雅	和	智慧	到	达到

一切美德、优雅和智慧，皆可成就

[θɪŋz] [haɪɪst; 'haɪəst] , ['gretɪst] , ['mʌltɪplaɪz] [maɪ] [fɪr] .

Things	**highest**	**,**	**greatest**	**,**	**multiplies**	**my**	**fear**	**.**
事物	最高	,	最	,	乘	我的	害怕	.

最高、最伟大的事物，反而加剧了我的恐惧。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] -

Before	**him**	**a**	**great**	**Prophet**	**,**	**to**	**proclaim**	**70**
前	他	一个	伟大的	先知	,	到	宣布	-

在他之前有一位伟大的先知，宣告70

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪz] [sent] ['hɑːrbɪndʒər] , [huː] [ɔːl]

His	**coming**	**,**	**is**	**sent**	**harbinger**	**,**	**who**	**all**
他的	未来	,	是	发送	预兆	,	WHO	全部

他的到来，是所有一切的预兆。

[in'vaits] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [striːm]

Invites	**,**	**and**	**in**	**the**	**consecrated**	**stream**
邀请	,	和	在	这	已祝圣的	溪流

邀请，并在圣洁的溪流中

[pri'tendz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [sɪn] , [ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] [soʊ]

Pretends	**to**	**wash**	**off**	**sin**	**,**	**and**	**fit**	**them**	**so**
假装	到	洗	离开	罪	,	和	合身	他们	所以

假装洗去罪恶，并使他们如此合适

[pjʊrə,faɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [pjʊr] , [ɔːr] ['ræðər]

Purified	**to**	**receive**	**him**	**pure**	**,**	**or**	**rather**
纯化	到	收到	他	纯的	,	或者	相当

洁净以纯洁地迎接他，或者更确切地说

[tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [æz; əz] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

To	**do**	**him**	**honour**	**as**	**their**	**King**	**.**
到	做	他	荣誉	作为	他们的	国王	.

要像对待国王一样尊敬他。

[ɔːl] [kʌm] ,

All	**come**	**,**
全部	来	,

都来了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] —

And	**he**	**himself**	**among**	**them**	**was**	**baptized**	**—**
和	他	他自己	之中	他们	曾是	受洗	—

他自己也在他们中间受了洗礼——

[nɑːt] [ðens] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pjʊr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv]
Not thence to be more pure , but to receive
不是 因此 到 是 更多的 纯的 , 但 到 收到

并非因此变得更加纯洁，而是为了接受

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ðæt] [huː] [hiː; hi][ɪz]
The testimony of Heaven , that who he is
这 见证 的 天堂 , 那 WHO 他 是

天上的见证，证明他是谁

[ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði][neiʃəns] [meɪ] [nɑːt] [daʊt] .
Thenceforth the nations may not doubt .
此后 这 国家 可能 不是 怀疑 .

从此以后，各国都不必再有任何疑虑。

[aɪ] [sɔː]
I saw
我 锯

我看见

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [duː][hɪm; ɪm] ['revərəns] ; [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['raɪzɪŋ] -
The Prophet do him reverence ; on him , rising 80
这 先知 做 他 尊敬 ; 在 他 , 上升 -

先知应当尊敬他；在他身上，升起80

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
Out of the water , Heaven above the clouds
出去 的 这 水 , 天堂 多于 这 云

离开水面，便是云端之上的天堂

[ʌn'foʊld][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l] [dɔːz] ; [ðens] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
Unfold her crystal doors ; thence on his head
展开 她 水晶 门 ; 因此 在 他的 头

展开她的水晶门；然后落在他的头上

[ə; eɪ] - [dʌv] [dɪ'send] ([hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː] [ment]) ;
A perfet Dove descend (whate'er it meant) ;
一个 - 鸽子 下降 (什么 它 意思是) ;

一只完美的鸽子降临（无论这意味着什么）;

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n][ðə; ði] - [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ,
And out of Heaven the sovraign voice I heard ,
和 出去 的 天堂 这 - 嗓音 我 听到 ,

我听见了来自天堂的至高无上的声音，

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] [bɪ'lʌvɪd] , — [ɪn][hɪm; ɪm][ˌeɪ 'em] [pliːzd] .
' This is my Son beloved , — in him am pleased .
- 这 是 我的 儿子 心爱 , — 在 他 是 高兴 .

这是我的爱子，我所喜悦的。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæn; ðən] , [ɪz]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['saɪər]
' His mother , than , is mortal , but his Sire
- 他的 母亲 , 比 , 是 凡人 , 但 他的 父系

"那么，他的母亲是凡人，但他的父亲....."

[hiː; hi] [huː] [əb'teinz][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;
He who obtains the monarchy of Heaven ;
他 WHO 获得 这 君主制 的 天堂 ;

得天国者;

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][duː][tuː; tə][æd'væns][hɪz; ɪz][sʌn] ?
And what will He not do to advance his Son ?
和 什么 将要 他 不是 做 到 进步 他的 儿子 ?

为了提升他的儿子，祂还有什么事做不成呢?

[hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɪ'gɑːt][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [sɔːr] [hæv; həv][felt] ,

His	first	-	begot	we	know	,	and	sore	have	felt	,
他的	第一的	-	生	我们	知道	,	和	疮	有	毛毡	,

我们知道他的长子是谁，也深感痛心。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['θʌndər] [droʊv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ; -

When	his	fierce	thunder	drove	us	to	the	Deep	;	90
什么时候	他的	凶猛的	雷	驾驶	我们	到	这	深的	;	-

当他那猛烈的雷霆将我们驱赶到深渊时；90

[huː] [ðɪs] [ɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] , [fɔːr; fər][mæn][hiː; hi] [siːmz]

Who	this	is	we	must	learn	,	for	Man	he	seems
WHO	这	是	我们	必须	学习	,	为了	男人	他	似乎

我们必须弄清楚他是谁，因为他似乎是人类。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts] , [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

In	all	his	lineaments	,	though	in	his	face
在	全部	他的	线状线	,	尽管	在	他的	脸

尽管他的五官特征各不相同，但他的脸上.....

[ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['glɔːri] [ʃaɪn] .

The	glimpses	of	his	Father's	glory	shine	.
这	惊鸿一瞥	的	他的	父亲的	荣耀	闪耀	.

他看到了父亲荣光的闪光。

[jiː; ji] [siː] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [edʒ]

Ye	see	our	danger	on	the	utmost	edge
叶	看	我们的	危险	在	这	极致	边缘

你们看到了我们岌岌可危的处境。

[ʌv; əv]['hæzərd] , [wɪtʃ] [əd'mits][noʊ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] ,

Of	hazard	,	which	admits	no	long	debate	,
的	冒险	,	哪个	承认	不	长的	辩论	,

危险性不容置疑，无需过多争论。

[bʌt; bət][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n][biː; bi] [ə'poʊzd]

But	must	with	something	sudden	be	opposed
但	必须	和	某物	突然	是	反对

但必须对突如其来的事物表示反对

([nɑːt] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [wel] - ['kaʊtʃt] [frɔːd] , [wel] - ['woʊv(ə)n] [sneəz]) ,

(	Not	force	,	but	well	-	couched	fraud	,	well	-	woven	snares	)	,
(	不是	力量	,	但	出色地	-	卧倒	欺诈罪	,	出色地	-	编织	陷阱	)	,

（不是武力，而是精心策划的欺诈和精心编织的陷阱）

[er] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][neiʃəns][hiː; hi] [ə'pɪr] ,

Ere	in	the	head	of	nations	he	appear	,
埃雷	在	这	头	的	国家	他	出现	,

在他成为国家元首之前，

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [su'priːm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Their	king	,	their	leader	,	and	supreme	on	Earth	.
他们的	国王	,	他们的	领导者	,	和	最高	在	地球	.

他们的国王，他们的领袖，地球上至高无上的存在。

[aɪ] , [wen] [noʊ] ['ʌðər] [dəːst] , [soʊl] [ˌʌndər'tʊk] -

I	,	when	no	other	durst	,	sole	undertook	100
我	,	什么时候	不	其他	杜斯特	,	唯一	承担	-

我，在无人敢于承担的情况下，独自承担了100项任务。

[ðə; ði]['dɪzməl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

The	dismal	expedition	to	find	out
这	惨淡	远征	到	寻找	出去

令人沮丧的探寻之旅

[ænd; ənd]['ruːɪn]['ædəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'splɔɪt] [pər'fɔːrmd]

And	ruin	Adam	,	and	the	exploit	performed
和	废墟	亚当	,	和	这	开发	执行

毁灭亚当，以及所作所为。

[sək'sesfəli] : [ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['vɔɪɪdʒ] [naʊ]

Successfully	:	a	calmer	voyage	now
成功地	:	一个	更平静	航程	现在

成功了：现在的航程更平静了

[wɪl] [wɑːft; wæft][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [faʊnd] ['prɑːspərəs] [wʌns]

Will	waft	me	;	and	the	way	found	prosperous	once
将要	飘动	我	;	和	这	方式	成立	繁荣	一次

会引领我；以及曾经发现的繁荣之路

[in'djuːsiz] [best] [tuː; tə] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪk] [sək'ses] .

Induces	best	to	hope	of	like	success	.
诱导	最好的	到	希望	的	喜欢	成功	.

最能激发人们对同样成功的希望。

” [hiː; hi] ['endɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪm'preʃ(ə)n] [left]

”	He	ended	,	and	his	words	impression	left
”	他	结束	,	和	他的	字	印象	左边

他说完，他的话语留下了深刻的印象。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [kruː] ,

Of	much	amazement	to	the	infernal	crew	,
的	很多	惊愕	到	这	地狱	全体人员	,

令这群地狱般的船员们大为惊讶的是，

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪs'meɪ]

Distracted	and	surprised	with	deep	dismay
愣	和	惊讶	和	深的	沮丧

心神不宁，惊讶之余深感沮丧

[æt; ət] [ðiːz] [sæd] ['taɪdɪŋz] .

At	these	sad	tidings	.
在	这些	伤心	消息	.

听到这些令人悲伤的消息。

[bʌt; bət][noʊ][taɪm][wʌz; wəz] [ðen]

But	no	time	was	then
但	不	时间	曾是	然后

但那时却没有时间。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪrz] [ɔːr] [griːf] : -

For	long	indulgence	to	their	fears	or	grief	:	110
为了	长的	放纵	到	他们的	恐惧	或者	悲伤	:	-

因长期沉溺于恐惧或悲伤：110

[juˈnænɪməs] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [ker]

Unanimous	they	all	commit	the	care
一致	他们	全部	犯罪	这	关心

他们一致承诺照顾

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['entərpraɪz]

And	management	of	this	man	enterprise
和	管理	的	这	男人	企业

以及对这家男性企业的管理

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [greɪt] ['dɪkteɪtər] , [huːz] [ə'tempt]

To	him	,	their	great	Dictator	,	whose	attempt
到	他	,	他们的	伟大的	独裁者	,	谁	试图

对他而言，他们是伟大的独裁者，他的企图

[æt; ət][fɜːrst] [ə'genst] [mæn'kaɪnd][soʊ] [wel] [hæd; həd] ['θraɪvd]
At **first** **against** **mankind** **so** **well** **had** **thrived**
在 第一的 反对 人类 所以 出色地 有 蓬勃发展

起初，它与人类对抗得如此成功。

[ɪn] ['ædəmz] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ænd; ənd][led][ðer; ðər] [mɑːrtʃ]
In **Adam's** **overthrow** **,** **and** **led** **their** **march**
在 亚当的 推翻 , 和 引领 他们的 行进

在亚当被推翻后，他带领他们游行

[frʌm; frəm] ['hɛlz] [diːp] - ['vɔːltɪd] [den][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [laɪt] ,
From **Hell's** **deep** **-** **vaulted** **den** **to** **dwell** **in** **light** **,**
从 地狱的 深的 - 拱形 丹 到 住 在 光 ,

从地狱深处的幽暗巢穴到光明的居所，

['riːdʒənt] , [ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [jeɪ] [gɔdz] ,
Regents **,** **and** **potentates** **,** **and** **kings** **,** **yea** **gods** **,**
摄政王 , 和 统治者 , 和 国王 , 是的 神 ,

摄政王、统治者、国王，甚至神明，

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [relm] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [waɪd] .
Of **many** **a** **pleasant** **realm** **and** **province** **wide** **.**
的 许多 一个 令人愉快的 领域 和 省 宽的 .

遍布许多宜人的王国和省份。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['dʒɔːrdn][hiː; hi][di'rekts]
So **to** **the** **coast** **of** **Jordan** **he** **directs**
所以 到 这 海岸 的 约旦 他 导演

于是他指引方向前往约旦海岸。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [steps] , ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ]['sneɪki] [waɪlz] , -
His **easy** **steps** **,** **girded** **with** **snaky** **wiles** **,** **120**
他的 简单的 步骤 , 加固 和 蛇形 诡计 , -

他步伐轻盈，却又暗藏狡诈，120

[wer] [hiː; hi] [maɪt] ['laɪkliːəst][faɪnd] [ðɪs] [nuː] - [dɪ'klerd] ,
Where **he** **might** **likeliest** **find** **this** **new** **-** **declared** **,**
在哪里 他 可能 最有可能 寻找 这 新的 - 声明 ,

他最有可能在哪里找到这份新发布的声明呢?

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv][men] , [ə'testɪd] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
This **man** **of** **men** **,** **attested** **Son** **of** **God** **,**
这 男人 的 男人 , 已证实 儿子 的 上帝 ,

这位人中之人，被证实是上帝之子，

[temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [gaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] —
Temptation **and** **all** **guile** **on** **him** **to** **try** **—**
诱惑 和 全部 诡计 在 他 到 尝试 —

他被诱惑和各种诡计所困扰，试图——

[soʊ][tuː; tə][səb'vɜːrt] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [reɪzd]
So **to** **subvert** **whom** **he** **suspected** **raised**
所以 到 颠覆 谁 他 怀疑 提高

所以为了颠覆他怀疑的那个人

[tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] :
To **end** **his** **reign** **on** **Earth** **so** **long** **enjoyed** **:**
到 结尾 他的 在位 在 地球 所以 长的 享受 :

结束他在地球上如此长久的统治:

[bʌt; bət] , ['kɑːntreri] , [ˌʌn'wiːtiŋ] [hiː; hi] [fʊl'fɪld]
But **,** **contrary** **,** **unweeting** **he** **fulfilled**
但 , 相反 , 不哭 他 已完成

但相反，他却实现了不哭闹的愿望。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəst] ['kaʊns(ə)l] , [prɪ] - [ɔ:'deɪnd] [ænd; ənd] [fɪkst] ,

The	purposed	counsel	,	pre	-	ordained	and	fixed	,
这	目的	法律顾问	,	预	-	受戒	和	固定的	,

预先设定、既定的方案，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [hu:] , [ɪn] [fʊl] ['fri:kwəns] [braɪt]

Of	the	Most	High	,	who	,	in	full	frequence	bright
的	这	最多	高的	,	WHO	,	在	满的	频率	明亮的

至高者，祂在光明中，时常闪耀

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ðʌs] [tu:; tə]['geɪbriəl]['smaɪlɪŋ] [speɪk] : —

Of	Angels	,	thus	to	Gabriel	smiling	spake	:	—
的	天使	,	因此	到	加布里埃尔	微笑	说	:	—

天使们，加百列面带微笑地说道：——

“ ['geɪbriəl] , [ðɪs] [deɪ] , [baɪ] [pru:f] , [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld] , -

“ Gabriel	,	this	day	,	by	proof	,	thou	shalt	behold	,	130
“ 加布里埃尔	,	这	天	,	经过	证明	,	你	应	看哪	,	-

“加百列，今日，凭着证据，你必看见，130

[ðaʊ] [ænd; ənd][ɔ:l]['eɪndʒəlz][kən'vɜ:rs(ə)nt][ɑ:n] [ɜ:rθ]

Thou	and	all	Angels	conversant	on	Earth
你	和	全部	天使	熟人	在	地球

你和所有居住在地球上的天使们

[wɪð; wɪθ][mæn][ɔ:r][menz] [ə'ferz] , [haʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn]

With	Man	or	men's	affairs	,	how	I	begin
和	男人	或者	男士	事务	,	如何	我	开始

谈男人或男人的事，我该如何开始

[tu:; tə]['verɪfaɪ] [ðæt] ['sɑ:ləm] ['mesɪdʒ] [leɪt] ,

To	verify	that	solemn	message	late	,
到	核实	那	庄严	信息	晚的	,

为了核实那条严肃的信息，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [pjʊr]

On	which	I	sent	thee	to	the	Virgin	pure
在	哪个	我	发送	你	到	这	处女	纯的

于是我派你去见纯洁的圣母玛利亚。

[ɪn] ['gælə,li] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ] [sʌn] ,

In	Galilee	,	that	she	should	bear	a	son	,
在	加利利	,	那	她	应该	熊	一个	儿子	,

在加利利，她将生下一个儿子，

[greɪt] [ɪn] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Great	in	renown	,	and	called	the	Son	of	God	.
伟大的	在	名声	,	和	称为	这	儿子	的	上帝	.

声名显赫，被称为上帝之子。

[ðen] [hɜ:r; hər] , ['daʊtɪŋ] [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Then	told'st	her	,	doubting	how	these	things	could	be
然后	告诉	她	,	怀疑	如何	这些	事物	可以	是

然后告诉了她，她怀疑这些事情怎么可能发生。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] , [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

To	her	a	virgin	,	that	on	her	should	come
到	她	一个	处女	,	那	在	她	应该	来

对她而言，她是个处女，那人将降临在她身上。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	Holy	Ghost	,	and	the	power	of	the	Highest
这	圣	鬼	,	和	这	力量	的	这	最高

圣灵，以及至高者的能力

- [hɜːr; hər] .
O'ershadow her .
- 她 .

笼罩着她。

[ðɪs] [mæn] , [bɔːrn][ænd; ənd] [naʊ] ['ʌp'groʊn] , -
This Man , born and now upgrown , 140
这 男人 , 出生 和 现在 长大 , -

这个人，出生并长大成人，140岁

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][dɪ'vaɪn]
To shew him worthy of his birth divine
到 展示 他 值得 的 他的 出生 神圣的

为了证明他配得上他神圣的出身

[ænd; ənd] [haɪ] [prɪ'dɪkʃn] , [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ɪk'spoʊz]
And high prediction , henceforth I expose
和 高的 预言 , 今后 我 暴露

预测准确，因此我在此揭露

[tuː; tə] ['seɪtn] ; [let][hɪm; ɪm] [tempt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'seɪ]
To Satan ; let him tempt , and now assay
到 撒但 ; 让 他 诱惑 , 和 现在 检测

去试探撒旦吧，让他来试探，现在就来试试。

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['sʌt(ə)lti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [boʊsts]
His utmost subtlety , because he boasts
他的 极致 微妙之处 , 因为 他 吹嘘

他极其隐晦，因为他自夸

[ænd; ənd] [vɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ]
And vaunts of his great cunning to the throng
和 吹嘘 的 他的 伟大的 狡猾 到 这 人群

他向人群吹嘘自己的高超诡计。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] .
Of his Apostasy .
的 他的 叛教 .

论他的背教。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɜːrnt]
He might have learnt
他 可能 有 学会了

他或许已经学到了什么。

[les] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][dʒɑːb] ,
Less overweening , since he failed in Job ,
较少的 傲慢 , 自从 他 失败的 在 工作 ,

因为他在《约伯记》中失败了，所以不再那么自负了。

[huːz] ['kɑːnstənt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ˌoʊvər'keɪm]
Whose constant perseverance overcame
谁 持续的 毅力 克服

凭借不懈的努力，他最终战胜了困难。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['mælɪs] [kʊd; kəd][ɪn'vent] .
Whate'er his cruel malice could invent .
什么 他的 残忍的 恶意 可以 发明 .

无论他出于何种残忍的恶意，他都能创造出来。

[hiː; hi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ][mæn] , -
He now shall know I can produce a man , 150
他 现在 将 知道 我 能 生产 一个 男人 , -

他现在应该知道我能造出一个男人，150

[ʌv; əv] ['fi:meɪl] [si:d] , [fɑ:r]['eɪbəlɘ, 'eɪblɘ][tu:; tə] [rɪ'zɪst]

Of	**female**	**seed**	**,**	**far**	**abler**	**to**	**resist**
的	女性	种子	,	远的	赋能者	到	抵抗

女性种子，抵抗力更强

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

All	**his**	**solicitations**	**,**	**and**	**at**	**length**
全部	他的	征集	,	和	在	长度

他所有的请求，最终都得到了回应。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][væst] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [hel] —

All	**his**	**vast**	**force**	**,**	**and**	**drive**	**him**	**back**	**to**	**Hell**	**—**
全部	他的	广阔的	力量	,	和	驾驶	他	后退	到	地狱	—

用他全部的力量，把他赶回地狱——

['wɪnɪŋ] [baɪ]['kɑ:ŋkwest] [wʌt] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][lɔ:st]

Winning	**by**	**conquest**	**what**	**the**	**first**	**man**	**lost**
获胜	经过	征服	什么	这	第一的	男人	丢失的

以征服的方式赢得了第一个人失去的东西。

[baɪ] ['fæləsi] [sər'praɪzd] .

By	**fallacy**	**surprised**	**.**
经过	谬论	惊讶	.

因谬误而感到惊讶。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [mi:n]

But	**first**	**I**	**mean**
但	第一的	我	意思是

但首先我的意思是

[tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

To	**exercise**	**him**	**in**	**the**	**Wilderness**	**;**
到	锻炼	他	在	这	荒野	;

让他到旷野中锻炼自己;

[ðer; ðər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][fɜ:rst] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ru:dɪmənts]

There	**he**	**shall**	**first**	**lay**	**down**	**the**	**rudiments**
那里	他	将	第一的	躺	向下	这	基本原理

在那里，他首先要奠定基础。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɔ:rfer] , [er] [aɪ][send][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ]

Of	**his**	**great**	**warfare**	**,**	**ere**	**I**	**send**	**him**	**forth**
的	他的	伟大的	战争	,	埃雷	我	发送	他	前进

关于他伟大的战争，在我派他出征之前，我先告诉他。

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [tu:] [grænd][foʊz] .

To	**conquer**	**Sin**	**and**	**Death**	**,**	**the**	**two**	**grand**	**foes**	**.**
到	征服	罪	和	死亡	,	这	二	盛大	敌人	.

战胜罪恶与死亡，这两个强大的敌人。

[baɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['sʌfrəns] -

By	**humiliation**	**and**	**strong**	**sufferance**	**160**
经过	屈辱	和	强的	忍耐	-

通过羞辱和巨大的忍耐力 160

[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ʃæl; ʃəl] [sə'tænɪk] [streŋθ] ,

His	**weakness**	**shall**	**o'ercome**	**Satanic**	**strength**	**,**
他的	弱点	将	克服	撒旦教	力量	,

他的软弱将战胜撒旦的力量。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] ;

And	**all**	**the**	**world**	**,**	**and**	**mass**	**of**	**sinful**	**flesh**	**;**
和	全部	这	世界	,	和	大量的	的	罪恶的	肉	;

还有全世界，以及罪恶的肉体;

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [i'θiəriəl] ['paʊɝz] —
That all the Angels and aethereal Powers —
那 全部 这 天使 和 空灵的 权力 —

所有的天使和灵界力量——

[ðeɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][men] [ˌhɪr'æftər] — [meɪ] [dɪ'sɜ:rn]
They now , and men hereafter — may discern
他们 现在 , 和 男人 此后 — 可能 辨别

现在的人，以及后世的人——都可以分辨出来。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['vɜ:rtʃu:][aɪ][hæv; həv] [tʃoʊz]
From what consummate virtue I have chose
从 什么 完善 美德 我 有 选择

我从何等完美的德行中挑选了自己

[ðɪs] - [mæn] , [baɪ]['merɪt] [kɔ:ld] [maɪ][sʌn] ,
This perfet man , by merit called my Son ,
这 - 男人 , 经过 优点 称为 我的 儿子 ,

这位品德高尚、堪称我儿子的完美之人，

[tu:; tə] [ɜ:rn] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] .
To earn salvation for the sons of men .
到 赚 救恩 为了 这 儿子们 的 男人 .

为世人赢得救赎。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['hev(ə)n]
" So spake the Eternal Father , and all Heaven
" 所以 说 这 永恒 父亲 , 和 全部 天堂

"永恒的父如此说道，整个天堂都如此说道。"

[əd'maɪərɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [speɪs] ; [ðen] ['ɪntu:] [hɪmz]
Admiring stood a space ; then into hymns
钦佩 站立 一个 空间 ; 然后 进入 赞美诗

仰望片刻；然后唱起赞美诗

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][sə'lestʃ(ə)l] ['meʒərz] [mu:vd] , -
Burst forth , and in celestial measures moved , 170
爆裂 前进 , 和 在 天体 措施 已搬 , -

迸发而出，以天籁之音律动，170

['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][hænd]
Circling the throne and singing , while the hand
盘旋 这 王座 和 歌唱 , 尽管 这 手

绕着王座歌唱，同时手

[sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] : —
Sung with the voice , and this the argument : —
宋 和 这 嗓音 , 和 这 这 争论 : —

用歌声唱出，这就是论点：——

" ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" Victory and triumph to the Son of God ,
" 胜利 和 胜利 到 这 儿子 的 上帝 ,

"上帝之子必得胜利和凯旋！"

[naʊ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['du:əl] , [nɑ:t][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Now entering his great duel , not of arms ,
现在 进入 他的 伟大的 决斗 , 不是 的 武器 ,

现在他即将进入一场伟大的决斗，但并非兵器之战。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [baɪ]['wɪzdəm] ['helɪʃ] [waɪlz] !
But to vanquish by wisdom hellish wiles !
但 到 征服 经过 智慧 地狱般的 诡计 !

但要用智慧战胜地狱的诡计！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [noʊz] [ðə; ði] [sʌn] ; ['ðerfɔːr] [sɪ'kjʊr]
The Father knows the Son ; therefore secure
这 父亲 知道 这 儿子 ; 所以 安全的

父认识子，因此稳固

['ventʃərz] [hɪz; ɪz] ['fɪliəl] ['vɜːrtʃuː] , [ðoʊ] [ˌʌn'treɪd] ,
Ventures his filial virtue , though untried ,
风险投资 他的 孝 美德 , 尽管 未经尝试 ,

他虽未曾尝试，却仍展现出孝子的美德。

[ə'genst] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [tempt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [sɪ'duːs] ,
Against whate'er may tempt , whate'er seduce ,
反对 什么 可能 诱惑 , 什么 勾引 ,

无论什么诱惑，无论什么引诱，

[ə'lʊr] , [ɔːr] ['terɪfaɪ] , [ɔːr] [ˌʌndər'maɪn] .
Allure , or terrify , or undermine .
引诱 , 或者 恐惧 , 或者 破坏 .

诱惑、恐吓或破坏。

[biː; bi] ['frʌstreɪt] , [ɔːl] [jiː; ji] ['strætədʒəm] [ʌv; əv] [hel] , -
Be frustrate , all ye stratagems of Hell , 180
是 阻挠 , 全部 是的 策略 的 地狱 , -

挫败吧，地狱的一切诡计，180

[ænd; ənd] , ['devəlɪʃ] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] !
And , devilish machinations , come to nought !
和 , 恶魔般的 阴谋 , 来 到 零 !

而邪恶的阴谋诡计，终究化为泡影!

" [soʊ] [ðeɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [oʊdz] [ænd; ənd] ['vɪdʒəlz] [tjʊnd] .
" So they in Heaven their odes and vigils tuned .
" 所以 他们 在 天堂 他们的 颂歌 和 守夜 调谐 .

"于是他们在天堂里唱起了颂歌，守夜祈祷。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [jet] [sʌm; səm] [deɪz]
Meanwhile the Son of God , who yet some days
同时 这 儿子 的 上帝 , WHO 然而 一些 天

与此同时，神的儿子，还有几天时间。

[lɑːdʒd] [ɪn] [bɛ'θæbərə] , [wer] [dʒɑːn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
Lodged in Bethabara , where John baptized ,
已提交 在 贝莎芭拉 , 在哪里 约翰 受洗 ,

住在伯大巴拉，约翰在那里施洗。

['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Musing and much revolving in his breast
沉思 和 很多 旋转 在 他的 胸部

他胸口沉思，思绪万千。

[haʊ] [best] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrk] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn]
How best the mighty work he might begin
如何 最好的 这 强大的 工作 他 可能 开始

他该如何最好地开始这项伟大的事业呢?

[ʌv; əv] ['seɪvjər] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [fɜːrst]
Of Saviour to mankind , and which way first
的 救主 到 人类 , 和 哪个 方式 第一的

人类的救世主，以及首先要走的路

['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdlaɪk] ['ɑːfɪs] [naʊ] [mə'tʃʊr] ,
Publish his godlike office now mature ,
发布 他的 神一般的 办公室 现在 成熟 ,

现在公布他神一般的职位，他已成熟。

[wʌn] [deɪ] [fɔːrθ] [wɔːkt] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['spɪrɪt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

One	day	forth	walked	alone	,	the	Spirit	leading
一	天	前进	步行	独自的	,	这	精神	领导

有一天，他独自一人行走，圣灵引领着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [θɔːts] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] -

And	his	deep	thoughts	,	the	better	to	converse	190
和	他的	深的	想法	,	这	更好的	到	交谈	-

他的深思熟虑，以便更好地交谈 190

[wɪð; wɪθ]['saːlətuːd] , [tɪl] , [fɑːr][frʌm; frəm] [træk] [ʌv; əv][men] ,

With	solitude	,	till	,	far	from	track	of	men	,
和	孤独	,	直到	,	远的	从	追踪	的	男人	,

独自一人，直到远离人群的踪迹，

[θɔːt] ['fɑːloʊɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd][step][baɪ][step][led][ɑːn] ,

Thought	following	thought	,	and	step	by	step	led	on	,
想法	下列的	想法	,	和	步	经过	步	引领	在	,

思绪接踵而至，一步一步地向前推进。

[hiː; hi] ['entərd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['dezərt] [waɪld] ,

He	entered	now	the	bordering	Desert	wild	,
他	进入	现在	这	毗邻	沙漠	荒野	,

他现在进入了毗邻的荒野沙漠，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]['rɑːks] [in'vaiərənd] [raʊnd] ,

And	,	with	dark	shades	and	rocks	environed	round	,
和	,	和	黑暗的	色调	和	岩石	环境	圆形的	,

而且，周围是昏暗的阴影和岩石，

[hɪz; ɪz]['hoʊli] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðʌs] [pər'suːd] : —

His	holy	meditations	thus	pursued	:	—
他的	圣	冥想	因此	追击	:	—

他如此进行着神圣的冥想：——

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːts] [æt; ət][wʌns]

“	O	what	a	multitude	of	thoughts	at	once
“	哦	什么	一个	民众	的	想法	在	一次

“啊，这么多的思绪同时涌上心头！”

[ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][swɔːrm] , [waɪl] [aɪ][kən'sɪdər]

Awakened	in	me	swarm	,	while	I	consider
觉醒	在	我	蜂群	,	尽管	我	考虑

在我心中觉醒的蜂群，当我思考

[wʌt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɪr]

What	from	within	I	feel	myself	,	and	hear
什么	从	之内	我	感觉	我	,	和	听到

我内心深处感受到的，以及我听到的

[wʌt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,

What	from	without	comes	often	to	my	ears	,
什么	从	没有	来	经常	到	我的	耳朵	,

我经常听到来自外界的消息

[ɪl] ['sɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [kəm'perd] ! -

Ill	sorting	with	my	present	state	compared	!	200
患病的	排序	和	我的	展示	状态	比较的	!	-

跟我现在的状态相比，简直糟透了！200

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [noʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ]

When	I	was	yet	a	child	,	no	childish	play
什么时候	我	曾是	然而	一个	孩子	,	不	幼稚	玩

当我还是个孩子的时候，没有过任何幼稚的游戏

[tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ; [ɔːl][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][set]

To	me	was	pleasing	;	all	my	mind	was	set
到	我	曾是	令人愉悦	; 全部		我的	头脑	曾是	放

这让我感到愉悦；我全心全意地投入其中。

['sɪriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][duː] ,

Serious	to	learn	and	know	,	and	thence	to	do	,
严肃的	到	学习	和	知道	,	和	因此	到	做	,

认真学习、了解，并以此为行动准则。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi]['pʌblɪk] [gʊd] ; [maɪ'self][aɪ] [θɔːt]

What	might	be	public	good	;	myself	I	thought
什么	可能	是	民众	好的	;	我	我	想法

什么才算是公共利益呢？我自己这样想。

[bɔːrn][tuː; tə] [ðæt] [end] , [bɔːrn][tuː; tə] [prə'moʊt] [ɔːl] [truːθ] ,

Born	to	that	end	,	born	to	promote	all	truth	,
出生	到	那	结尾	,	出生	到	推动	全部	真相	,

生来如此，生来就是为了弘扬真理。

[ɔːl] ['raɪtʃəs] [θɪŋz] .

All	righteous	things	.
全部	正义	事物	.

一切正义之事。

['ðerfɔːr] , [ə'bʌv] [maɪ] ['jɪrz] ,

Therefore	,	above	my	years	,
所以	,	多于	我的	年	,

因此，在我这个年纪，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ;

The	Law	of	God	I	read	,	and	found	it	sweet	;
这	法律	的	上帝	我	读	,	和	成立	它	甜的	;

我读了上帝的律法，觉得它很美好；

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hoʊl] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gruː]

Made	it	my	whole	delight	,	and	in	it	grew
制成	它	我的	所有的	喜	,	和	在	它	生长

它让我无比快乐，并且从中成长起来

[tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] , [er] [jet] [maɪ][eɪdʒ]

To	such	perfection	that	,	ere	yet	my	age
到	这样的	完美	那	,	埃雷	然而	我的	年龄

如此完美，以至于在我年老之前

[hæd; həd] ['meʒərd] [twaɪs] [sɪks] ['jɪrz] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fiːst] -

Had	measured	twice	six	years	,	at	our	great	Feast	210
有	测量	两次	六	年	,	在	我们的	伟大的	盛宴	-

在我们的盛大庆典210上，已经测量了两次六年。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr]

I	went	into	the	Temple	,	there	to	hear
我	去	进入	这	寺庙	,	那里	到	听到

我走进圣殿，去那里听

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'poʊz]

The	teachers	of	our	Law	,	and	to	propose
这	教师	的	我们的	法律	,	和	到	提出

我们律法的教师们，并提出

[wʌt] [maɪt] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ,

What	might	improve	my	knowledge	or	their	own	,
什么	可能	提升	我的	知识	或者	他们的	自己的	,

什么可以增进我或他们自身的知识？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] .

And	was	admired	by	all	.
和	曾是	钦佩	经过	全部	.

并受到所有人的钦佩。

[jet] [ðɪs] [nɑːt][ɔːl]

Yet	this	not	all
然而	这	不是	全部

但这并非全部

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt][əs'paiəd] .

To	which	my	spirit	aspired	.
到	哪个	我的	精神	渴望	.

那是我灵魂所向往的。

[vɪk'tɔːriəs] [diːdz]

Victorious	deeds
胜利者	契约

胜利的事迹

[fleɪmd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [hə'roʊɪk][ækts] — [wʌn] [waɪl]

Flamed	in	my	heart	,	heroic	acts	—	one	while
火焰	在	我的	心	,	英勇	行为	—	一	尽管

心中燃起英雄的火焰——一次又一次

[tuː; tə]['reskjuː] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [joʊk] ;

To	rescue	Israel	from	the	Roman	yoke	;
到	救援	以色列	从	这	罗马	轭	;

将以色列从罗马的枷锁中解救出来;

[ðen] [tuː; tə] [səb'duː] [ænd; ənd] [kwel] , [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Then	to	subdue	and	quell	,	o'er	all	the	earth	,
然后	到	征服	和	荡平	,	超过	全部	这	地球	,

然后征服并平息，遍及全地，

[bruːt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [praʊd] [taɪ'rænɪk] ['paʊər] ,

Brute	violence	and	proud	tyrannic	power	,
蛮力	暴力	和	自豪的	暴君	力量	,

残暴的暴力和傲慢的暴政权力，

[tɪl] [truːθ] [wɜːr; wər] [friːd] , [ænd; ənd]['ekwəti] [rɪ'stɔːrd] : -

Till	truth	were	freed	,	and	equity	restored	:	220
直到	真相	是	自由	,	和	公平	恢复	:	-

直到真理得以彰显，公平得以恢复：220

[jet] [held][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [hjuː'meɪn] , [mɔːr] ['hev(ə)nli] , [fɜːrst]

Yet	held	it	more	humane	,	more	heavenly	,	first
然而	握住	它	更多的	人道	,	更多的	天上	,	第一的

然而，他却认为它更人道，更神圣，首先

[baɪ] ['wɪnɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] ,

By	winning	words	to	conquer	willing	hearts	,
经过	获胜	字	到	征服	愿意的	心	,

用动人的言辞征服人心，

[ænd; ənd] [meɪk] [pər'sweɪʒ(ə)n][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [fɪr] ;

And	make	persuasion	do	the	work	of	fear	;
和	制作	劝说	做	这	工作	的	害怕	;

让说服发挥恐惧的作用;

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [soʊl] ,

At	least	to	try	,	and	teach	the	erring	soul	,
在	至少	到	尝试	,	和	教	这	犯错	灵魂	,

至少可以尝试一下，并教导那迷途的灵魂。

[nɑːt] ['wɪlfəli] [mɪs'duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'weər]
Not wilfully misdoing , but unware
不是 故意 坏事 , 但 不明

并非故意作恶，而是无意识的

[ˌmɪs'led] ; [ðə; ði] ['stʌbərn] ['oʊnli][tuː; tə] [səb'duː] .
Misled ; the stubborn only to subdue .
被误导 ; 这 固执的 仅有的 到 征服 .

被误导；顽固者，只求屈服。

[ðiːz] ['groʊɪŋ] [θɔːts] [maɪ] ['mʌðər] [suːn] [pɝ'siːvɪŋ] ,
These growing thoughts my mother soon perceiving ,
这些 生长 想法 我的 母亲 很快 感知 ,

我母亲很快察觉到了这些逐渐滋生的想法，

[baɪ][wɜːrdz][æt; ət][taɪmz][kæst] [fɔːrθ] , ['ɪnli] [ri'dʒɔist] ,
By words at times cast forth , inly rejoiced ,
经过 字 在 时代 投掷 前进 , 仅限 欣喜若狂 ,

有时通过言语表达，内心感到喜悦，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːrt] , - [haɪ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [θɔːts] ,
And said to me apart , - High are thy thoughts ,
和 说 到 我 除 , - 高的 是 你的 想法 ,

他单独对我说："你的意念很高远，

[oʊ][sʌn] !
O Son !
哦 儿子 !

哦，儿子!

[bʌt; bət] ['nɜːrɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [sɔːr] -
but nourish them , and let them soar 230
但 滋养 他们 , 和 让 他们 翱翔 -

但要滋养它们，让它们翱翔 230

[tuː; tə] [wʌt] [haɪθ] ['seɪkrɪd]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [truː] [wɜːrθ]
To what highth sacred virtue and true worth
到 什么 高 神圣 美德 和 真的 值得

何等崇高的神圣美德和真正的价值

[kæn; kən] [reɪz] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ə'bʌv] [ɪg'zæmp(ə)l] [haɪ] ;
Can raise them , though above example high ;
能 增加 他们 , 尽管 多于 例子 高的 ;

可以提升它们，尽管高于示例的高度;

[baɪ] ['mætʃləs] [diːdz] [ɪk'spres] [ðaɪ] ['mætʃləs] ['saɪər] .
By matchless deeds express thy matchless Sire .
经过 无比 契约 表达 你的 无比 父系 .

以无与伦比的功绩来彰显你无与伦比的父亲。

[fɔːr; fər] [noʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ][sʌn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn] ;
For know , thou art no son of mortal man ;
为了 知道 , 你 艺术 不 儿子 的 凡人 男人 ;

要知道，你并非凡人之子;

[ðoʊ] [men] [ɪ'stiːm] [ðiː] [loʊ] [ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] ,
Though men esteem thee low of parentage ,
尽管 男人 尊重 你 低的 的 亲子关系 ,

虽然人们因你的出身而轻视你，

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] [huː] [ruːlz]
Thy Father is the Eternal King who rules
你的 父亲 是 这 永恒 国王 WHO 规则

你的父是永恒的君王，祂统治着一切。

[ɔ:l] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

All	**Heaven**	**and**	**Earth**	**,**	**Angels**	**and**	**sons**	**of**	**men**	**.**
全部	天堂	和	地球	,	天使	和	儿子们	的	男人	.

天地万物，天使与世人。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][gɑ:d][fɔ:r'toʊld][ðaɪ][bɜ:rθ]

A	**messenger**	**from**	**God**	**foretold**	**thy**	**birth**
一个	信使	从	上帝	预言	你的	出生

神的使者预言了你的出生

[kən'si:vd] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] ; [hi:; hi][fɔ:r'toʊld]

Conceived	**in**	**me**	**a**	**virgin**	**;**	**he**	**foretold**
构思	在	我	一个	处女	;	他	预言

他预言，我怀的是一个处女之身。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [bi:; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n]['deɪvɪdz] [θroʊn] , -

Thou	**shouldst**	**be**	**great**	**,**	**and**	**sit**	**on**	**David's**	**throne**	**,**	**240**
你	应该	是	伟大的	,	和	坐	在	大卫的	王座	,	-

你应当伟大，坐在大卫的宝座上，240

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ][end] .

And	**of**	**thy**	**kingdom**	**there**	**should**	**be**	**no**	**end**	**.**
和	的	你的	王国	那里	应该	是	不	结尾	.

你的国度永无止境。

[æt; ət][ðaɪ] [nə'tɪvəti] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['kwaɪər]

At	**thy**	**nativity**	**a**	**glorious**	**quire**
在	你的	耶稣诞生	一个	辉煌	罗勒

在你降生之际，一支荣耀的合唱团

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [sʌŋ]

Of	**Angels**	**,**	**in**	**the**	**fields**	**of**	**Bethlehem**	**,**	**sung**
的	天使	,	在	这	字段	的	伯利恒	,	唱

天使在伯利恒的田野里歌唱

[tu:; tə] ['ʃepərdz] , ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][foʊldz][baɪ] [naɪt] ,

To	**shepherds**	**,**	**watching**	**at**	**their**	**folds**	**by**	**night**	**,**
到	牧羊人	,	观看	在	他们的	折叠	经过	夜晚	,

对于那些夜间守候在羊圈里的牧羊人来说，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [mə'saɪə] [naʊ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

And	**told**	**them**	**the**	**Messiah**	**now**	**was**	**born**	**,**
和	讲述	他们	这	弥赛亚	现在	曾是	出生	,

然后告诉他们，弥赛亚已经降生了。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] [ðeɪ] [keɪm] ,

Where	**they**	**might**	**see**	**him**	**;**	**and**	**to**	**thee**	**they**	**came**	**,**
在哪里	他们	可能	看	他	;	和	到	你	他们	来了	,

他们到哪里能见到他；于是他们来到你面前，

[də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪndʒər] [wer] [ðaʊ] - ;

Directed	**to**	**the**	**manger**	**where**	**thou**	**lay'st**	**;**
指导	到	这	马槽	在哪里	你	-	;

致你所躺卧的马槽；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][left][noʊ] ['betər] [ru:m] .

For	**in**	**the**	**inn**	**was**	**left**	**no**	**better**	**room**	**.**
为了	在	这	客栈	曾是	左边	不	更好的	房间	.

因为客栈里已经没有更好的房间了。

[ə; eɪ][stɑ:r] , [nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn]['hev(ə)n] [ə'piərɪŋ] ,

A	**Star**	**,**	**not**	**seen**	**before**	**,**	**in**	**heaven**	**appearing**	**,**
一个	星星	,	不是	已见	前	,	在	天堂	出现	,

天上出现了一颗从未见过的星星，

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [waɪz] [men] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , -
Guided the Wise Men thither from the East , 250
引导 这 明智的 男人 那里 从 这 东方 , -

引导东方智者前往那里，250

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] , [mɜːr] , [ænd; ənd][goʊld] ;
To honour thee with incense , myrrh , and gold ;
到 荣誉 你 和 香 , 没药 , 和 金子 ;

用乳香、没药和黄金来敬奉你；

[baɪ] [huːz] [braɪt] [kɔːrs] [led][ɑːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
By whose bright course led on they found the place ,
经过 谁 明亮的 课程 引领 在 他们 成立 这 地方 ,

他们循着那条明亮的路线找到了这个地方。

[əˈfəːm] [ˌaɪ ˈtiː][ðaɪ][stɑːr] , [nuː] - ['greɪvn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Affirming it thy star , new - graven in heaven ,
肯定 它 你的 星星 , 新的 - 雕刻 在 天堂 ,

肯定它是你新刻在天上的星辰，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [bɔːrn] .
By which they knew thee King of Israel born .
经过 哪个 他们 知道 你 国王 的 以色列 出生 .

他们由此认出你是以色列的君王。

[dʒʌst] ['sɪmiən] [ænd; ənd] [prəˈfetɪk] ['ʌnə] , [wɔːrnd]
Just Simeon and prophetic Anna , warned
只是 西蒙 和 预言 安娜 , 警告

只有西蒙和预言家安娜，他们发出了警告

[baɪ]['vɪʒ(ə)n] , [faʊnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [speɪk] ,
By vision , found thee in the Temple , and spake ,
经过 想象 , 成立 你 在 这 寺庙 , 和 说 ,

我透过异象在圣殿里遇见了你，并与你交谈，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['vestɪd] [priːst] ,
Before the altar and the vested priest ,
前 这 坛 和 这 既得权益 牧师 ,

在祭坛和身着法衣的祭司面前，

[laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['prez(ə)nt] [stʊd] .
Like things of thee to all that present stood .
喜欢 事物 的 你 到 全部 那 展示 站立 .

把你的物品献给在场的所有人。

- [ðɪs] ['hævɪŋ] [hɑːrt] , [streɪt] [aɪ] [ə'gen] [riˈvɔlvd]
' This having heart , straight I again revolved
- 这 拥有 心 , 直的 我 再次 旋转

“有了这份心，我又一次径直转了过来。”

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['prɔfits] , ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪt] -
The Law and Prophets , searching what was writ 260
这 法律 和 先知 , 搜索 什么 曾是 写 -

律法与先知，探究所写之事 260

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [məˈsaɪə] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skraibz]
Concerning the Messiah , to our scribes
有关 这 弥赛亚 , 到 我们的 抄写员

关于弥赛亚，写信给我们的文士

[noʊn] ['pɑːrtli] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [speɪk]
Known partly , and soon found of whom they spake
已知 部分 , 和 很快 成立 的 谁 他们 说

他们略知一二，很快就找到了他们所谈论的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðɪs] ['tʃiːfli] , [ðæt] [maɪ] [weɪ] [mʌst; məst][laɪ]

I	am	—	this	chiefly	,	that	my	way	must	lie
我	是	一	这	主要	,	那	我的	方式	必须	说谎

我——最重要的是，我的道路必须.....

[θruː] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [ə'seɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

Through	many	a	hard	assay	,	even	to	the	death	,
通过	许多	一个	难的	检测	,	甚至	到	这	死亡	,

经过多次艰苦的考验，甚至直至死亡，

[er] [aɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [ə'teɪn] ,

Ere	I	the	promised	kingdom	can	attain	,
埃雷	我	这	承诺	王国	能	达到	,

在我得享应许的国度之前，

[ɔːr][wɜːrk] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [huːz] [sɪnz]

Or	work	redemption	for	mankind	,	whose	sins
或者	工作	赎回	为了	人类	,	谁	罪孽

或者为人类的罪孽做出救赎。

- [fʊl] [weɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [træns'fəːd] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

'	Full	weight	must	be	transferred	upon	my	head	.
-	满的	重量	必须	是	转移	之上	我的	头	.

“必须将全部重量压在我的头上。”

[jet] , ['niːðər] [ðʌs] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ɔːr] [dɪs'meɪd] ,

Yet	,	neither	thus	disheartened	or	dismayed	,
然而	,	两者都不	因此	沮丧	或者	沮丧	,

然而，他们既没有因此而灰心丧气，也没有因此而沮丧，

[ðə; ði][taɪm] ['priːfɪkst] [aɪ] ['weɪtɪd] ; [wen] [bɪ'hoʊld]

The	time	prefixed	I	waited	;	when	behold
这	时间	前缀	我	等待	;	什么时候	看哪

我等待着预定的时间；当.....

[ðə; ði]['bæptɪst] ([ʌv; əv] [huːz] [bɜːrθ][aɪ][ɔːft][hæd; həd] [hɜːrd] , -

The	Baptist	(	of	whose	birth	I	oft	had	heard	,	270
这	浸信会	(	的	谁	出生	我	经常	有	听到	,	-

施洗约翰（我曾多次听闻他的出生，270）

[nɑːt] [nuː] [baɪ] [saɪt]) [naʊ] [kʌm] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

Not	knew	by	sight	)	now	come	,	who	was	to	come
不是	知道	经过	视线	)	现在	来	,	WHO	曾是	到	来

（未曾亲眼见过）现在来了，谁将要来?

[bɪ'fɔːr] [mə'saɪə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [prɪ'per] !

Before	Messiah	,	and	his	way	prepare	!
前	弥赛亚	,	和	他的	方式	准备	!

在弥赛亚面前，预备好他的道路!

[aɪ] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [keɪm] ,

I	,	as	all	others	,	to	his	baptism	came	,
我	,	作为	全部	其他的	,	到	他的	洗礼	来了	,

我和其他人一样，都来参加了他的洗礼。

[wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Which	I	believed	was	from	above	;	but	he
哪个	我	相信	曾是	从	多于	;	但	他

我原以为那是来自天上的；但他

[streɪt] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laʊdəst] [vɔɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

Straight	knew	me	,	and	with	loudest	voice	proclaimed
直的	知道	我	,	和	和	最响亮	嗓音	宣布

斯特雷特认出了我，并用最大的声音宣布：

[ˌem 'iː][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃəun] [hɪm; ɪm][soʊ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]) —

Me	him	(	for	it	was	shewn	him	so	from	Heaven	)	—
我	他	(	为了	它	曾是	展示	他	所以	从	天堂	)	—

我向他显现（因为天上已经指示他如此）——

[ˌem 'iː][hɪm; ɪm] [huːz] ['hɑːrbɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][fɜːrst]

Me	him	whose	harbinger	he	was	;	and	first
我	他	谁	预兆	他	曾是	;	和	第一的

我就是他，他是先兆；首先

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][tuː; tə][kən'fɜːr] ,

Refused	on	me	his	baptism	to	confer	,
拒绝	在	我	他的	洗礼	到	授予	,

他拒绝给我施洗，

[æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wʌn] .

As	much	his	greater	,	and	was	hardly	won	.
作为	很多	他的	更大的	,	和	曾是	几乎	韩元	.

他比任何人都更伟大，而且几乎没能赢得胜利。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][roʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪvɪŋ] [striːm] , -

But	,	as	I	rose	out	of	the	laving	stream	,	280
但	,	作为	我	玫瑰	出去	的	这	洗车	溪流	,	-

但是，当我从潺潺的溪流中起身时，280

['hev(ə)n] ['oʊpənd][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɔːz] , [frʌm; frəm] [wens]

Heaven	opened	her	eternal	doors	,	from	whence
天堂	打开	她	永恒	门	,	从	何处

天堂为她敞开了永恒之门，从那里

[ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] ;

The	Spirit	descended	on	me	like	a	Dove	;
这	精神	下降	在	我	喜欢	一个	鸽子	;

圣灵如鸽子降在我身上；

[ænd; ənd][læst] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ,

And	last	,	the	sum	of	all	,	my	Father's	voice	,
和	最后的	,	这	和	的	全部	,	我的	父亲的	嗓音	,

最后，也是最重要的，是我父亲的声音。

['ɔːdəbli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [prə'naʊnst] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ,

Audibly	heard	from	Heaven	,	pronounced	me	his	,
可听见的	听到	从	天堂	,	发音	我	他的	,

我从天上听见，祂宣告我是祂的子民。

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ə'loʊn]

Me	his	beloved	Son	,	in	whom	alone
我	他的	心爱	儿子	,	在	谁	独自的

我，祂的爱子，唯有祂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] : [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][taɪm]

He	was	well	pleased	:	by	which	I	knew	the	time
他	曾是	出色地	高兴	:	经过	哪个	我	知道	这	时间

他很高兴，由此我便知道了时间。

[naʊ] [fʊl] , [ðæt] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [əb'skjʊr] ,

Now	full	,	that	I	no	more	should	live	obscure	,
现在	满的	,	那	我	不	更多的	应该	居住	朦胧	,

如今我已心满意足，不再过着默默无闻的生活。

[bʌt; bət]['oʊpənli] [bɪ'gɪn] , [æz; əz] [best] [bɪ'kʌmz]

But	openly	begin	,	as	best	becomes
但	公然	开始	,	作为	最好的	变成

但要公开开始，尽最大努力做到最好

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

The	authority	which	I	derived	from	Heaven	.
这	权威	哪个	我	衍生的	从	天堂	.

我所获得的权威来自上天。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['moʊʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][led] -

And	now	by	some	strong	motion	I	am	led	290
和	现在	经过	一些	强的	运动	我	是	引领	-

现在，我被某种强烈的推动力牵引着，290

['ɪntu:] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ; [tu:; tə] [wʌt] [ɪn'tent]

Into	this	wilderness	;	to	what	intent
进入	这	荒野	;	到	什么	意图

进入这片荒野；其目的是什么?

[aɪ] [lɜ:rn] [nɑ:t] [jet] .

I	learn	not	yet	.
我	学习	不是	然而	.

我还没学会。

[pər'hæps][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [noʊ] ;

Perhaps	I	need	not	know	;
也许	我	需要	不是	知道	;

或许我并不需要知道；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kən'sɜ:rnz][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [gɑ:d] [rɪ'vi:lz] .

For	what	concerns	my	knowledge	God	reveals	.
为了	什么	担忧	我的	知识	上帝	揭示	.

至于我所知的，神会启示。

" [soʊ] [speɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][raɪz] ,

"	So	spake	our	Morning	Star	,	then	in	his	rise	,
"	所以	说	我们的	早晨	星星	,	然后	在	他的	上升	,

"晨星如此说道，然后他升起时，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [bɪ'held]

And	,	looking	round	,	on	every	side	beheld
和	,	寻找	圆形的	,	在	每一个	边	观看

环顾四周，四面八方皆是

[ə; eɪ] ['pæθlɪs] ['dezərt] , [dʌsk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] [ʃeɪdz] .

A	pathless	desert	,	dusk	with	horrid	shades	.
一个	无路	沙漠	,	黄昏	和	可怕的	色调	.

一片没有道路的沙漠，黄昏时分笼罩着可怕的阴影。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [mɑ:rkt] [rɪ'tɜ:rn] ,

The	way	he	came	,	not	having	marked	return	,
这	方式	他	来了	,	不是	拥有	标记	返回	,

他来时没有留下任何返程的迹象，

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [baɪ]['hju:mən] [steps] [ʌn'trɑ:d] ;

Was	difficult	,	by	human	steps	untrod	;
曾是	难的	,	经过	人类	步骤	未开发的	;

这是一条人迹罕至的艰难之路；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [ɑ:n][wʌz; wəz][led] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts]

And	he	still	on	was	led	,	but	with	such	thoughts
和	他	仍然	在	曾是	引领	,	但	和	这样的	想法

他仍然被引领着，但心中却怀着这样的想法。

[ə'kʌmpənid] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst][ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] -

Accompanied	of	things	past	and	to	come	300
伴随	的	事物	过去的	和	到	来	-

伴随过去与未来的事物 300

[lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [wel] [maɪt] [ˌrekə'mend]
Lodged in his breast as well might recommend
已提交 在 他的 胸部 作为 出色地 可能 推荐

嵌在他胸口的也可能推荐

[sʌtʃ] ['sɑːlətuːd] [bɪ'fɔːr] ['tʃɔɪsəst] [sə'saɪəti] .
Such solitude before choicest society .
这样的 孤独 前 精选 社会 .

在最优秀的社交圈面前，却拥有如此孤独的时光。

[fʊl] ['fɔːrti] [deɪz] [hiː; hi] [pæst] — ['weðər] [ɑːn] [hɪl]
Full forty days he passed — whether on hill
满的 四十 天 他 通过了 — 无论 在 爬坡道

他整整过了四十天——无论是在山上还是在山上。

['sʌmtaɪmz] , [ə'nɑːn][ɪn] ['ʃeɪdi] [veɪl] , [iːtʃ] [naɪt]
Sometimes , anon in shady vale , each night
有时 , 匿名 在 阴凉 谷 , 每个 夜晚

有时，在幽暗的山谷里，每晚

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [oʊk]
Under the covert of some ancient oak
在下面 这 隐蔽 的 一些 古老的 橡木

在一棵古老橡树的掩映下

[ɔːr]['siːdər][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] ,
Or cedar to defend him from the dew ,
或者 雪松 到 保卫 他 从 这 露 ,

或者用雪松来保护他免受露水侵蚀，

[ɔːr] ['hɑːrbər] [ɪn][wʌn] [keɪv] , [ɪz][nɑːt] [rɪ'viːld] ;
Or harboured in one cave , is not revealed ;
或者 窝藏 在 一 洞穴 , 是 不是 揭晓 ;

或者藏身于某个洞穴中，却不为人知；

[nɔːr] ['teɪstɪd] ['hjuːmən] [fuːd] , [nɔːr] ['hʌŋgər] [felt] ,
Nor tasted human food , nor hunger felt ,
也不 尝过 人类 食物 , 也不 饥饿 毛毡 ,

既没尝过人类的食物，也没感觉到饥饿。

[tɪl] [ðoʊz] [deɪz] ['endɪd] ; ['hʌŋgərd] [ðen] [æt; ət][læst]
Till those days ended ; hungered then at last
直到 那些 天 结束 ; 饥饿 然后 在 最后的

直到那些日子结束；最终，饥饿难耐。

[ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] .
Among wild beasts .
之中 荒野 野兽 .

在野兽之中。

[ðeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] [gruː] [maɪld] , -
They at his sight grew mild , 310
他们 在 他的 视线 生长 温和的 , -

他们一见到他就变得温和起来，310

[nɔːr] ['sliːpɪŋ] [hɪm; ɪm][nɔːr] ['weɪkɪŋ] [hɑːmd] ; [hɪz; ɪz] [wɔːk]
Nor sleeping him nor waking harmed ; his walk
也不 睡眠 他 也不 醒来 受到伤害 ; 他的 走

他既没有睡着也没有醒来受到伤害；他的行走

[ðə; ði]['faɪəri]['sɜːrpənt][fled][ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] [wɜːrm] ;
The fiery serpent fled and noxious worm ;
这 火热 蛇 逃亡 和 有害的 蠕虫 ;

火蛇逃走了，毒虫也逃走了；

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [fɪrs] ['taɪgər] [glɛəd] [ə'luːf] .

The	lion	and	fierce	tiger	glared	aloof	.
这	狮子	和	凶猛的	老虎	怒目而视	超然	.

狮子和凶猛的老虎冷冷地瞪着对方。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən][eɪdʒd][mæn][ɪn]['rʊrəl] [wiːdz] ,

But	now	an	aged	man	in	rural	weeds	,
但	现在	一个	老年人	男人	在	乡村的	杂草	,

但现在，他已是一位隐居在乡间杂草丛中的老人。

['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] [siːmd] , [ðə; ði][kwest][ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪ] [aɪ] ,

Following	,	as	seemed	,	the	quest	of	some	stray	eye	,
下列的	,	作为	似乎	,	这	寻求	的	一些	流浪	眼睛	,

似乎是出于某种偶然的目光的探寻，

[ɔːr] ['wɪðərd] [stɪks] [tuː; tə]['gæðər] , [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv]

Or	withered	sticks	to	gather	,	which	might	serve
或者	干枯	棍子	到	收集	,	哪个	可能	服务

或者收集枯枝，这或许有用。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] , [wen] ['waɪndz] [bloʊ] [kiːn] ,

Against	a	winter's	day	,	when	winds	blow	keen	,
反对	一个	冬天的	天	,	什么时候	风	吹	敏锐的	,

在寒风凛冽的冬日，

[tuː; tə][wɔːrm][hɪm; ɪm][wet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fiːld] [æt; ət] [iːv] ,

To	warm	him	wet	returned	from	field	at	eve	,
到	温暖的	他	湿的	返回	从	场地	在	前夕	,

为了温暖他傍晚从田里回来时湿漉漉的身子，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃ] ; [huː] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪ]

He	saw	approach	;	who	first	with	curious	eye
他	锯	方法	;	WHO	第一的	和	好奇的	眼睛

他看见有人走近；第一个带着好奇目光的人

[pə'ruːzd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðʌs] ['ʌtəd] [speɪk] : — -

Perused	him	,	then	with	words	thus	uttered	spake	:	—	320
仔细阅读	他	,	然后	和	字	因此	说出	说	:	—	-

他仔细端详了他一番，然后用这样的话说道：——320

“ [sɜːr] , [wʌt] [ɪl] [tʃæns] [hæθ] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	Sir	,	what	ill	chance	hath	brought	thee	to	this	place	,
“	先生	,	什么	患病的	机会	有	带来	你	到	这	地方	,

“先生，是什么不幸的际遇让您来到这里？”

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [pæθ] [ɔːr][roʊd][ʌv; əv][men] , [huː] [pæs]

So	far	from	path	or	road	of	men	,	who	pass
所以	远的	从	小路	或者	路	的	男人	,	WHO	经过

远离人迹罕至的道路或小径

[ɪn] [truːp] [ɔːr]['kærəvæn] ?

In	troop	or	caravan	?
在	部队	或者	大篷车	?

成群结队还是成队行进?

[fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l] [nʌn]

for	single	none
为了	单身的	没有任何

单身

[dəːst] ['evər] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [drɔpt] [nɑːt] [hɪr]

Durst	ever	,	who	returned	,	and	dropt	not	here
杜斯特	曾经	,	WHO	返回	,	和	掉落	不是	这里

杜斯特，曾经回来过，却从未离开过这里。

[hɪz; ɪz]['kɑːrkəs] , ['paɪnd][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - .

His	**carcass**	**,**	**pined**	**with**	**hunger**	**and**	**with**	**droughth**	**.**
他的	尸体	,	松开	和	饥饿	和	和	-	.

他的尸体，因饥饿和干旱而枯槁。

[aɪ][æsk][ðə; ði]['ræðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [əd'maɪər] ,

I	**ask**	**the**	**rather**	**,**	**and**	**the**	**more**	**admire**	**,**
我	问	这	相当	,	和	这	更多的	钦佩	,

我问的是，更倾向于，也更钦佩的，

[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [leɪt]

For	**that**	**to**	**me**	**thou**	**seem'st**	**the**	**man**	**whom**	**late**
为了	那	到	我	你	似乎	这	男人	谁	晚的

在我看来，你似乎就是那个最近

['aʊər; ɑːr] [nuː] [bæp'taɪzɪŋ] ['prɑːfɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd]

Our	**new**	**baptizing**	**Prophet**	**at**	**the**	**ford**
我们的	新的	洗礼	先知	在	这	福特

我们在渡口的新洗礼先知

[ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ['ɑːnɚd] [soʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðiː] [sʌn]

Of	**Jordan**	**honoured**	**so**	**,**	**and**	**called**	**thee**	**Son**
的	约旦	荣幸	所以	,	和	称为	你	儿子

约旦人如此尊崇你，称你为子

[ʌv; əv][gɑːd] .

Of	**God**	**.**
的	上帝	.

上帝的。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] -

I	**saw**	**and**	**heard**	**,**	**for**	**we**	**sometimes**	**330**
我	锯	和	听到	,	为了	我们	有时	-

我亲眼所见，亲耳所闻，因为我们有时330

[huː] [dwel] [ðɪs] [waɪld] , [kən'streɪnd] [baɪ][wɑːnt] , [kʌm] [fɔːrθ]

Who	**dwell**	**this**	**wild**	**,**	**constrained**	**by**	**want**	**,**	**come**	**forth**
WHO	住	这	荒野	,	受限	经过	想	,	来	前进

那些居住在这片荒野，受困于匮乏的人们，请现身吧

[tuː; tə] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [naɪ] (['naɪɪst] [ɪz][fɑːr]) ,

To	**town**	**or**	**village**	**nigh**	**(**	**nighest**	**is**	**far**	**)**	**,**
到	镇	或者	村庄	夜	(	最近的	是	远的	)	,

到附近的城镇或村庄（最近的也是最远的），

[wer] [ɔːt] [wiː; wi] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] ,

Where	**aught**	**we**	**hear**	**,**	**and**	**curious**	**are**	**to**	**hear**	**,**
在哪里	零	我们	听到	,	和	好奇的	是	到	听到	,

无论我们听到什么，都令人好奇，

[wʌt] ['hæpənz] [nuː] ; [feɪm] ['ɔːlsoʊ][faindz][juː 'es][aʊt] .

What	**happens**	**new**	**;**	**fame**	**also**	**finds**	**us**	**out**	**.**
什么	发生	新的	;	名声	还	发现	我们	出去	.

新鲜事总会发生；名气也会找上我们。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] : — " [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər]

"	**To**	**whom**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**:**	**—**	**"**	**Who**	**brought**	**me**	**hither**
"	到	谁	这	儿子	的	上帝	:	—	"	WHO	带来	我	这里

"上帝之子：——"将我带到这里的人

[wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hens] ; [noʊ] ['ʌðər] [gaɪd] [aɪ] [siːk] . "

Will	**bring**	**me**	**hence**	**;**	**no**	**other**	**guide**	**I**	**seek**	**.**	**"**
将要	带来	我	因此	;	不	其他	指导	我	寻找	.	"

他将引领我走出困境；我别无所求。

“ [baɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi] [meɪ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [sweɪn] ；

“	By	miracle	he	may	，	”	replied	the	swain	；
”	经过	奇迹	他	可能	，	”	回复	这	斯温	；

“或许奇迹会发生吧，”牧童回答道；

“ [wʌt] ['ʌðər] [weɪ] [aɪ] [siː] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [hɪr]

“	What	other	way	I	see	not	；	for	we	here
“	什么	其他	方式	我	看	不是	；	为了	我们	这里

“我看不出还有其他办法；因为我们在这里

[lɪv; laɪv][ɑːn] [tʌf] [ruːts] [ænd; ənd] [stʌbz] , [tuː; tə][θɜːrst] [ɪ'njʊrd]

Live	on	tough	roots	and	stubs	,	to	thirst	inured
居住	在	艰难的	根	和	存根	，	到	口渴	受伤

靠着坚韧的根茎和残茬生存，忍受着干渴的折磨

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [goʊ][fɑːr] — -

More	than	the	camel	,	and	to	drink	go	far	—	340
更多的	比	这	骆驼	，	和	到	喝	去	远的	—	-

比骆驼还多，而且要喝得更远——340

[men][tuː; tə] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [bɔːrn] .

Men	to	much	misery	and	hardship	born	.
男人	到	很多	苦难	和	困境	出生	.

男人生来就承受着太多的苦难和不幸。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [kə'mænd]

But	,	if	thou	be	the	Son	of	God	,	command
但	，	如果	你	是	这	儿子	的	上帝	，	命令

但是，如果你是神的儿子，就命令

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrd] [stoʊnz] [biː; bi] [meɪd] [ðiː] [bred] ；

That	out	of	these	hard	stones	be	made	thee	bread	；
那	出去	的	这些	难的	石头	是	制成	你	面包	；

愿你用这些坚硬的石头做成面包；

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪv] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [rɪ'liːv]

So	shalt	thou	save	thyself	,	and	us	relieve
所以	应	你	节省	你自己	，	和	我们	缓解

这样你就能拯救自己，也能减轻我们的负担。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] ， [wer'ʌv] [wiː; wi] ['retʃɪd] ['seldəm] [teɪst] .

With	food	,	whereof	we	wretched	seldom	taste	.
和	食物	，	其中	我们	可怜	很少	品尝	.

我们这些可怜的人很少能尝到食物的味道。

” [hiː; hi] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'plaɪd] ： —

”	He	ended	,	and	the	Son	of	God	replied	:	—
”	他	结束	，	和	这	儿子	的	上帝	回复	：	—

他说完后，神的儿子回答说：——

“ [θɪŋkst] [ðaʊ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ɪn] [bred] ?

“	Think'st	thou	such	force	in	bread	?
“	思考	你	这样的	力量	在	面包	?

你认为面包有如此强大的力量吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n]

Is	it	not	written
是	它	不是	书面

难道没有写明吗?

([fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðiː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðaʊ]) ,

(	For	I	discern	thee	other	than	thou	seem'st	)	,
(	为了	我	辨别	你	其他	比	你	似乎	)	,

（因为我看到的你与你表面所呈现的截然不同），

[mæn][laɪvz; lɪvz][nɑːt][baɪ] [bred] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːrd]

Man	lives	not	by	bread	only	,	but	each	word
男人	生活	不是	经过	面包	仅有的	,	但	每个	单词

人活着不单靠面包，也靠每一句话。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [fed] -

Proceeding	from	the	mouth	of	God	,	who	fed	350
进行中	从	这	嘴	的	上帝	,	WHO	美联储	-

出自上帝之口，祂喂饱了350人。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mænə] ?

Our	fathers	here	with	manna	?
我们的	父亲们	这里	和	吗哪	?

我们的父亲们带着吗哪来到这里?

[ɪn][ðə; ðiː] [maʊnt]

In	the	Mount
在	这	山

在山上

['moʊzəs][wʌz; wəz]['fɔːrti] [deɪz] , [nɔːr] [iːt] [nɔːr][dræŋk] ;

Moses	was	forty	days	,	nor	eat	nor	drank	;
摩西	曾是	四十	天	,	也不	吃	也不	喝	;

摩西四十天没有吃也没有喝;

[ænd; ənd]['fɔːrti] [deɪz] [əlaɪə] [wɪ'ðaʊt] [fuːd]

And	forty	days	Eliah	without	food
和	四十	天	以利亚	没有	食物

以利亚四十天没有食物

['wɔndəd] [ðɪs] ['bærən] [weɪst] ; [ðə; ðiː] [seɪm] [aɪ] [naʊ] .

Wandered	this	barren	waste	;	the	same	I	now	.
漫步	这	荒芜	浪费	;	这	相同的	我	现在	.

曾漫步于这片荒芜之地；如今的我，依然如此。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] , [ðen] , [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪs'trʌst]

Why	dost	thou	,	then	,	suggest	to	me	distrust
为什么	朋友	你	,	然后	,	建议	到	我	怀疑

那么，你为何暗示我不信任呢?

['noʊɪŋ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ?

Knowing	who	I	am	,	as	I	know	who	thou	art	?
会心	WHO	我	是	,	作为	我	知道	WHO	你	艺术	?

了解我是谁，就像我了解你是谁一样?

” [huːm] [ðʌs] ['ænsər] [ðə; ðiː] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] , [naʊ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] : — “

”	Whom	thus	answered	the	Arch	-	Fiend	,	now	undisguised	:	—	“
”	谁	因此	回答	这	拱	-	恶魔	,	现在	不加掩饰的	:	—	“

“于是，那已卸下伪装的大魔王回答道：——”

- [tɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌn'fɔːrtʃənət]

'	Tis	true	,	I	am	that	Spirit	unfortunate
-	的	真的	,	我	是	那	精神	不幸

没错，我就是那个不幸的灵魂。

[huː] , [liːgd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [mɔːr] [ɪn] [ræʃ] [rɪ'voʊlt] ,

Who	,	leagued	with	millions	more	in	rash	revolt	,
WHO	,	联盟	和	百万	更多的	在	皮疹	反叛	,

他与数百万其他人结盟，发动了这场鲁莽的叛乱，

[kept] [nɑːt][maɪ] ['hæpi] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drɪvn] -

Kept	not	my	happy	station	,	but	was	driven	360
保留	不是	我的	快乐的	车站	,	但	曾是	驱动	-

没能保持我原有的快乐状态，而是被驱赶了360度

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [blɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [di:p] —

With	them	from	bliss	to	the	bottomless	Deep	—
和	他们	从	极乐	到	这	无底	深的	—

与他们一同从极乐世界走向无底深渊——

[jet] [tu:; tə] [ðæt] ['hɪdiəs] [pleɪs] [nɑ:t][soʊ] [kən'faɪnd]

Yet	to	that	hideous	place	not	so	confined
然而	到	那	可怕	地方	不是	所以	受限

然而，那个可怕的地方却并非如此封闭

[baɪ] ['rɪgər] [ˌʌnkə'naɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:ft] ,

By	rigour	unconniving	but	that	oft	,
经过	严格	不阴险的	但	那	经常	,

严苛而不狡诈，但往往如此，

['li:vɪŋ] [maɪ] ['doʊlərəs] ['prɪzn] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ]

Leaving	my	dolorous	prison	,	I	enjoy
离开	我的	悲伤的	监狱	,	我	享受

离开那令人痛苦的牢笼，我感到快乐

[lɑ:rdʒ] ['lɪbərti] [tu:; tə] [raʊnd] [ðɪs] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

Large	liberty	to	round	this	globe	of	Earth	,
大的	自由	到	圆形的	这	地球	的	地球	,

享有环游地球的巨大自由，

[ɔ:r][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [er] ; [nɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns]

Or	range	in	the	Air	;	nor	from	the	Heaven	of	Heavens
或者	范围	在	这	空气	;	也不	从	这	天堂	的	天

或翱翔于空中；亦非来自天上的天堂

[hæθ] [hi:; hi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][maɪ] [rɪ'zɔ:rt] ['sʌmtaɪmz] .

Hath	he	excluded	my	resort	sometimes	.
有	他	排除	我的	采取	有时	.

他是否曾将我拒之门外?

[aɪ] [keɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wen] [hi:; hi]

I	came	,	among	the	Sons	of	God	,	when	he
我	来了	,	之中	这	儿子们	的	上帝	,	什么时候	他

我来到神的众子中间，那时他

[geɪv] [ʌp]['ɪntu:][maɪ][hændz] - [dʒɑ:b] ,

Gave	up	into	my	hands	Uzzean	Job	,
给予	向上	进入	我的	双手	-	工作	,

乌赞·约伯将一切交到了我手中，

[tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [wɜ:rθ] ; -

To	prove	him	,	and	illustrate	his	high	worth	;	370
到	证明	他	,	和	阐明	他的	高的	值得	;	-

为了证明他，并展现他极高的价值；370

[ænd; ənd] , [wen] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][hi:; hi][prə'poʊzd]

And	,	when	to	all	his	Angels	he	proposed
和	,	什么时候	到	全部	他的	天使	他	建议的

当他向他所有的天使求婚时

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] ['eihæb]['ɪntu:] [frɔ:d] ,

To	draw	the	proud	king	Ahab	into	fraud	,
到	画	这	自豪的	国王	亚哈	进入	欺诈罪	,

为了诱使骄傲的亚哈王落入欺诈的圈套，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] ['ræmɒθ] , [ðeɪ] [dɪ'mɜ:ɪŋ] ,

That	he	might	fall	in	Ramoth	,	they	demurring	,
那	他	可能	落下	在	拉莫斯	,	他们	异议	,

他们反对说，他可能会在拉莫斯坠落。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz]

I	undertook	that	office	,	and	the	tongues
我	承担	那	办公室	,	和	这	舌头

我担任了那个职位，以及那些舌头

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['prɔfits] [glɪb] [wɪð; wɪθ][laɪz]

Of	all	his	flattering	prophets	glibbed	with	lies
的	全部	他的	奉承	先知	滑溜溜的	和	谎言

他那些阿谀奉承的先知们，个个满口谎言。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] :

To	his	destruction	,	as	I	had	in	charge	:
到	他的	破坏	,	作为	我	有	在	收费	:

按照我的指示，他必将灭亡:

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][bɪdz][aɪ][duː] .

For	what	he	bids	I	do	.
为了	什么	他	出价	我	做	.

他出价多少，我就做什么。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst]

Though	I	have	lost
尽管	我	有	丢失的

虽然我失去了

[mʌtʃ] ['lʌstər] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['braɪtnəs] , [lɔːst]

Much	lustre	of	my	native	brightness	,	lost
很多	光泽	的	我的	本国的	亮度	,	丢失的

我与生俱来的光芒，已然消逝。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst]

To	be	beloved	of	God	,	I	have	not	lost
到	是	心爱	的	上帝	,	我	有	不是	丢失的

蒙神所爱，我并未失去

[tuː; tə] [lʌv] , [æt; ət] [liːst] ['kɑːntəmpleɪt] [ænd; ənd][əd'maɪər] , -

To	love	,	at	least	contemplate	and	admire	,	380
到	爱	,	在	至少	沉思	和	钦佩	,	-

去爱，至少去思考和欣赏，380

[wʌt] [aɪ] [siː] ['eksələnt] [ɪn] [gʊd] , [ɔːr] [fer] ,

What	I	see	excellent	in	good	,	or	fair	,
什么	我	看	出色的	在	好的	,	或者	公平的	,

我认为优秀之处在于良好或公平的品质。

[ɔːr]['vɜːrtʃuəs] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] [sens] .

Or	virtuous	;	I	should	so	have	lost	all	sense	.
或者	有德行的	;	我	应该	所以	有	丢失的	全部	感觉	.

或者说是美德；那样的话，我就完全丧失了理智。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ðen] [les] [ɪn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][dɪ'zaɪər]

What	can	be	then	less	in	me	than	desire
什么	能	是	然后	较少的	在	我	比	欲望

那么，还有什么能比欲望更能减少我内心的感受呢?

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðiː] , [huːm] [aɪ] [noʊ]

To	see	thee	and	approach	thee	,	whom	I	know
到	看	你	和	方法	你	,	谁	我	知道

见到你，接近你，我认识你。

[dɪ'klerd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [hɪr] [ə'tent]

Declared	the	Son	of	God	,	to	hear	attent
声明	这	儿子	的	上帝	,	到	听到	出席

神的儿子宣告，要听从

[ðaɪ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðaɪ]['gɑːdlaɪk] [diːdz] ?

Thy	wisdom	,	and	behold	thy	godlike	deeds	?
你的	智慧	,	和	看哪	你的	神一般的	契约	?

你的智慧，还有你那堪比神明的作为?

[men]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ]

Men	generally	think	me	much	a	foe
男人	一般来说	思考	我	很多	一个	敌人

男人们通常都把我视为敌人。

[tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

To	all	mankind	.
到	全部	人类	.

献给全人类。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

they	to	me
他们	到	我

他们对我

['nevər] [dɪd] [rɔːŋ] [ɔːr] ['vaɪələns] .

Never	did	wrong	or	violence	.
绝不	做过	错误的	或者	暴力	.

从未做过任何错事或暴力行为。

[baɪ][ðem; ðəm]

By	them
经过	他们

他们

[aɪ][lɔːst][nɑːt] [wʌt] [aɪ][lɔːst] ; ['ræðər][baɪ][ðem; ðəm] -

I	lost	not	what	I	lost	;	rather	by	them	390
我	丢失的	不是	什么	我	丢失的	;	相当	经过	他们	-

我失去的并非我所失去的；而是他们390。

[aɪ] [geɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dwel]

I	gained	what	I	have	gained	,	and	with	them	dwell
我	获得	什么	我	有	获得	,	和	和	他们	住

我已获得我所获得的，并与它们同在。

[koʊ'pɑːrtnər; 'koʊˌpɑːrtnər][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Copartner	in	these	regions	of	the	World	,
合作者	在	这些	地区	的	这	世界	,

在世界这些地区开展合作，

[ɪf] [nɑːt][dɪ'spoʊzər] — [lend][ðem; ðəm][ɔːft][maɪ][eɪd] ,

If	not	disposer	—	lend	them	oft	my	aid	,
如果	不是	垃圾处理器	—	借	他们	经常	我的	援助	,

如果不是处置者——请经常帮助他们，

[ɔːft][maɪ][əd'vaɪs][baɪ] ['presɪdʒz] [ænd; ənd][saɪnz] ,

Oft	my	advice	by	presages	and	signs	,
经常	我的	建议	经过	预示	和	标志	,

我常常通过预兆和征兆给出建议，

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['ɔːrəkəlz] , ['pɔːˌtents] , [ænd; ənd] [driːmz] ,

And	answers	,	oracles	,	portents	,	and	dreams	,
和	答案	,	神谕	,	预兆	,	和	梦境	,

还有答案、神谕、预兆和梦境，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [də'rekt][ðer; ðər]['fju:tʃər][laɪf] .
Whereby they may direct their future life .
由此 他们 可能 直接的 他们的 未来 生活 .

由此，他们可以决定自己的未来生活。

['envi] , [ðeɪ] [seɪ] , [ik'saits] [ˌem 'i:] , [ðʌs] [tu:; tə][geɪn]
Envy , they say , excites me , thus to gain
嫉妒 , 他们 说 , 兴奋 我 , 因此 到 获得

他们说，嫉妒让我兴奋，从而获得

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][woʊ] !
Companions of my misery and woe !
同伴 的 我的 苦难 和 悲哀 !

与我同甘共苦的伙伴!

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [wɪð; wɪθ][woʊ]
At first it may be ; but , long since with woe
在 第一的 它 可能 是 ; 但 , 长的 自从 和 悲哀

起初或许如此；但很久以前，便已是悲痛欲绝。

['nɪrər] [ə'kweɪntɪd] , [naʊ] [aɪ] [fi:l] [baɪ] [pru:f] -
Nearer acquainted , now I feel by proof 400
更近 熟人 , 现在 我 感觉 经过 证明 -

现在更熟悉了，我觉得有证据400

[ðæt] ['feloʊʃɪp] [ɪn][peɪn] [di'vaidz] [nɑ:t][smɑ:rt] ,
That fellowship in pain divides not smart ,
那 奖学金 在 疼痛 分割 不是 聪明的 ,

这种在痛苦中结伴而行的做法并不明智，只会造成分裂。

[nɔ:r] ['laɪtnz] [ɔ:t] [i:tʃ] ['mænz][pɪ'kju:liər][loʊd] ;
Nor lightens aught each man's peculiar load ;
也不 变亮 零 每个 男人的 奇特 加载 ;

但这丝毫没有减轻每个人的独特负担;

[smɔ:l] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ðen] , [wɜ:r; wər][mæn] [ə'dʒɒɪn] .
Small consolation , then , were Man adjoined .
小的 安慰 , 然后 , 是 男人 相邻的 .

即使曼恩在身边，也算不上什么安慰。

[ðɪs] ['wu:ndz] [ˌem 'i:][moʊst] ([wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [les] ?) [ðæt] [mæn] ,
This wounds me most (what can it less ?) that Man ,
这 伤口 我 最多 (什么 能 它 较少的 ?) 那 男人 ,

最让我痛心的是（还有什么能比这更痛心呢？），那就是男人，

[mæn] ['fɔ:lən] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , [aɪ] ['nevər] [mɔ:r] .
Man fallen , shall be restored , I never more .
男人 倒下 , 将 是 恢复 , 我 绝不 更多的 .

人堕落，终将复原，我永不再来。

" [tu:; tə] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['stɜ:rnli] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom our Saviour sternly thus replied : —
" 到 谁 我们的 救主 严厉地 因此 回复 : —

"我们的救主严厉地回答道：——

" [dɪ'zɜ:rvɪdli] [ðaʊ] - , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][laɪz]
" Deservedly thou griev'st , composed of lies
" 理所当然 你 - , 由 的 谎言

你理应悲伤，因为你是由谎言构成的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][laɪz] [wɪlt] [end] ,
From the beginning , and in lies wilt end ,
从 这 开始 , 和 在 谎言 枯萎 结尾 ,

从一开始，谎言终将结束。

[huː] - [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [hel] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [kʌm]
Who boast'st release from Hell , and leave to come
WHO - 发布 从 地狱 , 和 离开 到 来

谁自称能从地狱中解脱，又要离开?

['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] .
Into the Heaven of Heavens .
进入 这 天堂 的 天 .

进入天中的天。

[ðaʊ] , [ɪn'diːd] , -
Thou com'st , indeed , 410
你 com'st , 的确 , -

你来了，确实，410

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptɪv] [θrɔːl]
As a poor miserable captive thrall
作为 一个 贫穷的 悲惨的 俘虏 奴隶

作为一个可怜的、悲惨的俘虏奴隶

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][sæt]
Comes to the place where he before had sat
来 到 这 地方 在哪里 他 前 有 卫星

他来到之前坐过的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ɪn] ['splendər] , [naʊ] [dɪ'pəʊzd] ,
Among the prime in splendour , now deposed ,
之中 这 主要的 在 辉煌 , 现在 被罢免 ,

曾经辉煌一时，如今却已陨落。

[ɪ'dʒɛktɪd] , ['emptid] , [geɪzd] , [.ʌn'pitid] , [ʃʌnd] ,
Ejected , emptied , gazed , unpitied , shunned ,
被弹出 , 清空 , 凝视 , 无人怜悯 , 被排斥 ,

驱逐，清空，凝视，不怜悯，排斥

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['ruːɪn] , [ɔːr][ʌv; əv][skɔːrn] ,
A spectacle of ruin , or of scorn ,
一个 奇观 的 废墟 , 或者 的 轻蔑 ,

一片狼藉，或一片蔑视的景象

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
To all the host of Heaven .
到 全部 这 主持人 的 天堂 .

致天庭全体天军。

[ðə; ði] ['hæpi] [pleɪs]
The happy place
这 快乐的 地方

快乐的地方

[im'pɑːts] [tuː; tə] [ðiː] [noʊ] ['hæpinəs] , [noʊ][dʒɔɪ] —
Imparts to thee no happiness , no joy —
赋予 到 你 不 幸福 , 不 喜悦 —

它不会给你带来幸福，不会给你带来快乐——

['ræðər] [ɪnf'leɪmz] [ðaɪ] ['tɔːrment] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
Rather inflames thy torment , representing
相当 发炎 你的 折磨 , 代表

反而加剧你的痛苦，代表着

[lɔːst] [blɪs] , [tuː; tə] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkəbl] ;
Lost bliss , to thee no more communicable ;
丢失的 极乐 , 到 你 不 更多的 传染性的 ;

失去的幸福，对你而言已不再能传递;

[soʊ]['nevər] [mɔːr] [ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn]['hev(ə)n] . -

So	never	more	in	Hell	than	when	in	Heaven	.	420
所以	绝不	更多的	在	地狱	比	什么时候	在	天堂	.	-

所以，地狱里的感觉永远不会比天堂里的感觉更强烈。420

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə] ['hɛvənz] [kɪŋ] !

But	thou	art	serviceable	to	Heaven's	King	!
但	你	艺术	可用	到	天	国王	!

但你却是天国之王的仆人!

[wɪlt] [ðaʊ] [ɪm'pjuːt][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [wʌt] [ðaɪ] [fɪr]

Wilt	thou	impute	to	obedience	what	thy	fear
枯萎	你	归因	到	服从	什么	你的	害怕

你竟将你的恐惧归于服从?

[ɪk'stɔːts] , [ɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] [ɪl] [ik'saits] ?

Extorts	,	or	pleasure	to	do	ill	excites	?
勒索	,	或者	乐趣	到	做	患病的	兴奋	?

是勒索，还是作恶的快感?

[wʌt] [bʌt; bət][ðaɪ] ['mælɪs] [muːvd] [ðiː] [tuː; tə] ['mis'diːm]

What	but	thy	malice	moved	thee	to	misdeem
什么	但	你的	恶意	已搬	你	到	误判

除了你的恶意，还有什么能驱使你做出这种错事?

[ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [dʒɑːb] , [ðen] ['kruːəli] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪm; ɪm]

Of	righteous	Job	,	then	cruelly	to	afflict	him
的	正义	工作	,	然后	残酷地	到	折磨	他

义人约伯，却遭受残酷的折磨

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪn'flɪkʃn] ?

With	all	inflictions	?
和	全部	折磨	?

带着所有伤痛?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌn] .

but	his	patience	won	.
但	他的	耐心	韩元	.

但他的耐心最终取得了胜利。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ðaɪ] ['tʃoʊzn] [tæsk] ,

The	other	service	was	thy	chosen	task	,
这	其他	服务	曾是	你的	选定	任务	,

另一项服务是你选择的任务。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər][ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maʊðz] ;

To	be	a	liar	in	four	hundred	mouths	;
到	是	一个	说谎者	在	四	百	嘴	;

在四百张嘴里说谎;

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ɪz][ðaɪ] ['sʌstənəns] , [ðaɪ] [fuːd] .

For	lying	is	thy	sustenance	,	thy	food	.
为了	说谎	是	你的	维持	,	你的	食物	.

谎言是你赖以生存的食粮。

[jet] [ðaʊ] - [tuː; tə] [truːθ] !

Yet	thou	pretend'st	to	truth	!
然而	你	-	到	真相	!

然而你却假装说真话!

[ɔːl]['ɔːrəkəlz] -

all	oracles	430
全部	神谕	-

所有预言 430

[baɪ] [ðiː] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [kən'fest] [mɔːr] [truː]

By	thee	are	given	,	and	what	confessed	more	true
经过	你	是	给定	,	和	什么	坦白	更多的	真的

你所赐予的，以及所承认的更多真理

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] ?

Among	the	nations	?
之中	这	国家	?

在各国之中?

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [ðaɪ][krɑːft] ,

That	hath	been	thy	craft	,
那	有	到过	你的	工艺	,

这就是你的技艺，

[baɪ]['mɪksɪŋ] ['sʌmwʌt] [truː] [tuː; tə][vent] [mɔːr] [laɪz] .

By	mixing	somewhat	true	to	vent	more	lies	.
经过	混合	有些	真的	到	发泄	更多的	谎言	.

通过掺杂一些真实成分来散布更多谎言。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪ] ['ænsər] ?

But	what	have	been	thy	answers	?
但	什么	有	到过	你的	答案	?

但你的答案是什么呢?

[wʌt] [bʌt; bət][dɑːrk] ,

what	but	dark	,
什么	但	黑暗的	,

除了黑暗还能是什么?

[æm'bɪgjuəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [sens] [dɪ'luːdɪŋ] ,

Ambiguous	,	and	with	double	sense	deluding	,
模糊的	,	和	和	双倍的	感觉	欺骗	,

模棱两可，具有双重含义，令人困惑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [æskt] [hæv; həv]['seldəm] [ˌʌndər'stʊd] ,

Which	they	who	asked	have	seldom	understood	,
哪个	他们	WHO	问	有	很少	理解	,

而那些询问的人却很少能理解。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz] [gʊd] [nɑːt] [noʊn] ?

And	,	not	well	understood	,	as	good	not	known	?
和	,	不是	出色地	理解	,	作为	好的	不是	已知	?

而且，不被充分理解，就像不为人知的好一样?

[huː] ['evər] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [ʃraɪn] ,

Who	ever	,	by	consulting	at	thy	shrine	,
WHO	曾经	,	经过	咨询	在	你的	神社	,

凡是到你的神龛求问的人，

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['waɪzər] , [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'strʌkt]

Returned	the	wiser	,	or	the	more	instruct
返回	这	更明智	,	或者	这	更多的	指示

回来后更明智了，或者更有教诲了。

[tuː; tə][flai][ɔːr]['fɑːloʊ] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm][moʊst] , -

To	fly	or	follow	what	concerned	him	most	,	440
到	飞	或者	跟随	什么	担心的	他	最多	,	-

为了飞行或追随他最关心的事情，440

[ænd; ənd] [rʌn] [nɑːt] ['suːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [snər] ?

And	run	not	sooner	to	his	fatal	snare	?
和	跑步	不是	很快	到	他的	致命的	圈套	?

难道你不早点落入他致命的陷阱吗?

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] ['dʒʌstli]['gɪv(ə)n][ðə; ði][neiʃəns] [ʌp]
For **God** **hath** **justly** **given** **the** **nations** **up**
为了 上帝 有 公正地 给定 这 国家 向上

因为神已经公义地交出了列国。

[tuː; tə][ðaɪ] [di'luːʒənz] ; ['dʒʌstli] , [sɪns] [ðeɪ] [fel]
To **thy** **delusions** **;** **justly** **,** **since** **they** **fell**
到 你的 妄想 ; 公正地 , 自从 他们 跌倒

致你的妄想；理所当然，因为它们已经消亡

[aɪ'dɑːlətrəs] .
Idolatrous **.**
偶像崇拜 .

偶像崇拜。

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz]
But **,** **when** **his** **purpose** **is**
但 , 什么时候 他的 目的 是

但是，当他的目的是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
Among **them** **to** **declare** **his** **providence** **,**
之中 他们 到 宣布 他的 普罗维登斯 ,

其中要宣告他的旨意，

[tuː; tə] [ðiː] [nɑːt] [noʊn] , [wens] [hæst] [ðaʊ] [ðen] [ðaɪ] [truːθ] ,
To **thee** **not** **known** **,** **whence** **hast** **thou** **then** **thy** **truth** **,**
到 你 不是 已知 , 何处 哈斯特 你 然后 你的 真相 ,

你若不为人知，你的真理又从何而来?

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ['prezɪdənt]
But **from** **him** **,** **or** **his** **Angels** **president**
但 从 他 , 或者 他的 天使 总统

但从他本人，或者说他的天使队总裁那里，我们却找不到任何线索。

[ɪn] ['evri] ['prɑːvɪns] , [huː] , [ðəm'selvz] [dis'deinɪŋ]
In **every** **province** **,** **who** **,** **themselves** **disdaining**
在 每一个 省 , WHO , 他们自己 轻蔑

在每个省份，那些自己都鄙视的人

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] , [gɪv] [ðiː] [ɪn] [kə'mænd]
To **approach** **thy** **temples** **,** **give** **thee** **in** **command**
到 方法 你的 寺庙 , 给 你 在 命令

接近你的圣殿，赐予你命令

[wʌt] , [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tɪtl] , [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] -
What **,** **to** **the** **smallest** **tittle** **,** **thou** **shalt** **say** **450**
什么 , 到 这 最小 标题 , 你 应 说 -

哪怕是最微小的头衔，你也要说450

[tuː; tə][ðaɪ][ə'doʊrər] ?
To **thy** **adorers** **?**
到 你的 崇拜者 ?

对你的崇拜者们?

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [fɪr] ,
Thou **,** **with** **trembling** **fear** **,**
你 , 和 发抖 害怕 ,

你，带着战栗的恐惧，

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] ['pærəsaɪt] , - ;
Or **like** **a** **fawning** **parasite** **,** **obey'st** **;**
或者 喜欢 一个 谄媚 寄生虫 , - ;

或者像个谄媚的寄生虫，服从者；

[ðen] [tuː; tə] [ðaɪ'self] - [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr'toʊld] .

Then	to	thyself	ascrib'st	the	truth	foretold	.
然后	到	你自己	-	这	真相	预言	.

然后，将预言的真理归于你自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [suːn] [rɪ'trentʃt] ;

But	this	thy	glory	shall	be	soon	retrenched	;
但	这	你的	荣耀	将	是	很快	裁员	;

但你的这般荣耀很快就会消逝;

[noʊ] [mɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [baɪ] ['ɔrəkl; 'ɔː-] [ə'bjuːs]

No	more	shalt	thou	by	oracling	abuse
不	更多的	应	你	经过	神谕	虐待

你不得再以咒语辱骂他人。

[ðə; ði] ['dʒentailz] ; [ˌhens'fɔːrθ] ['ɔːrəkəlz] [ɑːr; ər] ['siːst] ,

The	Gentiles	;	henceforth	oracles	are	ceased	,
这	外邦人	;	今后	神谕	是	停止	,

外邦人；从此以后，神谕停止了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs]

And	thou	no	more	with	pomp	and	sacrifice
和	你	不	更多的	和	盛大场面	和	牺牲

你不再有盛大的排场和牺牲

[ʃælt] [biː; bi] [in'kwaiəd] [æt; ət] ['dɛlˌfɑs] [ɔːr] ['elsˌwer] —

Shalt	be	enquired	at	Delphos	or	elsewhere	—
应	是	询问	在	德尔福斯	或者	别处	—

应向德尔福斯或其他地方询问——

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðiː] [mjuːt] .

At	least	in	vain	,	for	they	shall	find	thee	mute	.
在	至少	在	徒劳	,	为了	他们	将	寻找	你	沉默的	.

至少是徒劳的，因为他们会发现你哑口无言。

[gɑːd] [hæθ] [naʊ] [sent] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɔrəkl] -

God	hath	now	sent	his	living	Oracle	460
上帝	有	现在	发送	他的	活的	甲骨文	-

上帝现在派遣了他的活神谕460

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重获天堂(Paradise Regained)
第2/5页

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɪl] ,

Into	the	world	to	teach	his	final	will	,
进入	这	世界	到	教	他的	最终的	将要	,

来到世间，是为了传达他的遗愿。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [dwel]

And	sends	his	Spirit	of	Truth	henceforth	to	dwell
和	发送	他的	精神	的	真相	今后	到	住

从此派遣真理之灵居住在

[ɪn]['paɪəs] ['hɑːrts] , [æn; ən]['ɪnwərd] ['ɔrəkl]

In	pious	hearts	,	an	inward	oracle
在	虔诚的	心	,	一个	向内	神谕

在虔诚的心灵深处，存在着一个内在的神谕。

[tuː; tə][ɔːl] [truːθ] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [noʊ] .

To	all	truth	requisite	for	men	to	know	.
到	全部	真相	必需品	为了	男人	到	知道	.

凡人应当知道的真理。

" [soʊ] [speɪk] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fiːnd] ,

"	So	spake	our	Saviour	;	but	the	subtle	Fiend	,
"	所以	说	我们的	救主	;	但	这	微妙的	恶魔	,

"救世主如此说道；但狡猾的魔鬼，

[ðoʊ] ['ɪnli] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,

Though	inly	stung	with	anger	and	disdain	,
尽管	仅限	被蜇了	和	愤怒	和	蔑视	,

虽然心中只有愤怒和鄙夷，

[dɪ'sembəld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ænsər] [smuːð] [rɪ'tɜːrnd] : —

Dissembled	,	and	this	answer	smooth	returned	:	—
拆卸	,	和	这	回答	光滑的	返回	:	—

拆解后，顺利地得到了这个答案：—

" ['ʃɑːrpli] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'bjuːk] ,

"	Sharply	thou	hast	insisted	on	rebuke	,
"	尖锐地	你	哈斯特	坚持	在	训斥	,

你严厉地坚持要责备，

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ˌem 'iː][hɑːrd][wɪð; wɪθ]['duːɪŋz] [wɪtʃ] [nɑːt] [wɪl] ,

And	urged	me	hard	with	doings	which	not	will	,
和	敦促	我	难的	和	行为	哪个	不是	将要	,

他竭力劝说我去做那些不会奏效的事，

[bʌt; bət] ['mɪzəri] , [hæθ] [restid] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

But	misery	,	hath	wrested	from	me	.
但	苦难	,	有	夺取	从	我	.

但苦难却夺走了我的一切。

[wer] -

Where	470
在哪里	-

['iːzəli] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Easily canst thou find one miserable ,
容易地 罐 你 寻找 一 悲惨的 ,

你很容易就能找到一个痛苦的人，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'fɔːrst] [ɔːft] - [taɪmz] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [truːθ] ,
And not inforced oft - times to part from truth ,
和 不是 强制 经常 - 时代 到 部分 从 真相 ,

而且并非总是被迫背离真理，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn] [sted] [tuː; tə][laɪ] ,
If it may stand him more in stead to lie ,
如果 它 可能 站立 他 更多的 在 坚定 到 说谎 ,

如果说谎对他更有利，

[seɪ] [ænd; ənd] [ʌn'seɪ] , [feɪn] , ['flætər] , [ɔːr][əb'dʒʊr] ?
Say and unsay , feign , flatter , or abjure ?
说 和 未说 , 假装 , 奉承 , 或者 放弃 ?

说出来又收回，假装，奉承，还是放弃?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [pleɪst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [ɑːrt][lɔːrd] ;
But thou art placed above me ; thou art Lord ;
但 你 艺术 放置 多于 我 ; 你 艺术 主 ;

但你居于我之上；你是主；

[frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [səb'mis] , [ɪn'dʊr]
From thee I can , and must , submiss , endure
从 你 我 能 , 和 必须 , 提交 , 忍受

我能，也必须向你臣服，忍受。

[tʃiːk] [ɔːr] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [skeɪp] [soʊ][kwɪt] .
Cheek or reproof , and glad to scape so quit .
脸颊 或者 责备 , 和 高兴的 到 逃脱 所以 辞职 .

羞愧或责备，并乐得逃脱，就此罢休。

[hɑːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [rʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Hard are the ways of truth , and rough to walk ,
难的 是 这 方式 的 真相 , 和 粗糙的 到 走 ,

真理之路艰难险阻，行走之路崎岖坎坷。

[smuːð] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [dɪ'skɔːrst] , ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
Smooth on the tongue discoursed , pleasing to the ear ,
光滑的 在 这 舌头 谈论的 , 令人愉悦 到 这 耳朵 ,

言辞流畅悦耳

[ænd; ənd] ['tjʊnəbl] [æz; əz] ['sɪlvən] [paɪp][ɔːr] [sɔːŋ] ; -
And tunable as sylvan pipe or song ; 480
和 可调 作为 森林 管道 或者 歌曲 ; -

可调成森林笛或歌曲的音调；480

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr]
What wonder , then , if I delight to hear
什么 想知道 , 然后 , 如果 我 喜 到 听到

那么，如果我很高兴听到

[hɜːr; hər] [dik'teits] [frʌm; frəm][ðaɪ] [maʊθ] ?
Her dictates from thy mouth ?
她 规定 从 你的 嘴 ?

让她从你口中发出指令?

[moʊst][men][əd'maɪər]
most men admire
最多 男人 钦佩

大多数男人都钦佩

['vɜːrtʃuː] [huː] ['fɑːloʊ] [nɑːt][hɜːr; hər] [lɔːr] .

Virtue	who	follow	not	her	lore	.
美德	WHO	跟随	不是	她	知识	.

不遵循她教义的德行。

[pər'mɪt][ˌem 'iː]

Permit	me
允许	我

请允许我

[tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [wen] [aɪ] [kʌm] ([sɪns] [noʊ][mæn] [kʌmz]) ,

To	hear	thee	when	I	come	(	since	no	man	comes	)	,
到	听到	你	什么时候	我	来	(	自从	不	男人	来	)	,

当我到来时，愿能听到你的声音（因为没有人会来），

[ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] [liːst] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪ'sper] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

And	talk	at	least	,	though	I	despair	to	attain	.
和	讲话	在	至少	,	尽管	我	绝望	到	达到	.

至少还能说说话，虽然我对此感到绝望。

[ðaɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz]['hoʊli] , [waɪz] , [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Thy	Father	,	who	is	holy	,	wise	,	and	pure	,
你的	父亲	,	WHO	是	圣	,	明智的	,	和	纯的	,

你的父，圣洁、智慧、纯洁的，

['sʌfəz] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɔːr] ['eɪθiəs] [priːst]

Suffers	the	hypocrite	or	atheous	priest
遭受	这	伪君子	或者	无神论者	牧师

受苦的是虚伪的或无神论的祭司

[tuː; tə] [tred] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [kɔːrts] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]

To	tread	his	sacred	courts	,	and	minister
到	踏	他的	神圣	法院	,	和	部长

踏入他的圣殿，侍奉他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːltər] , ['hændlɪŋ] ['hoʊli] [θɪŋz] ,

About	his	altar	,	handling	holy	things	,
关于	他的	坛	,	处理	圣	事物	,

关于他的祭坛，处理圣物，

[preɪɪŋ] [ɔːr] ['vaʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] -

Praying	or	vowing	,	and	voutsafed	his	voice	490
祈祷	或者	发誓	,	和	出口	他的	嗓音	-

祈祷或发誓，并发出他的声音 490

[tuː; tə]['beɪlæm] ['reprəbeɪt] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [jet]

To	Balaam	reprobate	,	a	prophet	yet
到	巴兰	恶棍	,	一个	先知	然而

巴兰被弃绝了，他虽是先知，却仍是先知。

[ɪn'spaɪərd] : [dɪs'deɪn][nɑːt] [sʌtʃ] ['ækses] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Inspired	:	disdain	not	such	access	to	me	.
灵感	:	蔑视	不是	这样的	使用权	到	我	.

灵感迸发：鄙夷之情，与我无缘。

" [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɔːltərd] [braʊ] : —

"	To	whom	our	Saviour	,	with	unaltered	brow	:	—
"	到	谁	我们的	救主	,	和	未改变的	眉头	:	—

"我们的救主面色坚定，神情肃穆：——

" [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [skoʊp] ,

"	Thy	coming	hither	,	though	I	know	thy	scope	,
"	你的	未来	这里	,	尽管	我	知道	你的	范围	,

"你来到这里，虽然我知道你的目的，

[aɪ][bɪd][nɑːt] , [ɔːr][fər'bɪd] .
I bid not , or forbid .
我 出价 不是 , 或者 禁止 .

我既不提出要求，也不禁止他人这样做。

[duː][æz; əz] [ðaʊ] -
Do as thou find'st
做 作为 你 -

随心所欲

[pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [mɔːr] .
Permission from above ; thou canst not more .
允许 从 多于 ; 你 罐 不是 更多的 .

得到上天的许可；你不能再多做什么了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] , ['boʊlɪŋ] [loʊ]
" He added not ; and Satan , bowling low
" 他 额外 不是 ; 和 撒但 , 保龄球 低的

他没有补充道；而撒旦，低位投球

[hɪz; ɪz] [greɪ] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] , ['dɪsə'pɪrd] ,
His gray dissimulation , disappeared ,
他的 灰色的 伪装 , 消失 ,

他那灰色的伪装消失了。

['ɪntuː] [θɪn] [er] [dɪ'fjuːzd] : [fɔːr; fər] [naʊ] [bɪ'gæn]
Into thin air diffused : for now began
进入 薄的 空气 扩散 : 为了 现在 开始

消散于空气中：此刻开始了

[naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌlən] [wɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [ʃeɪd] -
Night with her sullen wing to double - shade 500
夜晚 和 她 忧郁 翼 到 双倍的 - 阴影 -

夜幕降临，她阴郁的翅膀遮蔽了500个物体。

[ðə; ði] ['dezərt] ; [faʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [kleɪ] [nests] [wɜːr; wər] ['kaʊtʃt] ;
The desert ; fowls in their clay nests were couched ;
这 沙漠 ; 家禽 在 他们的 黏土 巢穴 是 卧倒 ;

沙漠里，水禽栖息在泥巢中；

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪld] [biːsts] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [roʊm] .
And now wild beasts came forth the woods to roam .
和 现在 荒野 野兽 来了 前进 这 树林 到 漫游 .

于是，野兽们都来到了森林里游荡。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk]
THE SECOND BOOK
这 第二 书

第二本书

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [huː] [jet] [rɪ'meɪnd]
Meanwhile the new - baptized , who yet remained
同时 这 新的 - 受洗 , WHO 然而 剩余

与此同时，那些新受洗的人，仍然

[æt; ət]['dʒɔːrdn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]
At Jordan with the Baptist , and had seen
在 约旦 和 这 浸信会 , 和 有 已见

在约旦河与施洗约翰同在，并且见过

[hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hɜːrd] [soʊ] [leɪt] [ɪk'spresli] [kɔːld]
Him whom they heard so late expressly called
他 谁 他们 听到 所以 晚的 明确地 称为

他们后来才听到他被明确地称为

['dʒiːzəs] [mə'saɪə] , [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [dɪ'klerd] ,

Jesus	Messiah	,	Son	of	God	,	declared	,
耶稣	弥赛亚	,	儿子	的	上帝	,	声明	,

耶稣，弥赛亚，上帝之子，宣称：

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [bi'liːvd] ,

And	on	that	high	authority	had	believed	,
和	在	那	高的	权威	有	相信	,

而正是基于那位权威人士的信任，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɑːdʒd] — [aɪ] [miːn]

And	with	him	talked	,	and	with	him	lodged	—	I	mean
和	和	他	谈话	,	和	和	他	已提交	—	我	意思是

我和他交谈，也和他一起住——我的意思是

['ændruː] [ænd; ənd] ['saɪmən] , ['feɪməs] ['æftər] [noʊn] ,

Andrew	and	Simon	,	famous	after	known	,
安德鲁	和	西蒙	,	著名的	后	已知	,

安德鲁和西蒙，因出名而闻名

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ɪn] ['hoʊli] [rɪt] [nɑːt] [neɪmd] —

With	others	,	though	in	Holy	Writ	not	named	—
和	其他的	,	尽管	在	圣	写	不是	命名	—

还有其他一些人，虽然圣经中没有提及他们的名字——

[naʊ] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [soʊ] ['leɪtli] [faʊnd] ,

Now	missing	him	,	their	joy	so	lately	found	,
现在	丢失的	他	,	他们的	喜悦	所以	最近	成立	,

如今他们无比想念他，失去了不久前才获得的快乐。

[soʊ] ['leɪtli] [faʊnd] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'brʌptli] [gɔːn] , -

So	lately	found	and	so	abruptly	gone	,	10
所以	最近	成立	和	所以	突然	已消失	,	-

最近才被发现，又突然消失了，10

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] ['daʊtɪd] ['meni] [deɪz] ,

Began	to	doubt	,	and	doubted	many	days	,
开始	到	怀疑	,	和	怀疑	许多	天	,

开始怀疑，而且怀疑了好多天。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [daʊt] .

And	,	as	the	days	increased	,	increased	their	doubt	.
和	,	作为	这	天	增加	,	增加	他们的	怀疑	.

随着时间推移，他们的疑虑也与日俱增。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli] [ʃəun] ,

Sometimes	they	thought	he	might	be	only	shewn	,
有时	他们	想法	他	可能	是	仅有的	展示	,

有时他们认为他可能只是露个面，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] , [æz; əz] [wʌns]

And	for	a	time	caught	up	to	God	,	as	once
和	为了	一个	时间	捕捉	向上	到	上帝	,	作为	一次

有一段时间，我被神接住了，就像以前一样。

['moʊzəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [lɔːŋ] ,

Moses	was	in	the	Mount	and	missing	long	,
摩西	曾是	在	这	山	和	丢失的	长的	,

摩西在山上失踪了很久，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] - , [huː] [ɑːn] ['faɪəri] [wiːlz]

And	the	great	Thisbite	,	who	on	fiery	wheels
和	这	伟大的	-	,	WHO	在	火热	车轮

还有伟大的Thisbite，他骑着燃烧的车轮

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [jet] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] .

Rode	up	to	Heaven	,	yet	once	again	to	come	.
罗德	向上	到	天堂	，	然而	一次	再次	到	来	.

曾升入天堂，却又将再次降临。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ðoʊz] [jʌŋ] ['prɔfits] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ker]

Therefore	,	as	those	young	prophets	then	with	care
所以	，	作为	那些	年轻的	先知	然后	和	关心

因此，那些年轻的先知们当时都非常谨慎。

[sɔːt] [lɔːst] [əlaɪə] , [soʊ][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ðiːz]

Sought	lost	Eliah	,	so	in	each	place	these
寻求	丢失的	以利亚	，	所以	在	每个	地方	这些

寻找失落的以利亚，所以在每个地方

[naɪ] [tuː; tə] [bɛ'θæbərə] — [ɪn]['dʒerɪˌkoʊ] -

Nigh	to	Bethabara	—	in	Jericho	20
夜	到	贝莎芭拉	—	在	耶利哥	-

靠近贝达巴拉——在耶利哥 20

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [pɑːmz] , - , [ænd; ənd]['seɪləm][oʊld] ,

The	city	of	palms	,	AEnon	,	and	Salem	old	,
这	城市	的	棕榈树	，	-	，	和	塞勒姆	老的	，

棕榈之城、埃农和古老的塞勒姆

[mə'kiːrəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] [wɔːld]

Machaerus	,	and	each	town	or	city	walled
马凯鲁斯	，	和	每个	镇	或者	城市	有围墙的

马凯鲁斯，以及每个有城墙的城镇或城市

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [brɔːd] [leɪk] - ,

On	this	side	the	broad	lake	Genezaret	,
在	这	边	这	广阔	湖	-	，

在这边是宽阔的杰内扎雷特湖，

[ɔːr][ɪn] [pə'riːə] — [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][veɪn] .

Or	in	Peraea	—	but	returned	in	vain	.
或者	在	佩雷亚	—	但	返回	在	徒劳	.

或者去了佩雷亚——但徒劳无功。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] , [baɪ][ə; eɪ] [kriːk] ,

Then	on	the	bank	of	Jordan	,	by	a	creek	,
然后	在	这	银行	的	约旦	，	经过	一个	溪	，

然后，在约旦河岸边，一条小溪旁，

[wer] ['waɪndz][wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd]['oʊʒər] ['wɪspərɪŋ] [pleɪ] ,

Where	winds	with	reeds	and	osiers	whispering	play	,
在哪里	风	和	芦苇	和	柳条	耳语	玩	，

微风拂过，芦苇和柳条低语嬉戏，

[pleɪn] ['fɪʃərmən] ([noʊ] ['greɪtər] [men][ðem; ðəm][kɔːl]) ,

Plain	fishermen	(	no	greater	men	them	call	)	,
清楚的	渔民	(	不	更大的	男人	他们	称呼	)	，

普通的渔夫（没有比他们更伟大的人），

[kloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [loʊ] [tə'geðər] [gɑːt] ,

Close	in	a	cottage	low	together	got	,
关闭	在	一个	小屋	低的	一起	得到	，

在小屋里，两人亲密地待在一起，

[ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɔːs] [ænd; ənd] [pleints] [ˌaʊt'briːðd] : —

Their	unexpected	loss	and	plaints	outbreathed	:	—
他们的	意外	损失	和	投诉	呼气	:	—

他们猝不及防的损失和哀叹不绝于耳：——

“ [ə'læs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [haɪ] [hoʊp][tu:; tə] [wʌt] [rɪ'læps] -
“ Alas , from what high hope to what relapse 30
“ 唉 , 从 什么 高的 希望 到 什么 复发 -

“唉，从多么美好的希望到多么糟糕的复发 30

[ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər][ɑ:r; ər][wi:; wi]['fɔ:lən] !
Unlooked for are we fallen !
未曾注意的 为了 是 我们 倒下 !

我们猝不及防地坠落了!

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [bɪ'held]
Our eyes beheld
我们的 眼睛 观看

我们的眼睛看到了

[mə'saɪə] ['sɜ:rt(ə)nli] [naʊ] [kʌm] , [soʊ] [lɔ:ŋ]
Messiah certainly now come , so long
弥赛亚 当然 现在 来 , 所以 长的

弥赛亚如今确实已经降临，很久了。

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ; [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd]
Expected of our fathers ; we have heard
预期的 的 我们的 父亲们 ; 我们 有 听到

这是我们父辈的期望；我们已经听闻过。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [tru:θ] .
His words , his wisdom full of grace and truth .
他的 字 , 他的 智慧 满的 的 优雅 和 真相 .

他的话语，他的智慧，充满了恩典和真理。

- [naʊ] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] ;
' Now , now , for sure , deliverance is at hand ;
- 现在 , 现在 , 为了 当然 , 解救 是 在 手 ;

“现在，现在，可以肯定的是，解脱就在眼前了；

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][tu:; tə] ['ɪzrɪəl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] :
The kingdom shall to Israel be restored :
这 王国 将 到 以色列 是 恢复 :

以色列的王国必将复兴:

- [ðʌs] [wi:; wi] [ri'dʒɔist] , [bʌt; bət] [su:n] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][ɪz] [tɜ:rnd]
' Thus we rejoiced , but soon our joy is turned
- 因此 我们 欣喜若狂 , 但 很快 我们的 喜悦 是 转向

因此我们欢欣鼓舞，但很快我们的喜悦就消失了。

['ɪntu:][pər'pleksəti][ænd; ənd] [nu:] [ə'meɪz] .
Into perplexity and new amaze .
进入 困惑 和 新的 惊奇 .

陷入困惑和新的惊奇。

[fɔ:r; fər] ['wɪðər] [ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] ?
For whither is he gone ?
为了 往哪里去 是 他 已消失 ?

他去了哪里?

[wʌt] ['æksɪdənt]
what accident
什么 事故

什么事故

[hæθ] [ræpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju: 'es] ?
Hath rapt him from us ?
有 欣喜若狂 他 从 我们 ?

祂已将祂从我们身边夺走吗?

[wɪl] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈtaɪər] -

will	he	now	retire	40
将要	他	现在	退休	-

他现在会40岁退休吗?

['æftər] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [əˈgen] [prəˈlɔːŋ]

After	appearance	,	and	again	prolong
后	外貌	,	和	再次	延长

出现后，再次延长

['aʊər; ɑːr] [ˌekspekˈteɪʃn] ?

Our	expectation	?
我们的	期待	?

我们的期望是什么?

[gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

God	of	Israel	,
上帝	的	以色列	,

以色列的上帝，

[send] [ðaɪ] [məˈsaɪə] [fɔːrθ] ; [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] .

Send	thy	Messiah	forth	;	the	time	is	come	.
发送	你的	弥赛亚	前进	;	这	时间	是	来	.

差遣你的弥赛亚吧；时机已到。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [haʊ] [ðeɪ] [əˈpres]

Behold	the	kings	of	the	earth	,	how	they	oppress
看哪	这	国王	的	这	地球	,	如何	他们	压迫

看哪，地上的君王怎样欺压百姓。

[ðaɪ] ['tʃoʊzn] , [tuː; tə] [wʌt] [haɪθ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ˌʌnˈdʒʌst]

Thy	Chosen	,	to	what	highth	their	power	unjust
你的	被选中的	,	到	什么	高	他们的	力量	不公正

你的选民，他们拥有何等高无上的权力，却又如此不公

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪgˈzɔːltɪd] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][kæst]

They	have	exalted	,	and	behind	them	cast
他们	有	崇高	,	和	在后面	他们	投掷

他们高举自己，并在他们身后投掷

[ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː] ; [əˈraɪz] , [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt]

All	fear	of	Thee	;	arise	,	and	vindicate
全部	害怕	的	汝	;	出现	,	和	表白

一切对你的敬畏；起来，伸冤吧!

[ðaɪ] ['glɔːri] ; [friː] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [joʊk] !

Thy	glory	;	free	thy	people	from	their	yoke	!
你的	荣耀	;	自由的	你的	人们	从	他们的	轭	!

荣耀归于你；解救你的子民脱离他们的轭!

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][weɪt] ; [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæθ] [pərˈfɔːrmd] —

But	let	us	wait	;	thus	far	He	hath	performed	—
但	让	我们	等待	;	因此	远的	他	有	执行	—

但我们还是耐心等待吧；到目前为止，祂已经成就了——

[sent][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪntɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪˈviːld] [hɪm; ɪm] -

Sent	his	Anointed	,	and	to	us	revealed	him	50
发送	他的	受膏者	,	和	到	我们	揭晓	他	-

他差遣他的受膏者，向我们启示了他。50

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɑːfɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [ʃoʊn]

By	his	great	Prophet	pointed	at	and	shown
经过	他的	伟大的	先知	尖	在	和	所示

他的伟大先知指着并表明

[ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæv; həv] [kən'və:st] .

In	public	,	and	with	him	we	have	conversed	.
在	民众	,	和	和	他	我们	有	交谈	.

在公共场合，我们和他交谈过。

[let] [ju: 'es][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [fɪrz]

Let	us	be	glad	of	this	,	and	all	our	fears
让	我们	是	高兴的	的	这	,	和	全部	我们的	恐惧

让我们为此感到高兴，并消除我们所有的恐惧。

[leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][feɪl] ,

Lay	on	his	providence	;	He	will	not	fail	,
莱	在	他的	普罗维登斯	;	他	将要	不是	失败	,

仰赖他的眷顾；他必不失信。

[nɔ:r] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [nɔ:r] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] —

Nor	will	withdraw	him	now	,	nor	will	recall	—
也不	将要	提取	他	现在	,	也不	将要	记起	—

现在既不会让他撤回，也不会召回——

[mɑ:k] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blest] [saɪt] , [ðen] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [hens] :

Mock	us	with	his	blest	sight	,	then	snatch	him	hence	:
嘲笑	我们	和	他的	祝福	视线	,	然后	抢夺	他	因此	:

用他那神圣的容貌嘲弄我们，然后把他掳走:

[su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['aʊər; ɑ:r][hoʊp] , ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] , [rɪ'tɜ:rn] .

Soon	we	shall	see	our	hope	,	our	joy	,	return	.
很快	我们	将	看	我们的	希望	,	我们的	喜悦	,	返回	.

不久，我们的希望和喜悦就会回归。

" [ðʌs] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleints] [nu:] [hoʊp] [rɪ'zu:m]

"	Thus	they	out	of	their	plaints	new	hope	resume
"	因此	他们	出去	的	他们的	投诉	新的	希望	恢复

因此，他们从抱怨中重新燃起了希望。

[tu:; tə][faɪnd] [hu:m] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌʌn'sɔ:t] .

To	find	whom	at	the	first	they	found	unsought	.
到	寻找	谁	在	这	第一的	他们	成立	不请自来	.

找到他们最初无意中发现的人。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meri] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] -

But	to	his	mother	Mary	,	when	she	saw	60
但	到	他的	母亲	玛丽	,	什么时候	她	锯	-

但对他的母亲玛丽来说，当她看到60岁时.....

['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['bæptɪzəm] , [nɑ:t][hɜ:r; hər][sʌn] ,

Others	returned	from	baptism	,	not	her	Son	,
其他的	返回	从	洗礼	,	不是	她	儿子	,

其他人受洗后回来了，但她的儿子没有。

[nɔ:r] [left] [æt; ət]['dʒɔ:rdn]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nʌn] ,

Nor	left	at	Jordan	tidings	of	him	none	,
也不	左边	在	约旦	消息	的	他	没有任何	,

约旦河边也没有留下他的消息。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [brest] [ðoʊ] [kɑ:m] , [hɜ:r; hər] [brest] [ðoʊ] [pjʊr] ,

Within	her	breast	though	calm	,	her	breast	though	pure	,
之内	她	胸部	尽管	冷静的	,	她	胸部	尽管	纯的	,

她胸中虽平静，她的胸中虽纯洁，

['mʌðərli] ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] [gɑ:t] [hed] , [ænd; ənd] [reɪzd]

Motherly	cares	and	fears	got	head	,	and	raised
母性	关心	和	恐惧	得到	头	,	和	提高

母性的关爱和恐惧占据了上风，并逐渐增强。

[sʌm; səm] ['trʌbld] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪn] [saɪz] [ðʌs] [klæd] : —

Some	troubled	thoughts	,	which	she	in	sighs	thus	clad	:	—
一些	麻烦	想法	,	哪个	她	在	叹息	因此	覆膜	:	—

她叹息着，诉说着一些烦恼的思绪：

“ [oʊ] , [wʌt] [ə'veils][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] ['ɑ:nər] [haɪ] ,

“	Oh	,	what	avails	me	now	that	honour	high	,
“	哦	,	什么	可用性	我	现在	那	荣誉	高的	,

“哦，如今荣誉高贵，对我又有何用呢？”

[tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:vd] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r] [ðæt] [sə'lu:t] ,

To	have	conceived	of	God	,	or	that	salute	,
到	有	构思	的	上帝	,	或者	那	礼炮	,

构想出上帝，或者说，那道敬礼，

- [heɪl] , ['haɪli] ['feɪvərd] , [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [blest] !

'	Hail	,	highly	favoured	,	among	women	blest	!
-	冰雹	,	高度	受青睐	,	之中	女性	祝福	!

“万岁，蒙福的女子，万岁！”

- [waɪl] [aɪ][tu:; tə] ['sɔrəuz] [ˌeɪ 'em][noʊ] [les] [əd'vænst] ,

'	While	I	to	sorrows	am	no	less	advanced	,
-	尽管	我	到	悲伤	是	不	较少的	先进的	,

“虽然我对悲伤的感悟也不亚于你，

[ænd; ənd] [fɪrz] [æz; əz] ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɑ:t] -

And	fears	as	eminent	above	the	lot	70
和	恐惧	作为	杰出	多于	这	很多	-

而恐惧则如同70号地块上空的阴影般挥之不去。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][aɪ] [bɔ:r] :

Of	other	women	,	by	the	birth	I	bore	:
的	其他	女性	,	经过	这	出生	我	钻孔	:

其他女人，因我所生的孩子：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:z(ə)n][bɔ:rn] , [wen] [skers] [ə; eɪ] [ʃed]

In	such	a	season	born	,	when	scarce	a	shed
在	这样的	一个	季节	出生	,	什么时候	稀少	一个	棚

在这样一个季节里诞生的，那时棚屋都很少见。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ˌem 'i:]

Could	be	obtained	to	shelter	him	or	me
可以	是	获得	到	庇护所	他	或者	我

可以找地方庇护他或我

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bli:k] [er] ?

From	the	bleak	air	?
从	这	苍凉	空气	?

从这凄凉的空气中?

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:rmθ] ,

A	stable	was	our	warmth	,
一个	稳定的	曾是	我们的	温暖	,

马厩给了我们温暖，

[ə; eɪ]['meɪndʒər][hɪz; ɪz] ; [jet] [su:n] [ɪn'fɔ:rst] [tu:; tə][flai]

A	manger	his	;	yet	soon	enforced	to	fly
一个	马槽	他的	;	然而	很快	强制执行	到	飞

他的马槽；然而不久便被迫飞翔

[ðens] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [kɪŋ]

Thence	into	Egypt	,	till	the	murderous	king
因此	进入	埃及	,	直到	这	杀人犯	国王

由此进入埃及，直到那位杀人如麻的国王

[wɜːr; wər] [ded] , [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] , [fɪld]

Were	dead	,	who	sought	his	life	,	and	,	missing	,	filled
是	死的	,	WHO	寻求	他的	生活	,	和	,	丢失的	,	已填

那些追寻他性命的人已经死了，而那些失踪的人则被填满。

[wɪð; wɪθ]['ɪnfənt] [blʌd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

With	infant	blood	the	streets	of	Bethlehem	.
和	婴儿	血	这	街道	的	伯利恒	.

伯利恒的街道上满是婴儿的鲜血。

[frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][hoʊm] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] ['næzərəθ]

From	Egypt	home	returned	,	in	Nazareth
从	埃及	家	返回	,	在	拿撒勒

从埃及返回家乡拿撒勒

[hæθ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz][laɪf] -

Hath	been	our	dwelling	many	years	;	his	life	80
有	到过	我们的	住宅	许多	年	;	他的	生活	-

多年来一直是我们的住所；他享年80岁。

['praɪvət] , [ʌn'æktɪv] , [kɑːm] , [kən'templətɪv] ,

Private	,	unactive	,	calm	,	contemplative	,
私人的	,	不活跃	,	冷静的	,	沉思的	,

私密的，不活跃的，平静的，沉思的

['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] ['eni] [kɪŋ] .

Little	suspicious	to	any	king	.
小的	可疑的	到	任何	国王	.

对任何一位国王来说，这都算不上什么可疑之事。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[fʊl] [groʊn] [tuː; tə][mæn] , [ək'nɑːlɪdʒd] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] ,

Full	grown	to	man	,	acknowledged	,	as	I	hear	,
满的	生长	到	男人	,	已确认	,	作为	我	听到	,

据我所知，他已经完全长大成人了。

[baɪ][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] [ʃəun] ,

By	John	the	Baptist	,	and	in	public	shewn	,
经过	约翰	这	浸信会	,	和	在	民众	展示	,

藉着施洗约翰，并在公开场合，

[sʌn] [oʊnd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ,

Son	owned	from	Heaven	by	his	Father's	voice	,
儿子	拥有	从	天堂	经过	他的	父亲的	嗓音	,

儿子由天父的声音所拥有，来自天堂。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

I	looked	for	some	great	change	.
我	看起来	为了	一些	伟大的	改变	.

我渴望一些重大的改变。

[tuː; tə] ['ɑːnər] ?

To	honour	?
到	荣誉	?

为了纪念?

[noʊ] ;

no	;
不	;

不;

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][oʊld] ['sɪmiən] [pleɪn] [fɔːr'toʊld] ,

But	trouble	,	as	old	Simeon	plain	foretold	,
但	麻烦	,	作为	老的	西蒙	清楚的	预言	,

但是，正如老西蒙预言的那样，麻烦来了。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

That	to	the	fall	and	rising	he	should	be
那	到	这	落下	和	上升	他	应该	是

他应该经历跌倒和崛起。

[ʌv; əv] ['meni] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][saɪn]

Of	many	in	Israel	,	and	to	a	sign
的	许多	在	以色列	,	和	到	一个	符号

以色列的许多人，以及一个标志

['spoʊkən] [ə'genst] — [ðæt] [θruː] [maɪ] ['veri] [soʊl] -

Spoken	against	—	that	through	my	very	soul	90
说	反对	—	那	通过	我的	非常	灵魂	-

反对——这话直击我的灵魂深处 90

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] .

A	sword	shall	pierce	.
一个	剑	将	刺穿	.

利剑将刺穿。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['feɪvərd] [lɑːt] ,

This	is	my	favoured	lot	,
这	是	我的	受青睐	很多	,

这是我最喜欢的一批人。

[maɪ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'flɪkʃənz] [haɪ] !

My	exaltation	to	afflictions	high	!
我的	提高	到	苦难	高的	!

我升华至苦难之巅!

[ə'flɪktɪd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [blest] !

Afflicted	I	may	be	,	it	seems	,	and	blest	!
受苦的	我	可能	是	,	它	似乎	,	和	祝福	!

我或许身处苦难之中，但似乎也蒙受祝福!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [ðæt] , [nɔːr] [wɪl] [rɪ'paɪn] .

I	will	not	argue	that	,	nor	will	repine	.
我	将要	不是	争论	那	,	也不	将要	抱怨	.

我不会对此提出异议，也不会抱怨。

[bʌt; bət] [wer] [di'leiz] [hiː; hi] [naʊ] ?

But	where	delays	he	now	?
但	在哪里	延误	他	现在	?

但他现在又在哪里耽搁了呢?

[sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'tent]

Some	great	intent
一些	伟大的	意图

一些伟大的意图

[kən'siːlz] [hɪm; ɪm] .

Conceals	him	.
隐藏	他	.

把他藏了起来。

[wen] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [siːn] ,

When	twelve	years	he	scarce	had	seen	,
什么时候	十二	年	他	稀少	有	已见	,

十二年过去了，他几乎还没见过世面，

[aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [soʊ] [faʊnd] [æz; əz] [wel] [aɪ] [sɔː]

I	lost	him	,	but	so	found	as	well	I	saw
我	丢失的	他	,	但	所以	成立	作为	出色地	我	锯

我失去了他，但也找到了他，我看到了他

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [luːz] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [went] [ə'baʊt]

He	could	not	lose	himself	,	but	went	about
他	可以	不是	失去	他自己	,	但	去	关于

他不能迷失自我，但他还是四处走动。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] .

His	Father's	business	.
他的	父亲的	商业	.

他父亲的生意。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [aɪ] [mjuːzd] —

What	he	meant	I	mused	—
什么	他	意思是	我	沉思	—

我沉思着他话里的意思——

[sɪns] [ˌʌndər'stænd] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [naʊ] -

Since	understand	;	much	more	his	absence	now	100
自从	理解	;	很多	更多的	他的	缺席	现在	-

自从明白了；现在他的缺席更加明显了 100

[ðʌs] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [əb'skjuəz] .

Thus	long	to	some	great	purpose	he	obscures	.
因此	长的	到	一些	伟大的	目的	他	模糊不清	.

因此，他一直刻意隐瞒着某个伟大的目的。

[bʌt; bət] [aɪ] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌeɪ 'em] [ɪ'njʊrd] ;

But	I	to	wait	with	patience	am	inured	;
但	我	到	等待	和	耐心	是	受伤	;

但我已经习惯了耐心等待；

[maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

My	heart	hath	been	a	storehouse	long	of	things
我的	心	有	到过	一个	库	长的	的	事物

我的心中一直藏着许多东西。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [leɪd] [ʌp] , [priː'tɛndɪŋ] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .

And	sayings	laid	up	,	pretending	strange	events	.
和	谚语	铺设	向上	,	假装	奇怪的	活动	.

还有一些被埋没的说法，假装发生奇怪的事情。

" [ðʌs] ['meri] , ['pɔndəriŋ] [ɔːft] , [ænd; ənd] [ɔːft] [tuː; tə] [maɪnd]

"	Thus	Mary	,	pondering	oft	,	and	oft	to	mind
"	因此	玛丽	,	沉思	经常	,	和	经常	到	头脑

"因此，玛丽常常沉思，常常想起

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [rɪ'mɑːrkəbli] [hæd; həd] [pæst]

Recalling	what	remarkably	had	passed
回忆	什么	非常	有	通过了

回想起那些非凡的过去

[sɪns] [fɜːrst] [hɜːr; hər] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts]

Since	first	her	Salutation	heard	,	with	thoughts
自从	第一的	她	问候	听到	,	和	想法

自从第一次听到她的问候，心中便涌起一股思绪。

['miːkli] [kəm'poʊzd] [ə'weitid] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] :

Meekly	composed	awaited	the	fulfilling	:
温顺地	由	等待中	这	满足	:

温顺地等待着实现：

[ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [waɪld] ,

The	while	her	Son	,	tracing	the	desert	wild	,
这	尽管	她	儿子	,	追踪	这	沙漠	荒野	,

她的儿子则在荒野沙漠中跋涉，

[soʊl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['hoʊliːɪst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fed] , -

Sole	,	but	with	holiest	meditations	fed	,	110
唯一	,	但	和	最神圣的	冥想	美联储	,	-

唯有虔诚的冥想滋养，110

['ɪntuː] [hɪm'self] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

Into	himself	descended	,	and	at	once
进入	他自己	下降	,	和	在	一次

他降入自己之中，立刻

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [set] —

All	his	great	work	to	come	before	him	set	—
全部	他的	伟大的	工作	到	来	前	他	放	—

他之前所有伟大的工作都已安排妥当——

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [best]

How	to	begin	,	how	to	accomplish	best
如何	到	开始	,	如何	到	完成	最好的

如何开始，如何做到最好

[hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [haɪ] .

His	end	of	being	on	Earth	,	and	mission	high	.
他的	结尾	的	存在	在	地球	,	和	使命	高的	.

他在地球上的最后时光，以及他崇高的使命。

[fɔːr; fər] ['seɪtn] , [wɪð; wɪθ] [slaɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

For	Satan	,	with	sly	preface	to	return	,
为了	撒但	,	和	狡猾	前言	到	返回	,

撒旦狡猾地预告回归，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [wʌz; wəz] [gɔːn]

Had	left	him	vacant	,	and	with	speed	was	gone
有	左边	他	空缺	,	和	和	速度	曾是	已消失

他空着头，然后迅速消失了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [θɪk] [er] ,

Up	to	the	middle	region	of	thick	air	,
向上	到	这	中间	地区	的	厚的	空气	,

直至浓密空气的中部区域，

[wer] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['poʊt(ə)nteɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [seɪt] .

Where	all	his	Potentates	in	council	sate	.
在哪里	全部	他的	统治者	在	理事会	沙特	.

他的所有臣子都在此召开会议。

[ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [boʊst] , [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

There	,	without	sign	of	boast	,	or	sign	of	joy	,
那里	,	没有	符号	的	夸	,	或者	符号	的	喜悦	,

那里，既没有炫耀的迹象，也没有喜悦的迹象，

[sə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [blæŋk] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] : — -

Solicitous	and	blank	,	he	thus	began	:	—	120
殷勤	和	空白的	,	他	因此	开始	:	—	-

他关切而茫然地开口道：——120

“ ['prɪnsəz] , ['hɛvənz] ['eɪnʃənt] [sʌnz] , [i'θiəriəl] [θroʊnz] —

“	Princes	,	Heaven's	ancient	Sons	,	AEthereal	Thrones	—
“	王子们	,	天	古老的	儿子们	,	空灵的	王座	—

“王子们，天界的古老之子，虚空的王座——

[di'məuniən] ['spɪrɪts] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənt]
Daemonian Spirits now , from the element
恶魔 烈酒 现在 , 从 这 元素

恶魔之灵，源自元素

[i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ə'lɔtid] , [kɔ:ld]
Each of his reign allotted , rightlier called
每个 的 他的 在位 分配 , 右翼 称为

在他的统治下，每一位都得到了公正的对待，被称为

['paʊɚz] [ʌv; əv]['faɪər] , [er] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ]
Powers of Fire , Air , Water , and Earth beneath
权力 的 火 , 空气 , 水 , 和 地球 下面

火、风、水、土四大力量潜藏于地下

([soʊ] [meɪ] [wi:; wi][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ænd; ənd] [ði:z] [maɪld] [si:ts]
(So may we hold our place and these mild seats
(所以 可能 我们 抓住 我们的 地方 和 这些 温和的 座位

（所以，让我们坚守我们的位置，坐在这些舒适的座位上吧）

[wɪ'ðaʊt] [nu:] ['trʌb(ə)l] ！ ） — [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi]
Without new trouble !) — such an enemy
没有 新的 麻烦 ！ ） — 这样的 一个 敌人

没有新的麻烦！）——这样的敌人

[ɪz] ['rɪzn] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ˌju: 'es] , [hu:] [noʊ] [les]
Is risen to invade us , who no less
是 升起 到 入侵 我们 , WHO 不 较少的

它复活了，要入侵我们，而我们却毫不逊色。

['θretənz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spʌlʃn] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .
Threatens than our expulsion down to Hell .
威胁 比 我们的 驱逐 向下 到 地狱 .

比被驱逐到地狱更可怕的威胁。

[aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][voʊt]
I , as I undertook , and with the vote
我 , 作为 我 承担 , 和 和 这 投票

我，正如我所承诺的，并且通过了投票

[kən'sentiŋ] [ɪn] [fʊl] ['fri:kwəns] [wʌz; wəz] [ɪm'paʊər] , -
Consenting in full frequence was impowered , 130
同意 在 满的 频率 曾是 赋权 , -

充分同意的频率被赋予了权力，130

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [vju:d] [hɪm; ɪm] , ['teɪstɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][faɪnd]
Have found him , viewed him , tasted him ; but find
有 成立 他 , 已查看 他 , 尝过 他 ; 但 寻找

已寻得他，见识他，品尝他；却发现

[fɑ:r] ['ʌðər] ['leɪbər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'gɑ:n]
Far other labour to be undergone
远的 其他 劳动 到 是 经历

还有许多其他劳动要做。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ]['ædəm] , [fɜ:rst][ʌv; əv][men] ,
Than when I dealt with Adam , first of men ,
比 什么时候 我 已处理 和 亚当 , 第一的 的 男人 ,

当我与人类之首亚当交往时，

[ðoʊ] ['ædəm][baɪ][hɪz; ɪz]['waɪfs] [ə'lʊrmənt] [fel] ,
Though Adam by his wife's allurement fell ,
尽管 亚当 经过 他的 妻子的 诱惑 跌倒 ,

虽然亚当因妻子的诱惑而堕落，

[haʊ'evər] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ɪn'fɪrɪər] [fɑːr] —
However to this Man inferior far —
然而 到 这 男人 下 远的 —

然而，与这个人相比，他却相形见绌——

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][mæn][baɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] , [æt; ət] [liːst]
If he be Man by mother's side , at least
如果 他 是 男人 经过 母亲的 边 , 在 至少

如果他能陪伴在母亲身边，至少

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][gɪfts][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ə'dɔrnd] ,
With more than human gifts from Heaven adorned ,
和 更多的 比 人类 礼物 从 天堂 装饰 ,

带着超越人类的上天恩赐，

[pər'fɛkʃənz] ['æbsəluːt] , ['greɪsɪz][dɪ'vaɪn] ,
Perfections absolute , graces divine ,
完美 绝对 , 恩典 神圣的 ,

完美无瑕，神圣恩泽，

[ænd; ənd] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['gretɪst] [diːdz] .
And amplitude of mind to greatest deeds .
和 振幅 的 头脑 到 最 契约 .

胸襟宽广，成就伟业。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnd] , [lest] ['kɑːnfɪdəns] -
Therefore I am returned , lest confidence 140
所以 我 是 返回 , 免得 信心 -

因此我被遣返，以免信心不足140

[ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [iːv] [ɪn]['pærədaɪs]
Of my success with Eve in Paradise
的 我的 成功 和 前夕 在 天堂

我在天堂与夏娃的成功

[dɪ'siːv] [jiː; ji][tuː; tə][pər'sweɪʒ(ə)n]['oʊvər] - [ʃʊr]
Deceive ye to persuasion over - sure
欺骗 是的 到 劝说 超过 - 当然

欺骗你们，使你们过度自信地相信。

[ʌv; əv][laɪk] [sək'siːdɪŋ] [hɪr] .
Of like succeeding here .
的 喜欢 成功 这里 .

就像在这里取得成功一样。

[aɪ] ['sʌmən] [ɔːl]
I summon all
我 召唤 全部

我召集所有人

['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [wɪð; wɪθ][hænd]
Rather to be in readiness with hand
相当 到 是 在 准备就绪 和 手

宁愿随时准备好双手

[ɔːr]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] , [lest][aɪ] , [huː] ['əːst]
Or counsel to assist , lest I , who erst
或者 法律顾问 到 协助 , 免得 我 , WHO 最初

或者提供协助，以免我，曾经的

[θɔːt] [nʌn] [maɪ]['iːkwəl] , [naʊ] [biː; bi] [ˌəuvə'mætʃt] .
Thought none my equal , now be overmatched .
想法 没有任何 我的 平等的 , 现在 是 实力悬殊 .

我原以为无人能与我匹敌，如今却发现自己完全不如人意。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt] , ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]

"	So	spake	the	old	Serpent	,	doubting	,	and	from	all
"	所以	说	这	老的	蛇	,	怀疑	,	和	从	全部

"于是，那条老蛇疑惑地说道，并且从所有方面....."

[wɪð; wɪθ] ['klæmər] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][eɪd]

With	clamour	was	assured	their	utmost	aid
和	叫嚣	曾是	保证	他们的	极致	援助

喧闹声中，他们得到了全力的帮助。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ; [wen] [frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðem; ðəm][roʊz]

At	his	command	;	when	from	amidst	them	rose
在	他的	命令	;	什么时候	从	在.....之中	他们	玫瑰

在他的命令下；当他们中间有人起身

['biːljəl] , [ðə; ði] - ['spɪrɪt] [ðæt] [fel] , -

Belial	,	the	dissolutest	Spirit	that	fell	,	150
恶魔	,	这	-	精神	那	跌倒	,	-

堕落的邪灵贝利亚，150

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] , ['æftər][æzmoʊdaɪ] ,

The	sensualest	,	and	,	after	Asmodai	,
这	-	,	和	,	后	阿斯莫代	,

最感性的，而且，仅次于阿斯莫代，

[ðə; ði] ['fleʃlɪɪst] ['ɪŋkjʊbəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əd'vaɪzd] : —

The	fleshliest	Incubus	,	and	thus	advised	:	—
这	最肉体	梦魇	,	和	因此	建议	:	—

最血肉之躯的梦魇，因此建议：——

" [set] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

"	Set	women	in	his	eye	and	in	his	walk	,
"	放	女性	在	他的	眼睛	和	在	他的	走	,

"让女人成为他眼中和行动中的焦点，

[ə'mʌŋ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][men][ðə; ði] ['fɛrɪst] [faʊnd] .

Among	daughters	of	men	the	fairest	found	.
之中	女儿们	的	男人	这	最公平	成立	.

在众女子中，找到了最美丽的。

['meni] [ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ] ['riːdʒən] ['pæsɪŋ] [fer]

Many	are	in	each	region	passing	fair
许多	是	在	每个	地区	通过	公平的

每个地区都有许多人参加集市

[æz; əz][ðə; ði] [nuːn] [skaɪ] , [mɔːr] [laɪk][tuː; tə] ['gɔdɪsiz]

As	the	noon	sky	,	more	like	to	goddesses
作为	这	中午	天空	,	更多的	喜欢	到	女神们

正午的天空，更像女神的天空

[ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

Than	mortal	creatures	,	graceful	and	discreet	,
比	凡人	生物	,	优美	和	慎重	,

比凡人更优雅、更谨慎，

['ekspɜːrt][ɪn] ['æmərəs] [aːts] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [tʌŋz]

Expert	in	amorous	arts	,	enchanting	tongues
专家	在	多情	艺术	,	妖娆	舌头

精通情爱之术，能言善辩

[pər'sweɪsɪv] , ['vɜːrdʒɪn]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][maɪld]

Persuasive	,	virgin	majesty	with	mild
有说服力的	,	处女	威严	和	温和的

令人信服，纯洁高贵，温和

[ænd; ənd] [swiːt] [əˈleɪ] , [jet] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] , -

And	sweet	allayed	,	yet	terrible	to	approach	,	160
和	甜的	缓解	,	然而	糟糕的	到	方法	,	-

甜蜜而令人安心，却又难以接近，160

[skɪld] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈtaɪərɪŋ] [drɔː]

Skilled	to	retire	,	and	in	retiring	draw
熟练	到	退休	,	和	在	退休	画

擅长退休，并在退休抽签中

[ˈhɑːrts] [ˈæftər][ðem; ðəm][ˈtæŋg(ə)ld][ɪn] [ˈæmərəs] [nets] .

Hearts	after	them	tangled	in	amorous	nets	.
红心	后	他们	纠缠不清	在	多情	网	.

那些被他们迷惑的心，都陷入了爱情的漩涡中。

[sʌtʃ] [ˈɑːbdʒekt] [hæθ] [ðə; ðiˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd] [teɪm]

Such	object	hath	the	power	to	soften	and	tame
这样的	目的	有	这	力量	到	软化	和	驯服

这种物体具有软化和驯服的力量

[səˈvɪrəst] [ˈtempər] , [smuːð] [ðə; ði] - [braʊ] ,

Severest	temper	,	smooth	the	rugged'st	brow	,
最严重	脾气	,	光滑的	这	-	眉头	,

最严厉的脾气，也能抚平最粗糙的眉头。

[ɛnˈɜːrv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vəˈlʌptʃuəs] [hoʊp] [dɪˈzɑːlv] ,

Enerve	,	and	with	voluptuous	hope	dissolve	,
神经	,	和	和	丰满的	希望	溶解	,

充满活力，并带着欣喜的希望消融，

[drɔː] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈkredʒələs] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [liːd]

Draw	out	with	credulous	desire	,	and	lead
画	出去	和	轻信的	欲望	,	和	带领

带着轻信的欲望去引诱，并引领

[æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [ˈmænliɪst] , [ˈrɛzəˌluːtɪst] [brest] ,

At	will	the	manliest	,	resolutest	breast	,
在	将要	这	最男子汉	,	最坚决的	胸部	,

随心所欲，即使是最坚强、最果断的胸膛

[æz; əz][ðə; ði][mægˈnetɪk][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈaɪərn] [drɔːz] .

As	the	magnetic	hardest	iron	draws	.
作为	这	磁的	最难	铁	平局	.

就像磁性最强的铁一样。

[ˈwɪmɪn] , [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [bɪˈgaɪld] [ðə; ði] [hɑːrt]

Women	,	when	nothing	else	,	beguiled	the	heart
女性	,	什么时候	没有什么	别的	,	被迷惑	这	心

女人，即便其他一切都无济于事，也能俘获人心。

[ʌv; əv][ˈwaɪzɪst][ˈsɑːləmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪld] , -

Of	wisest	Solomon	,	and	made	him	build	,	170
的	最明智的	所罗门	,	和	制成	他	建造	,	-

最睿智的所罗门，并让他建造，170

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

And	made	him	bow	,	to	the	gods	of	his	wives	.
和	制成	他	弓	,	到	这	神	的	他的	妻子们	.

并让他向他妻子的神灵下跪。

" [tuː; tə] [huːm] [kwɪk] [ˈænsər] [ˈseɪtn] [ðʌs] [rɪˈtɜːrnd] : —

"	To	whom	quick	answer	Satan	thus	returned	:	—
"	到	谁	快的	回答	撒但	因此	返回	:	—

"撒旦迅速地回答道：——

“ ['bi:ljəl] , [ɪn] [mʌtʃ] [ʌn'i:v(ə)n] [skeɪl] [ðaʊ] -
“ Belial , in much uneven scale thou weigh'st
“ 恶魔 , 在 很多 不均匀 规模 你 -

“贝利亚尔，你这重量级极不均衡的家伙……”

[ɔ:l] ['ʌðər] [baɪ] [ðaɪ'self] .
All others by thyself .
全部 其他的 经过 你自己 .

其他人都靠你自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][oʊld]
Because of old
因为 的 老的

因为年代久远

[ðaʊ] [ðaɪ'self] - [ɑ:n]['wʊmənkaɪnd] , [əd'maɪərɪŋ]
Thou thyself doat'st on womankind , admiring
你 你自己 - 在 女性 , 钦佩

你自己却虐待女性，欣赏她们

[ðer; ðər] [ʃeɪp] , [ðer; ðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [greɪs] ,
Their shape , their colour , and attractive grace ,
他们的 形状 , 他们的 颜色 , 和 吸引人的 优雅 ,

它们的形状、颜色和迷人的优雅，

[nʌn] [ɑ:r; ər] , [ðaʊ] [θɪŋkst] , [bʌt; bət]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔɪz] .
None are , thou think'st , but taken with such toys .
没有任何 是 , 你 思考 , 但 已采取 和 这样的 玩具 .

你认为没有人会喜欢这些玩具。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] , [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['lʌsti] [kru:] ,
Before the Flood , thou , with thy lusty crew ,
前 这 洪水 , 你 , 和 你的 好色的 全体人员 ,

洪水之前，你和你那群强壮的船员，

[fɔ:ls] ['taɪtld] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
False titled Sons of God , roaming the Earth ,
错误的 标题 儿子们 的 上帝 , 漫游 这 地球 ,

假冒“神之子”的人们，在地球上游荡。

[kæst]['wɑ:ntən] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][men] , -
Cast wanton eyes on the daughters of men , 180
投掷 放肆 眼睛 在 这 女儿们 的 男人 , -

用轻佻的目光盯着男人的女儿，180

[ænd; ənd] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gɑ:t][ə; eɪ] [reɪs] .
And coupled with them , and begot a race .
和 耦合 和 他们 , 和 生 一个 种族 .

它们与人类结合，孕育了一个种族。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [si:n] , [ɔ:r][baɪ] [rɪ'leɪʃn] [hɜ:rd] ,
Have we not seen , or by relation heard ,
有 我们 不是 已见 , 或者 经过 关系 听到 ,

我们难道没有亲眼见过，或者从亲口中听说过吗?

[ɪn] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['ri:gl] ['tʃembər] [haʊ] [ðaʊ] - ,
In courts and regal chambers how thou lurk'st ,
在 法院 和 尊贵 房间 如何 你 - ,

你如何潜伏于宫廷和王室寝宫之中?

[ɪn] [wʊd] [ɔ:r][groʊv] , [baɪ] ['mɔ:si] ['faʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
In wood or grove , by mossy fountain - side ,
在 木头 或者 树林 , 经过 苔藓 喷泉 - 边 ,

在树林或小树林里，在长满青苔的喷泉旁，

[ɪn] ['væli] [ɔ:r] [gri:n] ['medoʊ] , [tu:; tə] [weɪ'leɪ]
In valley or green meadow , to waylay
在 谷 或者 绿色的 草地 , 到 路障

在山谷或绿草地上，伏击

[sʌm; səm] ['bju:ti] [rer] , [kə'lɪstoʊ] , [klɪ'mi:n] ,
Some beauty rare , Calisto , Clymene ,
一些 美丽 稀有的 , 卡利斯托 , 克莱门 ,

一些罕见的美丽，卡利斯托，克莱门，

['dæfni] , [ɔ:r] ['semili] , [ɑ:nti:oʊpə] ,
Daphne , or Semele , Antiopa ,
芫 , 或者 塞墨勒 , 安提帕 ,

达芙妮，或塞墨勒，安提帕，

[ɔ:r] [ə'mɪməˌni:] , ['sɪrɪŋks] , ['meni] [mɔ:r]
Or Amymone , Syrinx , many more
或者 艾米蒙 , 塞林克斯 , 许多 更多的

或者 Amymone、Syrinx，还有很多其他的

[tu:] [lɔ:ŋ] — [ðen] - [ðaɪ] [skeɪp] [ɑ:n] [neɪmz] [ə'dɔrd] ,
Too long — then lay'st thy scapes on names adored ,
也 长的 — 然后 - 你的 风景 在 姓名 受人喜爱 ,

太久了——然后把你的罪行归咎于受人敬仰的名字，

[ə'pɑ:loʊ] , ['neptju:nˌneptu:n] , ['dʒu:pɪtər] , [ɔ:r][pæn] , -
Apollo , Neptune , Jupiter , or Pan , 190
阿波罗 , 海王星 , 木星 , 或者 平底锅 , -

阿波罗、海王星、木星或潘，190

['seɪtərˌsætər] , [ɔ:r] [fɔ:n] , [ɔ:r]['sɪlvən] ?
Satyr , or Faun , or Silvan ?
色狼 , 或者 牧神 , 或者 西尔万 ?

萨提尔、法翁还是西尔凡人?

[bʌt; bət] [ði:z] [hɔ:nts]
But these haunts
但 这些 闹鬼的地方

但这些地方

['laɪt] [nɑ:t][ɔ:l] .
Delight not all .
喜 不是 全部 .

并非所有人都喜欢。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men]
Among the sons of men
之中 这 儿子们 的 男人

在人类之子中

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [meɪd] [smɔ:l] [ə'kaʊnt]
How many have with a smile made small account
如何 许多 有 和 一个 微笑 制成 小的 帐户

有多少人面带微笑地赚到了小钱

[ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʊrz] , ['i:zəli] [skɔ:nd]
Of beauty and her lures , easily scorned
的 美丽 和 她 诱饵 , 容易地 被鄙视

美貌及其诱惑，轻易被人轻蔑

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'sɔ:lts] , [ɑ:n] ['wə:ðiə] [θɪŋz] [ɪn'tent] !
All her assaults , on worthier things intent !
全部 她 袭击 , 在 更值得 事物 意图 !

她所有的攻击，都是蓄意针对更有价值的事物!

[rɪ'membər] [ðæt] - ['kɑːŋkərər] ,
Remember that Pellean conqueror ,
记住 那 - 征服者 ,

记住那位佩莱征服者，

[ə; eɪ] [juːθ] , [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
A youth , how all the beauties of the East
一个 青年 , 如何 全部 这 美女 的 这 东方

一个年轻人，东方的一切美好

[hiː; hi] ['slaɪtli] [vjuːd] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ˌəuvə'paːst] ;
He slightly viewed , and slightly overpassed ;
他 轻微地 已查看 , 和 轻微地 立交桥 ;

他微微一瞥，又微微从旁边走过；

[haʊ] [hiː; hi] ['sɜːrneɪmd] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [dɪs'mɪst] ,
How he surnamed of Africa dismissed ,
如何 他 姓氏 的 非洲 解雇 ,

他如何以非洲姓氏被解雇，

[ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [juːθ] , [ðə; ði] [fer] [aɪ'bɪriən] [meɪd] . -
In his prime youth , the fair Iberian maid . 200
在 他的 主要的 青年 , 这 公平的伊比利亚半岛 女佣 . -

在他风华正茂的年纪，美丽的伊比利亚少女。200

[fɔːr; fər]['sɑːləmən] , [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] , [fʊl]
For Solomon , he lived at ease , and , full
为了 所罗门 , 他 居住地 在 舒适 , 和 , 满的

所罗门生活安逸，并且十分富足。

[ʌv; əv] ['ɑːnər] , [welθ] , [haɪ] [fer] , [eɪmd] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd]
Of honour , wealth , high fare , aimed not beyond
的 荣誉 , 财富 , 高的 票价 , 旨在 不是 超过

荣誉、财富、高昂的待遇，其目的并非超越

['haɪər] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [steɪt] ;
Higher design than to enjoy his state ;
更高 设计 比 到 享受 他的 状态 ;

他的使命远不止享受现状；

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][beɪt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] .
Thence to the bait of women lay exposed .
因此 到 这 饵 的 女性 躺 裸露 .

于是，妇女们便成了诱饵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [ə'tempt] [ɪz]['waɪzər][fɑːr]
But he whom we attempt is wiser far
但 他 谁 我们 试图 是 更明智 远的

但我们尝试的那个人，远比我们想象的更有智慧。

[ðæn; ðən]['sɑːləmən] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd][maɪnd] ,
Than Solomon , of more exalted mind ,
比 所罗门 , 的 更多的 崇高 头脑 ,

比所罗门更有远见卓识，

[meɪd] [ænd; ənd][set] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]
Made and set wholly on the accomplishment
制成 和 放 完全 在 这 成就

完全基于成就而制定和设定

[ʌv; əv] ['gretɪst] [θɪŋz] .
Of greatest things .
的 最 事物 .

最伟大的事物。

[wʌt] ['wʊmən] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ,

What	woman	will	you	find	,
什么	女士	将要	你	寻找	,

你会遇到什么样的女人?

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] ,

Though	of	this	age	the	wonder	and	the	fame	,
尽管	的	这	年龄	这	想知道	和	这	名声	,

尽管这个时代充满了奇迹和名声,

[ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [wɪl] [æn; ən] [aɪ] -

On	whom	his	leisure	will	voutsafe	an	eye	210
在	谁	他的	闲暇	将要	输出安全	一个	眼睛	-

他的闲暇时间将注视谁 210

[ʌv; əv][fɑːnd][dɪ'zaɪər] ?

Of	fond	desire	?
的	喜爱	欲望	?

深情的渴望?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , ['kɑːnfɪdənt] ,

Or	should	she	,	confident	,
或者	应该	她	,	自信的	,

或者她应该自信地

[æz; əz] ['sɪtɪŋ] [kwiːn] [ə'dɔrd] [ɑːn] ['bjuːtiz] [θroʊn] ,

As	sitting	queen	adored	on	Beauty's	throne	,
作为	坐着	女王	受人喜爱	在	美的	王座	,

作为端坐在美人宝座上的女王,

[dɪ'send] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːrmz] [bed'ʒɜːt]

Descend	with	all	her	winning	charms	begirt
下降	和	全部	她	获胜	魅力	环绕

带着她所有迷人的魅力降临

[tuː; tə] [ɪn'æmər] , [æz; əz][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['viːnəs][wʌns]

To	enamour	,	as	the	zone	of	Venus	once
到	迷住	,	作为	这	区	的	金星	一次

令人着迷,就像金星区域曾经那样

[rɔːt] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑːn][dʒoʊv] ([soʊ] ['feiblz] [tel]) ,

Wrought	that	effect	on	Jove	(	so	fables	tell	)	,
锻	那	影响	在	朱庇特	(	所以	寓言	告诉	)	,

(寓言故事里是这么说的)它对朱庇特产生了那种影响。

[haʊ] [wʊd] [wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [braʊ] ,

How	would	one	look	from	his	majestic	brow	,
如何	会	一	看	从	他的	雄伟	眉头	,

从他那雄伟的额头上看过去会是什么样子?

['siːtɪd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['vɜːrtʃuːz] [hɪl] ,

Seated	as	on	the	top	of	Virtue's	hill	,
坐着	作为	在	这	顶部	的	美德	爬坡道	,

端坐于美德之巅,

[dɪs'kaʊntənəns] [hɜːr; hər] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][raʊt]

Discountenance	her	despised	,	and	put	to	rout
折扣	她	被鄙视的	,	和	放	到	路线

轻视她,并让她溃败

[ɔːl][hɜːr; hər] [ə'reɪ] , [hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [praɪd][dɪ'dʒekt] ,

All	her	array	,	her	female	pride	deject	,
全部	她	大批	,	她	女性	自豪	戡	,

她所有的装束,她女性的骄傲都黯然失色。

[ɔːr][tɜːrn][tuː; tə]['revərənt] [ɔː] !
Or turn to reverent awe !
或者 转动 到 虔诚的 敬畏 !

或者转而心生敬畏!

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [stændz] -
For Beauty stands 220
为了 美丽 站立 -

美丽指数220

[ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv] [wiːk] [maɪndz]
In the admiration only of weak minds
在 这 钦佩 仅有的 的 虚弱的 思想

只有意志薄弱的人才会欣赏

[led] ['kæptɪv] ; [siːs] [tuː; tə][əd'maɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [pluːmz]
Led captive ; cease to admire , and all her plumes
引领 俘虏 ; 停止 到 钦佩 , 和 全部 她 羽流

被俘虏；不再欣赏，以及她所有的羽毛

[fɔːl] [flæt] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɪviəl] [tɔɪ] ,
Fall flat , and shrink into a trivial toy ,
落下 平坦的 , 和 收缩 进入 一个 琐碎的 玩具 ,

彻底失败，沦为一件微不足道的玩具。

[æt; ət] ['evri] ['sʌd(ə)n] ['slaɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə'bæʃt] .
At every sudden slighting quite abashed .
在 每一个 突然 轻视 相当 羞愧 .

每次受到冷落，都感到非常尴尬。

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ]['mænliər]['ɑːbdʒekts][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]
Therefore with manlier objects we must try
所以 和 更男子气概 对象 我们 必须 尝试

因此，对于更阳刚的对象，我们必须尝试

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənsi] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [mɔːr] [ʃoʊ]
His constancy — with such as have more shew
他的 恒常 — 和 这样的 作为 有 更多的 展示

他的忠诚——与那些更能展现这一点的人

[ʌv; əv] [wɜːrθ] , [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['glɔːri] , [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [preɪz]
Of worth , of honour , glory , and popular praise
的 值得 , 的 荣誉 , 荣耀 , 和 受欢迎的 称赞

有价值、有荣誉、有荣耀、有群众赞誉

(['rɑːks] [wer'ɑːn] ['gretɪst] [men][hæv; həv] [ɒft] [rekt]) ;
(Rocks whereon greatest men have oftest wrecked) ;
(岩石 其中 最 男人 有 测试 损毁) ;

（伟人们曾多次摧毁的岩石）;

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
Or that which only seems to satisfy
或者 那 哪个 仅有的 似乎 到 满足

或者说，仅仅是表面上的满足感。

['lɔːfl] [dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] . -
Lawful desires of nature , not beyond . 230
合法的 欲望 的 自然 , 不是 超过 . -

顺应自然规律，而非超越自然。230

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['hʌŋgər] , [wer] [noʊ] [fuːd]
And now I know he hungers , where no food
和 现在 我 知道 他 饥饿 , 在哪里 不 食物

现在我知道他很饿，那里没有食物

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['wɪldərnəs] :

Is	to	be	found	,	in	the	wide	Wilderness	:
是	到	是	成立	,	在	这	宽的	荒野	:

在广袤的荒野中可以找到:

[ðə; ði] [rest] [kə'mɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][let] [pæs]

The	rest	commit	to	me	;	I	shall	let	pass
这	休息	犯罪	到	我	;	我	将	让	经过

其余的都交给我吧；我会放任不管。

[noʊ] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][ɔːft] [ə'seɪ] .

No	advantage	,	and	his	strength	as	oft	assay	.
不	优势	,	和	他的	力量	作为	经常	检测	.

没有优势，而且他的力量经常受到考验。

” [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər][grænt][ɪn][laʊd] [ə'kleɪm] ;

”	He	ceased	,	and	heard	their	grant	in	loud	acclaim	;
”	他	停止	,	和	听到	他们的	授予	在	大声	欢呼	;

他停了下来，听到了他们热烈的欢呼声;

[ðen] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][hɪm; ɪm] [teɪks] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bænd]

Then	forthwith	to	him	takes	a	chosen	band
然后	立即	到	他	需要	一个	选定	乐队

然后他立刻带上了他挑选的队伍。

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] [laik] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [gaɪl] ,

Of	Spirits	likest	to	himself	in	guile	,
的	烈酒	最喜欢	到	他自己	在	诡计	,

在所有诡计多端的精灵中，最像他自己的，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ə'pɪr] ,

To	be	at	hand	and	at	his	beck	appear	,
到	是	在	手	和	在	他的	贝克	出现	,

随时待命，听候差遣，

[ɪf] [kɔːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ʌn'foʊld][sʌm; səm] ['æktɪv] [siːn]

If	cause	were	to	unfold	some	active	scene
如果	原因	是	到	展开	一些	积极的	场景

如果原因导致某些活跃场景展开。

[ʌv; əv] ['veriəs] ['pɝːsənz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ; -

Of	various	persons	,	each	to	know	his	part	;	240
的	各种各样的	人	,	每个	到	知道	他的	部分	;	-

各人各有所长；240

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [teɪks] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Then	to	the	desert	takes	with	these	his	flight	,
然后	到	这	沙漠	需要	和	这些	他的	航班	,

然后他带着这些东西逃往沙漠，

[wer] [stɪl] , [frʌm; frəm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Where	still	,	from	shade	to	shade	,	the	Son	of	God	,
在哪里	仍然	,	从	阴影	到	阴影	,	这	儿子	的	上帝	,

在那里，从一处阴影到另一处阴影，神的儿子，

['æftər] ['fɔːrti] [deɪz] - ['fæstɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

After	forty	days	'	fasting	,	had	remained	,
后	四十	天	-	禁食	,	有	剩余	,

斋戒四十天后，仍然.....

[naʊ] ['hʌŋgɝ-ɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self] [ðʌs] [sed] : —

Now	hungering	first	,	and	to	himself	thus	said	:	—
现在	饥饿	第一的	,	和	到	他自己	因此	说	:	—

现在他先是感到饥饿，然后对自己说：——

“ [wer] [wɪl] [ðɪs] [end] ?
“ Where will this end ?
“ 在哪里 将要 这 结尾 ?

这一切最终会走向何方?

[fɔːr] [taɪmz] [ten] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [pæst]
Four times ten days I have passed
四 时代 十 天 我 有 通过了

十天已过去四次。

['wɑːndərɪŋ] [ðɪs] ['wʊdi] [meɪz] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [fuːd]
Wandering this woody maze , and human food
漫游 这 木质的 迷宫 , 和 人类 食物

漫步在这片林木迷宫中，以及人类的食物

[nɔːr] ['teɪstɪd] , [nɔːr][hæd; həd] ['æpɪtaɪt] .
Nor tasted , nor had appetite .
也不 尝过 , 也不 有 食欲 .

既没尝过味道，也没胃口。

[ðæt] [fæst]
That fast
那 快速地

速度

[tuː; tə]['vɜːrtʃuː][aɪ][ɪm'pjuːt][nɑːt] , [ɔːr] [kaʊnt] [pɑːrt]
To virtue I impute not , or count part
到 美德 我 归因 不是 , 或者 数数 部分

我不将美德归于我，也不将其视为我的一部分。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [hɪr] .
Of what I suffer here .
的 什么 我 遭受 这里 .

我在这里所遭受的痛苦。

[ɪf] ['neɪtʃər] [niːd] [nɑːt] ,
If nature need not ,
如果 自然 需要 不是 ,

如果自然界不需要，

[ɔːr][gɑːd] [sə'pɔːrt] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pæst] , -
Or God support nature without repast , 250
或者 上帝 支持 自然 没有 餐饮 , -

或者上帝不给自然食物就供养它，250

[ðoʊ] [niːdɪŋ] , [wʌt] [preɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ?
Though needing , what praise is it to endure ?
尽管 需要 , 什么 称赞 是 它 到 忍受 ?

即便需要，忍受又算得了什么赞美呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] ['hʌŋgər] ; [wɪtʃ] [di'klɛəz]
But now I feel I hunger ; which declares
但 现在 我 感觉 我 饥饿 ; 哪个 声明

但我现在感到饥饿；这表明

['neɪtʃər] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æsks] .
Nature hath need of what she asks .
自然 有 需要 的 什么 她 问 .

自然界有它所需要的。

[jet] [gɑːd]
Yet God
然而 上帝

然而上帝

[kæn; kən]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [niːd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,

Can	satisfy	that	need	some	other	way	,
能	满足	那	需要	一些	其他	方式	,

可以通过其他方式满足这种需求，

[ðoʊ] ['hʌŋgər] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

Though	hunger	still	remain	.
尽管	饥饿	仍然	保持	.

尽管饥饿依然存在。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn]

So	it	remain
所以	它	保持

所以它仍然

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bɑːdiːz] ['weɪstɪŋ] , [aɪ]['kɑːntent][ˌem 'iː] ,

Without	this	body's	wasting	,	I	content	me	,
没有	这	身体的	浪费	,	我	内容	我	,

没有这副躯体的衰败，我就心满意足了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [fɪr] [noʊ][hɑːrm] ;

And	from	the	sting	of	famine	fear	no	harm	;
和	从	这	蜇	的	饥荒	害怕	不	伤害	;

即使遭受饥荒的侵袭，也不必担心；

[nɔːr][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fed] [wɪð; wɪθ] ['betər] [θɔːts] , [ðæt] [fiːd]

Nor	mind	it	,	fed	with	better	thoughts	,	that	feed
也不	头脑	它	,	美联储	和	更好的	想法	,	那	喂养

别在意，只要心中充满更好的想法，就能有所收获。

[ˌem 'iː] ['hʌŋgɝɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][maɪ] ['fɑːðɝz] [wɪl] .

Me	hungering	more	to	do	my	Father's	will	.
我	饥饿	更多的	到	做	我的	父亲的	将要	.

我更加渴望遵行天父的旨意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ðʌs] [ðə; ði][sʌn] -

"	It	was	the	hour	of	night	,	when	thus	the	Son	260
"	它	曾是	这	小时	的	夜晚	,	什么时候	因此	这	儿子	-

"那是夜深人静之时，太阳就这样升起了。"

['kɔmjuːnd] [ɪn]['saɪlənt] [wɔːk] , [ðen] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn]

Communed	in	silent	walk	,	then	laid	him	down
公有的	在	沉默的	走	,	然后	铺设	他	向下

他们默默地走了一圈，然后把他放倒。

['ʌndər] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kʌvərt] [naɪ]

Under	the	hospitable	covert	nigh
在下面	这	好客	隐蔽	夜

在热情好客的隐蔽夜晚

[ʌv; əv] [triːz] [θɪk] [ˌintə'wəuvən] .

Of	trees	thick	interwoven	.
的	树木	厚的	交织	.

树木密密麻麻地交织在一起。

[ðer; ðər][hiː; hi] [slept] ,

There	he	slept	,
那里	他	睡着了	,

他就睡在那里。

[ænd; ənd] [driːmd] , [æz; əz] ['æpɪtaɪt] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [driːm] ,

And	dreamed	,	as	appetite	is	wont	to	dream	,
和	梦见	,	作为	食欲	是	惯于	到	梦	,

于是，我做了一个梦，就像食欲常常会做梦一样。

[ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , ['neɪtʃɚz] [rɪ'freʃmənt] [swiːt] .

Of	meats	and	drinks	,	nature's	refreshment	sweet	.
的	肉类	和	饮料	,	自然的	清爽	甜的	.

肉类和饮料，大自然的甘甜。

[hɪm; ɪm] [θɔːt] [hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv] ['tʃɛrɪθ] [stʊd] ,

Him	thought	he	by	the	brook	of	Cherith	stood	,
他	想法	他	经过	这	溪	的	切丽丝	站立	,

他以为他站在基立溪旁，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['rævənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrni] [biːks]

And	saw	the	ravens	with	their	horny	beaks
和	锯	这	渡鸦	和	他们的	好色	喙

我看到了乌鸦，它们有着角质的喙。

[fuːd] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə] ['brɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][mɔːrn] —

Food	to	Elijah	bringing	even	and	morn	—
食物	到	以利亚	带来	甚至	和	早晨	—

以利亚早晚都带着食物来——

[ðoʊ] ['rævənəs] , [tɔːt] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [brɔːt] ;

Though	ravenous	,	taught	to	abstain	from	what	they	brought	;
尽管	贪婪的	,	教授	到	弃权	从	什么	他们	带来	;

虽然饥肠辘辘，但学会了克制自己不吃所带来的东西；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [hiː; hi][fled] -

He	saw	the	Prophet	also	,	how	he	fled	270
他	锯	这	先知	还	,	如何	他	逃亡	-

他也看到了先知，看到了他是如何逃亡的（270）。

['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][hiː; hi] [slept]

Into	the	desert	,	and	how	there	he	slept
进入	这	沙漠	,	和	如何	那里	他	睡着了

他走进了沙漠，在那里睡着了。

['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] — [ðen] [haʊ] , [ə'weikt] ,

Under	a	juniper	—	then	how	,	awaked	,
在下面	一个	杜松	—	然后	如何	,	醒来	,

在一棵杜松树下——然后，如何醒来?

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [prɪ'perd] ,

He	found	his	supper	on	the	coals	prepared	,
他	成立	他的	晚餐	在	这	煤炭	准备	,

他发现晚餐已经准备好放在炭火上了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz][bɪd][raɪz][ænd; ənd] [iːt] ,

And	by	the	Angel	was	bid	rise	and	eat	,
和	经过	这	天使	曾是	出价	上升	和	吃	,

天使吩咐人起来吃饭，

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['æftər] [rɪ'poʊz] ,

And	eat	the	second	time	after	repose	,
和	吃	这	第二	时间	后	休息	,

休息之后再吃第二顿。

[ðə; ði] [streŋθ] [wer'ʌv] [sə'faist] [hɪm; ɪm]['fɔːrti] [deɪz] :

The	strength	whereof	sufficed	him	forty	days	:
这	力量	其中	足够了	他	四十	天	:

他所拥有的力量足够他维持四十天：

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪ'laɪdʒə][hiː; hi] [pɑːr'tʊk] ,

Sometimes	that	with	Elijah	he	partook	,
有时	那	和	以利亚	他	参与	,

有时他与以利亚一起参与，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ]['dænjəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [pʌls] .

Or	as	a	guest	with	Daniel	at	his	pulse	.
或者	作为	一个	客人	和	丹尼尔	在	他的	脉冲	.

或者作为丹尼尔的客人，随时听候他的差遣。

[ðʌs] [wɔːr] [aʊt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['hɑːræld][lɑːrk]

Thus	wore	out	night	;	and	now	the	harald	Lark
因此	穿着	出去	夜晚	;	和	现在	这	哈拉尔德	云雀

夜色就这样消逝了；如今，喧闹的云雀.....

[left] [hɪz; ɪz] [graʊnd] - [nest] , [haɪ] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] -

Left	his	ground	-	nest	,	high	towering	to	descry	280
左边	他的	地面	-	巢	,	高的	参天	到	描述	-

离开地面的巢穴，高高耸立，眺望280

[ðə; ði] - [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [griːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

The	Morn's	approach	,	and	greet	her	with	his	song	.
这	-	方法	,	和	迎接	她	和	他的	歌曲	.

晨曦降临，他用歌声迎接她。

[æz; əz] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['græsi] [kaʊtʃ] [ʌp] [roʊz]

As	lightly	from	his	grassy	couch	up	rose
作为	轻轻	从	他的	草丛	长椅	向上	玫瑰

他轻轻地从草地沙发上起身

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ;

Our	Saviour	,	and	found	all	was	but	a	dream	;
我们的	救主	,	和	成立	全部	曾是	但	一个	梦	;

我们的救世主，却发现这一切都只是一场梦;

['fæstɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [weɪkt] .

Fasting	he	went	to	sleep	,	and	fasting	waked	.
禁食	他	去	到	睡觉	,	和	禁食	醒来	.

他禁食入睡，禁食醒来。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ə'nɑːn][hɪz; ɪz] [steps] [hiː; hi] [riəd] ,

Up	to	a	hill	anon	his	steps	he	reared	,
向上	到	一个	爬坡道	匿名	他的	步骤	他	饲养	,

他迈着步子，跃上附近的小山，

[frʌm; frəm] [huːz] [haɪ] [tɑːp][tuː; tə][ken][ðə; ði]['prɑːspekt][raʊnd] ,

From	whose	high	top	to	ken	the	prospect	round	,
从	谁	高的	顶部	到	肯	这	前景	圆形的	,

从谁的高处俯瞰前景，

[ɪf] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] , [ʃiːp] - [koʊt] , [ɔːr][hɜːrd] ;

If	cottage	were	in	view	,	sheep	-	cote	,	or	herd	;
如果	小屋	是	在	看法	,	羊	-	科特	,	或者	一群	;

如果能看到小屋、羊圈或羊群;

[bʌt; bət] ['kɑːtɪdʒ] , [hɜːrd] , [ɔːr] [ʃiːp] - [koʊt] , [nʌn] [hiː; hi] [sɔː] —

But	cottage	,	herd	,	or	sheep	-	cote	,	none	he	saw	—
但	小屋	,	一群	,	或者	羊	-	科特	,	没有任何	他	锯	—

但他什么也没看到——小屋、羊群或羊圈。

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [sɔː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv] ,

Only	in	a	bottom	saw	a	pleasant	grove	,
仅有的	在	一个	底部	锯	一个	令人愉快的	树林	,

只有在谷底才看到了一片宜人的树林，

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːnt] [ʌv; əv] ['tuːnfl] [bɜːrdz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [laʊd] . -

With	chaunt	of	tuneful	birds	resounding	loud	.	290
和	钱特	的	悦耳动听	鸟类	高亢	大声	.	-

伴随着一阵阵悦耳动听的鸟鸣声。290

['ðɪðər] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər]

Thither	he	bent	his	way	,	determined	there
那里	他	弯曲	他的	方式	,	决定	那里

他弯下腰，决心要往那里走。

[tuː; tə] [rest] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['entərd] [suːn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

To	rest	at	noon	,	and	entered	soon	the	shade
到	休息	在	中午	,	和	进入	很快	这	阴影

中午休息片刻，便进入了阴凉处。

[haɪ] - [ruːft] , [ænd; ənd] [wɔːks] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] ['æliz] [braʊn] ,

High	-	roofed	,	and	walks	beneath	,	and	alleys	brown	,
高的	-	有顶棚	,	和	散步	下面	,	和	小巷	棕色的	,

高高的屋顶，下面的人行道，以及棕色的小巷，

[ðæt] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] ['wʊdi] [siːn] ;

That	opened	in	the	midst	a	woody	scene	;
那	打开	在	这	中间	一个	木质的	场景	;

故事以一片树林为背景展开；

['neɪtʃɚz] [oʊn] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] (['neɪtʃər] [tɔːt] [ɑːrt]) ,

Nature's	own	work	it	seemed	(	Nature	taught	Art	)	,
自然的	自己的	工作	它	似乎	(	自然	教授	艺术	)	,

似乎是大自然的杰作（大自然教会了艺术），

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ] , [ðə; ði] [hɔːnt]

And	,	to	a	superstitious	eye	,	the	haunt
和	,	到	一个	迷信的	眼睛	,	这	出没

在迷信的人看来，鬼屋

[ʌv; əv] [wʊd] - [gɔdz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['nɪmfs] .

Of	wood	-	gods	and	wood	-	nymphs	.
的	木头	-	神	和	木头	-	若虫	.

关于森林之神和森林仙女。

[hiː; hi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ;

He	viewed	it	round	;
他	已查看	它	圆形的	;

他环顾四周；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] ,

When	suddenly	a	man	before	him	stood	,
什么时候	突然	一个	男人	前	他	站立	,

突然，一个男人站在他面前，

[nɑːt] ['rʌstɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['siːmli] [klæd] ,

Not	rustic	as	before	,	but	seemlier	clad	,
不是	乡村	作为	前	,	但	看起来更体面	覆膜	,

虽然不如以前那么粗犷，但外墙更整洁了。

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['sɪti] [ɔːr] [kɔːrt] [ɔːr] ['pæləs] [bred] , -

As	one	in	city	or	court	or	palace	bred	,	300
作为	一	在	城市	或者	法庭	或者	宫殿	繁殖	,	-

如同在城市、宫廷或宫殿中长大的人一样，300

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fer] [spiːtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'drest] : —

And	with	fair	speech	these	words	to	him	addressed	:	—
和	和	公平的	演讲	这些	字	到	他	已解决	:	—

并以公正的言辞对他说了这些话：——

“ [wɪð; wɪθ] ['græntɪd] [liːv] [ə'fɪʃəs] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

“	With	granted	leave	officious	I	return	,
“	和	的确	离开	爱管闲事的	我	返回	,

“奉准假，我返回，官吏。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd]

But	much	more	wonder	that	the	Son	of	God
但	很多	更多的	想知道	那	这	儿子	的	上帝

但更令人惊叹的是，上帝之子

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['sɑːlətuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd] ,

In	this	wild	solitude	so	long	should	bide	,
在	这	荒野	孤独	所以	长的	应该	比德	,

在这种荒野般的孤独中，应该长久地停留下去。

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['destɪtuːt] , [ænd; ənd] , [wel] [aɪ] [noʊ] ,

Of	all	things	destitute	,	and	,	well	I	know	,
的	全部	事物	贫困	,	和	,	出色地	我	知道	,

在所有贫困潦倒的人中，嗯，我知道，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hʌŋgər] .

Not	without	hunger	.
不是	没有	饥饿	.

并非没有饥饿。

['ʌðər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [noʊt] ,

Others	of	some	note	,
其他的	的	一些	笔记	,

其他一些值得注意的，

[æz; əz] ['stɔːri] [telz] , [hæv; həv] [trɑːd] [ðɪs] ['wɪldərnəs] :

As	story	tells	,	have	trod	this	wilderness	:
作为	故事	讲述	,	有	践踏	这	荒野	:

正如故事所言，我曾踏足这片荒野：

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [bɑːnd] - ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

The	fugitive	Bond	-	woman	,	with	her	son	,
这	逃犯	纽带	-	女士	,	和	她	儿子	,

逃亡的邦女郎带着她的儿子，

['aʊtkæst] [nə'baɪəθ] , [jet] [faʊnd] [hɪr] [rɪ'liːf]

Outcast	Nebaioth	,	yet	found	here	relief
被排斥者	尼拜奥斯	,	然而	成立	这里	宽慰

被放逐的尼拜奥斯，却在此找到了慰藉

[baɪ] [ə; eɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['eɪndʒl] ; [ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] -

By	a	providing	Angel	;	all	the	race	310
经过	一个	提供	天使	;	全部	这	种族	-

由一位天使提供；所有比赛 310

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hɪr] [hæd; həd] ['fæmɪʃt] , [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːd]

Of	Israel	here	had	famished	,	had	not	God
的	以色列	这里	有	饥饿	,	有	不是	上帝

以色列人在此地饥荒肆虐，若非上帝.....

[reɪnd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['mænə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːfɪt] [boʊld] ,

Rained	from	heaven	manna	;	and	that	Prophet	bold	,
下雨了	从	天堂	吗哪	;	和	那	先知	大胆的	,

天降甘霖；那位勇敢的先知，

['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] , [wʌz; wəz] [fed]

Native	of	Thebez	,	wandering	here	,	was	fed
本国的	的	-	,	漫游	这里	,	曾是	美联储

底比斯本地人，游荡到这里，得到了喂养

[twaɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] .

Twice	by	a	voice	inviting	him	to	eat	.
两次	经过	一个	嗓音	邀请	他	到	吃	.

两次听到有人邀请他吃饭。

[ʌv; əv] [ðiː] [ðoʊz] ['fɔːrti] [deɪz] [nʌn] [hæθ] [rɪ'gɑːrd] ,
Of **thee** **those** **forty** **days** **none** **hath** **regard** **,**
的 你 那些 四十 天 没有任何 有 看待 ,

那四十天里，无人会理会你。

['fɔːrti] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪr] [ɪn'diːd] .
Forty **and** **more** **deserted** **here** **indeed** **.**
四十 和 更多的 荒凉的 这里 的确 .

这里确实荒无人烟，四十多人都走了。

" [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['dʒiːzəs] : — " [wʌt] - [ðaʊ] [hens] ?
" **To** **whom** **thus** **Jesus** **:** **—** **"** **What** **conclud'st** **thou** **hence** **?**
" 到 谁 因此 耶稣 : — " 什么 - 你 因此 ?

耶稣对谁说："你接下来要说什么呢？"

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [niːd] ; [aɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [hæv; həv] [nʌn] . "
They **all** **had** **need** **;** **I** **,** **as** **thou** **seest** **,** **have** **none** **.** **"**
他们 全部 有 需要 ; 我 , 作为 你 西斯特 , 有 没有任何 . "

他们都有所需要；而我，正如你所见，一无所有。

" [haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['hʌŋgər] [ðen] ?
" **How** **hast** **thou** **hunger** **then** **?**
" 如何 哈斯特 你 饥饿 然后 ?

"那么，你为何会感到饥饿呢？"

" ['seɪtn] [rɪ'plaɪd] .
" **Satan** **replied** **.**
" 撒但 回复 .

撒旦回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [fuːd] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [set] , -
" **Tell** **me** **,** **if** **food** **were** **now** **before** **thee** **set** **,** **320**
" 告诉 我 , 如果 食物 是 现在 前 你 放 , -

"告诉我，如果食物现在摆在你面前，320

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] [iːt] ? "
Wouldst **thou** **not** **eat** **?** **"**
会 你 不是 吃 ? "

你难道不吃吗?

" [ˌðer'æftər] [æz; əz][aɪ][laɪk]
" **Thereafter** **as** **I** **like**
" 此后 作为 我 喜欢

"此后，随我心意而行。"

[ðə; ði]['gɪvər] , " ['ænsər] ['dʒiːzəs] .
the **giver** **,** **"** **answered** **Jesus** **.**
这 赠予者 , " 回答 耶稣 .

"施予者，"耶稣回答说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt]
" **Why** **should** **that**
" 为什么 应该 那

为什么会这样呢?

[kɔːz] [ðaɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fiːnd] .
Cause **thy** **refusal** **?** **"** **said** **the** **subtle** **Fiend** **.**
原因 你的 拒绝 ? " 说 这 微妙的 恶魔 .

"你为何拒绝？"狡猾的恶魔问道。

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ?
" **Hast** **thou** **not** **right** **to** **all** **created** **things** **?**
" 哈斯特 你 不是 正确的 到 全部 创建 事物 ?

难道你对受造之物没有权利吗?

[oʊ] [nɑːt][ɔːl] ['kriːtʃərz] , [baɪ][dʒʌst] [raɪt] , [tuː; tə] [ðiː]
Owe not all creatures , by just right , to thee
欠 不是 全部 生物 , 经过 只是 正确的 , 到 你

并非所有生灵都理应归你所有。

['duːti][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , [nɔːr][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [bɪd] ,
Duty and service , nor to stay till bid ,
责任 和 服务 , 也不 到 停留 直到 出价 ,

职责和服务，也不必等到投标才离开。

[bʌt; bət] ['tendər] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] ?
But tender all their power ?
但 投标 全部 他们的 力量 ?

但要倾尽全力吗?

[nɔːr] ['menʃ(ə)n] [aɪ]
Nor mention I
也不 提到 我

也不提我

[miːts] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ˌʌn'kliːn] , [ɔːr] ['ɔːfərd] [fɜːrst]
Meats by the law unclean , or offered first
肉类 经过 这 法律 不洁 , 或者 提供 第一的

按律法被视为不洁净的，或先献上的。

[tuː; tə]['aɪdəlz] — [ðoʊz] [jʌŋ] ['dænjəl][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ;
To idols — those young Daniel could refuse ;
到 偶像 — 那些 年轻的 丹尼尔 可以 拒绝 ;

对于偶像——年轻的但以理可以拒绝;

[nɔːr] ['prɔfəd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] — [ðoʊ] [huː] -
Nor proffered by an enemy — though who 330
也不 提供的 经过 一个 敌人 — 尽管 WHO -

也不是敌人提供的——尽管有330人

[wʊd] ['skruːp(ə)l] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][wɑːnt] [ə'prest] ?
Would scruple that , with want oppressed ?
会 顾忌 那 , 和 想 受压迫者 ?

你会对此感到愧疚吗？难道你会容忍自己的欲望被压制吗?

[bɪ'hoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

['neɪtʃər] [ə'ʃeɪmd] , [ɔːr] , ['betər] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
Nature ashamed , or , better to express ,
自然 羞愧 , 或者 , 更好的 到 表达 ,

大自然感到羞愧，或者更确切地说，

['trʌbld] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['hʌŋgər] , [hæθ] [pə'veɪd]
Troubled , that thou shouldst hunger , hath purveyed
麻烦 , 那 你 应该 饥饿 , 有 出售

你因饥饿而忧愁，已将食物分发给你

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [stɔːr] ,
From all the elements her choicest store ,
从 全部 这 元素 她 精选 店铺 ,

从她最喜欢的商店的所有元素中，

[tuː; tə] [triːt] [ðiː] [æz; əz] [bɪ'siːmz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][lɔːrd]
To treat thee as beseems , and as her Lord
到 对待 你 作为 似乎 , 和 作为 她 主

以恰当的方式对待你，如同对待她的主人一样

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

With	honour	.
和	荣誉	.

光荣地。

['oʊnli] [deɪn] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [iːt] .

Only	deign	to	sit	and	eat	.
仅有的	设计	到	坐	和	吃	.

只肯坐下来吃饭。

" [hiː; hi] [speɪk] [noʊ] [driːm] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][end] ,

"	He	spake	no	dream	;	for	,	as	his	words	had	end	,
"	他	说	不	梦	;	为了	,	作为	他的	字	有	结尾	,

"他没有说出梦境；因为，当他的话语结束时，

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'held] ,

Our	Saviour	,	lifting	up	his	eyes	,	beheld	,
我们的	救主	,	举重	向上	他的	眼睛	,	观看	,

我们的救主举目望去，

[ɪn]['æmp(ə)l] [speɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʃeɪd] ,

In	ample	space	under	the	broadest	shade	,
在	充足	空间	在下面	这	最广泛的	阴影	,

在宽敞的空间里，在最浓密的树荫下，

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['rɪtʃli] [spred] [ɪn] ['riːgl] [moʊd] , -

A	table	richly	spread	in	regal	mode	,	340
一个	桌子	丰富	传播	在	尊贵	模式	,	-

一张摆满丰盛佳肴的餐桌，尽显皇家风范，340

[wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [paɪld][ænd; ənd] [miːts] [ʌv; əv]['nəublist][sɔːrt]

With	dishes	piled	and	meats	of	noblest	sort
和	菜肴	堆积	和	肉类	的	最高贵	种类

菜肴堆得满满的，还有最上等的肉类。

[ænd; ənd] ['seɪvər] — [biːsts] [ʌv; əv] [tʃeɪs] , [ɔːr] [faʊl] [ʌv; əv] [geɪm] ,

And	savour	—	beasts	of	chase	,	or	fowl	of	game	,
和	品尝	—	野兽	的	追赶	,	或者	鸡	的	游戏	,

尽情享用——猎获的野兽，或是猎获的野禽，

[ɪn]['peɪstri] [bɪlt] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt] , [ɔːr] [bɔɪld] ,

In	pastry	built	,	or	from	the	spit	,	or	boiled	,
在	糕点	建造	,	或者	从	这	吐	,	或者	煮沸	,

无论是用糕点制作的，还是用烤肉叉烤的，或是用水煮的，

- [stiːmd] ; [ɔːl] [fɪʃ] , [frʌm; frəm] [siː] [ɔːr] [ʃɔːr] ,

Grisamber	-	steamed	;	all	fish	,	from	sea	or	shore	,
灰琥珀	-	蒸	;	全部	鱼	,	从	海	或者	支撑	,

格里萨姆贝蒸鱼；所有鱼类，无论来自海洋还是海岸

['freʃɪt] [ɔːr] ['pəːliŋ] [brʊk] , [ʌv; əv] [ʃel] [ɔːr][fɪn] ,

Freshet	or	purling	brook	,	of	shell	or	fin	,
洪水	或者	檩条	溪	,	的	壳	或者	鳍	,

小溪或潺潺溪流，贝壳或鳍的，

[ænd; ənd] - [neɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪnd]

And	exquisitest	name	,	for	which	was	drained
和	-	姓名	,	为了	哪个	曾是	排水

以及最精妙的名字，为此倾尽所有

['pɔntəs] , [ænd; ənd]['luːkraɪn] [beɪ] , [ænd; ənd][æ'frik][koʊst] .

Pontus	,	and	Lucrine	bay	,	and	Afric	coast	.
蓬图斯	,	和	露克琳	湾	,	和	非洲	海岸	.

蓬图斯、卢克林湾和非洲海岸。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [tuː; tə] [ðiːz] [keɪts] [kəm'perd] ,

how	**simple**	**,**	**to**	**these**	**cates**	**compared**	**,**
如何	简单的	,	到	这些	猫	比较的	,

与这些猫相比，它们是多么简单啊!

[wʌz; wəz] [ðæt] [kruːd] ['æp(ə)l] [ðæt] [daɪ'vɜːrtɪd] [iːv] !

Was	**that**	**crude**	**Apple**	**that**	**diverted**	**Eve**	**!**
曾是	那	原油	苹果	那	改道	前夕	!

难道是那颗粗糙的苹果诱惑了夏娃吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['saɪdbɔːrd] , [baɪ][ðə; ðɪ][waɪn] , -

And	**at**	**a**	**stately**	**sideboard**	**,**	**by**	**the**	**wine**	**,**	**350**
和	在	一个	庄严	餐边柜	,	经过	这	葡萄酒	,	-

在气派的餐具柜旁，摆放着葡萄酒，350

[ðæt] ['freɪgrənt] [smel] [dɪ'fjuːzd] , [ɪn]['ɔːrdər] [stʊd]

That	**fragrant**	**smell**	**diffused**	**,**	**in**	**order**	**stood**
那	香	闻	扩散	,	在	命令	站立

那股芬芳的气味弥漫开来，仿佛在诉说着什么。

[tɔːl] ['strɪplɪŋ] [jʊθs] [rɪtʃ] - [klæd] , [ʌv; əv] ['fɛrɝ] [hjuː]

Tall	**stripling**	**youths**	**rich**	**-**	**clad**	**,**	**of**	**fairer**	**hue**
高的	幼苗	青年	富有的	-	覆膜	,	的	更公平	色调

身材高挑、衣着考究、肤色白皙的年轻小伙子们

[ðæn; ðən] [gænəmd] [ɔːr]['haɪləz] ; ['dɪstənt] [mɔːr] ,

Than	**Ganymed**	**or**	**Hylas**	**;**	**distant**	**more**	**,**
比	木卫三	或者	希拉斯	;	遥远	更多的	,

比木卫七或许拉斯更远；更遥远，

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [naʊ] [trɪpt] , [naʊ] ['sɑːləm] [stʊd] ,

Under	**the**	**trees**	**now**	**tripped**	**,**	**now**	**solemn**	**stood**	**,**
在下面	这	树木	现在	绊倒了	,	现在	庄严	站立	,

树下时而蹒跚，时而肃立。

['nɪmfs] [ʌv; əv][daɪ'ænəz][treɪn] , [ænd; ənd] ['neədiz]

Nymphs	**of**	**Diana's**	**train**	**,**	**and**	**Naiades**
若虫	的	戴安娜的	火车	,	和	水仙女

狄安娜的侍从仙女和水泽仙女

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] - [hɔːrn] ,

With	**fruits**	**and**	**flowers**	**from**	**Amalthea's**	**horn**	**,**
和	水果	和	花朵	从	-	喇叭	,

用阿玛尔忒亚的角上的果实和花朵，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [ðæt] [siːmd]

And	**ladies**	**of**	**the**	**Hesperides**	**,**	**that**	**seemed**
和	女士们	的	这	赫斯珀里得斯	,	那	似乎

还有赫斯珀里得斯的女祭司们，那似乎

['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [feɪnd] [ʌv; əv][oʊld] , [ɔːr] ['feɪbld] [sɪns]

Fairer	**than**	**feigned**	**of**	**old**	**,**	**or**	**fabled**	**since**
更公平	比	假装	的	老的	,	或者	传说中的	自从

比古时的虚假更美好，比传说中的更美好

[ʌv; əv]['feɪərɪ]['dæmzəlz][met][ɪn]['fɔːrɪst] [waɪd]

Of	**faery**	**damsels**	**met**	**in**	**forest**	**wide**
的	仙女	少女们	遇见	在	森林	宽的

在广阔的森林里遇见仙女少女

[baɪ] [naɪts] [ʌv; əv] ['lɒgrəs] , [ɔ:r][ʌv; əv] - , -
By knights of Logres , or of Lyones , 360
经过 骑士 的 洛格雷斯 , 或者 的 - , -

洛格雷斯骑士团或里昂骑士团，360年

['lænsələt] , [ɔ:r] ['pɛliəs] , [ɔ:r] - .
Lancelot , or Pelleas , or Pellenore .
兰斯洛特 , 或者 佩利亚斯 , 或者 - .

兰斯洛特，或佩利亚斯，或佩莱诺尔。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɑ:r'moʊniəs] ['ɛrz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
And all the while harmonious airs were heard
和 全部 这 尽管 和谐 播出 是 听到

与此同时，耳边一直回荡着和谐的旋律。

[ʌv; əv] [tʃaɪmɪŋ] [strɪŋz] [ɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [paɪps] ; [ænd; ənd]['waɪndz]
Of chiming strings or charming pipes ; and winds
的 鸣响 字符串 或者 迷人 管道 ; 和 风

悦耳的弦乐或悠扬的笛声；以及风声

[ʌv; əv]['dʒɛntələst] [geɪl] [ə'reɪbiən] ['əudəz] [fænd]
Of gentlest gale Arabian odours fanned
的 最温柔的 大风 阿拉伯 气味 扇形

轻柔的微风吹拂着阿拉伯的气息

[frʌm; frəm][ðer; ðər][sɔ:ft] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['flɔ:rəz] ['ɜ:rliɪst] [smelz] .
From their soft wings , and Flora's earliest smells .
从 他们的 柔软的 翅膀 , 和 植物群 最早 气味 .

从它们柔软的翅膀，以及芙罗拉最早的气息中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['temptər] [naʊ]
Such was the splendour ; and the Tempter now
这样的 曾是 这 辉煌 ; 和 这 诱惑者 现在

昔日的辉煌如此辉煌；而诱惑者如今

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɜ:rnɪstli] [rɪ'nu:d] : —
His invitation earnestly renewed : —
他的 邀请 切实 更新 : —

他再次诚挚地发出邀请：——

“ [wʌt] [dauts] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [i:t] ?
“ What doubts the Son of God to sit and eat ?
“ 什么 疑虑 这 儿子 的 上帝 到 坐 和 吃 ?

谁会怀疑上帝之子坐着吃饭呢?

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fru:ts] [fər'bɪdn] ; [noʊ] ['ɪntərdɪkt]
These are not fruits forbidden ; no interdict
这些 是 不是 水果 禁止 ; 不 禁令

这些并非禁果；没有禁令

[di'fendz] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['vaɪəndz] [pjʊr] ; -
Defends the touching of these viands pure ; 370
辩护 这 接触 的 这些 菜肴 纯的 ; -

为接触这些纯正的食物辩护；370

[ðer; ðər] [teɪst] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɜ:rks] , [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,
Their taste no knowledge works , at least of evil ,
他们的 品尝 不 知识 作品 , 在 至少 的 邪恶的 ,

他们不懂行，至少不懂作恶。

[bʌt; bət][laɪf] [prɪ'zɜ:rv] , [dis'trɔiz] ['laɪfs] ['enəmi] ,
But life preserves , destroys life's enemy ,
但 生活 果酱 , 摧毁 生活的 敌人 ,

但生命会保护并消灭生命的敌人。

['hʌŋgər] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [rɪ'stɔːrətɪv] [dɪ'laɪt] .
Hunger , with sweet restorative delight .
饥饿 , 和 甜的 修复 喜 .

饥饿，伴随着甜蜜的恢复性愉悦。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['spɪrɪts][ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
All these are Spirits of air , and woods , and springs ,
全部 这些 是 烈酒 的 空气 , 和 树林 , 和 弹簧 ,

这些都是空气、森林和泉水的精灵。

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['ministəz] , [huː] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ]
Thy gentle ministers , who come to pay
你的 温和的 部长们 , WHO 来 到 支付

你那些温柔的仆人，前来报答

[ðiː] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðiː] [ðer; ðər] [lɔːrd] .
Thee homage , and acknowledge thee their Lord .
汝 尊敬 , 和 承认 你 他们的 主 .

他们向你致敬，承认你是他们的主。

[wʌt] - [ðaʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?
What doubt'st thou , Son of God ?
什么 - 你 , 儿子 的 上帝 ?

神之子，你还有什么怀疑的呢?

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .
Sit down and eat .
坐 向下 和 吃 .

坐下来吃饭。

" [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['dʒiːzəs] ['tempərətli] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom thus Jesus temperately replied : —
" 到 谁 因此 耶稣 温和地 回复 : —

耶稣温和地回答道：——

“ - [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [raɪt] ?
“ Said'st thou not that to all things I had right ?
“ - 你 不是 那 到 全部 事物 我 有 正确的 ?

你不是说过我对所有事都拥有权利吗?

[ænd; ənd] [huː] ['wiðhəudz] [maɪ] ['paʊər] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə][juːz] ? -
And who withholds my power that right to use ? 380
和 WHO 扣留 我的 力量 那 正确的 到 使用 ? -

谁剥夺了我使用权力的权利? 380

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'siːv] [baɪ][gɪft] [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
Shall I receive by gift what of my own ,
将 我 收到 经过 礼物 什么 的 我的 自己的 ,

我是否可以接受别人赠予我属于我的东西?

[wen] [ænd; ənd] [wer] [laɪks] [ˌem 'iː] [best] , [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] ?
When and where likes me best , I can command ?
什么时候 和 在哪里 点赞 我 最好的 , 我 能 命令 ?

我可以在我最喜欢的时候和地点发号施令吗?

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [wɪl] , [daʊt] [nɑːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] ,
I can at will , doubt not , as soon as thou ,
我 能 在 将要 , 怀疑 不是 , 作为 很快 作为 你 ,

我可以随意做到，毫无疑问，只要你，

[kə'mænd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,
Command a table in this wilderness ,
命令 一个 桌子 在 这 荒野 ,

在这片荒野中，掌控一张餐桌。

[ænd; ənd][kɔ:l][swɪft] [flaits] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['mɪnɪstrənt] ,

And	call	swift	flights	of	Angels	ministrant	,
和	称呼	迅速	航班	的	天使	部长	,

并呼唤迅捷的天使使者，

[ə'reɪd] [ɪn]['glɔ:ri] , [ɑ:n][maɪ][kʌp][tu:; tə] [ə'tend] :

Arrayed	in	glory	,	on	my	cup	to	attend	:
排列	在	荣耀	,	在	我的	杯子	到	出席	:

盛装荣耀，举杯共赴：

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [ðen] , [əb'tru:d] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəns]

Why	shouldst	thou	,	then	,	obtrude	this	diligence
为什么	应该	你	,	然后	,	突兀	这	勤勉

那么，你为何要如此费心费力呢?

[ɪn][veɪn] , [wer] [noʊ] [ək'septəns] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][faɪnd] ?

In	vain	,	where	no	acceptance	it	can	find	?
在	徒劳	,	在哪里	不	验收	它	能	寻找	?

徒劳无功，找不到任何接受它的地方?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['hʌŋgər] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tu:; tə][du:] ?

And	with	my	hunger	what	hast	thou	to	do	?
和	和	我的	饥饿	什么	哈斯特	你	到	做	?

我的饥饿与你何干?

[ðaɪ] ['pɑ:mpəs] ['delɪkəsɪz] [aɪ] [kən'tem] , -

Thy	pompous	delicacies	I	contemn	,	390
你的	傲慢	美味佳肴	我	蔑视	,	-

我鄙视你那些浮夸的美味佳肴，390

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðaɪ] ['spi:ʃəs] [gɪfts] [noʊ] [gɪfts] , [bʌt; bət] [gaɪl] .

And	count	thy	specious	gifts	no	gifts	,	but	guiles	.
和	数数	你的	似是而非的	礼物	不	礼物	,	但	诡计	.

不要把你的虚假礼物看作礼物，而要看作诡计。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] ['ænsər] ['seɪtn] , [meɪl] - ['kɑ:ntent] : —

"	To	whom	thus	answered	Satan	,	male	-	content	:	—
"	到	谁	因此	回答	撒但	,	男性	-	内容	:	—

"撒旦如此回答他，男性满足：——

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ðaʊ] [si:st] ;

"	That	I	have	also	power	to	give	thou	seest	;
"	那	我	有	还	力量	到	给	你	西斯特	;

"你看，我也有权柄赐予;

[ɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [aɪ] [brɪŋ] [ði:] ['vɑ:lənteri]

If	of	that	power	I	bring	thee	voluntary
如果	的	那	力量	我	带来	你	自愿

如果我赋予你这种权力，我自愿地

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'stəu] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [pli:zd] ,

What	I	might	have	bestowed	on	whom	I	pleased	,
什么	我	可能	有	授予	在	谁	我	高兴	,

我本可以把任何东西赐予我所喜欢的人，

[ænd; ənd] ['ræðər] [ˌɑ:pər'tu:nli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

And	rather	opportunely	in	this	place
和	相当	巧	在	这	地方

而且恰好就在这个地方

[tʃoʊz] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðaɪ] [ə'pærənt] [ni:d] ,

Chose	to	impart	to	thy	apparent	need	,
选择	到	传授	到	你的	明显	需要	,

选择满足你明显的需要，

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ?
Why shouldst thou not accept it ?
为什么 应该 你 不是 接受 它 ?

你为什么不应该接受呢?

[bʌt; bət][aɪ] [siː]
But I see
但 我 看

但我看到

[wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːr]['ɔːfər][ɪz][sə'spekt] .
What I can do or offer is suspect .
什么 我 能 做 或者 提供 是 怀疑 .

我能做什么或提供什么都值得怀疑。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌðər] ['kwɪkli] [wɪl] [dɪ'spoʊz] , -
Of these things others quickly will dispose , 400
的 这些 事物 其他的 迅速地 将要 处置 , -

这些东西其他人很快就会处理掉，400

[huːz] [peɪnz][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði][fɑːr] - [ˌefˌiː'tiː][spɔɪl] .
Whose pains have earned the far - fet spoil .
谁 疼痛 有 获得 这 远的 - 胎儿 剧透 .

谁的辛勤付出赢得了丰厚的回报。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt]
” With that
” 和 那

“就这样。”

[bəuθ] ['teɪbl] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] [kwaɪt] ,
Both table and provision vanished quite ,
两个都 桌子 和 条款 消失了 相当 ,

桌子和餐具都消失得无影无踪。

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɑːpiz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tælən] [hɜːrd] ;
With sound of harpies ' wings and talons heard ;
和 声音 的 哈耳庇厄 - 翅膀 和 利爪 听到 ;

耳边传来鹰身女妖翅膀和利爪拍打的声音;

['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'tuːn] ['temptər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
Only the importune Tempter still remained ,
仅有的 这 进口 诱惑者 仍然 剩余 ,

只剩下那个纠缠不休的诱惑者了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] [pər'suːd] : —
And with these words his temptation pursued : —
和 和 这些 字 他的 诱惑 追击 : —

他的诱惑就此展开：——

“ [baɪ]['hʌŋgər] , [ðæt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [teɪmz] ,
“ By hunger , that each other creature tames ,
“ 经过 饥饿 , 那 每个 其他 生物 驯服 ,

“通过饥饿，使其他生物相互驯服，

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] , ['ðerfɔːr] [nɑːt] [muːvd] ;
Thou art not to be harmed , therefore not moved ;
你 艺术 不是 到 是 受到伤害 , 所以 不是 已搬 ;

你不会受到伤害，因此不要动摇;

[ðaɪ] ['tempərəns] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,
Thy temperance , invincible besides ,
你的 节制 , 无敌 除了 ,

你的节制，更是无懈可击，

[fɔːr; fər][noʊ] [əˈlʊrmənt] [jiːldz] [tuː; tə] [ˈæpɪtaɪt] ;
For **no** **allurement** **yields** **to** **appetite** **;**
为了 不 诱惑 产量 到 食欲 ;

任何诱惑都无法满足欲望;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn] [haɪ] [dɪˈzaɪnz] , -
And **all** **thy** **heart** **is** **set** **on** **high** **designs** **,** **410**
和 全部 你的 心 是 放 在 高的 设计 , -

你一心想着远大的计划，410

[haɪ] [ˈækʃnz] .
High **actions** **.**
高的 行动 .

高明的行动。

[bʌt; bət] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] ?
But **wherewith** **to** **be** **achieved** **?**
但 以及 到 是 已达成 ?

但是，要用什么方法才能实现呢?

[greɪt] [ækts][rɪˈkwaɪər] [greɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] ;
Great **acts** **require** **great** **means** **of** **enterprise** **;**
伟大的 行为 要求 伟大的 方法 的 企业 ;

伟大的事业需要强大的实力;

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˌʌnˈnoʊn] , [ʌnˈfrendɪd] , [loʊ] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
Thou **art** **unknown** **,** **unfriended** **,** **low** **of** **birth** **,**
你 艺术 未知 , 已取消好友 , 低的 的 出生 ,

你默默无闻，无人问津，出身低微。

[ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ðaɪ] ['fɑːðər] [noʊn] , [ðaɪˈself]
A **carpenter** **thy** **father** **known** **,** **thyself**
一个 木匠 你的 父亲 已知 , 你自己

你父亲认识的木匠，你自己

[bred] [ʌp][ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [streɪts] [æt; ət] [hoʊm] ,
Bred **up** **in** **poverty** **and** **straits** **at** **home** **,**
育种 向上 在 贫困 和 海峡 在 家 ,

在贫困潦倒的家庭环境中长大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重获天堂(Paradise Regained)
第3/5页

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] [hɪr] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] - [bɪt] .

Lost	in	a	desert	here	and	hunger	-	bit	.
丢失的	在	一个	沙漠	这里	和	饥饿	-	少量	.

我迷失在沙漠里，又饿又渴。

[wɪtʃ] [weɪ] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [wʌt] [hoʊp] , [dʌst] [ðaʊ] [ə'spaɪər]

Which	way	,	or	from	what	hope	,	dost	thou	aspire
哪个	方式	,	或者	从	什么	希望	,	朋友	你	渴望

你怀揣何种希望，或向往何方?

[tuː; tə] ['greɪtnəs] ?

To	greatness	?
到	伟大	?

迈向伟大?

[wens] [ə'θɔːrəti] - ?

whence	authority	deriv'st	?
何处	权威	-	?

权威从何而来?

[wʌt] ['fɔːləuəz] , [wʌt] ['retənuː] [kænst] [ðaʊ] [geɪn] ,

What	followers	,	what	retinue	canst	thou	gain	,
什么	追随者	,	什么	随从	罐	你	获得	,

你能获得多少追随者，多少随从?

[ɔːr] [æt; ət] [ðaɪ] [hiːlz] [ðə; ðɪ] ['dɪzi] ['mʌltɪtuːd] , -

Or	at	thy	heels	the	dizzy	multitude	,	420
或者	在	你的	高跟鞋	这	晕眩的	民众	,	-

或者在你身后是晕眩的人群，420

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðaɪ] [kɔːst] ?

Longer	than	thou	canst	feed	them	on	thy	cost	?
更长	比	你	罐	喂养	他们	在	你的	成本	?

比你自掏腰包养活它们的时间还长?

['mʌni] [brɪŋz] ['ɑːnər] , [frendz] , ['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] ['rɛlmz] .

Money	brings	honour	,	friends	,	conquest	,	and	realms	.
钱	带来	荣誉	,	朋友们	,	征服	,	和	领域	.

金钱带来荣誉、朋友、征服和领土。

[wʌt] [reɪzd] [æn'tɪpətər] [ðə; ðɪ] ['ɪdəˌmaɪt] ,

What	raised	Antipater	the	Edomite	,
什么	提高	安提帕特	这	以东人	,

是什么造就了以东人安提帕特?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['herəd] [pleɪst] [ɑːn] [-] [θroʊn] ,

And	his	son	Herod	placed	on	Juda's	throne	,
和	他的	儿子	希律王	放置	在	犹大的	王座	,

他的儿子希律王将犹大的王位立在了自己身上。

[ðaɪ] [θroʊn] , [bʌt; bət] [goʊld] , [ðæt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['pjuːɪsənt] [frendz] ?

Thy	throne	,	but	gold	,	that	got	him	puissant	friends	?
你的	王座	,	但	金子	,	那	得到	他	强大的	朋友们	?

你的王位，不过是用黄金换来的，这让他结交了强大的朋友?

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [æt; ət] [greɪt] [θɪŋz] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'raɪv] ,
Therefore , if at great things thou wouldst arrive ,
所以 , 如果 在 伟大的 事物 你 会 到达 ,

因此，如果你想成就伟业，

[get] ['rɪtʃɪz] [fɜ:rst] , [get] [welθ] , [ænd; ənd] ['treʒər] [hi:p] —
Get riches first , get wealth , and treasure heap —
得到 财富 第一的 , 得到 财富 , 和 宝藏 堆 —

先获得财富，再积累财富，最后积攒财宝——

[nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [ðaʊ] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Not difficult , if thou hearken to me .
不是 难的 , 如果 你 倾听 到 我 .

如果你听我的，这并不难。

['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][maɪn] , ['fɔ:rtʃən] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] ;
Riches are mine , fortune is in my hand ;
财富 是 矿 , 财富 是 在 我的 手 ;

财富在我手中，命运掌握在我手中；

[ðeɪ] [hu:m] [aɪ] ['feɪvər] [θraɪv] [ɪn] [welθ] [ə'meɪn] , -
They whom I favour thrive in wealth amain , 430
他们 谁 我 偏爱 蓬勃发展 在 财富 主 , -

我所眷顾的人必将富足安康，430

[waɪl] ['vɜ:rtʃu:] , ['vælər] , ['wɪzdəm] , [sɪt][ɪn][wɑ:nt] .
While virtue , valour , wisdom , sit in want .
尽管 美德 , 勇气 , 智慧 , 坐 在 想 .

而美德、勇气、智慧，却都匮乏。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] ['dʒi:zəs] ['peɪʃntli] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom thus Jesus patiently replied : —
" 到 谁 因此 耶稣 耐心 回复 : —

耶稣耐心地回答他们说：——

“ [jet] [welθ] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [θri:] [ɪz] ['ɪmpətənt]
“ Yet wealth without these three is impotent
“ 然而 财富 没有 这些 三 是 阳痿

然而，缺少这三者的财富是无用的。

[tu:; tə][geɪn] [də'mɪnjən] , [ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] —
To gain dominion , or to keep it gained —
到 获得 统治权 , 或者 到 保持 它 获得 —

取得统治权，或保持已取得的统治权——

['wɪtnəs] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Witness those ancient empires of the earth ,
证人 那些 古老的 帝国 的 这 地球 ,

见证地球上那些古老的帝国，

[ɪn] [haɪθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [welθ] [dɪ'zɑ:lvd] ;
In highth of all their flowing wealth dissolved ;
在 高 的 全部 他们的 流动 财富 溶解 ;

在他们所有滚滚财富消散之际；

[bʌt; bət][men] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hæv; həv][ɔ:ft] [ə'teɪnd] ,
But men endued with these have oft attained ,
但 男人 赋予 和 这些 有 经常 已达到 ,

但具备这些特质的人往往已经取得了.....

[ɪn] ['loʊɪst] ['pɑ:vərti] , [tu:; tə][haɪɪst; 'haɪəst] [di:dz] —
In lowest poverty , to highest deeds —
在 最低 贫困 , 到 最高 契约 —

从最贫困到最伟大的事迹——

['gɪdiən] , [ænd; ənd] ['dʒɛfθə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [læd]
Gideon , and Jephtha , and the shepherd lad
基甸 , 和 耶弗他 , 和 这 牧羊人 小伙子

基甸、耶弗他和牧羊少年

[huːz] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [seɪt] -
Whose offspring on the throne of Juda sate 440
谁 后代 在 这 王座 的 犹大 沙特 -

犹大王位上的后裔是谁？公元前440年

[soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [jet] [rɪ'geɪn]
So many ages , and shall yet regain
所以 许多 年龄 , 和 将 然而 恢复

历经岁月，终将重获新生

[ðæt] [siːt] , [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [wɪ'ðaʊt] [end] .
That seat , and reign in Israel without end .
那 座位 , 和 在位 在 以色列 没有 结尾 .

那宝座，以及在以色列永世的统治。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ([fɔːr; fər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld]
Among the Heathen (for throughout the world
之中 这 异教徒 (为了 自始至终 这 世界

在异教徒中（遍及世界各地）

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn]
To me is not unknown what hath been done
到 我 是 不是 未知 什么 有 到过 完毕

对我而言，已经发生的事情并非未知。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [mə'mɔːriəl]) [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər]
Worthy of memorial) canst thou not remember
值得 的 纪念馆) 罐 你 不是 记住

值得纪念）你难道不记得吗?

['kwɪnʃiəs] , [fə'briʃəs] , ['kjʊriəs] , ['regjələs] ?
Quintius , Fabricius , Curius , Regulus ?
昆提乌斯 , 法布里修斯 , 好奇心 , 雷古勒斯 ?

昆蒂乌斯、法布里修斯、库里乌斯、雷古勒斯?

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪ'stiːm] [ðoʊz] [neɪmz] [ʌv; əv][men][soʊ] [pʊr] ,
For I esteem those names of men so poor ,
为了 我 尊重 那些 姓名 的 男人 所以 贫穷的 ,

因为我敬重那些如此贫穷的人的名字，

[huː] [kʊd; kəd][duː] ['maɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'tem]
Who could do mighty things , and could contemn
WHO 可以 做 强大的 事物 , 和 可以 蔑视

谁能成就伟业，又能蔑视.....

['rɪtʃɪz] , [ðoʊ] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kɪŋz] .
Riches , though offered from the hand of kings .
财富 , 尽管 提供 从 这 手 的 国王 .

财富，尽管是国王赐予的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ˌem 'iː] [siːmz] ['wɑːntɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
And what in me seems wanting but that
和 什么 在 我 似乎 想要 但 那

而我身上似乎缺少的，除了.....

[aɪ] -
I 450
我 -

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['pɑːvərti][æz; əz] [suːn]
May also in this poverty as soon
可能 还 在 这 贫困 作为 很快

也可能很快陷入这种贫困之中

[ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [pər'hæps][ænd; ənd] [mɔːr] ?
Accomplish what they did , perhaps and more ?
完成 什么 他们 做过 , 也许 和 更多的 ?

他们或许完成了他们已经完成的事情，甚至做得更多?

[ɪk'stoʊl][nɑːt] ['rɪtʃɪz] , [ðen] , [ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv] [fuːlz] ,
Extol not riches , then , the toil of fools ,
赞美 不是 财富 , 然后 , 这 辛劳 的 傻瓜 ,

所以，不要颂扬财富，那是愚人的辛劳。

[ðə; ði][waɪz]['mænz] ['kʌmbrəns] , [ɪf] [nɑːt] [sner] ; [mɔːr] [æpt]
The wise man's cumbrance , if not snare ; more apt
这 明智的 男人的 拖累 , 如果 不是 圈套 ; 更多的 易于

智者的负担，即便不是陷阱，也更贴切

[tuː; tə] ['slækən] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ə'beɪt] [hɜːr; hər] [edʒ]
To slacken virtue and abate her edge
到 放松 美德 和 减弱 她 边缘

削弱美德，缓和她的锋芒

[ðæn; ðən][prɑːmpt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ɔːt] [meɪ] ['merɪt] [preɪz] .
Than prompt her to do aught may merit praise .
比 迅速的 她 到 做 零 可能 优点 称赞 .

劝她去做任何可能值得称赞的事情。

[wʌt] [ɪf] [wɪð; wɪθ][laɪk] [ə'vɜːrʒn] [aɪ][rɪ'dʒekt]
What if with like aversion I reject
什么 如果 和 喜欢 厌恶 我 拒绝

如果我以同样的厌恶感拒绝呢?

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['rɛlmz] !
Riches and realms !
财富 和 领域 !

财富与疆域!

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
Yet not for that a crown ,
然而 不是 为了 那 一个 王冠 ,

然而，这并非为了获得王冠，

['goʊldən][ɪn] [ʃoʊ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
Golden in shew , is but a wreath of thorns ,
金的 在 展示 , 是 但 一个 花圈 的 荆棘 ,

外表金灿灿的，不过是一顶荆棘花环。

[brɪŋz] ['deindʒəz] , ['trʌblz] , ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] , -
Brings dangers , troubles , cares , and sleepless nights , 460
带来 危险 , 麻烦 , 关心 , 和 失眠 夜晚 , -

带来危险、麻烦、忧虑和失眠之夜，460

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [werz] [ðə; ði] ['riːgl] ['daɪədem] ,
To him who wears the regal diadem ,
到 他 WHO 穿着 这 尊贵 冠冕 ,

致那位佩戴王冠之人，

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [iːtʃ] ['mænz]['bɜːrd(ə)n][laɪz] ;
When on his shoulders each man's burden lies ;
什么时候 在 他的 肩膀 每个 男人的 负担 谎言 ;

每个人肩负着自己的重担;

[fɔːr; fər] [ˌðerˈɪn] [stændz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

For	therein	stands	the	office	of	a	king	,
为了	其中	站立	这	办公室	的	一个	国王	,

因为君王的职权就在于此。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈmerɪt] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [preɪz] ,

His	honour	,	virtue	,	merit	,	and	chief	praise	,
他的	荣誉	,	美德	,	优点	,	和	首席	称赞	,

他的荣誉、美德、功绩和最高赞誉，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɔːl] [ðɪs] [weɪt] [hiː; hi] [berz] .

That	for	the	public	all	this	weight	he	bears	.
那	为了	这	民众	全部	这	重量	他	熊	.

他为公众承担了这一切重担。

[jet] [hiː; hi] [huː] [reɪn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ruːlz]

Yet	he	who	reigns	within	himself	,	and	rules
然而	他	WHO	统治	之内	他自己	,	和	规则

然而，那主宰自身、统治一切的人。

[ˈpæʃnz] , [dɪˈzaɪɝz] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] —

Passions	,	desires	,	and	fears	,	is	more	a	king	—
激情	,	欲望	,	和	恐惧	,	是	更多的	一个	国王	—

激情、欲望和恐惧，更像一位君王——

[wɪtʃ] [ˈevri] [waɪz][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuəs][mæn] [əˈteɪnz] ;

Which	every	wise	and	virtuous	man	attains	;
哪个	每一个	明智的	和	有德行的	男人	达到	;

这是每个有智慧和有德之人都能达到的境界；

[ænd; ənd] [huː] [əˈteɪnz] [nɑːt] , [ɪl] [əsˈpaɪəz][tuː; tə] [ruːl]

And	who	attains	not	,	ill	aspires	to	rule
和	WHO	达到	不是	,	患病的	渴望	到	规则

而那些未能获得权力的人，又怎会妄想统治呢?

[ˈsɪtiz] [ʌv; əv][men] , [ɔːr] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈmʌltitjuːdz] , -

Cities	of	men	,	or	headstrong	multitudes	,	470
城市	的	男人	,	或者	固执己见	众多	,	-

人类的城市，或桀骜不驯的乌合之众，470

[ˈsʌbdʒekt][hɪmˈself][tuː; tə] [ˈænərki] [wɪˈðɪn] ,

Subject	himself	to	anarchy	within	,
主题	他自己	到	无政府状态	之内	,

他让自己陷入内心的无政府状态，

[ɔːr] [ˈlɔːləs] [ˈpæʃnz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səːvz] .

Or	lawless	passions	in	him	,	which	he	serves	.
或者	无法无天	激情	在	他	,	哪个	他	服务	.

或者他心中的无法无天的情欲，他顺从了这些情欲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gaɪd] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [truːθ]

But	to	guide	nations	in	the	way	of	truth
但	到	指导	国家	在	这	方式	的	真相

但要引导各国走真理之路。

[baɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈdɑːktrɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈerər] [liːd]

By	saving	doctrine	,	and	from	error	lead
经过	保存	教义	,	和	从	错误	带领

通过保存教义，并避免错误，引领未来

[tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] , [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd] [əˈraɪt] ,

To	know	,	and	,	knowing	,	worship	God	aright	,
到	知道	,	和	,	会心	,	崇拜	上帝	好的	,

认识神，并因认识神而正确地敬拜神。

[ɪz] [jet] [mɔːr] ['kɪŋli] .
Is yet more kingly .
是 然而 更多的 王者 .

更显王者风范。

[ðɪs] [ə'trækts] [ðə; ði] [soʊl] ,
This attracts the soul ,
这 吸引 这 灵魂 ,

这能吸引灵魂，

['gʌvənz] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] , [ðə; ði] ['noʊblɚ] [pɑːrt] ;
Governs the inner man , the nobler part ;
统治 这 内 男人 , 这 更高贵 部分 ;

主宰人的内心，即更高尚的一面；

[ðæt] ['ʌðər] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['oʊnli] [reɪn] ,
That other o'er the body only reigns ,
那 其他 超过 这 身体 仅有的 统治 ,

身体的其他部分只主宰着一切。

[ænd; ənd] [ɔːft] [baɪ] [fɔːrs] — [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd]
And oft by force — which to a generous mind
和 经常 经过 力量 — 哪个 到 一个 慷慨的 头脑

而且往往是靠武力——这对于一个宽容的人来说，却是理所当然的。

[soʊ] ['reɪnɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [sɪn'sɪr] [dɪ'laɪt] . -
So reigning can be no sincere delight . 480
所以 统治 能 是 不 真诚 喜 . -

所以，统治不可能带来真正的快乐。480

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hæθ] [bɪn] [θɔːt]
Besides , to give a kingdom hath been thought
除了 , 到 给 一个 王国 有 到过 想法

此外，有人曾考虑过建立一个王国。

['greɪtər] [ænd; ənd] ['noʊblɚ] [dʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn]
Greater and nobler done , and to lay down
更大的 和 更高贵 完毕 , 和 到 躺 向下

做得更伟大、更高尚，并且放下

[fɑːr] [mɔːr] [mæg'nænɪməs] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'suːm] .
Far more magnanimous , than to assume .
远的 更多的 坦荡 , 比 到 认为 .

远比妄下断言要宽宏大量得多。

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['niːdləs] , [ðen] , [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
Riches are needless , then , both for themselves ,
财富 是 不必要 , 然后 , 两个都 为了 他们自己 ,

因此，财富本身是不必要的，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] —
And for thy reason why they should be sought —
和 为了 你的 原因 为什么 他们 应该 是 寻求 —

而你之所以要寻找他们，是因为你给出了这样的理由——

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['septər] , [ɒft] ['betər] [mɪst] .
To gain a sceptre , oftest better missed .
到 获得 一个 权杖 , 测试 更好的 错过 .

要想获得权杖，最好错过考验。

" [ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk]
" THE THIRD BOOK
" 这 第三 书

《第三部》

[soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] [stʊd]

So	spake	the	Son	of	God	;	and	Satan	stood
所以	说	这	儿子	的	上帝	;	和	撒但	站立

神的儿子如此说；撒但站了起来。

[ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [mjuːt] , [kən'faʊndɪd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

A	while	as	mute	,	confounded	what	to	say	,
一个	尽管	作为	沉默的	,	令人困惑	什么	到	说	,

一时语塞，不知该说些什么，

[wʌt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [kən'fjuːtid] [ænd; ənd] [kən'vɪnst]

What	to	reply	,	confuted	and	convinced
什么	到	回复	,	驳斥	和	确信

如何回应、反驳和说服

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] [drɪft] ;

Of	his	weak	arguing	and	fallacious	drift	;
的	他的	虚弱的	争论	和	谬误的	漂移	;

他论证薄弱，谬误百出；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpənt] [waɪlz] ,

At	length	,	collecting	all	his	serpent	wiles	,
在	长度	,	收集	全部	他的	蛇	诡计	,

最后，他使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] [rɪ'nuːd] , [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ə'kɔːsts] : —

With	soothing	words	renewed	,	him	thus	accosts	:	—
和	舒缓	字	更新	,	他	因此	搭讪	:	—

用温柔的话语重新安抚他，他这样说道：

“ [aɪ] [siː] [ðaʊ] [noʊst] [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [noʊ] ,

“	I	see	thou	know'st	what	is	of	use	to	know	,
“	我	看	你	知道	什么	是	的	使用	到	知道	,

“看来你知道哪些知识是有用的。”

[wʌt] [best] [tuː; tə] [seɪ] [kænst] [seɪ] , [tuː; tə] [duː] [kænst] [duː] ;

What	best	to	say	canst	say	,	to	do	canst	do	;
什么	最好的	到	说	罐	说	,	到	做	罐	做	;

能说的就说，能做的就做；

[ðaɪ] ['ækʃnz] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ə'kɔːrd] ; [ðaɪ] [wɜːrdz]

Thy	actions	to	thy	words	accord	;	thy	words
你的	行动	到	你的	字	符合	;	你的	字

你的行为与你的言语一致；你的言语

[tuː; tə] [ðaɪ] [lɑːrdʒ] [hɑːrt] [gɪv] ['ʌtərəns] [duː] ; [ðaɪ] [hɑːrt] -

To	thy	large	heart	give	utterance	due	;	thy	heart	10
到	你的	大的	心	给	发声	到期的	;	你的	心	-

向你宽广的心灵表达应有的言语；你的心 10

[kən'teɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] , [waɪz] , [dʒʌst] , [ðə; ði] - [ʃeɪp] .

Contains	of	good	,	wise	,	just	,	the	perfet	shape	.
包含	的	好的	,	明智的	,	只是	,	这	-	形状	.

包含美好、智慧、公正、完美的形状。

[ʃʊd; ʃəd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [neiʃəns] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [maʊθ] [kən'sʌlt] ,

Should	kings	and	nations	from	thy	mouth	consult	,
应该	国王	和	国家	从	你的	嘴	咨询	,

君王和列国若都求问你的口，

[ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔrəkl]

Thy	counsel	would	be	as	the	oracle
你的	法律顾问	会	是	作为	这	神谕

你的忠告如同神谕一般。

['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] , [ðoʊz] [ɔː'rækjələs]['dʒɛmz]

Urim	and	Thummim	,	those	oraculous	gems
乌林	和	图明	,	那些	神谕	宝石

乌陵和图明，那两颗具有神谕的宝石

[ɑːn] ['ɛərənz] [brest] , [ɔːr] [tʌŋ] [ʌv; əv] [siəz] [oʊld]

On	Aaron's	breast	,	or	tongue	of	Seers	old
在	亚伦的	胸部	,	或者	舌头	的	先知	老的

在亚伦的胸膛上，或先知古老的舌头上

[ɪn'fæləbl] ; [ɔːr] , [wɜːrt] [ðaʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [diːdz]

Infallible	;	or	,	wert	thou	sought	to	deeds
绝对正确	;	或者	,	沃特	你	寻求	到	契约

绝对正确；或者，你是否寻求行动?

[ðæt] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðaɪ] [skɪl]

That	might	require	the	array	of	war	,	thy	skill
那	可能	要求	这	大批	的	战争	,	你的	技能

那或许需要战争的种种手段，你的技巧

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld]

Of	conduct	would	be	such	that	all	the	world
的	执行	会	是	这样的	那	全部	这	世界

其行为将如此，以至于全世界

[kʊd; kəd][nɑːt][sə'steɪn] [ðaɪ] ['praʊəs] , [ɔːr][səb'sɪst]

Could	not	sustain	thy	prowess	,	or	subsist
可以	不是	维持	你的	能力	,	或者	生存

无法维持你的威能，也无法生存

[ɪn]['bæt(ə)l] , [ðoʊ] [ə'genst] [ðaɪ] [fjuː] [ɪn][ɑːrmz] . -

In	battle	,	though	against	thy	few	in	arms	.	20
在	战斗	,	尽管	反对	你的	很少	在	武器	.	-

在战场上，即使面对你寥寥无几的兵力。20

[ðiːz] ['gɑːdlaɪk] ['vɜːrtʃʊ] ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd] ?

These	godlike	virtues	wherefore	dost	thou	hide	?
这些	神一般的	美德	因此	朋友	你	隐藏	?

你为何隐藏这些神一般的德行?

[ə'fektɪŋ] ['praɪvət] [laɪf] , [ɔːr] [mɔːr] [əb'skjʊr]

Affecting	private	life	,	or	more	obscure
影响	私人的	生活	,	或者	更多的	朦胧

影响私人生活，或者更隐晦的影响

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['wɪldərnəs] , ['werfɔːr] [dɪ'praɪv]

In	savage	wilderness	,	wherefore	deprive
在	野蛮的	荒野	,	因此	剥夺

在蛮荒之地，因此剥夺

[ɔːl] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [æt; ət] [ðaɪ] [ækts] , [ðaɪ'self]

All	Earth	her	wonder	at	thy	acts	,	thyself
全部	地球	她	想知道	在	你的	行为	,	你自己

整个地球都惊叹于你的所作所为，你自身

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ænd; ənd]['glɔːri] — ['glɔːri] , [ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd]

The	fame	and	glory	—	glory	,	the	reward
这	名声	和	荣耀	—	荣耀	,	这	报酬

名望和荣耀——荣耀，奖赏

[ðæt] [soʊl] [ik'saits] [tuː; tə] [haɪ] [ə'tempts] [ðə; ðɪ] [fleɪm]

That	sole	excites	to	high	attempts	the	flame
那	唯一	兴奋	到	高的	尝试	这	火焰

那唯一的刺激促使人们尝试点燃火焰

[ʌv; əv][moʊst] [i'rektid] ['spɪrɪts] , [moʊst] ['tempərd] [pjʊr]

Of	most	erected	spirits	,	most	tempered	pure
的	最多	竖立	烈酒	,	最多	淬火	纯的

最崇高的烈酒，最纯净的调和

[i'θiəriəl] , [huː] [ɔːl] ['pleʒərz] [els] [dɪ'spaɪz] ,

AEthereal	,	who	all	pleasures	else	despise	,
空灵的	,	WHO	全部	快乐	别的	鄙视	,

空灵之人，鄙视一切其他享乐，

[ɔːl] ['treʒərz] [ænd; ənd][ɔːl][geɪn] [ɪ'stiːm] [æz; əz] [drɑːs] ,

All	treasures	and	all	gain	esteem	as	dross	,
全部	宝藏	和	全部	获得	尊重	作为	浮渣	,

所有的珍宝，最终都会被当作渣滓，获得尊重。

[ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ? -

And	dignities	and	powers	,	all	but	the	highest	?	30
和	尊严	和	权力	,	全部	但	这	最高	?	-

除了最高层之外，其他人的尊严和权力呢？30

[ðaɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər][raɪp] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [raɪp] .

Thy	years	are	ripe	,	and	over	-	ripe	.
你的	年	是	成熟	,	和	超过	-	成熟	.

你的年纪已经成熟，而且过熟了。

[ðə; ði][sʌn]

The	son
这	儿子

儿子

[ʌv; əv][ˌmæsə'doʊniən] ['filip] [hæd; həd] [er] [ðiːz]

Of	Macedonian	Philip	had	ere	these
的	马其顿	菲利普	有	埃雷	这些

马其顿的腓力曾拥有这些

[wʌn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['saiərəs][held]

Won	Asia	,	and	the	throne	of	Cyrus	held
韩元	亚洲	,	和	这	王座	的	赛勒斯	握住

赢得了亚洲，居鲁士的王位也随之易主。

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz] ; [jʌŋ] ['sɪpiːoʊ][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn]

At	his	dispose	;	young	Scipio	had	brought	down
在	他的	处置	;	年轻的	西庇阿	有	带来	向下

任他调遣；年轻的西庇阿已经征服了他们。

[ðə; ði]['kɑː θə'dʒiniən][praɪd] ; [jʌŋ] ['pɔmpi] [kweld]

The	Carthaginian	pride	;	young	Pompey	quelled
这	迦太基	自豪	;	年轻的	庞贝	平息

迦太基人的骄傲；年轻的庞培平息了它

[ðə; ði]['pɒntɪk] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf] [hæd; həd][roʊd] .

The	Pontic	king	,	and	in	triumph	had	rode	.
这	蓬蒂克	国王	,	和	在	胜利	有	骑	.

本都国王，凯旋而归。

[jet] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪp] ['jɪrz] ['dʒʌdʒmənt] [mə'tʃʊr] ,

Yet	years	,	and	to	ripe	years	judgment	mature	,
然而	年	,	和	到	成熟	年	判断	成熟	,

然而，经过多年，经过多年的成熟，判断力也逐渐成熟。

[kwentʃ] [nɑːt][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv]['glɔːri] , [bʌt; bət] [ɔːg'ment] .

Quench	not	the	thirst	of	glory	,	but	augment	.
淬火	不是	这	口渴	的	荣耀	,	但	增强	.

不要满足对荣耀的渴望，反而要增强它。

[greɪt] ['dʒu:ljəs] , [hu:m] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][əd'maiəz] ,
Great Julius , whom now all the world admires ,
伟大的 尤利乌斯 , 谁 现在 全部 这 世界 钦佩 ,

伟大的尤利乌斯，如今举世敬仰他，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [gru:] [ɪn] ['jɪrz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'fleɪmd] -
The more he grew in years , the more inflamed 40
这 更多的 他 生长 在 年 , 这 更多的 发炎的 -

随着年龄增长，他的40岁生日快乐，但40岁生日快乐。

[wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] , [wept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ]
With glory , wept that he had lived so long
和 荣耀 , 哭泣 那 他 有 居住地 所以 长的

荣耀中，他哭泣着，因为他活了这么久

- .
Ingloroious .
- .

耻辱。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [jet] [ɑ:rt][nɑ:t] [tu:] [leɪt] .
But thou yet art not too late .
但 你 然而 艺术 不是 也 晚的 .

但是你现在还不算太晚。

" [tu:; tə] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['kɑ:mli] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom our Saviour calmly thus replied : —
" 到 谁 我们的 救主 平静地 因此 回复 : —

"我们的救主平静地回答道：——

" [ðaʊ] ['ni:ðər] [dʌst] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] [welθ]
" Thou neither dost persuade me to seek wealth
" 你 两者都不 朋友 说服 我 到 寻找 财富

你既没有劝我追求财富，也没有劝我追求财富。

[fɔ:r; fər] ['ɛmpaɪɚz] [seɪk] , [nɔ:r]['empaɪər][tu:; tə] [ə'fekt]
For empire's sake , nor empire to affect
为了 帝国的 清酒 , 也不 帝国 到 影响

为了帝国，也为了不影响帝国

[fɔ:r; fər] ['glɔ:riz] [seɪk] , [baɪ][ɔ:l] [ðaɪ]['ɑ:rgjumənt] .
For glory's sake , by all thy argument .
为了 荣耀的 清酒 , 经过 全部 你的 争论 .

为了荣耀，用你所有的论据来证明。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]['glɔ:ri][bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
For what is glory but the blaze of fame ,
为了 什么 是 荣耀 但 这 火焰 的 名声 ,

荣耀不过是名声的耀眼光芒罢了。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [preɪz] , [ɪf] ['ɔ:lweɪz] [preɪz] [ʌn'mikst] ?
The people's praise , if always praise unmixed ?
这 人们的 称赞 , 如果 总是 称赞 未混合的 ?

人民的赞扬，如果总是毫无保留的赞扬的话?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][hɜ:rd] [kən'fju:zd] ,
And what the people but a herd confused ,
和 什么 这 人们 但 一个 一群 使困惑 ,

而人们只不过是一群困惑的乌合之众，

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ræbl] , [hu:] [ɪk'stoʊl] -
A miscellaneous rabble , who extol 50
一个 各种各样的 乌合之众 , WHO 赞美 -

一群乌合之众，他们推崇50

[θɪŋz] ['vʌlgər] , [ænd; ənd] , [wel] [weid] , [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] [preɪz] ?
Things vulgar , and , well weighed , scarce worth the praise ?
事物 庸俗 , 和 , 出色地 称重 , 稀少 值得 这 称赞 ?

庸俗之物，仔细权衡之后，几乎不值得称赞?

[ðeɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'maɪər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
They praise and they admire they know not what ,
他们 称赞 和 他们 钦佩 他们 知道 不是 什么 ,

他们赞美，他们钦佩，他们自己也说不清楚是什么。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [huːm] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [liːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
And know not whom , but as one leads the other ;
和 知道 不是 谁 , 但 作为 一 线索 这 其他 ;

不知道是谁在引导另一个人;

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'stəʊld] ,
And what delight to be by such extolled ,
和 什么 喜 到 是 经过 这样的 赞扬 ,

能得到这样的赞扬，真是莫大的荣幸!

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][tɔːk] ?
To live upon their tongues , and be their talk ?
到 居住 之上 他们的 舌头 , 和 是 他们的 讲话 ?

靠他们的言语为生，成为他们的谈资?

[ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'preɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [smɔːl] [preɪz] —
Of whom to be dispraised were no small praise —
的 谁 到 是 不被认可的 是 不 小的 称赞 —

对他们而言，受到批评反而是一种莫大的赞扬——

[hɪz; ɪz][lɑːt] [huː] [dɛəz] [biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [gʊd] .
His lot who dares be singularly good .
他的 很多 WHO 敢于 是 单独地 好的 .

敢于独善其身者，必遭命运捉弄。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz]
The intelligent among them and the wise
这 聪明的 之中 他们 和 这 明智的

他们当中聪明人和智者

[ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd]['glɔːri] [skers] [ʌv; əv] [fjuː] [ɪz] [reɪzd] .
Are few , and glory scarce of few is raised .
是 很少 , 和 荣耀 稀少 的 很少 是 提高 .

少数人，少数人所获得的荣耀也寥寥无几。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] — [wen] [gɑːd] , -
This is true glory and renown — when God , 60
这 是 真的 荣耀 和 名声 — 什么时候 上帝 , -

这才是真正的荣耀和名声——当上帝，60

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [maːrks]
Looking on the Earth , with approbation marks
寻找 在 这 地球 , 和 赞许 标记

环顾地球，带着赞许的印记

[ðə; ði][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'vʌldʒz] [hɪm; ɪm] [θruː] ['hev(ə)n]
The just man , and divulges him through Heaven
这 只是 男人 , 和 透露 他 通过 天堂

义人，并通过天堂将他揭示出来

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [huː] [wɪð; wɪθ] [truː] [ə'plɔːz]
To all his Angels , who with true applause
到 全部 他的 天使 , WHO 和 真的 掌声

献给所有为他欢呼的天使们

[rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
Recount his praises .
叙事 他的 赞扬 .

细数他的功绩。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][dʒɑːb] ,
Thus he did to Job ,
因此 他 做过 到 工作 ,

他就是这样对待约伯的。

[wen] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [feɪm] [θruː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
When , to extend his fame through Heaven and Earth ,
什么时候 , 到 延长 他的 名声 通过 天堂 和 地球 ,

为了使他的名声传遍天地，

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə][ðaɪ] [rɪ'proʊtʃ] [wel] [rɪ'membər] ,
As thou to thy reproach may'st well remember ,
作为 你 到 你的 责备 五月 出色地 记住 ,

你应该记得，尽管你对此感到羞愧。

[hiː; hi] [æskt] [ðiː] , - [hæst] [ðaʊ] [siːn] [maɪ]['sɜːrvənt][dʒɑːb] ?
He asked thee , ' Hast thou seen my servant Job ?
他 问 你 , - 哈斯特 你 已见 我的 仆人 工作 ?

他问你："你见过我的仆人约伯吗？"

- ['feɪməs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] ; [ɑːn] [ɜːrθ] [les] [noʊn] ,
' Famous he was in Heaven ; on Earth less known ,
- 著名的 他 曾是 在 天堂 ; 在 地球 较少的 已知 ,

他在天堂里名声显赫，在人间却鲜为人知。

[wer] ['glɔːri][ɪz] [fɔːls] ['glɔːri] , [ə'trɪbjuːtɪd]
Where glory is false glory , attributed
在哪里 荣耀 是 错误的 荣耀 , 归因于

荣耀是虚假的荣耀，归于他人。

[tuː; tə] [θɪŋz] [nɑːt] ['glɔːriəs] , [men][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [feɪm] . -
To things not glorious , men not worthy of fame . 70
到 事物 不是 辉煌 , 男人 不是 值得 的 名声 . -

不光彩的事物，不值得名扬的人。70

[ðeɪ] [er] [huː] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [səb'duː]
They err who count it glorious to subdue
他们 犯错 WHO 数数 它 辉煌 到 征服

那些认为征服是光荣的人是错误的。

[baɪ]['kɑːŋkwest][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [tuː; tə]['oʊvərʌn]
By conquest far and wide , to overrun
经过 征服 远的 和 宽的 , 到 超限

通过征服四方，横扫

[lɑːrdʒ] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ɪn] [fiːld] [greɪt] ['bætlz] [wɪn] ,
Large countries , and in field great battles win ,
大的 国家 , 和 在 场地 伟大的 战斗 赢 ,

大国往往在战场上取得重大胜利。

[greɪt] ['sɪtiz] [baɪ] [ə'sɔːlt] .
Great cities by assault .
伟大的 城市 经过 突击 .

通过进攻建立伟大城市。

[wʌt] [duː] [ðiːz] ['wəːðiz]
What do these worthies
什么 做 这些 值得尊敬的人

这些贤者们做了什么？

[bʌt; bət][rɑ:b][ænd; ənd][spɔɪl] , [bɜ:rn] , ['slɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv]

But	rob	and	spoil	,	burn	,	slaughter	,	and	enslave
但	抢	和	剧透	,	烧伤	,	屠宰	,	和	奴役

但要抢劫、掠夺、焚烧、屠杀、奴役

['pi:səbl] [neiʃəns] , ['neɪbərɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'moʊt] ,

Peaceable	nations	,	neighbouring	or	remote	,
和平的	国家	,	邻接	或者	偏僻的	,

爱好和平的国家，无论邻国还是远方，

[meɪd] ['kæptɪv] , [jet] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['fri:dəm] [mɔ:r]

Made	captive	,	yet	deserving	freedom	more
制成	俘虏	,	然而	值得	自由	更多的

他虽被囚禁，却更值得拥有自由

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] , [hu:] [li:v] [bɪ'haɪnd]

Than	those	their	conquerors	,	who	leave	behind
比	那些	他们的	征服者	,	WHO	离开	在后面

比那些被征服者留下的人还要多。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ru:ɪn] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðeɪ] [roʊv] ,

Nothing	but	ruin	wheresoe'er	they	rove	,
没有什么	但	废墟	哪里人	他们	漫游	,

他们所到之处，只留下废墟。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv] [pi:s] [dɪ'strɔɪ] ; -

And	all	the	flourishing	works	of	peace	destroy	;	80
和	全部	这	芊芊	作品	的	和平	破坏	;	-

所有繁荣的和平事业都化为乌有；80

[ðen] [swel] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪtld][gɔdz] ,

Then	swell	with	pride	,	and	must	be	titled	Gods	,
然后	膨胀	和	自豪	,	和	必须	是	标题	神	,

然后骄傲自满，必须被尊称为神，

[greɪt] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [dɪ'lɪvɝɝz] ,

Great	benefactors	of	mankind	,	Deliverers	,
伟大的	恩人	的	人类	,	送货员	,

人类的伟大恩人，救世主，

['wə:ʃip] [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l] , [pri:st] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ?

Worshipped	with	temple	,	priest	,	and	sacrifice	?
崇拜	和	寺庙	,	牧师	,	和	牺牲	?

用庙宇、祭司和祭品进行祭祀吗?

[wʌn][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊv] , [ʌv; əv][mɑ:rz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

One	is	the	son	of	Jove	,	of	Mars	the	other	;
一	是	这	儿子	的	朱庇特	,	的	火星	这	其他	;

一个是朱庇特的儿子，另一个是战神玛尔斯的儿子；

[tɪl] ['kɑ:ŋkərər] [deθ] [dɪ'skʌvər][ðem; ðəm] [skers] [men] ,

Till	conqueror	Death	discover	them	scarce	men	,
直到	征服者	死亡	发现	他们	稀少	男人	,

直到征服者死神发现他们这些稀少的人，

['raʊlɪŋ] [ɪn] ['bru:tɪʃ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmd] ,

Rowling	in	brutish	vices	,	and	deformed	,
罗琳	在	野蛮的	恶习	,	和	变形	,

罗琳沉迷于野蛮的恶习，并且畸形，

['vaɪələnt][ɔ:r] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ðer; ðər] [du:] [rɪ'wɔ:rd] .

Violent	or	shameful	death	their	due	reward	.
暴力	或者	可耻	死亡	他们的	到期的	报酬	.

惨死或耻辱的死亡是他们应得的报应。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn]['glɔːri] [ɔːt] [ʌv; əv] [gʊd] ;
But , if there be in glory aught of good ;
但 , 如果 那里 是 在 荣耀 零 的 好的 ;

但是，如果荣耀中有什么益处；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [miːnz] [fɑːr] ['dɪfrənt] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,
It may be means far different be attained ,
它 可能 是 方法 远的 不同的 是 已达到 ,

实现这一目标可能采取截然不同的手段，

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɔːr] , [ɔːr] ['vaɪələns] — -
Without ambition , war , or violence — 90
没有 志向 , 战争 , 或者 暴力 — -

没有野心、战争或暴力——90

[baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [piːs] , [baɪ] ['wɪzdəm] ['emɪnənt] ,
By deeds of peace , by wisdom eminent ,
经过 契约 的 和平 , 经过 智慧 杰出 ,

以和平的行动，以卓越的智慧，

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['tempərəns] .
By patience , temperance .
经过 耐心 , 节制 .

以耐心和节制。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [stɪl]
I mention still
我 提到 仍然

我提到仍然

[hɪm; ɪm] [huːm] [ðaɪ] [rɔŋz] , [wɪð; wɪθ] ['seɪntli] ['peɪʃ(ə)ns] [bɔːrn] ,
Him whom thy wrongs , with saintly patience borne ,
他 谁 你的 错误 , 和 圣洁的 耐心 出生 ,

他以圣洁的耐心忍受了你的冤屈，

[meɪd] ['feɪməs] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ænd; ənd] [taɪmz] [əb'skjʊr] ;
Made famous in a land and times obscure ;
制成 著名的 在 一个 土地 和 时代 朦胧 ;

在默默无闻的国度和时代成名；

[huː] [neɪmz] [nɑːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ['peɪʃ(ə)nt][dʒɑːb] ?
Who names not now with honour patient Job ?
WHO 姓名 不是 现在 和 荣誉 病人 工作 ?

谁现在不以尊敬的病人约伯的名字来称呼他呢?

[pʊr] ['sɑːkrəˌtiːz] , ([huː] [nekst] [mɔːr] ['meməreb(ə)l] ?)
Poor Socrates , (who next more memorable ?)
贫穷的 苏格拉底 , (WHO 下一个 更多的 难忘 ?)

可怜的苏格拉底（还有谁比他更令人难忘呢？）

[baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] ,
By what he taught and suffered for so doing ,
经过 什么 他 教授 和 遭受 为了 所以 正在做 ,

以他所教导的以及为此所遭受的苦难来看，

[fɔːr; fər] [truːθs] [seɪk] ['sʌfərɪŋ] [deθ] [ˌʌn'dʒʌst] , [laɪvz; lɪvz] [naʊ]
For truth's sake suffering death unjust , lives now
为了 真相 清酒 痛苦 死亡 不公正 , 生活 现在

为了真理，遭受不公正的死亡，如今得以存活

['iːkwəl][ɪn] [feɪm] [tuː; tə] [praʊdɪst] ['kɔŋkərəz] .
Equal in fame to proudest conquerors .
平等的 在 名声 到 最引以为豪 征服者 .

与最骄傲的征服者齐名。

[jet] , [ɪf] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɔːt] [biː; bi] [dʌn] , -

Yet	,	if	for	fame	and	glory	aught	be	done	,	100
然而	,	如果	为了	名声	和	荣耀	零	是	完毕	,	-

然而，如果为了名利而做某事，100

[ɔːt] ['sʌfərd] — [ɪf] [jʌŋ] ['æfrɪkən] [fɔːr; fər] [feɪm]

Aught	suffered	—	if	young	African	for	fame
零	遭受	—	如果	年轻的	非洲	为了	名声

奥特遭受了苦难——如果年轻的非洲人为了名声

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['kʌntri] [friːd] [frʌm; frəm] ['pjuːnɪk] [reɪdʒ] —

His	wasted	country	freed	from	Punic	rage	—
他的	浪费	国家	自由	从	布匿	愤怒	—

他那饱受蹂躏的祖国终于摆脱了布匿人的暴行——

[ðə; ði] [diːd] [bɪ'kʌmz] [ʌn'preɪzd] , [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [liːst] ,

The	deed	becomes	unpraised	,	the	man	at	least	,
这	契据	变成	未受赞扬的	,	这	男人	在	至少	,

至少，这个人，他的善行没有得到赞扬。

[ænd; ənd] ['luːzɪz] , [ðoʊ] [bʌt; bət] ['vɜːrb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

And	loses	,	though	but	verbal	,	his	reward	.
和	失败	,	尽管	但	口头	,	他的	报酬	.

虽然只是口头上的，但他失去了奖励。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siːk] ['glɔːri] , [ðen] , [æz; əz] [veɪn] [men] [siːk] ,

Shall	I	seek	glory	,	then	,	as	vain	men	seek	,
将	我	寻找	荣耀	,	然后	,	作为	徒劳	男人	寻找	,

那么，我是否该像虚荣的人那样追求荣耀呢?

[ɔːft] [nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] ?

Oft	not	deserved	?
经常	不是	应得的	?

常常不值得?

[aɪ] [siːk] [nɑːt] [maɪn] , [bʌt; bət]

I	seek	not	mine	,	but
我	寻找	不是	矿	,	但

我不求自己的利益，而是

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[huː] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['wɪtnəs] [wens] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Who	sent	me	,	and	thereby	witness	whence	I	am	.
WHO	发送	我	,	和	从而	证人	何处	我	是	.

谁差遣了我，并由此证明我从何而来。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['temptər] , ['mɜːrmərɪŋ] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —

"	To	whom	the	Tempter	,	murmuring	,	thus	replied	:	—
"	到	谁	这	诱惑者	,	淙淙	,	因此	回复	:	—

"诱惑者低声回答道：——

" [θɪŋk] [nɑːt] [soʊ] [slaɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ˌðer'ɪn] [liːst]

"	Think	not	so	slight	of	glory	,	therein	least
"	思考	不是	所以	轻微	的	荣耀	,	其中	至少

不要轻视荣耀，至少在其中.....

[rɪ'zemblɪŋ] [ðaɪ] [greɪt] ['fɑːðər] .

Resembling	thy	great	Father	.
类似	你的	伟大的	父亲	.

像你伟大的父亲一样。

[hiː; hi] [siːks] ['glɔːri] , -
He seeks glory , 110
他 寻找 荣耀 , -

他追求荣耀，110

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] , [ɔːl] [θɪŋz]
And for his glory all things made , all things
和 为了 他的 荣耀 全部 事物 制成 , 全部 事物

万物都为他的荣耀而造，万物

['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['gʌvənz] ; [nɔːr]['kɑːntent][ɪn] ['hev(ə)n] ,
Orders and governs ; nor content in Heaven ,
订单 和 统治 ; 也不 内容 在 天堂 ,

命令和统治；也不满足于天堂，

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz]['glɔːrɪfaɪd] , [rɪ'kwaɪrz]
By all his Angels glorified , requires
经过 全部 他的 天使 光荣的 , 需要

祂所有荣耀的天使都要求

['glɔːri][frʌm; frəm][men] , [frʌm; frəm][ɔːl][men] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
Glory from men , from all men , good or bad ,
荣耀 从 男人 , 从 全部 男人 , 好的 或者 坏的 ,

来自人类的荣耀，来自所有人的荣耀，无论好坏。

[waɪz] [ɔːr][ˌʌn'waɪz] , [noʊ] ['dɪfrəns] , [noʊ] [ɪg'zempʃn] .
Wise or unwise , no difference , no exemption .
明智的 或者 失策 , 不 不同之处 , 不 豁免 .

明智与否，没有区别，没有例外。

[ə'bʌv] [ɔːl]['sækrɪfaɪs] , [ɔːr] ['hæloʊd] [gɪft] ,
Above all sacrifice , or hallowed gift ,
多于 全部 牺牲 , 或者 神圣的 礼物 ,

高于一切牺牲，或神圣的馈赠，

['glɔːri] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd]['glɔːri][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,
Glory he requires , and glory he receives ,
荣耀 他 需要 , 和 荣耀 他 接收 ,

他要求荣耀，他也得到了荣耀。

[prə'mɪskjuəs] [frʌm; frəm][ɔːl][neiʃəns] , [dʒuː] , [ɔːr] [griːk] ,
Promiscuous from all nations , Jew , or Greek ,
淫乱 从 全部 国家 , 犹 , 或者 希腊语 ,

放荡不羁，来自各个民族，无论是犹太人还是希腊人。

[ɔːr] ['bɑːrbərəs] , [nɔːr] [ɪk'sepʃn] [hæθ] [dɪ'klerd] ;
Or Barbarous , nor exception hath declared ;
或者 野蛮 , 也不 例外 有 声明 ;

或者野蛮，也没有例外；

[frʌm; frəm][juː 'es] , [hɪz; ɪz][foʊz] [prə'naʊnst] , ['glɔːri][hiː; hi][ig'zækts] . ” -
From us , his foes pronounced , glory he exacts . ” 120
从 我们 , 他的 敌人 发音 , 荣耀 他 精确 . ” -

他的敌人宣称：“他从我们身上夺取荣耀。”120

[tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['fɜːrvəntli] [rɪ'plaɪd] :
To whom our Saviour fervently replied :
到 谁 我们的 救主 热切地 回复 :

救世主热切地回答说：

“ [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ; [sɪns] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɔːl] [θɪŋz] [prə'duːst] ,
“ And reason ; since his Word all things produced ,
“ 和 原因 ; 自从 他的 单词 全部 事物 生产 ,

“并且理性；因为他的话语产生了万物，

[ðoʊ] ['tʃi:fli] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['glɔ:ri][æz; əz][praɪm][end] ,

Though	chiefly	not	for	glory	as	prime	end	,
尽管	主要	不是	为了	荣耀	作为	主要的	结尾	,

虽然主要目的并非追求荣耀，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt]

But	to	shew	forth	his	goodness	,	and	impart
但	到	展示	前进	他的	善良	,	和	传授

但要彰显他的美善，并分享

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kə'mju:nɪkəbl] [tu:; tə] ['evri] [soʊl]

His	good	communicable	to	every	soul
他的	好的	传染性的	到	每一个	灵魂

他的善行可以传递给每一个灵魂

['fri:li] ; [ʌv; əv] [hu:m] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [les] [ɪk'spekt]

Freely	;	of	whom	what	could	He	less	expect
自由	;	的	谁	什么	可以	他	较少的	预计

自由自在；祂还能指望谁呢?

[ðæn; ðən]['glɔ:ri][ænd; ənd][ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] — [ðæt][ɪz] , [θæŋks] —

Than	glory	and	benediction	—	that	is	,	thanks	—
比	荣耀	和	祝福	—	那	是	,	谢谢	—

比荣耀和祝福——也就是感谢——更重要的了。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] , ['i:zɪɪst] , ['rɛdiɪst] ['rekəmpens]

The	slightest	,	easiest	,	readiest	recompense
这	丝毫	,	最容易	,	准备就绪	补偿

最轻微、最容易、最直接的补偿

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hu:] [kʊd; kəd][rɪ'tɜ:rn][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [els] ,

From	them	who	could	return	him	nothing	else	,
从	他们	WHO	可以	返回	他	没有什么	别的	,

那些无法给他任何回报的人，

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðæt] , [wʊd] ['laɪkli:əst]['rendər] -

And	,	not	returning	that	,	would	likeliest	render	130
和	,	不是	返回	那	,	会	最有可能	使成为	-

如果不返回该值，最有可能导致结果为 130。

[kən'tempt] [ɪn'sted] , [dɪs'ɑ:nər] , ['ɑ:bləkwi] ?

Contempt	instead	,	dishonour	,	obloquy	?
鄙视	反而	,	羞辱	,	漫骂	?

是蔑视，还是耻辱，还是辱骂?

[hɑ:rd] ['rekəmpens] , [ʌn'su:təbl] [rɪ'tɜ:rn]

Hard	recompense	,	unsuitable	return
难的	补偿	,	不合适	返回

苛刻的补偿，不合适的回报

[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'nɛfɪsiəns] !

For	so	much	good	,	so	much	beneficience	!
为了	所以	很多	好的	,	所以	很多	行善	!

如此多的善举，如此多的恩惠!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] [si:k] ['glɔ:ri] , [hu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	why	should	man	seek	glory	,	who	of	his	own
但	为什么	应该	男人	寻找	荣耀	,	WHO	的	他的	自己的

但人为何要追求荣耀，他自己的荣耀又从何而来?

[hæθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [bi'lɔŋz]

Hath	nothing	,	and	to	whom	nothing	belongs
有	没有什么	,	和	到	谁	没有什么	属于

他一无所有，也一无所有。

[bʌt; bət] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] , [ˈɪgnəmɪni] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] —

But	condemnation	,	ignominy	,	and	shame	—
但	谴责	,	耻辱	,	和	耻辱	—

但谴责、耻辱和羞愧——

[huː] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈbenɪfɪts] [rɪˈsiːvd] ,

Who	,	for	so	many	benefits	received	,
WHO	,	为了	所以	许多	好处	已收到	,

谁，因为获得了如此多的好处，

[tɜːrnd] [ˈrekriənt] [tuː; tə][gɑːd] , [ˈɪŋgreɪt] [ænd; ənd] [fɔːls] ,

Turned	recreant	to	God	,	ingrate	and	false	,
转向	叛徒	到	上帝	,	忘恩负义的	和	错误的	,

背弃上帝，忘恩负义，虚伪至极。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [gʊd] [hɪmˈself] [dɪˈspɔɪld] ;

And	so	of	all	true	good	himself	despoiled	;
和	所以	的	全部	真的	好的	他自己	掠夺	;

于是，他自己失去了一切真正的美好；

[jet] , [ˌsækrəˈlɪdʒəs] , [tuː; tə][hɪmˈself] [wʊd] [teɪk] -

Yet	,	sacrilegious	,	to	himself	would	take	140
然而	,	亵渎神明	,	到	他自己	会	拿	-

然而，亵渎神明，他自己却要花费140美元。

[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][gɑːd][əˈloʊn][ʌv; əv] [raɪt] [biˈlɔŋz] ?

That	which	to	God	alone	of	right	belongs	?
那	哪个	到	上帝	独自的	的	正确的	属于	?

只有上帝才有权柄的是什么?

[jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbaʊnti] [ɪz][ɪn][gɑːd] , [sʌtʃ] [greɪs] ,

Yet	so	much	bounty	is	in	God	,	such	grace	,
然而	所以	很多	赏金	是	在	上帝	,	这样的	优雅	,

然而，上帝拥有如此丰盛的恩典，如此巨大的恩惠。

[ðæt] [huː] [ədˈvænsɪz] [hɪz; ɪz][ˈglɔːri] , [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ,

That	who	advances	his	glory	,	not	their	own	,
那	WHO	进展	他的	荣耀	,	不是	他们的	自己的	,

凡是彰显他荣耀而非他人荣耀的人，

[ðem; ðəm][hiː; hi][hɪmˈself][tuː; tə]['glɔːri] [wɪl] [ædˈvæns] .

Them	he	himself	to	glory	will	advance	.
他们	他	他自己	到	荣耀	将要	进步	.

他将亲自带领他们走向荣耀。

” [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen]

”	So	spake	the	Son	of	God	;	and	here	again
”	所以	说	这	儿子	的	上帝	;	和	这里	再次

神的儿子如此说道；他又说：

[ˈseɪtn] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [strʌk]

Satan	had	not	to	answer	,	but	stood	struck
撒但	有	不是	到	回答	,	但	站立	击

撒旦无需回答，只是呆立在那里，震惊不已。

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hɪmˈself] ,

With	guilt	of	his	own	sin	—	for	he	himself	,
和	有罪	的	他的	自己的	罪	—	为了	他	他自己	,

他因自己的罪孽而感到内疚——因为他自己，

[ɪnˈseɪʃəb(ə)l][ʌv; əv]['glɔːri] , [hæd; həd][lɔːst][ɔːl] ;

Insatiable	of	glory	,	had	lost	all	;
贪得无厌	的	荣耀	,	有	丢失的全部		;

贪得无厌，最终失去了一切；

[jet] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pliː] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [suːn] : —
Yet of another plea bethought him soon : —
然而 的 其他 恳求 思考 他 很快 : —

然而，他很快又想到了另一个请求：——

“ [ʌv; əv]['glɔːri] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [soʊ] [diːm] ; -
“ Of glory , as thou wilt , ” said he , “ so deem ; 150
“ 的 荣耀 , 作为 你 枯萎 , ” 说 他 , “ 所以 认为 ; -

“荣耀，随你所愿，”他说，“你如何看待；150

[wɜːrθ] [ɔːr][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['siːkɪŋ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
Worth or not worth the seeking , let it pass .
值得 或者 不是 值得 这 寻求 , 让 它 经过 .

值不值得追求，就让它过去吧。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðaʊ] [ɑːrt][bɔːrn] — [ɔː'deɪnd]
But to a Kingdom thou art born — ordained
但 到 一个 王国 你 艺术 出生 — 受戒

但你生来就是为天国而生——被拣选而出

[tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðaɪ] ['fɑːðər] ['deɪvɪdz] [θroʊn] ,
To sit upon thy father David's throne ,
到 坐 之上 你的 父亲 大卫的 王座 ,

坐上你父亲大卫的宝座，

[baɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [ðaɪ] [raɪt]
By mother's side thy father , though thy right
经过 母亲的 边 你的 父亲 , 尽管 你的 正确的

在母亲身边，你的父亲，尽管你的权利

[biː; bi] [naʊ] [ɪn]['paʊərf(ə)l][hændz] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt]
Be now in powerful hands , that will not part
是 现在 在 强大的 双手 , 那 将要 不是 部分

现在你已落入强大的手中，他们不会离开。

['iːzəli] [frʌm; frəm] [pə'zeʃn] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] .
Easily from possession won with arms .
容易地 从 拥有 韩元 和 武器 .

轻易地从武力夺取的领地中夺取。

[dʒuː'diə] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
Judaea now and all the Promised Land ,
犹太 现在 和 全部 这 承诺 土地 ,

如今的犹太全地和所有应许之地，

[rɪ'djʊst] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ['ʌndər] ['roʊmən] [joʊk] ,
Reduced a province under Roman yoke ,
减少 一个 省 在下面 罗马 轭 ,

将一个行省置于罗马的统治之下，

[əu'beiz][tai'biːriəs] , [nɔːr][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːld]
Obeys Tiberius , nor is always ruled
服从 提比略 , 也不 是 总是 裁决

服从提比略，但并非总是被统治

[wɪð; wɪθ] ['tempərət] [sweɪ] : [ɔːft][hæv; həv] [ðeɪ] ['vaiəleitid] -
With temperate sway : oft have they violated 160
和 温带 摇摆 : 经常 有 他们 违反 -

温和的摇摆：他们经常违反160

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɔːft][ðə; ði] [lɔː] , [wɪð; wɪθ] [faʊl] [ə'frʌnts] ,
The Temple , oft the Law , with foul affronts ,
这 寺庙 , 经常 这 法律 , 和 犯规 侮辱 ,

圣殿，常常是律法，带着污秽的侮辱，

[əˌbɔməˈneɪʃənz] ['ræðər] , [æz; əz][dɪd][wʌns]
Abominations **rather** **,** **as** **did** **once**
可憎之物 相当 , 作为 做过 一次

更像是可憎之物，就像曾经那样

[ænˈtaiəkəs] .
Antiochus **.**
安条克 .

安条克。

[ænd; ənd] [θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn]
And **think'st** **thou** **to** **regain**
和 思考 你 到 恢复

你以为你能重新获得?

[ðaɪ] [raɪt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ɔːr] [ðʌs] [rɪˈtaɪərɪŋ] ?
Thy **right** **by** **sitting** **still** **,** **or** **thus** **retiring** **?**
你的 正确的 经过 坐着 仍然 , 或者 因此 退休 ?

你有权静坐不动，或者就此退隐吗?

[soʊ][dɪd][nɑːt] - .
So **did** **not** **Machabeus** **.**
所以 做过 不是 - .

马卡比乌斯也没有。

[hiː; hi] [ɪnˈdiːd]
He **indeed**
他 的确

他确实

[rɪˈtaɪərd]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði]['dezərt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ;
Retired **unto** **the** **Desert** **,** **but** **with** **arms** **;**
退休 到 这 沙漠 , 但 和 武器 ;

隐居沙漠，但仍带着武器;

[ænd; ənd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [soʊ][ɔːft] [priˈveild]
And **o'er** **a** **mighty** **king** **so** **oft** **prevailed**
和 超过 一个 强大的 国王 所以 经常 最终获胜

并且战胜了一位屡战屡胜的强大国王

[ðæt] [baɪ] [strɔːŋ] [hænd][hɪz; ɪz]['fæməli] [əbˈteɪnd] ,
That **by** **strong** **hand** **his** **family** **obtained** **,**
那 经过 强的 手 他的 家庭 获得 ,

这是他家族通过强权获得的，

[ðoʊ] [priːsts] , [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]['deɪvɪdz] [θroʊn] [juːˈsɜːpt] ,
Though **priests** **,** **the** **crown** **,** **and** **David's** **throne** **usurped** **,**
尽管 神父 , 这 王冠 , 和 大卫的 王座 篡夺 ,

尽管祭司、王冠和大卫的王位都被篡夺了，

[wɪð; wɪθ]['moʊdɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌbəːb] [wʌns]['kɑːntent] . -
With **Modin** **and** **her** **suburbs** **once** **content** **.** **170**
和 莫丁 和 她 郊区 一次 内容 . -

莫丁和她曾经的郊区一片安宁。170

[ɪf] ['kɪŋdəm] [muːv] [ðiː] [nɑːt] , [let] [muːv] [ðiː] [ziːl]
If **kingdom** **move** **thee** **not** **,** **let** **move** **thee** **zeal**
如果 王国 移动 你 不是 , 让 移动 你 热情

如果王国不能激励你，那就让热忱激励你吧。

[ænd; ənd]['duːti] — [ziːl] [ænd; ənd]['duːti][ɑːr; ər][nɑːt] [sloʊ] ,
And **duty** **—** **zeal** **and** **duty** **are** **not** **slow** **,**
和 责任 — 热情 和 责任 是 不是 慢的 ,

而责任——热情和责任感并非迟缓之举，

[bʌt; bət][ɑːn] [-] ['fɔːrlɑːk] ['wɑːtʃfl] [weɪt] :
But **on** **Occasion's** **forelock** **watchful** **wait** **:**
但 在 场合 前额 警惕 等待 :

但偶尔也会有头发在静静地等待:

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒn] [best] —
They **themselves** **rather** **are** **occasion** **best** **—**
他们 他们自己 相当 是 场合 最好的 —

他们自己反而更适合——

[ziːl] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , ['duːti][tuː; tə] [friː]
Zeal **of** **thy** **Father's** **house** **,** **duty** **to** **free**
热情 的 你的 父亲的 房子 , 责任 到 自由的

对父家的热忱，解放的责任

[ðaɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hiːðn] ['sɜːrvɪtuːd] .
Thy **country** **from** **her** **heathen** **servitude** **.**
你的 国家 从 她 异教徒 奴役 .

使你的国家脱离异教徒的奴役。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [best] [fʊl'fɪl] , [best] ['verɪfaɪ] ,
So **shalt** **thou** **best** **fulfil** **,** **best** **verify** **,**
所以 应 你 最好的 实现 , 最好的 核实 ,

这样你才能最好地履行职责，最好地验证。

[ðə; ði] ['prɔfits] [oʊld] , [huː] [sʌŋ] [ðaɪ] ['endləs] [reɪn] —
The **Prophets** **old** **,** **who** **sung** **thy** **endless** **reign** **—**
这 先知 老的 , WHO 唱 你的 无尽的 在位 —

古老的先知们，歌颂你永恒的统治——

[ðə; ði] ['hæpiːɚ] [reɪn] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
The **happier** **reign** **the** **sooner** **it** **begins** **.**
这 更快乐 在位 这 很快 它 开始 .

越早开始，统治就越幸福。

[reɪn] [ðen] ; [wʌt] [kænst] [ðaʊ] ['betər] [duː][ðə; ði] [waɪl] ? ″ -
Rein **then** **;** **what** **canst** **thou** **better** **do** **the** **while** **?** **″** **180**
缰绳 然后 ; 什么 罐 你 更好的 做 这 尽管 ? ″ -

那就收敛吧；你还能做什么比这更好的事呢？″180

[tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['ænsər] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] : —
To **whom** **our** **Saviour** **answer** **thus** **returned** **:** **—**
到 谁 我们的 救主 回答 因此 返回 : —

救世主如此回答他们：——

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][best] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðer; ðər] [duː] [taɪm] ;
“ **All** **things** **are** **best** **fulfilled** **in** **their** **due** **time** **;**
″ 全部 事物 是 最好的 已完成 在 他们的 到期的 时间 ;

“万事万物都有其时，各得其所;

[ænd; ənd][taɪm][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , [truːθ] [hæθ] [sed] .
And **time** **there** **is** **for** **all** **things** **,** **Truth** **hath** **said** **.**
和 时间 那里 是 为了 全部 事物 , 真相 有 说 .

真理说过，万事皆有时。

[ɪf] [ʌv; əv][maɪ] [reɪn] [prə'fetɪk] [rɪt] [hæθ] [toʊld]
If **of** **my** **reign** **Prophetic** **Writ** **hath** **told**
如果 的 我的 在位 预言 写 有 讲述

如果预言书已述及我的统治

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər] [end] , [soʊ] , [wen] [bɪ'gɪn]
That **it** **shall** **never** **end** **,** **so** **,** **when** **begin**
那 它 将 绝不 结尾 , 所以 , 什么时候 开始

它永无止境，所以，当它开始时

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæθ] [dɪ'kriːd] —

The	Father	in	his	purpose	hath	decreed	—
这	父亲	在	他的	目的	有	颁布	—

父神按着祂的旨意已经定意——

[hiː; hi][ɪn] [huːz] [hænd][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] .

He	in	whose	hand	all	times	and	seasons	rowl	.
他	在	谁	手	全部	时代	和	季节	罗尔	.

万物和四季都在祂手中翻腾。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst]

What	if	he	hath	decreed	that	I	shall	first
什么	如果	他	有	颁布	那	我	将	第一的

如果他已经下令我必须首先.....

[biː; bi] [traɪd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [əd'vɜːrs] ,

Be	tried	in	humble	state	,	and	things	adverse	,
是	尝试	在	谦逊的	状态	,	和	事物	不利	,

在卑微的境地中经历考验，遭遇逆境。

[baɪ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] , ['ɪndʒəriz] , [ɪn'sʌlts] , -

By	tribulations	,	injuries	,	insults	,	190
经过	苦难	,	受伤	,	侮辱	,	-

因苦难、伤害、侮辱，190

[kən'tempt] , [ænd; ənd] [skɔːnz] , [ænd; ənd] [sneəz] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

Contempts	,	and	scorns	,	and	snares	,	and	violence	,
蔑视	,	和	蔑视	,	和	陷阱	,	和	暴力	,

蔑视、嘲讽、陷阱和暴力

['sʌfərɪŋ] , [əb'steɪnɪŋ] , ['kwaɪətli] [ɪk'spektɪŋ]

Suffering	,	abstaining	,	quietly	expecting
痛苦	,	禁欲	,	悄悄	期待

忍受痛苦，克制欲望，默默期盼

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'trʌst] [ɔːr] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ]

Without	distrust	or	doubt	,	that	He	may	know
没有	怀疑	或者	怀疑	,	那	他	可能	知道

毫无怀疑或猜忌，愿祂知晓

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['sʌfər] , [haʊ] [ə'beɪ] ?

What	I	can	suffer	,	how	obey	?
什么	我	能	遭受	,	如何	服从	?

我能承受什么，又怎能服从?

[huː] [best]

Who	best
WHO	最好的

谁最优秀

[kæn; kən] ['sʌfər] [best] [kæn; kən][duː] , [best] [reɪn] [huː] [fɜːrst]

Can	suffer	best	can	do	,	best	reign	who	first
能	遭受	最好的	能	做	,	最好的	在位	WHO	第一的

能承受最大痛苦的人，能做到最好的人，谁先统治，谁就最强。

[wel] [hæθ] [əu'beid] — [dʒʌst]['traɪəl] [er] [aɪ]['merɪt]

Well	hath	obeyed	—	just	trial	ere	I	merit
出色地	有	服从	—	只是	审判	埃雷	我	优点

韦尔已遵从——在我获得应有的荣誉之前，这是公正的考验。

[maɪ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][end] .

My	exaltation	without	change	or	end	.
我的	提高	没有	改变	或者	结尾	.

我的荣耀永无止境，永不改变。

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'sɜːrnz][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [wen] [aɪ][bɪ'gɪn]
But what concerns it thee when I begin
但 什么 担忧 它 你 什么时候 我 开始

但当我开始时，这与你又有何关系呢?

[maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɪŋdəm] ?
My everlasting Kingdom ?
我的 永恒 王国 ?

我永恒的国度?

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ]
Why art thou
为什么 艺术 你

你为何如此?

[sə'lɪsɪtəs] ?
Solicitous ?
殷勤 ?

殷勤?

[wʌt] [muːvz] [ðaɪ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ? -
What moves thy inquisition ? 200
什么 移动 你的 宗教裁判所 ? -

是什么驱使你进行审讯? 200

[noʊst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [maɪ]['raɪzɪŋ][ɪz][ðaɪ] [fɔːl] ,
Know'st thou not that my rising is thy fall ,
知道 你 不是 那 我的 上升 是 你的 落下 ,

你岂不知我的崛起正是你的陨落?

[ænd; ənd][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] ?
And my promotion will be thy destruction ?
和 我的 晋升 将要 是 你的 破坏 ?

我的晋升会成为你的末日吗?

〞 [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['temptər] , ['ɪnli] ['rækt] , [rɪ'plaɪd] : —
〞 To whom the Tempter , inly racked , replied : —
〞 到 谁 这 诱惑者 , 仅限 架子 , 回复 : —

〞诱惑者内心痛苦地回答说：——

“ [let] [ðæt] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
“ Let that come when it comes .
“ 让 那 来 什么时候 它 来 .

顺其自然吧。

[ɔːl] [hoʊp][ɪz][lɔːst]
All hope is lost
全部 希望 是 丢失的

一切希望都破灭了。

[ʌv; əv][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː] [greɪs] ; [wʌt] [wɜːrs] ?
Of my reception into grace ; what worse ?
的 我的 接待 进入 优雅 ; 什么 更糟 ?

我蒙受恩典，还有什么比这更糟的呢?

[fɔːr; fər] [wer] [noʊ][hoʊp][ɪz][left][ɪz][left][noʊ] [fɪr] .
For where no hope is left is left no fear .
为了 在哪里 不 希望 是 左边 是 左边 不 害怕 .

当希望破灭之时，恐惧也随之消失。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [mɔːr]
If there be worse , the expectation more
如果 那里 是 更糟 , 这 期待 更多的

如果情况更糟，预期会更高。

[ʌv; əv] [wɜːrs] ['tɔːments] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] .

Of	**worse**	**torments**	**me**	**than**	**the**	**feeling**	**can**	**.**
的	更糟	折磨	我	比	这	感觉	能	.

比这种感觉更让我痛苦的，是其他更糟糕的事情。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ; [wɜːrst][ɪz][maɪ][pɔːrt] ,

I	**would**	**be**	**at**	**the**	**worst**	**;**	**worst**	**is**	**my**	**port**	**,**
我	会	是	在	这	最差	;	最差	是	我的	港口	,

我会处于最糟糕的境地；最糟糕的情况就是我的港口。

[maɪ] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʌltɪmət] [rɪ'poʊz] , -

My	**harbour**	**,**	**and**	**my**	**ultimate**	**repose**	**,**	**210**
我的	港口	,	和	我的	最终的	休息	,	-

我的港湾，我最终的安息之地，210

[ðə; ði][end][aɪ] [wʊd] [ə'teɪn] , [maɪ]['faɪn(ə)l] [gʊd] .

The	**end**	**I**	**would**	**attain**	**,**	**my**	**final**	**good**	**.**
这	结尾	我	会	达到	,	我的	最终的	好的	.

我最终将达到的境界，我最终的福祉。

[maɪ] ['erər] [wʌz; wəz][maɪ] ['erər] , [ænd; ənd][maɪ][kraɪm]

My	**error**	**was**	**my**	**error**	**,**	**and**	**my**	**crime**
我的	错误	曾是	我的	错误	,	和	我的	犯罪

我的错误就是我的错误，我的罪过。

[maɪ][kraɪm] ; [wət'evər] , [fɔːr; fər][ɪt'self] [kən'demd] ,

My	**crime**	**;**	**whatever**	**,**	**for**	**itself**	**condemned**	**,**
我的	犯罪	;	任何	,	为了	本身	谴责	,

我的罪行；无论如何，就其本身而言，都是应受谴责的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'laɪk][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['weðər] [ðaʊ]

And	**will**	**alike**	**be**	**punished**	**,**	**whether**	**thou**
和	将要	同样	是	受到惩罚	,	无论	你

无论你

[reɪn] [ɔːr] [reɪn] [nɑːt] — [ðoʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [braʊ]

Reign	**or**	**reign**	**not**	**—**	**though**	**to**	**that**	**gentle**	**brow**
在位	或者	在位	不是	—	尽管	到	那	温和的	眉头

统治还是不统治——尽管那眉宇间透着温柔。

['wɪlɪŋli] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðaɪ] [reɪn] ,

Willingly	**I**	**could**	**fly**	**,**	**and**	**hope**	**thy**	**reign**	**,**
心甘情愿	我	可以	飞	,	和	希望	你的	在位	,

我愿飞翔，并期盼你的统治，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['plæsɪd]['æspekt][ænd; ənd] [miːk] [rɪ'gɑːrd] ,

From	**that**	**placid**	**aspect**	**and**	**meek**	**regard**	**,**
从	那	平静	方面	和	温顺	看待	,

从那平静的神态和温顺的目光来看，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['ægrəveɪt] [maɪ]['iːv(ə)l] [steɪt] ,

Rather	**than**	**aggravate**	**my**	**evil**	**state**	**,**
相当	比	加剧	我的	邪恶的	状态	,

与其加重我的邪恶状态，

[wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['aɪər]

Would	**stand**	**between**	**me**	**and**	**thy**	**Father's**	**ire**
会	站立	之间	我	和	你的	父亲的	愤怒

他会挡在我与你父亲的怒火之间。

([huːz] ['aɪər][aɪ] [dred] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel]) -

(	**Whose**	**ire**	**I**	**dread**	**more**	**than**	**the**	**fire**	**of**	**Hell**	**)**	**220**
(	谁	愤怒	我	恐惧	更多的	比	这	火	的	地狱	)	-

（我惧怕他的愤怒胜过地狱之火）220

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] [kuːl]
A shelter and a kind of shading cool
一个 庇护所 和 一个 种类 的 阴影 凉爽的

遮蔽物和一种凉爽的阴凉处

[ˌɪntərpə'zɪʃən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [klaʊd] .
Interposition , as a summer's cloud .
插入 , 作为 一个 夏季 云 .

如同夏日的云朵般遮蔽。

[ɪf] [aɪ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [heɪst] ,
If I , then , to the worst that can be haste ,
如果 我 , 然后 , 到 这 最差 那 能 是 匆忙 ,

那么，如果我仓促行事，最坏的结果就是仓促行事，

[waɪ] [muːv] [ðaɪ] [fiːt] [soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][best] ?
Why move thy feet so slow to what is best ?
为什么 移动 你的 脚 所以 慢的 到 什么 是 最好的 ?

为什么你的脚步如此缓慢，迟迟不肯迈向最好的方向?

['hæpiːəst] , [bəuθ][tuː; tə][ðaɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Happiest , both to thyself and all the world ,
最快乐 , 两个都 到 你自己 和 全部 这 世界 ,

让自己和全世界都感到最幸福，

[ðæt] [ðaʊ] , [huː] ['wɜ˞ːðiːəst] [ɑːrt] , [ʃʊdst] [biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] !
That thou , who worthiest art , shouldst be their King !
那 你 , WHO 最值得 艺术 , 应该 是 他们的 国王 !

愿你，最配得上的人，成为他们的国王!

[pər'hæps] [ðaʊ] - [ɪn] [diːp] [θɔːts] [di'teind]
Perhaps thou linger'st in deep thoughts detained
也许 你 - 在 深的 想法 被拘留

或许你正沉浸在沉思之中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [soʊ] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] [haɪ] !
Of the enterprise so hazardous and high !
的 这 企业 所以 危险 和 高的 !

如此危险且高风险的事业!

[noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ɪn] [ðiː] [biː; bi][juˈnaɪtɪd]
No wonder ; for , though in thee be united
不 想知道 ; 为了 , 尽管 在 你 是 团结的

难怪；因为，虽然与你合而为一

[wʌt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [kæn; kən][ɪn][mæn][biː; bi] [faʊnd] , -
What of perfection can in Man be found , 230
什么 的 完美 能 在 男人 是 成立 , -

人类身上究竟能找到怎样的完美? 230

[ɔːr]['hjuːmən]['neɪtʃər][kæn; kən] [rɪ'siːv] , [kən'sɪdər]
Or human nature can receive , consider
或者 人类 自然 能 收到 , 考虑

或者说，人性可以接受，考虑

[ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [jet] [bɪn] ['praɪvət] , [moʊst][pɑːrt][spent]
Thy life hath yet been private , most part spent
你的 生活 有 然而 到过 私人的 , 最多 部分 花费

你的生活至今仍是私密的，大部分时间都沉浸在自己的世界里。

[æt; ət][hoʊm] , [skers] [vjuːd] [ðə; ði][ˌgæli'li(ː)ən] [taʊnz] ,
At home , scarce viewed the Galilean towns ,
在 家 , 稀少 已查看 这 加利利 城镇 ,

在家中，很少有机会看到加利利的城镇，

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [dʒə'ruːsələm] , [fjuː] [deɪz]
And once a year Jerusalem , few days
和 一次 一个 年 耶路撒冷 , 很少 天

一年一次，耶路撒冷，短短几天

- [ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðens] [kudst] [ðaʊ] [əb'zɜːrv] ?
' Short sojourn ; and what thence couldst thou observe ?
- 短的 旅居 ; 和 什么 因此 可以 你 观察 ?

短暂逗留，你又能从中看到什么呢?

[ðə; ði][wɜːrld] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [siːn] , [mʌtʃ] [les] [hɜːr; hər]['glɔːri] ,
The world thou hast not seen , much less her glory ,
这 世界 你 哈斯特 不是 已见 , 很多 较少的 她 荣耀 ,

你所未曾见过的世界，更遑论它的辉煌。

['ɛmpaɪɚz] , [ænd; ənd] ['mɔnəks] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['reɪdiənt] [kɔːrts] —
Empires , and monarchs , and their radiant courts —
帝国 , 和 君主 , 和 他们的 辐射状 法院 —

帝国、君主及其辉煌的宫廷——

[best] [skuːl] [ʌv; əv][best] [ɪk'spɪriəns] , ['kwɪkɪst] [ɪn] [saɪt]
Best school of best experience , quickest in sight
最好的 学校 的 最好的 经验 , 最快 在 视线

最好的学校，最好的体验，最快就能看到

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][tuː; tə] ['gretɪst] ['ækʃnz] [liːd] .
In all things that to greatest actions lead .
在 全部 事物 那 到 最 行动 带领 .

在所有能带来最伟大行动的事情上。

[ðə; ði]['waɪzɪst] , [ˌʌnɪks'pɪriənst] , [wɪl] [biː; bi]['evər] -
The wisest , unexperienced , will be ever 240
这 最明智的 , 雏 , 将要 是 曾经 -

最睿智、最缺乏经验的人，永远是240

['tɪmərəs] , [ænd; ənd][loʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːvɪs] ['mɑːdəsti]
Timorous , and loth , with novice modesty
胆怯的 , 和 洛斯 , 和 新手 谦逊

胆怯，又厌恶，带着新手的谦逊

([æz; əz][hiː; hi] [huː] , ['siːkɪŋ] ['æsɪz] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm])
(As he who , seeking asses , found a kingdom)
(作为 他 WHO , 寻求 亚斯 , 成立 一个 王国)

（就像他寻找驴子，却建立了一个王国）

[ɪ'rezəluːt] , [ʌn'hɑːrdi] , - .
Irresolute , unhardy , unadventrous .
徊 , 不耐寒 , - .

优柔寡断，缺乏毅力，不敢冒险。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [suːn] [ʃælt] [kwɪt]
But I will bring thee where thou soon shalt quit
但 我 将要 带来 你 在哪里 你 很快 应 辞职

但我会带你到你即将离开的地方

[ðoʊz] ['ruːdɪmənts] , [ænd; ənd] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz]
Those rudiments , and see before thine eyes
那些 基本原理 , 和 看 前 你的 眼睛

那些基本要素，你就会亲眼所见。

[ðə; ði] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][pɑːmp][ænd; ənd] [steɪt] —
The monarchies of the Earth , their pomp and state —
这 君主制 的 这 地球 , 他们的 盛大场面 和 状态 —

地球上的君主制国家，它们的盛况和地位——

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]
Sufficient introduction to inform
充足的 介绍 到 通知

足以说明情况的介绍

[ðiː] , [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [soʊ][æpt] , [ɪn] ['riːgl] [aːts] ,
Thee , of thyself so apt , in regal arts ,
汝 , 的 你自己 所以 易于 , 在 尊贵 艺术 ,

你自身如此擅长君王之道，

[ænd; ənd] ['riːgl] ['mistəriz] ; [ðæt] [ðaʊ] [noʊ]
And regal mysteries ; that thou may'st know
和 尊贵 谜团 ; 那 你 五月 知道

还有王室的奥秘；愿你知晓

[haʊ] [best] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'stænd] . ” -
How best their opposition to withstand . ” 250
如何 最好的 他们的 反对 到 经受 . ” -

如何最好地抵御他们的反对。”250

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ([sʌtʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðen]) , [hiː; hi] [tʊk]
With that (such power was given him then) , he took
和 那 (这样的 力量 曾是 给定 他 然后) , 他 采取

凭借着（当时他被赋予的这种权力），他拿走了

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .
The Son of God up to a mountain high .
这 儿子 的 上帝 向上 到 一个 山 高的 .

神的儿子登上了高山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [huːz] ['vɜːrd(ə)nt] [fiːt]
It was a mountain at whose verdant feet
它 曾是 一个 山 在 谁 葱茏 脚

那是一座山，山脚下绿意盎然。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['sɜːrkɪt] [waɪd]
A spacious plain outstretched in circuit wide
一个 宽敞 清楚的 伸展 在 电路 宽的

一片宽阔的平原向四周延伸

[leɪ] ['plez(ə)nt] ; [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː] ['rɪvəz] [floʊd] ,
Lay pleasant ; from his side two rivers flowed ,
莱 令人愉快的 ; 从 他的 边 二 河流 流动 ,

安详地躺着；两条河流从他身边流出，

[ðə; ði] [wʌn] ['waɪndɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [streɪt] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'twiːn]
The one winding , the other straight , and left between
这 一 绕线 , 这 其他 直的 , 和 左边 之间

一条蜿蜒，一条笔直，左边夹在中间。

[fer] [ʃæm'peɪn] , [wɪð; wɪθ] [les] ['rɪvəz] [ɪntər'veɪn] ,
Fair champaign , with less rivers interveined ,
公平的 原野 , 和 较少的 河流 介入 ,

公平的香槟，河流较少穿行其中。

[ðen] ['miːtɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
Then meeting joined their tribute to the sea .
然后 会议 加入 他们的 贡 到 这 海 .

随后，与会者们共同向大海致敬。

['fɜːrtl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ðə; ði] [gliːb] , [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [waɪn] ;
Fertil of corn the glebe , of oil , and wine ;
肥料 的 玉米 这 教区 , 的 油 , 和 葡萄酒 ;

田地肥沃，适宜种植谷物、油和酒；

[wɪð; wɪθ] [həːdz] [ðə; ði] ['pæstʃər] [θrɔŋd] , [wɪð; wɪθ] ['flɑːks] [ðə; ði] [hɪlz] ; -

With	herds	the	pasture	thronged	,	with	flocks	the	hills	;	260
和	畜群	这	牧场	熙熙攘攘	,	和	羊群	这	丘陵	;	-

牧场上挤满了牛羊，山丘上到处都是羊群；260

[hjuːdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['taʊərd] , [ðæt] [wel] [maɪt] [siːm]

Huge	cities	and	high	-	towered	,	that	well	might	seem
巨大的	城市	和	高的	-	高耸	,	那	出色地	可能	似乎

巨大的城市和高耸的塔楼，那口井看起来可能

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['maɪtiːəst] ['mɔnəks] ; [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ]

The	seats	of	mightiest	monarchs	;	and	so	large
这	座位	的	最强大的	君主	;	和	所以	大的

最强大君主的宝座；而且如此之大

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm]

The	prospect	was	that	here	and	there	was	room
这	前景	曾是	那	这里	和	那里	曾是	房间

前景是，这里那里或许还有空位。

[fɔːr; fər] ['bærən] ['dezərt] , ['faʊntənˌlɛs] [ænd; ənd][draɪ] .

For	barren	desert	,	fountainless	and	dry	.
为了	荒芜	沙漠	,	无喷泉	和	干燥	.

荒凉的沙漠，没有泉水，干旱少雨。

[tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ðə; ði] ['temptər] [brɔːt]

To	this	high	mountain	-	top	the	Tempter	brought
到	这	高的	山	-	顶部	这	诱惑者	带来

诱惑者将他带到了这座高山之巅。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv][wɜːrdz][bɪ'gæn] : —

Our	Saviour	,	and	new	train	of	words	began	:	—
我们的	救主	,	和	新的	火车	的	字	开始	:	—

我们的救世主，以及新一连串的话语开始了：——

“ [wel] [hæv; həv][wiː; wi] ['spiːdɪd] , [ænd; ənd][ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

“ Well	have	we	speeded	,	and	o'er	hill	and	dale	,
“ 出色地	有	我们	加速	,	和	超过	爬坡道	和	戴尔	,

“我们一路疾驰，翻山越岭，

['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd] [flʌd] , ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

Forest	,	and	field	,	and	flood	,	temples	and	towers	,
森林	,	和	场地	,	和	洪水	,	寺庙	和	塔楼	,

森林、田野、洪水、寺庙和高塔

[kʌt] ['ʃɔːrtər] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] .

Cut	shorter	many	a	league	.
切	较短	许多	一个	联盟	.

缩短许多联赛的赛程。

[hɪr] [ðaʊ] -

Here	thou	behold'st
这里	你	-

你在这里看到的是

[ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɛmpaɪɚz] ['eɪnʃənt] [baʊndz] , -

Assyria	,	and	her	empire's	ancient	bounds	,	270
亚述	,	和	她	帝国的	古老的	界限	,	-

亚述及其帝国的古老疆界，公元前270年

[ə'ræksiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæspɪən] [leɪk] ; [ðens] [ɑːn]

Araxes	and	the	Caspian	lake	;	thence	on
阿拉克斯	和	这	里海	湖	;	因此	在

阿拉克斯和里海；然后.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɪndəs] [iːst] , [juː'freɪtiːz] [west] ,

As	far	as	Indus	east	,	Euphrates	west	,
作为	远的	作为	印度河	东方	,	幼发拉底河	西方	,

东至印度河，西至幼发拉底河，

[ænd; ənd][ɔːft] [bɪ'jɑːnd] ; [tuː; tə] [saʊθ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [beɪ] ,

And	oft	beyond	;	to	south	the	Persian	bay	,
和	经常	超过	;	到	南	这	波斯语	湾	,

而且常常更远；往南是波斯湾，

[ænd; ənd] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [draʊθ] :

And	,	inaccessible	,	the	Arabian	drouth	:
和	,	无法进入	,	这	阿拉伯	干旱	:

而阿拉伯干旱，则难以避免：

[hɪr] , ['nɪnəvə] , [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wɔːl]

Here	,	Nineveh	,	of	length	within	her	wall
这里	,	尼尼微	,	的	长度	之内	她	墙

这里，尼尼微，在其城墙之内绵延不绝

['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːrni] , [bɪlt] [baɪ]['nainəs][oʊld] ,

Several	days	'	journey	,	built	by	Ninus	old	,
一些	天	-	旅行	,	建造	经过	尼努斯	老的	,

历经数日的旅程，由古老的尼努斯建造，

[ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]['goʊldən] ['mɑːnərki] [ðə; ði] [siːt] ,

Of	that	first	golden	monarchy	the	seat	,
的	那	第一的	金的	君主制	这	座位	,

在第一个黄金王朝的王位上，

[ænd; ənd] [siːt] [ʌv; əv] - , [huːz] [sək'ses]

And	seat	of	Salmanassar	,	whose	success
和	座位	的	-	,	谁	成功

还有萨尔马纳萨尔的王位，他的成功

['ɪzrɪəl] [ɪn] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] [stɪl] [mɔːnz] ;

Israel	in	long	captivity	still	mourns	;
以色列	在	长的	囚禁	仍然	哀悼	;

长期被掳的以色列人仍在哀悼；

[ðer; ðər]['bæbilən] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [tʌŋz] , -

There	Babylon	,	the	wonder	of	all	tongues	,	280
那里	巴比伦	,	这	想知道	的	全部	舌头	,	-

那里有巴比伦，万语的奇迹，280

[æz; əz] ['eɪnʃənt] , [bʌt; bət] [ˌriː'bɪlt] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [twaɪs]

As	ancient	,	but	rebuilt	by	him	who	twice
作为	古老的	,	但	重建	经过	他	WHO	两次

古老，但由他两次重建

['dʒuːdə][ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['deɪvɪdz] [haʊs]

Judah	and	all	thy	father	David's	house
犹大	和	全部	你的	父亲	大卫的	房子

犹大和你父亲大卫全家

[led] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][leɪd] [weɪst] ,

Led	captive	,	and	Jerusalem	laid	waste	,
引领	俘虏	,	和	耶路撒冷	铺设	浪费	,

被掳，耶路撒冷被夷为平地。

[tɪl] ['saiərəs][set][ðem; ðəm] [friː] ; [pəː'sepəlis; pə-] ,

Till	Cyrus	set	them	free	;	Persepolis	,
直到	赛勒斯	放	他们	自由的	;	波斯波利斯	,

直到居鲁士释放他们；波斯波利斯，

[hɪz; ɪz]['sɪti] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [siːst] , [ænd; ənd]['bæktrə][ðer; ðər] ;

His	**city**	**,**	**there**	**thou**	**seest**	**,**	**and**	**Bactra**	**there**	**;**
他的	城市	,	那里	你	西斯特	,	和	百特兰	那里	;

你在那里看到他的城市，那里还有巴克特拉；

[ekˈbætənə][hɜːr; hər] ['strʌktʃər] [væst][ðer; ðər] [ʃoʊ] ,

Ecbatana	**her**	**structure**	**vast**	**there**	**shews**	**,**
埃克巴塔纳	她	结构	广阔的	那里	展示	,

埃克巴塔纳的庞大结构在那里展现出来，

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [hʌndɚd] [geɪts] ;

And	**Hecatompylos**	**her**	**hunderd**	**gates**	**;**
和	-	她	一百	大门	;

赫卡托皮洛斯有百扇门；

[ðer; ðər][ˈsuːsɑː; -sə][baɪ] - , ['æmbər] [striːm] ,

There	**Susa**	**by**	**Choaspes**	**,**	**amber**	**stream**	**,**
那里	苏萨	经过	-	,	琥珀色	溪流	,

那里是乔阿斯佩斯附近的苏萨，琥珀色的小溪，

[ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [kɪŋz] ; [ʌv; əv]['leɪtər] [feɪm] ,

The	**drink**	**of**	**none**	**but**	**kings**	**;**	**of**	**later**	**fame**	**,**
这	喝	的	没有任何	但	国王	;	的	之后	名声	,

只有国王才喝的酒；后来名声大噪。

[bɪlt] [baɪ] - [ɔːr][baɪ] ['pɑːrθiən] [hændz] , -

Built	**by**	**Emathian**	**or**	**by**	**Parthian**	**hands**	**,**	**290**
建造	经过	-	或者	经过	帕提亚	双手	,	-

建造者可能是埃马提亚人或帕提亚人，公元前290年

[ðə; ði] [greɪt] [sə'luːʃiə] , ['nɪsɪbɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	**great**	**Seleucia**	**,**	**Nisibis**	**,**	**and**	**there**
这	伟大的	塞琉西亚	,	尼西比斯	,	和	那里

伟大的塞琉西亚、尼西比斯，还有那里

- , - , ['tɛsɪfən] ,

Artaxata	**,**	**Teredon**	**,**	**Ctesiphon**	**,**
-	,	-	,	特西丰	,

Artaxata、Teredon、Ctesiphon

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [aɪ] , [ðaʊ] [bɪ'hoʊld] .

Turning	**with**	**easy**	**eye**	**,**	**thou**	**may'st**	**behold**	**.**
转弯	和	简单的	眼睛	,	你	五月	看哪	.

转过身，目光便可轻易看到。

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] ([naʊ] [sʌm; səm]['eɪdʒɪz][pæst]

All	**these**	**the**	**Parthian**	**(**	**now**	**some**	**ages**	**past**
全部	这些	这	帕提亚	(	现在	一些	年龄	过去的

所有这些帕提亚人（如今已过去数个世纪）

[baɪ] [greɪt] ['ɑɹsəˌsiz] [led] , [huː] ['faʊndɪd] [fɜːrst]

By	**great**	**Arsaces**	**led**	**,**	**who**	**founded**	**first**
经过	伟大的	阿尔萨斯	引领	,	WHO	创立	第一的

由伟大的阿尔萨斯人领导，他们建立了第一个

[ðæt] ['empaɪər]) ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [hoʊldz] ,

That	**empire**	**)**	**under**	**his**	**dominion**	**holds**	**,**
那	帝国	)	在下面	他的	统治权	持有	,

在他的统治下，那个帝国拥有.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [kɪŋz] [ʌv; əv]['æntiˌɑːk] [wʌn] .

From	**the**	**luxurious**	**kings**	**of**	**Antioch**	**won**	**.**
从	这	豪华	国王	的	安提阿	韩元	.

从安条克的奢华国王手中夺取。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðaʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː]

And	just	in	time	thou	com'st	to	have	a	view
和	只是	在	时间	你	com'st	到	有	一个	看法

你正好赶来欣赏风景

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] [kɪŋ]

Of	his	great	power	;	for	now	the	Parthian	king
的	他的	伟大的	力量	;	为了	现在	这	帕提亚	国王

他拥有强大的力量；因为如今的帕提亚国王

[ɪn] ['tɛsɪfən] [hæθ] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊst] -

In	Ctesiphon	hath	gathered	all	his	host	300
在	特西丰	有	聚集	全部	他的	主持人	-

在泰西封，他聚集了全部300名士兵。

[ə'genst] [ðə; ði] ['siθiən] , [huːz] [ˌɪn'kɜːʒənz] [waɪld]

Against	the	Scythian	,	whose	incursions	wild
反对	这	斯基泰人	,	谁	入侵	荒野

对抗斯基泰人，他们的入侵狂暴无比

[hæv; həv]['weɪstɪd][ˌsɔgdi'einə; -'ænə] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd]

Have	wasted	Sogdiana	;	to	her	aid
有	浪费	粟特	;	到	她	援助

浪费了索格迪亚娜；去帮助她

[hiː; hi] ['maːtʃiz] [naʊ] [ɪn] [heɪst] .

He	marches	now	in	haste	.
他	游行	现在	在	匆忙	.

他现在正匆匆赶路。

[siː] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][fɑːr] ,

See	,	though	from	far	,
看	,	尽管	从	远的	,

虽然是从远处看，

[hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɪn] [wʌt] ['mɑːrʃ(ə)l]['ekwəpɪdʒ]

His	thousands	,	in	what	martial	equipage
他的	数千	,	在	什么	武术	装备

他的数千人，身着何种军事装备

[ðeɪ] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] , [stiːl] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

They	issue	forth	,	steel	bows	and	shafts	their	arms	,
他们	问题	前进	,	钢	弓	和	轴	他们的	武器	,

他们冲锋陷阵，手持钢弓钢矛，

[ʌv; əv]['iːkwəl] [dred] [ɪn] [flaɪt] [ɔːr][ɪn] [pər'suːt] —

Of	equal	dread	in	flight	or	in	pursuit	—
的	平等的	恐惧	在	航班	或者	在	追逐	—

逃跑或追击时同样令人恐惧——

[ɔːl] ['hɔːsmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [faɪt] [ðeɪ] [moʊst] [ɪk'sel] ;

All	horsemen	,	in	which	fight	they	most	excel	;
全部	骑兵	,	在	哪个	斗争	他们	最多	Excel	;

所有骑兵，他们最擅长的战斗；

[siː] [haʊ] [ɪn]['wɔːrlaɪk] ['mʌstər] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,

See	how	in	warlike	muster	they	appear	,
看	如何	在	好战	鼓起	他们	出现	,

看看他们列队迎战的样子，

[ɪn] [rɑːmz] , [ænd; ənd] [wedʒz] , [ænd; ənd][hæf] - [muːnz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] .

In	rhombs	,	and	wedges	,	and	half	-	moons	,	and	wings	.
在	菱形	,	和	楔形	,	和	一半	-	月亮	,	和	翅膀	.

菱形、楔形、半月形、翼形。

” [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] ['nʌmbərz] ['nʌmbərləs] -

”	He	looked	,	and	saw	what	numbers	numberless	310
”	他	看起来	,	和	锯	什么	数字	无数	-

他看了看，看到了310这个数字。

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ˌaʊt'pɔːrd] , [laɪt] - [ɑːrmd] [truːps]

The	city	gates	outpoured	,	light	-	armed	troops
这	城市	大门	倾泻而出	,	光	-	武装	军队

城门涌出大量轻装部队。

[ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [praɪd] .

In	coats	of	mail	and	military	pride	.
在	外套	的	邮件	和	军队	自豪	.

身着锁子甲，满怀军人自豪感。

[ɪn] [meɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [klæd] , [jet] [fliːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

In	mail	their	horses	clad	,	yet	fleet	and	strong	,
在	邮件	他们的	马匹	覆膜	,	然而	舰队	和	强的	,

他们的马匹身披铠甲，却依然迅捷强壮。

[ðer; ðər] ['raɪdərz] [bɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]

Prauncing	their	riders	bore	,	the	flower	and	choice
重读	他们的	骑手	钻孔	,	这	花	和	选择

骑手们疲惫不堪，花朵和选择

[ʌv; əv] ['meni] ['prɑːvənsəz] [frʌm; frəm] [baʊnd] [tuː; tə] [baʊnd] —

Of	many	provinces	from	bound	to	bound	—
的	许多	省份	从	边界	到	边界	—

从边界到边界的许多省份——

[frʌm; frəm] , [frʌm; frəm] - [iːst] ,

From	Arachosia	,	from	Candaor	east	,
从	阿拉霍西亚	,	从	-	东方	,

来自阿拉霍西亚，从坎达奥尔东部，

[ænd; ənd] [mɑːrdʒiːænə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːr'keɪniən] [klɪfs]

And	Margiana	,	to	the	Hyrcanian	cliffs
和	玛吉亚娜	,	到	这	希尔卡尼亚	悬崖

还有玛吉亚纳，到希尔卡尼亚悬崖

[ʌv; əv] ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd] [dɑːrk] [aɪ'bɪriən] [deɪlz] ;

Of	Caucasus	,	and	dark	Iberian	dales	;
的	高加索	,	和	黑暗的	伊比利亚半岛	戴尔斯	;

来自高加索地区和伊比利亚半岛幽暗的山谷；

[frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪnz]

From	Atropatia	,	and	the	neighbouring	plains
从	阿托帕蒂亚	,	和	这	邻接	平原

来自阿特罗帕提亚及其邻近平原

[ʌv; əv] [eɪdiːəbiːn] , ['miːdiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] -

Of	Adiabene	,	Media	,	and	the	south	320
的	阿迪亚贝内	,	媒体	,	和	这	南	-

阿迪亚贝内、米迪亚和南部 320

[ʌv; əv] [suː,zi'ænə; -'ɑːnə] , [tuː; tə] - ['heɪv(ə)n] .

Of	Susiana	,	to	Balsara's	haven	.
的	苏西亚娜	,	到	-	避风港	.

苏珊娜，巴尔萨拉的避风港。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [reɪndʒd] ,

He	saw	them	in	their	forms	of	battle	ranged	,
他	锯	他们	在	他们的	表格	的	战斗	范围	,

他看到他们列队作战，

[haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [wiːld] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʃɑːt]

How	quick	they	wheeled	,	and	flying	behind	them	shot
如何	快的	他们	带轮子的	,	和	飞行	在后面	他们	射击

它们转弯的速度真快，身后飞来的子弹也射了出去。

[ʃɑːrp] [sliːt] [ʌv; əv] ['ærəui] ['ʃaʊɚz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs]

Sharp	sleet	of	arrowy	showers	against	the	face
锋利的	霰	的	箭头	淋浴	反对	这	脸

尖锐的雨夹雪如箭雨般拍打在脸上

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][baɪ] [flaɪt] ;

Of	their	pursuers	,	and	overcame	by	flight	;
的	他们的	追击者	,	和	克服	经过	航班	;

被追兵制服，逃窜而去；

[ðə; ði] [fiːld] [ɔːl]['aɪərn][kæst][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [braʊn] .

The	field	all	iron	cast	a	gleaming	brown	.
这	场地	全部	铁	投掷	一个	闪闪发光	棕色的	.

田野里全是铁，闪耀着棕色的光泽。

[nɔːr] ['wɑːntɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fʊt] , [nɔːr] , [ɑːn] [iːtʃ] [hɔːrn] ,

Nor	wanted	clouds	of	foot	,	nor	,	on	each	horn	,
也不	通缉	云	的	脚	,	也不	,	在	每个	喇叭	,

既不想看到云雾缭绕的脚步声，也不想在每个号角上看到，

[ˌkwɪrə'sɪrz] [ɔːl][ɪn] [stiːl] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [faɪt] ,

Cuirassiers	all	in	steel	for	standing	fight	,
胸甲骑兵	全部	在	钢	为了	常设	斗争	,

全副武装的胸甲骑兵，准备进行站立战斗。

['tʃæriːəts] , [ɔːr] ['elifənts] [in'dɔːst] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz]

Chariots	,	or	elephants	indorsed	with	towers
战车	,	或者	大象	认可	和	塔楼

战车，或背负着塔楼的大象

[ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] ; [nɔːr][ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] -

Of	archers	;	nor	of	labouring	pioneers	330
的	弓箭手	;	也不	的	劳动	先驱者	-

既非弓箭手，也非劳作的先驱者 330

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd]['æksɪz] [ɑːrmd] ,

A	multitude	,	with	spades	and	axes	armed	,
一个	民众	,	和	黑桃	和	轴	武装	,

一大群人，手持铁锹和斧头，

[tuː; tə] [leɪ] [hɪlz] [pleɪn] , [fel] [wʊdz] , [ɔːr] ['væliz] [fɪl] ,

To	lay	hills	plain	,	fell	woods	,	or	valleys	fill	,
到	躺	丘陵	清楚的	,	跌倒	树林	,	或者	山谷	充满	,

夷平山丘，砍伐森林，填平山谷

[ɔːr] [wer] [pleɪn] [wʌz; wəz] [reɪz] [hɪl] , [ɔːr][ˌoʊvər'leɪ]

Or	where	plain	was	raise	hill	,	or	overlay
或者	在哪里	清楚的	曾是	增加	爬坡道	,	或者	覆盖

或者平原变成了隆起的山丘，或者覆盖了

[wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] ['rɪvəz] [praʊd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] :

With	bridges	rivers	proud	,	as	with	a	yoke	:
和	桥梁	河流	自豪的	,	作为	和	一个	轭	:

桥梁横跨河流，骄傲地昂首挺立，如同轭一般：

[mjuːlz] ['æftər] [ðiːz] , ['kæməlz][ænd; ənd] ['drɑːmədeɪri] ,

Mules	after	these	,	camels	and	dromedaries	,
骡子	后	这些	,	骆驼	和	单峰骆驼	,

骡子之后是骆驼和单峰骆驼。

[ænd; ənd] ['wægənz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju:'tensɪlz][ʌv; əv][wɔ:r] .

And	waggons	fraught	with	utensils	of	war	.
和	马车	充满危机	和	餐具	的	战争	.

还有满载战争用具的马车。

[sʌtʃ] ['fɔ:rsɪz] [met] [nɑ:t] , [nɔ:r][soʊ][waɪd][ə; eɪ][kæmp] ,

Such	forces	met	not	,	nor	so	wide	a	camp	,
这样的	力量	遇见	不是	,	也不	所以	宽的	一个	营	,

这样的力量从未相遇，也没有如此广阔的营地。

[wen] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɔ:rðərn] ['paʊɚz] ,

When	Agrican	,	with	all	his	northern	powers	,
什么时候	-	,	和	全部	他的	北方	权力	,

当阿格里坎凭借他所有的北方势力时，

[bi'sidʒd] - , [æz; əz][rəu'mænsiz] [tel] ,

Besieged	Albracea	,	as	romances	tell	,
被围困	-	,	作为	浪漫故事	告诉	,

被围困的阿尔布雷西亚，正如浪漫故事所讲述的那样

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][wɪn] -

The	city	of	Gallaphrone	,	from	thence	to	win	340
这	城市	的	-	,	从	因此	到	赢	-

从加拉弗罗内城出发，赢得 340

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] , [æn'dʒelɪkə] ,

The	fairest	of	her	sex	,	Angelica	,
这	最公平	的	她	性别	,	安吉莉卡	,

最美丽的女人，安吉莉卡

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [sɔ:t] [baɪ] ['meni] [prau] [naɪts] ,

His	daughter	,	sought	by	many	prowest	knights	,
他的	女儿	,	寻求	经过	许多	普罗韦斯特	骑士	,

他的女儿，被许多西方的骑士追求，

[bəuθ]['peinim][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] - .

Both	Paynim	and	the	peers	of	Charlemane	.
两个都	支付	和	这	同龄人	的	-	.

帕尼姆和查理曼的同辈人。

[sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['nu:mərəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] ;

Such	and	so	numerous	was	their	chivalry	;
这样的	和	所以	很多的	曾是	他们的	骑士精神	;

他们的骑士精神如此之多；

[æt; ət] [saɪt] [wer'ʌv] [ðə; ði] [fi:nd] [jet] [mɔ:r] [pri'zjʊmd] ,

At	sight	whereof	the	Fiend	yet	more	presumed	,
在	视线	其中	这	恶魔	然而	更多的	假定	,

看到这一切，恶魔更加狂妄自大了。

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ðʌs] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [rɪ'nu:d] : —

And	to	our	Saviour	thus	his	words	renewed	:	—
和	到	我们的	救主	因此	他的	字	更新	:	—

于是，他再次向我们的救主重申了这些话：

“ [ðæt] [ðaʊ] [noʊ] [aɪ] [si:k] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ]

“	That	thou	may'st	know	I	seek	not	to	engage
“	那	你	五月	知道	我	寻找	不是	到	从事

“为了让你明白，我无意参与。”

[ðaɪ] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['evri] [wei] [sɪ'kjʊr]

Thy	virtue	,	and	not	every	way	secure
你的	美德	,	和	不是	每一个	方式	安全的

你的美德，并非每条路都安全。

[ɑːn][noʊ] [slaɪt] [graʊndz] [ðaɪ] ['seɪfti] , [hɪr] [ænd; ənd][mɑːrk]
On no slight grounds thy safety , hear and mark
在 不 轻微 理由 你的 安全 , 听到 和 标记

务必重视你的安全，切勿轻视。

[tuː; tə] [wʌt] [end][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] -
To what end I have brought thee hither , and shew 350
到 什么 结尾 我 有 带来 你 这里 , 和 展示 -

我带你来到这里，是为了什么目的呢？并向你展示了350

[ɔːl] [ðɪs] [fer] [saɪt] .
All this fair sight .
全部 这 公平的 视线 .

多么美好的景象啊！

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [ðoʊ] [fɔːr'toʊld]
Thy kingdom , though foretold
你的 王国 , 尽管 预言

你的王国，虽已预言

[baɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr][baɪ]['eɪndʒl] , [ən'les] [ðaʊ]
By Prophet or by Angel , unless thou
经过 先知 或者 经过 天使 , 除非 你

通过先知或天使，除非你

[ɪn'devər] , [æz; əz][ðaɪ] ['fɑːðər] ['deɪvɪd][dɪd] ,
Endeavour , as thy father David did ,
努力 , 作为 你的 父亲 大卫 做过 ,

努力吧，就像你父亲大卫所做的那样。

[ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] [əb'teɪn] : [prɪ'dɪkʃn] [stɪl]
Thou never shalt obtain : prediction still
你 绝不 应 获得 : 预言 仍然

你永远无法获得：预言依然有效

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][men] , [sə'pəuziz] [miːnz] ;
In all things , and all men , supposes means ;
在 全部 事物 , 和 全部 男人 , 假设 方法 ;

凡事、凡人，皆假定手段；

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] [juːst] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'dikts] [ri'vəuks] .
Without means used , what it predicts revokes .
没有 方法 用过的 , 什么 它 预测 撤销 .

不使用任何手段，它所预测的就会被撤销。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðaʊ] [wɜːrt] [pə'zest] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [θroʊn]
But say thou wert possessed of David's throne
但 说 你 沃特 拥有 的 大卫的 王座

但你却说你拥有大卫的王位。

[baɪ] [friː] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl] , [nʌn] ['ɑːpəzɪt] ,
By free consent of all , none opposite ,
经过 自由的 同意 的 全部 , 没有任何 对面的 ,

经全体自由同意，无任何反对意见。

[sə'mærɪtən] [ɔːr][dʒuː] ; [haʊ] [kudst] [ðaʊ] [hoʊp]
Samaritan or Jew ; how couldst thou hope
撒玛利亚人 或者 犹 ; 如何 可以 你 希望

你是撒玛利亚人还是犹太人？你怎能抱有希望？

[lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] -
Long to enjoy it quiet and secure 360
长的 到 享受 它 安静的 和 安全的 -

渴望享受这安静安全的360度全景。

[bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] [in'kləuzɪŋ] ['enəmi] ,
Between two such enclosing enemies ,
之间 二 这样的 封闭 敌人 ,

在两个这样互相包围的敌人之间，

['roʊmən][ænd; ənd] ['pɑːrθiən] ?
Roman and Parthian ?
罗马 和 帕提亚 ?

罗马人和帕提亚人?

['ðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
Therefore one of these
所以 一 的 这些

因此，以下其中之一

[ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðaɪ] [oʊn] : [ðə; ði] ['pɑːrθiən] [fɜːrst] ,
Thou must make sure thy own : the Parthian first ,
你 必须 制作 当然 你的 自己的 : 这 帕提亚 第一的 ,

你必须确保你自己的：首先是帕提亚人，

[baɪ][maɪ][əd'vaɪs] , [æz; əz] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt]
By my advice , as nearer , and of late
经过 我的 建议 , 作为 更近 , 和 的 晚的

根据我的建议，随着时间推移，以及最近.....

[faʊnd] ['eɪb(ə)l][baɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'nɔɪ]
Found able by invasion to annoy
成立 有能力的 经过 入侵 到 烦人

入侵后发现能够惹恼

[ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kæptɪv] [liːd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [kɪŋz] ,
Thy country , and captive lead away her kings ,
你的 国家 , 和 俘虏 带领 离开 她 国王 ,

你的国家，俘虏并掳走她的君王，

[æn'tigənəs] [ænd; ənd][oʊld][hɜːr'keɪnəs] , [baʊnd] ,
Antigonus and old Hyrcanus , bound ,
安提戈努斯 和 老的 希尔卡努斯 , 边界 ,

安提柯和老赫卡努斯，被束缚，

['mɒːgə] [ðə; ði]['roʊmən] .
Maugre the Roman .
莫格雷 这 罗马 .

罗马人莫格尔。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][tæsk]
It shall be my task
它 将 是 我的 任务

这将是我的任务

[tuː; tə]['rendər] [ðiː] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] [æt; ət][dɪ'spoʊz] ,
To render thee the Parthian at dispose ,
到 使成为 你 这 帕提亚 在 处置 ,

使你成为帕提亚人，任其支配。

[tʃuːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] , [baɪ]['kɑːŋkwest][ɔːr][baɪ] [liːg] . -
Choose which thou wilt , by conquest or by league . 370
选择 哪个 你 枯萎 , 经过 征服 或者 经过 联盟 . -

你选择吧，征服还是结盟。370

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'geɪn] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
By him thou shalt regain , without him not ,
经过 他 你 应 恢复 , 没有 他 不是 ,

藉着他，你必得救；没有他，你必不得救。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən]['truːli][,riːin'stɔːl] [ðiː]

That	which	alone	can	truly	reinstall	thee
那	哪个	独自的	能	真的	重新安装	你

唯有那才能真正使你重新安顿下来。

[ɪn] ['deɪvɪdz] ['rɔɪəl] [siːt] , [hɪz; ɪz] [truː] [sək'sesər] —

In	David's	royal	seat	,	his	true	successor	—
在	大卫的	皇家	座位	,	他的	真的	接班人	—

在大卫的王位上，他的真正继承人——

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['breðrən] , [ðoʊz] [ten] [traɪbz]

Deliverance	of	thy	brethren	,	those	Ten	Tribes
解救	的	你的	弟兄们	,	那些	十	部落

拯救你的弟兄们，那十个支派

[huːz] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [jet] [sɜːrv]

Whose	offspring	in	his	territory	yet	serve
谁	后代	在	他的	领土	然而	服务

他的后代仍在他的领地内服役

[ɪn]['heɪbər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['miːdz] [dɪ'spɜːrst] :

In	Habor	,	and	among	the	Medes	dispersed	:
在	港口	,	和	之中	这	梅德斯	分散的	:

在哈博尔和分散在米底人中间：

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [tuː] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [lɔːst]

The	sons	of	Jacob	,	two	of	Joseph	,	lost
这	儿子们	的	雅各布	,	二	的	约瑟夫	,	丢失的

雅各的儿子，约瑟的两个儿子，都失落了。

[ðʌs] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] , ['sɜːrvɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

Thus	long	from	Israel	,	serving	,	as	of	old
因此	长的	从	以色列	,	服务	,	作为	的	老的

如此长久以来，以色列人一直服侍着，如同古时一样。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [sɜːrvd] ,

Their	fathers	in	the	land	of	Egypt	served	,
他们的	父亲们	在	这	土地	的	埃及	服务	,

他们的祖先在埃及地服侍，

[ðɪs] ['ɔːfər] [sets] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] . -

This	offer	sets	before	thee	to	deliver	.	380
这	提供	套	前	你	到	递送	.	-

这份报价摆在你面前，等待你兑现。380

[ðiːz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪtuːd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'stɔːr]

These	if	from	servitude	thou	shalt	restore
这些	如果	从	奴役	你	应	恢复

若你将这些人从奴役中解救出来

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] , [ðen] , [nɔːr] [tɪl] [ðen] ,

To	their	inheritance	,	then	,	nor	till	then	,
到	他们的	遗产	,	然后	,	也不	直到	然后	,

那么，就他们的继承权而言，在此之前，并非如此。

[ðaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɪn] [fʊl] ['glɔːri] ,

Thou	on	the	throne	of	David	in	full	glory	,
你	在	这	王座	的	大卫	在	满的	荣耀	,

你坐在大卫的宝座上，荣耀无比，

[frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

From	Egypt	to	Euphrates	and	beyond	,
从	埃及	到	幼发拉底河	和	超过	,

从埃及到幼发拉底河及更远的地方，

[ʃælt] [reɪn] , [ænd; ənd] [roʊm] [ɔːr] ['siːzər] [nɑːt] [niːd] [fɪr] .
Shalt reign , and Rome or Caesar not need fear .
应 在位 , 和 罗马 或者 凯撒 不是 需要 害怕 .

祂必将统治，罗马和凯撒都不必惧怕。

" [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['ænsər] [ðʌs] , [ˌʌn'muːvd] : —
" To whom our Saviour answered thus , unmoved : —
" 到 谁 我们的 救主 回答 因此 , 不动 : —

"我们的救主平静地回答他们：——

" [mʌtʃ] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [veɪn] [ʌv; əv] ['fleʃli] [ɑːrm]
" Much ostentation vain of fleshly arm
" 很多 炫耀 徒劳 的 肉体的 手臂

"肉体手臂的虚荣和炫耀

[ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [ɑːrmz] , [mʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
And fragile arms , much instrument of war ,
和 脆弱的 武器 , 很多 乐器 的 战争 ,

还有脆弱的武器，许多战争工具，

[lɔːŋ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] , [suːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [brɔːt] ,
Long in preparing , soon to nothing brought ,
长的 在 准备 , 很快 到 没有什么 带来 ,

筹备已久，最终却一无所获。

[bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] [ðaʊ] [hæst] [set] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] -
Before mine eyes thou hast set , and in my ear 390
前 矿 眼睛 你 哈斯特 放 , 和 在 我的 耳朵 -

你已在我眼前显现，在我耳边低语 390

[ventid] [mʌtʃ] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [diːp]
Vented much policy , and projects deep
通风 很多 政策 , 和 项目 深的

发泄了很多政策情绪，并提出了很多深入的项目。

[ʌv; əv] ['enəmi] , [ʌv; əv] [eɪdz] , ['bætlz] , [ænd; ənd] [liːgz] ,
Of enemies , of aids , battles , and leagues ,
的 敌人 , 的 艾滋病 , 战斗 , 和 联赛 ,

敌人、援助、战争和联盟，

['plɔːzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] [nɔːt] .
Plausible to the world , to me worth naught .
合情合理 到 这 世界 , 到 我 值得 零 .

在世人看来合情合理，在我看来却一文不值。

[miːnz] [aɪ] [mʌst; məst] [juːz] , [ðaʊ] ['seɪɪst] ; [prɪ'dɪkʃn] [els]
Means I must use , thou say'st ; prediction else
方法 我 必须 使用 , 你 说 ; 预言 别的

意思是，我必须使用，你说；否则预测

[wɪl] [ʌnprɪ'dɪkt] , [ænd; ənd] [feɪl] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θroʊn] !
Will unpredict , and fail me of the throne !
将要 不可预测 , 和 失败 我 的 这 王座 !

难以预料，他们会让我失去王位！

[maɪ] [taɪm] , [aɪ] [toʊld] [ðiː] ([ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiː]
My time , I told thee (and that time for thee
我的 时间 , 我 讲述 你 (和 那 时间 为了 你

我曾告诉过你，这是我的时间（也是你的时间）。

[wɜːr; wər] ['betər] ['fɑːrðɪst] [ɔːf]) , [ɪz] [nɑːt] [jet] [kʌm] .
Were better farthest off) , is not yet come .
是 更好的 最远 离开) , 是 不是 然而 来 .

（距离最远）尚未到来。

[wen] [ðæt] [kʌmz] , [θɪŋk] [nɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] [slæk]
When that comes , think not thou to find me slack
什么时候 那 来 , 思考 不是 你 到 寻找 我 松弛

当那一天到来时，你不要以为我会懈怠。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ɔːt] [ɪnˈdevər] , [ɔːr][tuː; tə] [niːd]
On my part aught endeavouring , or to need
在 我的 部分 零 努力 , 或者 到 需要

就我而言，我没有任何努力，也不需要什么

[ðaɪ] [ˈpɑːlətɪk][ˈmæksəmz] , [ɔːr] [ðæt] [ˈkʌmbərsəm] -
Thy politic maxims , or that cumbersome 400
你的 政治 格言 , 或者 那 笨重 -

你的政治格言，或者说那繁琐的400

[ˈlʌgɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr][ðer; ðər] [ʃəun] [ˌem ˈiː] — [ˈɑːrgjumənt]
Luggage of war there shewn me — argument
行李 的 战争 那里 展示 我 — 争论

战争的痕迹在那里向我显露——论点

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [streŋθ] .
Of human weakness rather than of strength .
的 人类 弱点 相当 比 的 力量 .

是人性的弱点而非力量。

[maɪ] [ˈbreðrən] , [æz; əz] [ðaʊ] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [ten] [traɪbz] ,
My brethren , as thou call'st them , those Ten Tribes ,
我的 弟兄们 , 作为 你 呼叫 他们 , 那些 十 部落 ,

我的弟兄们，正如你称呼他们的那样，那十个支派，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈlɪvər] , [ɪf] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [reɪn]
I must deliver , if I mean to reign
我 必须 递送 , 如果 我 意思是 到 在位

如果我想统治世界，就必须有所作为。

[ˈdeɪvɪdz] [truː] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈseptər] [sweɪ]
David's true heir , and his full sceptre sway
大卫的 真的 继承人 , 和 他的 满的 权杖 摇摆

大卫真正的继承人，以及他完整的权杖统治权

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重获天堂(Paradise Regained)
第4/5页

[tuː; tə][dʒʌst][ɪkˈstent]['oʊvər][ɔːl]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][sʌnz] !
To **just** **extent** **over** **all** **Israel's** **sons** **!**
到 只是 程度 超过 全部 以色列的 儿子们 !

完全涵盖以色列的所有子民!

[bʌt; bət] [wens] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [ziːl] ?
But **whence** **to** **thee** **this** **zeal** **?**
但 何处 到 你 这 热情 ?

但你这股热情从何而来?

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen]
Where **was** **it** **then**
在哪里 曾是 它 然后

当时它在哪里?

[fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] , [ɔːr][fɔːr; fər]['deɪvɪd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
For **Israel** **,** **or** **for** **David** **,** **or** **his** **throne** **,**
为了 以色列 , 或者 为了 大卫 , 或者 他的 王座 ,

为了以色列，为了大卫，或者为了他的王位，

[wen] [ðaʊ] - [ʌp][hɪz; ɪz] ['temptər] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd]
When **thou** **stood'st** **up** **his** **tempter** **to** **the** **pride**
什么时候 你 - 向上 他的 诱惑者 到 这 自豪

当你挺身而出，挑衅他的骄傲

[ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] ['ɪzrɪəl] — [wɪtʃ] [kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] -
Of **numbering** **Israel** **—** **which** **cost** **the** **lives** **410**
的 编号 以色列 — 哪个 成本 这 生活 -

以色列的人口普查——造成410人死亡

[ʌv; əv] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['izriəlaits]
of **threescore** **and** **ten** **thousand** **Israelites**
的 六点 和 十 千 以色列人

六万以色列人

[baɪ] [θriː] [deɪz] - ['pestɪləns] ?
By **three** **days** **'** **pestilence** **?**
经过 三 天 - 瘟疫 ?

三天内爆发瘟疫?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðaɪ] [ziːl]
Such **was** **thy** **zeal**
这样的 曾是 你的 热情

你的热情真是如此。

[tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [ðen] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
To **Israel** **then** **,** **the** **same** **that** **now** **to** **me** **.**
到 以色列 然后 , 这 相同的 那 现在 到 我 .

对当时的以色列来说，就像现在对我一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kæptɪv] [traɪbz] , [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
As **for** **those** **captive** **tribes** **,** **themselves** **were** **they**
作为 为了 那些 俘虏 部落 , 他们自己 是 他们

至于那些被俘虏的部落，他们自己又是怎样的呢?

[huː] [rɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] [kæp'tɪvəti] , [fel] [ɔːf]
Who wrought their own captivity , fell off
WHO 锻 他们的 自己的 囚禁 , 跌倒 离开

他们自取灭亡，坠落深渊

[frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [kævz] , [ðə; ði] ['diːɪtiːz]
From God to worship calves , the deities
从 上帝 到 崇拜 小牛 , 这 神灵

从上帝到崇拜牛犊，神灵

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['beəl][nekst][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] ,
Of Egypt , Baal next and Ashtaroth ,
的 埃及 , 巴力 下一个 和 阿斯塔罗斯 ,

埃及的巴力，其次是阿斯塔特，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][aɪ'dɔlətriːz][ʌv; əv] ['hiːðn] [raʊnd] ,
And all the idolatries of heathen round ,
和 全部 这 偶像崇拜 的 异教徒 圆形的 ,

以及周围所有异教徒的偶像崇拜，

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['ʌðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hiðənˌɪzəm] [kraɪmz] ;
Besides their other worse than heathenish crimes ;
除了 他们的 其他 更糟 比 异教徒 犯罪 ;

除了他们犯下的其他比异教徒还恶劣的罪行之外；

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][kæp'tɪvəti] -
Nor in the land of their captivity 420
也不 在 这 土地 的 他们的 囚禁 -

在他们被掳之地，也没有 420

['hʌmbld] [ðəm'selvz] , [ɔːr] ['penɪtənt] [bɪ'sɔːt]
Humbled themselves , or penitent besought
谦卑 他们自己 , 或者 忏悔者 恳求

他们谦卑己身，或忏悔恳求。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [bʌt; bət][soʊ][daɪd]
The God of their forefathers , but so died
这 上帝 的 他们的 祖先 , 但 所以 死亡

他们祖先的神，却就这样死了

[ɪm'penɪtənt] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'haɪnd]
Impenitent , and left a race behind
不知悔改的 , 和 左边 一个 种族 在后面

他毫无悔意，并留下了一个种族。

[laɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [skers]
Like to themselves , distinguishable scarce
喜欢 到 他们自己 , 可区分的 稀少

就像他们自己一样，可区分的稀少

[frʌm; frəm]['dʒentailz] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [veɪn] ,
From Gentiles , but by circumcision vain ,
从 外邦人 , 但 经过 割礼 徒劳 ,

出身于外邦人，但割礼却是徒然的。

[ænd; ənd][gɑːd][wɪð; wɪθ]['aɪdəlz][ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [dʒɔɪnd] .
And God with idols in their worship joined .
和 上帝 和 偶像 在 他们的 崇拜 加入 .

他们竟将上帝与偶像一同敬拜。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [rɪ'gɑːrd] ,
Should I of these the liberty regard ,
应该 我 的 这些 这 自由 看待 ,

我是否应该考虑这些自由?

[huː] , [friːd] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['pætrɪmoʊni] ,
Who , freed , as to their ancient patrimony ,
WHO , 自由 , 作为 到 他们的 古老的 遗产 ,

那些获得自由的人，就其古老的遗产而言，

[ʌn'hʌmbəld] , [ˌʌnrɪ'pentənt] , [.ʌnri'fɒ:md] ,
Unhumbled , unrepentant , unreformed ,
毫不谦逊 , 不知悔改的 , 未改革的 ,

不知谦卑，不知悔改，不知悔改

['hedlɔːŋ] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz][pər'hæps] -
Headlong would follow , and to their gods perhaps 430
一头扎 会 跟随 , 和 到 他们的 神 也许 -

Headlong 将会紧随其后，或许在他们的神明看来，这可以追溯到 430 年前。

[ʌv; əv] [be'θel] [ænd; ənd][ʌv; əv][dæn] ?
Of Bethel and of Dan ?
的 伯特利 和 的 担 ?

伯特利和但支派的?

[noʊ] ; [let][ðem; ðəm] [sɜːrv]
No ; let them serve
不 ; 让 他们 服务

不，让他们服务吧。

[ðer; ðər] ['enəmi] [huː] [sɜːrv] ['aɪdəlz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Their enemies who serve idols with God .
他们的 敌人 WHO 服务 偶像 和 上帝 .

他们的敌人是那些与上帝一同侍奉偶像的人。

[jet] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [taɪm][tuː; tə][hɪm'self] [best] [noʊn] ,
Yet He at length , time to himself best known ,
然而 他 在 长度 , 时间 到 他自己 最好的 已知 ,

然而，最终，祂，时间对祂自己而言最为重要，

[rɪ'membərɪŋ] ['eɪbrəhæm] , [baɪ][sʌm; səm] ['wʌndrəs] [kɔːl]
Remembering Abraham , by some wondrous call
记住 亚伯拉罕 , 经过 一些 奇妙的 称呼

想起亚伯拉罕，仿佛受到某种奇妙的召唤

[meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
May bring them back , repentant and sincere ,
可能 带来 他们 后退 , 悔改的 和 真诚 ,

愿他们悔改归来，真心诚意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [kliːv] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [flʌd] ,
And at their passing cleave the Assyrian flood ,
和 在 他们的 通过 劈开 这 亚述人 洪水 ,

他们经过时，亚述洪水便会决堤而出。

[waɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [heɪst] ,
While to their native land with joy they haste ,
尽管 到 他们的 本国的 土地 和 喜悦 他们 匆忙 ,

他们兴高采烈地赶回故土。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn][wʌns][hiː; hi][kleft] ,
As the Red Sea and Jordan once he cleft ,
作为 这 红色的 海 和 约旦 一次 他 裂 ,

就像他曾经分开红海和约旦河一样，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [pæst] .
When to the Promised Land their fathers passed .
什么时候 到 这 承诺 土地 他们的 父亲们 通过了 .

当他们的祖先前往应许之地时。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [duː] [taɪm] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] . ” -

To	his	due	time	and	providence	I	leave	them	.	”	440
到	他的	到期的	时间	和	普罗维登斯	我	离开	他们	.	”	-

我把他们留给他，就让他在适当的时候，由他自己决定吧。” 440

[soʊ] [speɪk] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [truː] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːnd]

So	spake	Israel's	true	King	,	and	to	the	Fiend
所以	说	以色列的	真的	国王	,	和	到	这	恶魔

以色列真正的君王如此说道，也对魔鬼说道。

[meɪd] ['ænsər] [miːt] , [ðæt] [meɪd] [vɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪlz] .

Made	answer	meet	,	that	made	void	all	his	wiles	.
制成	回答	见面	,	那	制成	空白	全部	他的	诡计	.

他的回答恰到好处，使他的所有诡计都失效了。

[soʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ['fɔːlshʊd] [kən'tendz] .

So	fares	it	when	with	truth	falsehood	contends	.
所以	票价	它	什么时候	和	真相	谬误	认为	.

当真理与谬误对抗时，结果就是这样。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk]

THE	FOURTH	BOOK
这	第四	书

第四卷

[pər'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæd] [sək'ses]

Perplexed	and	troubled	at	his	bad	success
困惑	和	麻烦	在	他的	坏的	成功

他对自己的糟糕表现感到困惑和不安

[ðə; ði] ['temptər] [stʊd] , [nɔːr][hæd; həd] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

The	Tempter	stood	,	nor	had	what	to	reply	,
这	诱惑者	站立	,	也不	有	什么	到	回复	,

诱惑者站在那里，无言以对。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɔːd] , [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊp]

Discovered	in	his	fraud	,	thrown	from	his	hope
发现	在	他的	欺诈罪	,	抛掷	从	他的	希望

他的欺诈行为被揭穿，希望破灭。

[soʊ][ɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['retərɪk]

So	oft	,	and	the	persuasive	rhetoric
所以	经常	,	和	这	有说服力的	修辞

所以，很多时候，以及说服性的修辞

[ðæt] [sliːkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [iːv] ,

That	sleeked	his	tongue	,	and	won	so	much	on	Eve	,
那	光滑的	他的	舌头	,	和	韩元	所以	很多	在	前夕	,

那让他舌头灵活起来，也让他赢得了夏娃的芳心。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [hɪr] , [neɪ] [lɔːst] .

So	little	here	,	nay	lost	.
所以	小的	这里	,	不	丢失的	.

这里几乎什么都没有，不，应该说已经失去了。

[bʌt; bət] [iːv] [wʌz; wəz] [iːv] ;

But	Eve	was	Eve	;
但	前夕	曾是	前夕	;

但夏娃就是夏娃；

[ðɪs] [fɑːr][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [mætʃ] , [huː] , [self] - [di'siːvd]

This	far	his	over	-	match	,	who	,	self	-	deceived
这	远的	他的	超过	-	匹配	,	WHO	,	自己	-	受骗

到目前为止，他完全胜过对手，而他自己却自欺欺人。

[ænd; ənd] [ræʃ] , [bɪˈfɔːrhænd] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [weid]
And rash , beforehand had no better weighed
和 皮疹 , 预先 有 不 更好的 称重

而鲁莽行事，事先并没有权衡利弊。

[ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The strength he was to cope with , or his own .
这 力量 他 曾是 到 应付 和 , 或者 他的 自己的 .

他所能承受的力量，或者说他自身的力量。

[bʌt; bət] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mætʃləs] [held] -
But — as a man who had been matchless held 10
但 — 作为 一个 男人 WHO 有 到过 无比 握住 -

但是——作为一个曾经无人能及的人，他曾拥有10

[ɪn] ['kʌnɪŋ] , ['oʊvər] - [riːtʃt] [wer] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] ,
In cunning , over - reached where least he thought ,
在 狡猾 , 超过 - 达到 在哪里 至少 他 想法 ,

狡猾至极，在他最意想不到的地方得寸进尺。

[tuː; tə] [sæv] [hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] [spaɪt] ,
To salve his credit , and for very spite ,
到 药膏 他的 信用 , 和 为了 非常 尽管如此 ,

为了挽回他的名誉，并且出于极大的恶意，

[stɪl] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [fɔɪlz] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
Still will be tempting him who foils him still ,
仍然 将要 是 诱人的 他 WHO 箔 他 仍然 ,

仍然会诱惑那些挫败他的人，

[ænd; ənd]['nevər] [siːs] , [ðoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ;
And never cease , though to his shame the more ;
和 绝不 停止 , 尽管 到 他的 耻辱 这 更多的 ;

而且他从未停止过，尽管这让他更加羞愧；

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][flaɪz][ɪn] ['vɪntɪdʒ] - [taɪm] ,
Or as a swarm of flies in vintage - time ,
或者 作为 一个 蜂群 的 苍蝇 在 优质的 - 时间 ,

或者像复古时代里的一群苍蝇，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [wer] [swiːt] [mʌst; məst][ɪz] [pɔːd] ,
About the wine - press where sweet must is poured ,
关于 这 葡萄酒 - 按 在哪里 甜的 必须 是 倾倒 ,

关于倾倒甜葡萄汁的榨酒机，

[biːt] [ɔːf] , [rɪˈtɜːrn] [æz; əz][ɔːft][wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ;
Beat off , returns as oft with humming sound ;
打 离开 , 返回 作为 经常 和 哼唱 声音 ;

拍打，然后像往常一样发出嗡嗡声；

[ɔːr]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] [əˈgenst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
Or surging waves against a solid rock ,
或者 滔滔 波浪 反对 一个 坚硬的 岩石 ,

或者说，汹涌的波涛拍打着坚硬的岩石。

[ðoʊ] [ɔːl][tuː; tə] ['ʃɪvəz] [dæʃt] , [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [rɪˈnuː] ,
Though all to shivers dashed , the assault renew ,
尽管 全部 到 颤抖 虚线 , 这 突击 更新 ,

尽管所有颤抖都被粉碎，但攻击再次开始，

([veɪn] ['bætəri] !)
(Vain battery !)
(徒劳 电池 !)

（电池没用！）

[ænd; ənd][ɪn] [frɔːθ] [ɔːr] ['bʌblz] [end] — -

and	in	froth	or	bubbles	end	—	20
和	在	泡沫	或者	气泡	结尾	—	-

最后化作泡沫或气泡——20

[soʊ] ['seɪtn] , [huːm] [rɪ'pʌls] [ə'pɑːn] [rɪ'pʌls]

So	Satan	,	whom	repulse	upon	repulse
所以	撒但	,	谁	击退	之上	击退

所以撒旦，他不断地使人反抗，

[met] ['evər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeɪmfl] ['saɪləns] [brɔːt] ,

Met	ever	,	and	to	shameful	silence	brought	,
梅特	曾经	,	和	到	可耻	沉默	带来	,

每次相遇，都会带来羞耻的沉默。

[jet] ['gɪvz] [nɑːt][ɔː(r)] , [ðoʊ] ['despərət] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Yet	gives	not	o'er	,	though	desperate	of	success	,
然而	给予	不是	超过	,	尽管	绝望的	的	成功	,

然而，即便渴望成功，也绝不放弃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪn] [ɪmpər'tjʊnəti] [pə'sjuːz] .

And	his	vain	importunity	pursues	.
和	他的	徒劳	恳求	追寻	.

他徒劳地纠缠不休。

[hiː; hi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd]

He	brought	our	Saviour	to	the	western	side
他	带来	我们的	救主	到	这	西	边

他把我们的救世主带到了西边。

[ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wens] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'hoʊld]

Of	that	high	mountain	,	whence	he	might	behold
的	那	高的	山	,	何处	他	可能	看哪

他可以从那里眺望那座高山

[ə'nʌðər] [pleɪn] , [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [bredθ] [nɑːt][waɪd] ,

Another	plain	,	long	,	but	in	breadth	not	wide	,
其他	清楚的	,	长的	,	但	在	宽度	不是	宽的	,

另一片平原，很长，但宽度不大。

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Washed	by	the	southern	sea	,	and	on	the	north
洗过	经过	这	南部	海	,	和	在	这	北

被南海冲刷，北面

[tuː; tə]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] [bækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz]

To	equal	length	backed	with	a	ridge	of	hills
到	平等的	长度	支持的	和	一个	岭	的	丘陵

长度相等，背后是连绵起伏的山脊

[ðæt] [skriːnd] [ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siːts] [ʌv; əv][men] -

That	screened	the	fruits	of	the	earth	and	seats	of	men	30
那	筛选	这	水果	的	这	地球	和	座位	的	男人	-

那遮蔽了大地的果实和人类的居所 30

[frʌm; frəm][koʊld] [sep'tentriən] [blæsts] ; [ðens] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

From	cold	Septentrion	blasts	;	thence	in	the	midst
从	寒冷的	北线	爆炸	;	因此	在	这	中间

来自寒冷的北风；然后，在中间

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] , [ɔːf] [huːz] [bæŋks]

Divided	by	a	river	,	off	whose	banks
分割	经过	一个	河	,	离开	谁	银行

被一条河隔开，河岸

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl] ['sɪti] [stʊd] ,

On	each	side	an	Imperial	City	stood	,
在	每个	边	一个	帝国	城市	站立	,

两侧各有一座帝国都城，

[wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ['praʊdli] ['elɪveɪt]

With	towers	and	temples	proudly	elevate
和	塔楼	和	寺庙	自豪地	提升

高塔和庙宇傲然耸立

[ɑːn]['sev(ə)n] [smɔːl] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['pæləs] [ə'dɔrnd] ,

On	seven	small	hills	,	with	palaces	adorned	,
在	七	小的	丘陵	,	和	宫殿	装饰	,

在七座小山上，建有宫殿，

[pɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['θiətəz] , [bɑːðz] , ['ækwɪdʌkt] ,

Porches	and	theatres	,	baths	,	aqueducts	,
门廊	和	剧院	,	浴室	,	渡槽	,

门廊和剧院、浴场、渡槽、

['stætʃuːz][ænd; ənd] ['trəufiz] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːks] ,

Statues	and	trophies	,	and	triumphal	arcs	,
雕像	和	奖杯	,	和	凯旋的	弧	,

雕像、奖杯和凯旋门，

['gaːdnz] [ænd; ənd] [groʊvz] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

Gardens	and	groves	,	presented	to	his	eyes
花园	和	小树林	,	呈现	到	他的	眼睛

花园和树林，呈现在他眼前

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [haɪθ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ˌɪntər'poʊzd] —

Above	the	highth	of	mountains	interposed	—
多于	这	高	的	山脉	插入	—

在巍峨群山的阻隔之上——

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ]['pærəlæks] , [ɔːr]['ɑːptɪk] [skɪl] -

By	what	strange	parallax	,	or	optic	skill	40
经过	什么	奇怪的	视差	,	或者	光学	技能	-

凭借何种奇异的视差，或者说光学技能 40

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['mʌltɪplaɪd] [θruː] [er] , [ɔːr] [glæs]

Of	vision	,	multiplied	through	air	,	or	glass
的	想象	,	乘以	通过	空气	,	或者	玻璃

视觉，通过空气或玻璃放大

[ʌv; əv] ['telɪskoʊp] , [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Of	telescope	,	were	curious	to	enquire	.
的	望远镜	,	是	好奇的	到	查询	.

关于望远镜，我们很好奇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['temptər] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['saɪləns] [broʊk] : —

And	now	the	Tempter	thus	his	silence	broke	:	—
和	现在	这	诱惑者	因此	他的	沉默	打破	:	—

于是，诱惑者打破了沉默：

“ [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [noʊ] ['ʌðər] [diːm]

“	The	city	which	thou	seest	no	other	deem
“	这	城市	哪个	你	西斯特	不	其他	认为

“你所见的，别无他物”

[ðæn; ðən] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [roʊm] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

Than	great	and	glorious	Rome	,	Queen	of	the	Earth
比	伟大的	和	辉煌	罗马	,	女王	的	这	地球

比伟大而辉煌的罗马，大地女王更胜一筹

[soʊ][fɑːr] [rɪˈnaʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt]

So	far	renowned	,	and	with	the	spoils	enriched
所以	远的	著名	,	和	和	这	战利品	富含

迄今为止，它已声名远播，并且收获颇丰。

[ʌv; əv][neiʃəns] .

Of	nations	.
的	国家	.

各国。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ðaʊ] [siːst] ,

There	the	Capitol	thou	seest	,
那里	这	国会大厦	你	西斯特	,

你看，那里就是国会大厦。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [hed]

Above	the	rest	lifting	his	stately	head
多于	这	休息	举重	他的	庄严	头

他高高昂起头颅，凌驾于众人之上。

[ɑːn][ðə; ði] [tɑːˈpiːən] [rɑːk] , [hɜːr; hər][ˈsɪtədel]

On	the	Tarpeian	rock	,	her	citadel
在	这	塔佩安	岩石	,	她	堡垒

在塔尔佩亚岩上，她的城堡

[ɪmˈpregnəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊnt] [ˈpælətaɪn] , -

Impregnable	;	and	there	Mount	Palatine	,	50
坚不可摧	;	和	那里	山	帕拉丁	,	-

坚不可摧；还有帕拉丁山，50

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] , [ˈkʌmpəs] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [haɪ]

The	imperial	palace	,	compass	huge	,	and	high
这	帝国	宫殿	,	罗盘	巨大的	,	和	高的

皇宫，罗盘巨大，高耸入云

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [skɪl] [ʌv; əv][ˈnəublist] [ˈɑːkitekts] ,

The	structure	,	skill	of	noblest	architects	,
这	结构	,	技能	的	最高贵	建筑师	,

最杰出建筑师的结构和技艺

[wɪð; wɪθ] [ˈgɪldɪd] [ˈbætlmənts] , [kənˈspɪkjuəs] [fɑːr] ,

With	gilded	battlements	,	conspicuous	far	,
和	镀金	城垛	,	显眼的	远的	,

远处，镀金的城垛格外显眼，

[ˈtɜːrɪts] , [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [spaɪəz] .

Turrets	,	and	terraces	,	and	glittering	spires	.
炮塔	,	和	露台	,	和	闪闪发光	尖塔	.

塔楼、露台和闪闪发光的尖顶。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [fer] [ˈedɪfɪs] [bɪˈsaɪdz] , [mɔːr] [laɪk]

Many	a	fair	edifice	besides	,	more	like
许多	一个	公平的	大厦	除了	,	更多的	喜欢

除了许多漂亮的建筑之外，更像是

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][gɔdz] — [soʊ] [wel] [aɪ][hæv; həv][dɪˈspoʊzd]

Houses	of	gods	—	so	well	I	have	disposed
房屋	的	神	—	所以	出色地	我	有	处置

诸神的殿堂——我已经妥善安排好了。

[maɪ][ˈɪriˌeri][ˈmaɪkrəskoʊp] — [ðaʊ] [bɪˈhoʊld] ,

My	aerie	microscope	—	thou	may'st	behold	,
我的	鹰巢	显微镜	—	你	五月	看哪	,

我的高空显微镜——请您一睹为快，

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][bəuθ] , [piləs] [ænd; ənd] [ru:fs]
Outside and inside both , pillars and roofs
外部 和 里面 两个都 , 柱子 和 屋顶

内外皆是如此，柱子和屋顶

[ka:vd] [wɜ:rk] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪmd] [ɑ:r'tɪfɪsərz]
Carved work , the hand of famed artificers
雕刻 工作 , 这 手 的 著名的 工匠

雕刻作品，出自著名工匠之手

[ɪn]['si:dər] , ['mɑ:rb(ə)l] , ['aɪvəri] , [ɔ:r][goʊld] . -
In cedar , marble , ivory , or gold . 60
在 雪松 , 大理石 , 象牙 , 或者 金子 . -

材质可选雪松木、大理石、象牙或黄金。60

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [kæst] [raʊnd] [ðaɪn] [aɪ] , [ænd; ənd] [si:]
Thence to the gates cast round thine eye , and see
因此 到 这 大门 投掷 圆形的 你的 眼睛 , 和 看

从那里，环顾四周，看向城门。

[wʌt] ['kɑ:nflʌks] ['isju:ɪŋ] [fɔ:rθ] , [ɔ:r] ['entərɪŋ] [ɪn] :
What conflux issuing forth , or entering in :
什么 合流 发行 前进 , 或者 进入 在 :

汇流涌出或涌入的是什么：

['pri:tərz] , [proʊ'kɑ:nsl] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:vənsəz]
Praetors , proconsuls to their provinces
裁判官 , 总督 到 他们的 省份

裁判官，各省的总督

['heɪstɪŋ] , [ɔ:r][ɑ:n][rɪ'tɜ:rn] , [ɪn][roʊbz][ʌv; əv] [steɪt] ;
Hasting , or on return , in robes of state ;
黑斯廷斯 , 或者 在 返回 , 在 长袍 的 状态 ;

匆匆赶往，或返回时身着礼服；

['lɪktər] [ænd; ənd][rɑ:dz] , [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ;
Lictors and rods , the ensigns of their power ;
律师 和 杆 , 这 旗帜 的 他们的 力量 ;

权杖和棍棒，是他们权力的象征；

['li:dʒənz] [ænd; ənd]['kəuhɔ:ts] , [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wɪŋz] ;
Legions and cohorts , turms of horse and wings ;
军团 和 队列 , 转弯 的 马 和 翅膀 ;

军团和军团，成群的战马和翅膀；

[ɔ:r] ['embəsiz] [frʌm; frəm]['ri:dʒənz][fɑ:r] [rɪ'moʊt] ,
Or embassies from regions far remote ,
或者 大使馆 从 地区 远的 偏僻的 ,

或者来自遥远地区的使馆，

[ɪn] ['veriəs] ['hæbɪts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['æpi:ən] [roʊd] ,
In various habits , on the Appian road ,
在 各种各样的 习惯 , 在 这 Appian 路 ,

在各种习俗中，在阿庇亚大道上，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [eɪmɪli:ən] — [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['fɑ:rðɪst] [saʊθ] ,
Or on the AEmilian — some from farthest south ,
或者 在 这 埃米利安 — 一些 从 最远 南 ,

或者在埃米利安人聚居区——有些来自最南端，

[sai'i:ni] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bəuθ] [wei] [fɔ:lz] , -
Syene , and where the shadow both way falls , 70
塞恩 , 和 在哪里 这 阴影 两个都 方式 瀑布 , -

塞恩，以及阴影双向落下的地方，70

['mɛɹəweɪ] , [naɪ'lɑːtɪk] [aɪl] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [tuː; tə] [west] ,

Meroe	**,**	**Nilotic**	**isle**	**,**	**and**	**,**	**more**	**to**	**west**	**,**
麦罗埃	,	尼罗河	小岛	,	和	,	更多的	到	西方	,

麦罗埃、尼罗河岛，以及更西边的地方，

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [bɑːkɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækˌmʊr] [siː] ;

The	**realm**	**of**	**Bocchus**	**to**	**the**	**Blackmoor**	**sea**	**;**
这	领域	的	博克斯	到	这	黑沼泽	海	;

从博克斯的领地到黑沼海；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] [kɪŋz] ([ænd; ənd] ['pɑːrθiən] [ə'mʌŋ] [ðiːz]) ,

From	**the**	**Asian**	**kings**	**(**	**and**	**Parthian**	**among**	**these**	**)**	**,**
从	这	亚洲	国王	(	和	帕提亚	之中	这些	)	,

从亚洲诸王（包括帕提亚国王）

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] - ,

From	**India**	**and**	**the**	**Golden**	**Chersoness**	**,**
从	印度	和	这	金的	-	,

来自印度和金色的切尔森小姐

[ænd; ənd] ['ʌtmoʊst] ['ɪndiən] [aɪl] [tə'prɑːbəni] ,

And	**utmost**	**Indian**	**isle**	**Taprobane**	**,**
和	极致	印度	小岛	塔普罗班	,

还有印度最遥远的岛屿塔普罗巴尼，

[dʌsk] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sɪlkən] [riːðd] ;

Dusk	**faces**	**with**	**white**	**silken**	**turbants**	**wreathed**	**;**
黄昏	面孔	和	白色的	丝	湍流	花环	;

暮色笼罩着面庞，头戴白色丝绸头巾；

[frʌm; frəm] ['gæliə] , ['geɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ;

From	**Gallia**	**,**	**Gades**	**,**	**and**	**the**	**British**	**west**	**;**
从	高利亚	,	加德斯	,	和	这	英国	西方	;

来自高卢、加的斯和英国西部；

['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ['siθiən] , [ænd; ənd] [sɑːr'meɪʃənz] [nɔːrθ]

Germans	**,**	**and**	**Scythians**	**,**	**and**	**Sarmatians**	**north**
德国人	,	和	斯基泰人	,	和	萨尔马提亚人	北

日耳曼人、斯基泰人和萨尔马提亚人向北

[bɪ'jɑːnd] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrɪk] [puːl] .

Beyond	**Danubius**	**to**	**the**	**Tauric**	**pool**	**.**
超过	-	到	这	金牛座	水池	.

从多瑙河到陶里克池。

[ɔːl] [neiʃəns] [naʊ] [tuː; tə] [roʊm] [ə'biːdiəns] [peɪ] — -

All	**nations**	**now**	**to**	**Rome**	**obedience**	**pay**	**—**	**80**
全部	国家	现在	到	罗马	服从	支付	—	-

所有国家现在都向罗马臣服——80

[tuː; tə] ['roʊmz] [greɪt] ['empərər] , [huːz] [waɪd] [doʊ'meɪn] ,

To	**Rome's**	**great**	**Emperor**	**,**	**whose**	**wide**	**domain**	**,**
到	罗马的	伟大的	皇帝	,	谁	宽的	领域	,

致罗马伟大的皇帝，他拥有广袤的领土，

[ɪn] ['æmp(ə)l] ['terətɔːri] , [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

In	**ample**	**territory**	**,**	**wealth**	**and**	**power**	**,**
在	充足	领土	,	财富	和	力量	,

拥有广阔的领土、财富和权力，

[sə'vɪləti] [ʌv; əv] ['mænərz] , [aːts] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

Civility	**of**	**manners**	**,**	**arts**	**and**	**arms**	**,**
礼貌	的	礼仪	,	艺术	和	武器	,

礼仪、艺术和武器的文明

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪ'naʊn] , [ðaʊ] ['dʒʌstli] [prɪ'fɜːr]
And **long** **renown** **,** **thou** **justly** **may'st** **prefer**
和 长的 名声 , 你 公正地 五月 更喜欢

你当然更倾向于长久的声望。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] .
Before **the** **Parthian** **.**
前 这 帕提亚 .

帕提亚之前。

[ðiːz] [tuː] [θroʊnz] [ɪk'sept] ,
These **two** **thrones** **except** **,**
这些 二 王座 除了 ,

除了这两个王座之外，

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] , [ænd; ənd] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] [saɪt] ,
The **rest** **are** **barbarous** **,** **and** **scarce** **worth** **the** **sight** **,**
这 休息 是 野蛮 , 和 稀少 值得 这 视线 ,

其余的都十分野蛮，几乎不值得一看。

[ʃerd] [ə'mʌŋ] ['peti] [kɪŋz] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] ;
Shared **among** **petty** **kings** **too** **far** **removed** **;**
共享 之中 小气 国王 也 远的 已移除 ;

被相距甚远的小国王们共享;

[ðiːz] ['hævɪŋ] [ʃəun] [ðiː] , [aɪ] [hæv; həv] [ʃəun] [ðiː] [ɔːl]
These **having** **shewn** **thee** **,** **I** **have** **shewn** **thee** **all**
这些 拥有 展示 你 , 我 有 展示 你 全部

这些事我都指示过你了，现在我已把一切都指示过你了。

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['glɔːri] .
The **kingdoms** **of** **the** **world** **,** **and** **all** **their** **glory** **.**
这 王国 的 这 世界 , 和 全部 他们的 荣耀 .

世界上的各国及其所有荣耀。

[ðɪs] ['empərər] [hæθ] [noʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [oʊld] , -
This **Emperor** **hath** **no** **son** **,** **and** **now** **is** **old** **,** **90**
这 皇帝 有 不 儿子 , 和 现在 是 老的 , -

这位皇帝没有儿子，如今已年迈，九十岁了。

[oʊld] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [roʊm] [rɪ'taɪərd]
Old **and** **lascivious** **,** **and** **from** **Rome** **retired**
老的 和 好色的 , 和 从 罗马 退休

年老好色，已从罗马退休

[tuː; tə] - , [æn; ən] ['aɪlənd] [smɔːl] [bʌt; bət] [strɔːŋ]
To **Capreae** **,** **an** **island** **small** **but** **strong**
到 - , 一个 岛 小的 但 强的

卡普雷岛，一座虽小却强大的岛屿

[ɑːn] [ðə; ði] [kæm'peɪniən] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər]
On **the** **Campanian** **shore** **,** **with** **purpose** **there**
在 这 坎帕尼亚 支撑 , 和 目的 那里

在坎帕尼亚海岸，带着某种目的

[hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [lʌsts] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ;
His **horrid** **lusts** **in** **private** **to** **enjoy** **;**
他的 可怕的 欲望 在 私人的 到 享受 ;

他私下里享受着自己可怕的欲望;

[kə'mitiŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feɪvərɪt]
Committing **to** **a** **wicked** **favourite**
提交 到 一个 邪恶 最喜欢的

执着于一个邪恶的最爱

[ɔ:l] ['pʌblɪk] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] ;

All	public	cares	,	and	yet	of	him	suspicious	;
全部	民众	关心	,	和	然而	的	他	可疑的	;

关心公众事务，却又对他心存疑虑；

[heitid] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] .

Hated	of	all	,	and	hating	.
憎恨	的	全部	,	和	憎恨	.

被所有人憎恨，并且憎恨所有人。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [i:z] ,

With	what	ease	,
和	什么	舒适	,

如此轻易，

[en'du:d] [wɪð; wɪθ] ['ri:gl] ['vɜ:rtʃʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,

Endued	with	regal	virtues	as	thou	art	,
赋予	和	尊贵	美德	作为	你	艺术	,

你拥有如此高贵的品德，

[ə'piəriŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['noʊb(ə)l] [di:dz] ,

Appearing	,	and	beginning	noble	deeds	,
出现	,	和	开始	高贵	契约	,

出现，并开始高尚的事业，

- [ðaʊ] [ɪk'spel] [ðɪs] ['mɑ:nstər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , -

Might'st	thou	expel	this	monster	from	his	throne	,	100
-	你	驱逐	这	怪物	从	他的	王座	,	-

愿你将此怪物从王座上驱逐，100

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][staɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'sendɪŋ] ,

Now	made	a	sty	,	and	,	in	his	place	ascending	,
现在	制成	一个	风格	,	和	,	在	他的	地方	上升	,

现在筑了个猪圈，他升到原处，

[ə; eɪ]['vɪktər] - ['pi:p(ə)l] [fri:] [frʌm; frəm]['sɜ:rv(ə)l] [joʊk] !

A	victor	-	people	free	from	servile	yoke	!
一个	胜利者	-	人们	自由的	从	奴性的	轭	!

胜利者——摆脱奴役枷锁的人民！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][help] [ðaʊ] ; [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['paʊər]

And	with	my	help	thou	may'st	;	to	me	the	power
和	和	我的	帮助	你	五月	;	到	我	这	力量

在我的帮助下，你或许可以；权力归我所有。

[ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [raɪt]

Is	given	,	and	by	that	right
是	给定	,	和	经过	那	正确的

被赋予，并凭借该权利

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ði:] .

I	give	it	thee	.
我	给	它	你	.

我把它给你。

[eɪm] , ['ðerfɔ:r] , [æt; ət][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ;

Aim	,	therefore	,	at	no	less	than	all	the	world	;
目的	,	所以	,	在	不	较少的	比	全部	这	世界	;

因此，目标不应小于全世界；

[eɪm][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnd] ,

Aim	at	the	highest	;	without	the	highest	attained	,
目的	在	这	最高	;	没有	这	最高	已达到	,

志存高远；若未能达到最高目标，

[wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðiː] [noʊ] ['sɪtɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] [lɔːŋ] ,
Will be for thee no sitting , or not long ,
将要 是 为了 你 不 坐着 , 或者 不是 长的 ,

你将无法久坐，或者说无法久留。

[ɑːn]['deɪvɪdz] [θroʊn] , [biː; bi] ['prɔfɪˌsaɪd] [wʌt] [wɪl] .
On David's throne , be prophesied what will .
在 大卫的 王座 , 是 预言 什么 将要 .

在大卫的宝座上，预言将要发生的事。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ˌʌn'muːvd] , [rɪ'plaɪd] : —
" To whom the Son of God , unmoved , replied : —
" 到 谁 这 儿子 的 上帝 , 不动 , 回复 : —

"神的儿子对此毫不动摇，回答说：——

" [nɔːr][dʌθ; dəθ] [ðɪs] ['grændʒər][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [ʃoʊ] -
" Nor doth this grandeur and majestic shew 110
" 也不 确实 这 宏伟 和 雄伟 展示 -

"这种宏伟壮丽的景象也并未展现出110

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ðoʊ] [kɔːld] [mæg'nɪfɪsns] ,
Of luxury , though called magnificence ,
的 奢华 , 尽管 称为 壮丽 ,

奢华，尽管被称为辉煌，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] , [ə'lʊr] [maɪn] [aɪ] ,
More than of arms before , allure mine eye ,
更多的 比 的 武器 前 , 引诱 矿 眼睛 ,

比以往更多的武器，诱惑着我的双眼，

[mʌtʃ] [les] [maɪ][maɪnd] ; [ðoʊ] [ðaʊ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [tel]
Much less my mind ; though thou should'st add to tell
很多 较少的 我的 头脑 ; 尽管 你 不应该 添加 到 告诉

更何况是我的心思；尽管你应该补充说明。

[ðer; ðər] ['sʌmptʃuəs] ['glʌt(ə)nɪ] , [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [fiːsts]
Their sumptuous gluttonies , and gorgeous feasts
他们的 豪华 暴食 , 和 华丽的 盛宴

他们奢靡的暴食和华丽的盛宴

[ɑːn]['sɪtrən] [teiblz][ɔːr][ət'læntɪk][stoʊn]
On citron tables or Atlantic stone
在 香橼 表格 或者 大西洋 石头

在香橼桌上或大西洋石桌上

([fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] , [pər'hæps][hæv; həv] [riːd]) ,
(For I have also heard , perhaps have read) ,
(为了 我 有 还 听到 , 也许 有 读) ,

（因为我也听说过，或许也读到过），

[ðer; ðər] [waɪnz] [ʌv; əv][sɛ'tiːə] , ['keɪlz] , [ænd; ənd] ,
Their wines of Setia , Cales , and Falerne ,
他们的 葡萄酒 的 塞蒂亚 , 卡路里 , 和 法勒恩 ,

他们的塞蒂亚（Setia）、卡莱斯（Cales）和法勒内（Falerne）葡萄酒，

['kaiɔs][ænd; ənd] [kriːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kwɑːf][ɪn][goʊld] ,
Chios and Crete , and how they quaff in gold ,
希俄斯岛 和 克里特岛 , 和 如何 他们 畅饮 在 金子 ,

希俄斯岛和克里特岛，以及它们是如何畅饮黄金的，

['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɜːraɪn] [kʌps] , [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz]
Crystal , and myrrhine cups , imbossed with gems
水晶 , 和 没药 杯子 , 压印 和 宝石

水晶和琉璃杯，饰以宝石纹饰

[ænd; ənd] [stʌdz] [ʌv; əv] [pɜːrl] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tel] , [huː] [θɜːrst] -

And	studs	of	pearl	—	to	me	should'st	tell	,	who	thirst	120
和	螺柱	的	珍珠	—	到	我	不应该	告诉	,	WHO	口渴	-

还有珍珠耳钉——应该告诉我，谁渴望120

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [stɪl] .

And	hunger	still	.
和	饥饿	仍然	.

而且仍然饥饿。

[ðen] [ˈembəsiz] [ðaʊ] -

Then	embassies	thou	shew'st
然后	大使馆	你	-

然后你展示了大使馆

[frʌm; frəm][neiʃəns][fɑːr][ænd; ənd] [naɪ] !

From	nations	far	and	nigh	!
从	国家	远的	和	夜	!

来自远近各国!

[wʌt] [ˈɑːnər] [ðæt] ,

What	honour	that	,
什么	荣誉	那	,

那是多么大的荣誉啊!

[bʌt; bət] [ˈtiːdiəs] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [hɪr]

But	tedious	waste	of	time	,	to	sit	and	hear
但	乏味	浪费	的	时间	,	到	坐	和	听到

但坐着听却是浪费时间，令人厌烦。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːloʊ] [ˈkɑːmpləmɛnts][ænd; ənd][laɪz] ,

So	many	hollow	compliments	and	lies	,
所以	许多	空洞的	赞美	和	谎言	,

这么多空洞的恭维和谎言，

[aʊtˈlændɪʃ] [ˈflætəriːz] ?

Outlandish	flatteries	?
古怪的	奉承	?

过分的奉承?

[ðen] - [tuː; tə] [tɔːk]

Then	proceed'st	to	talk
然后	-	到	讲话

然后继续谈话

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , [haʊ] [ˈiːzəli] [səbˈduːd] ,

Of	the	Emperor	,	how	easily	subdued	,
的	这	皇帝	,	如何	容易地	低沉的	,

皇帝啊，多么容易被征服啊!

[haʊ] [ˈglɔːriəsli] .

How	gloriously	.
如何	辉煌地	.

多么辉煌!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ðaʊ] [ˈseɪst] , [ɪkˈspel]

I	shall	,	thou	say'st	,	expel
我	将	,	你	说	,	驱逐

你说，我将驱逐

[ə; eɪ] [ˈbruːtɪʃ] [ˈmɑːnstər] : [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]

A	brutish	monster	:	what	if	I	withal
一个	野蛮的	怪物	:	什么	如果	我	此外

一个残暴的怪物：如果我.....

[ɪk'spel][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ?

Expel	**a**	**Devil**	**who**	**first**	**made**	**him**	**such**	**?**
驱逐	一个	魔鬼	WHO	第一的	制成	他	这样的	?

驱逐那个最初把他变成魔鬼的人?

[let] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , ['kɑːnʃəns] , [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] ; -

Let	**his**	**tormentor**	**,**	**Conscience**	**,**	**find**	**him**	**out**	**;**	**130**
让	他的	折磨者	,	良心	,	寻找	他	出去	;	-

让他的折磨者——良心——来找出他；130

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][sent] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə] [friː]

For	**him**	**I**	**was**	**not**	**sent**	**,**	**nor**	**yet**	**to**	**free**
为了	他	我	曾是	不是	发送	,	也不	然而	到	自由的

我并非奉命去解救他，也尚未被派去释放他。

[ðæt] ['piːp(ə)l] , ['vɪktər] [wʌns] , [naʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [beɪs] ,

That	**people**	**,**	**victor**	**once**	**,**	**now**	**vile**	**and**	**base**	**,**
那	人们	,	胜利者	一次	,	现在	卑鄙的	和	根据	,

那群人，曾经的胜利者，如今却卑鄙无耻。

[dɪ'zɜːrvɪdli] [meɪd] ['væsl] — [huː] , [wʌns][dʒʌst] ,

Deservedly	**made**	**vassal**	**—**	**who**	**,**	**once**	**just**	**,**
理所当然	制成	附庸	—	WHO	,	一次	只是	,

理所当然地成为附庸——他曾经只是,

['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd] ['tempərət] , ['kɔŋkəd] [wel] ,

Frugal	**,**	**and**	**mild**	**,**	**and**	**temperate**	**,**	**conquered**	**well**	**,**
节俭	,	和	温和的	,	和	温带	,	征服	出色地	,

节俭、温和、节制，征服得很好。

[bʌt; bət] ['gʌvərn] [ɪl] [ðə; ðiː][neiʃəns] ['ʌndər] [joʊk] ,

But	**govern**	**ill**	**the**	**nations**	**under**	**yoke**	**,**
但	治理	患病的	这	国家	在下面	轭	,

但你们治理被奴役的列国却不善,

['piːlɪŋ] [ðer; ðər]['prɑːvənsəz] , [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl]

Peeling	**their**	**provinces**	**,**	**exhausted**	**all**
剥落	他们的	省份	,	筋疲力尽的	全部

剥去他们的省份，耗尽一切

[baɪ] [lʌst] [ænd; ənd] ['ræpɪn] ; [fɜːrst] [æm'bɪʃəs] [groʊn]

By	**lust**	**and**	**rapine**	**;**	**first**	**ambitious**	**grown**
经过	欲望	和	掠夺	;	第一的	雄心勃勃	生长

出于欲望和掠夺；最初雄心勃勃的成年人

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] ['vænəti] ;

Of	**triumph**	**,**	**that**	**insulting**	**vanity**	**;**
的	胜利	,	那	侮辱	虚荣	;

胜利，那是一种侮辱性的虚荣;

[ðen] ['kruːəl] , [baɪ][ðer; ðər][spɔːrts][tuː; tə] [blʌd] [ɪ'njʊrd]

Then	**cruel**	**,**	**by**	**their**	**sports**	**to**	**blood**	**inured**
然后	残忍的	,	经过	他们的	运动的	到	血	受伤

然后，他们残忍地通过嗜血的运动麻痹了自己。

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [biːsts] , [ænd; ənd][men][tuː; tə] [biːsts] [ɪk'spoʊzd] ; -

Of	**fighting**	**beasts**	**,**	**and**	**men**	**to**	**beasts**	**exposed**	**;**	**140**
的	斗争	野兽	,	和	男人	到	野兽	裸露	;	-

人兽搏斗，以及人与野兽搏斗；140

[lʌg'ʒʊriəs] [baɪ][ðer; ðər] [welθ] , [ænd; ənd] ['griːdiə] [stɪl] ,

Luxurious	**by**	**their**	**wealth**	**,**	**and**	**greedier**	**still**	**,**
豪华	经过	他们的	财富	,	和	更贪婪	仍然	,

他们因财富而奢靡，而且更加贪婪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪli] [siːn] [ɪ'femɪnət] .

And	from	the	daily	Scene	effeminate	.
和	从	这	日常的	场景	阴柔的	.

以及来自每日场景的女性化。

[wʌt] [waɪz][ænd; ənd]['væliənt][mæn] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [friː]

What	wise	and	valiant	man	would	seek	to	free
什么	明智的	和	英勇	男人	会	寻找	到	自由的

哪位睿智而勇敢的人会去寻求解放

[ðiːz] , [ðʌs] [dɪ'dʒenəreɪt] , [baɪ] [ðəm'selvz] [en'sleɪvd] ,

These	,	thus	degenerate	,	by	themselves	enslaved	,
这些	,	因此	退化	,	经过	他们自己	奴隶	,

因此，这些人堕落了，他们自己也被奴役了。

[ɔːr][kʊd; kəd][ʌv; əv]['ɪnwərd] [sleɪvz] [meɪk] ['aʊtwərd] [friː] ?

Or	could	of	inward	slaves	make	outward	free	?
或者	可以	的	向内	奴隶	制作	向外	自由的	?

或者说，内部的奴隶能否使外部的奴隶获得自由?

[noʊ] , ['ðerfɔːr] , [wen] [maɪ]['siːz(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][sɪt]

Know	,	therefore	,	when	my	season	comes	to	sit
知道	,	所以	,	什么时候	我的	季节	来	到	坐

因此，要知道，我的季节何时到来。

[ɑːn]['deɪvɪdz] [θroʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [triː]

On	David's	throne	,	it	shall	be	like	a	tree
在	大卫的	王座	,	它	将	是	喜欢	一个	树

在大卫的宝座上，它必像一棵树

['spredɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

Spreading	and	overshadowing	all	the	earth	,
传播	和	遮蔽	全部	这	地球	,

蔓延并遮蔽整个地球，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] ['piːsɪz] [dæʃ]

Or	as	a	stone	that	shall	to	pieces	dash
或者	作为	一个	石头	那	将	到	件	短跑

或者像一块会破碎的石头

[ɔːl] ['mɔnəkiz] [bɪ'saɪdz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ; -

All	monarchies	besides	throughout	the	world	;	150
全部	君主制	除了	自始至终	这	世界	;	-

除世界各地所有君主制国家外；150

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] .

And	of	my	Kingdom	there	shall	be	no	end	.
和	的	我的	王国	那里	将	是	不	结尾	.

我的王国永无止境。

[miːnz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ] [miːnz]

Means	there	shall	be	to	this	;	but	what	the	means
方法	那里	将	是	到	这	;	但	什么	这	方法

这意味着必然会有某种结果；但这些结果究竟是什么呢?

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] , [nɔːr][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] .

Is	not	for	thee	to	know	,	nor	me	to	tell	.
是	不是	为了	你	到	知道	,	也不	我	到	告诉	.

这并非你该知道的，也不是我该说的。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['temptər] , ['ɪmpjədənt] , [rɪ'plaɪd] : —

"	To	whom	the	Tempter	,	impudent	,	replied	:	—
"	到	谁	这	诱惑者	,	厚颜无耻	,	回复	:	—

"那诱惑者厚颜无耻地回答说：——

“ [aɪ] [siː] [ɔːl] ['ɔfɘz] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [haʊ] [slaɪt]
“ I see all offers made by me how slight
“ 我 看 全部 优惠 制成 经过 我 如何 轻微

我看到我提出的所有提议都多么微不足道

[ðaʊ] ['væljuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] - .
Thou valuest , because offered , and reject'st .
你 价值观 , 因为 提供 , 和 - .

你珍视，因为被给予，却拒绝。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][naɪs] ,
Nothing will please the difficult and nice ,
没有什么 将要 请 这 难的 和 好的 ,

任何事都无法让难相处的人和善良的人都满意。

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stɪl] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] .
Or nothing more than still to contradict .
或者 没有什么 更多的 比 仍然 到 顶撞 .

或者说，只不过是用来反驳而已。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ]
On the other side know also thou that I
在 这 其他 边 知道 还 你 那 我

另一方面，你也要知道我

[ɑːn] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfər] [set] [æz; əz] [haɪ] [ɪ'stiːm] , -
On what I offer set as high esteem , 160
在 什么 我 提供 放 作为 高的 尊重 , -

我提供的服务备受推崇，160

[nɔːr] [wʌt] [aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [nɔːt] ,
Nor what I part with mean to give for naught ,
也不 什么 我 部分 和 意思是 到 给 为了 零 ,

我所舍弃的，绝非白白付出。

[ɔːl] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðaʊ] - ,
All these , which in a moment thou behold'st ,
全部 这些 , 哪个 在 一个 片刻 你 - ,

所有这一切，你瞬间就能看到，

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [gɪv]
The kingdoms of the world , to thee I give
这 王国 的 这 世界 , 到 你 我 给

我将世上的万国都赐给你。

([fɔːr; fər] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [pliːz]) ,
(For , given to me , I give to whom I please) ,
(为了 , 给定 到 我 , 我 给 到 谁 我 请) ,

（因为我所得到的，我可以给任何人），

[noʊ]['traɪf(ə)l] ; [jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] , [nɑːt] [els] —
No trifle ; yet with this reserve , not else —
不 琐事 ; 然而 和 这 预订 , 不是 别的 —

这并非小事；然而，带着这份保留，就别无其他——

[ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] ,
On this condition , if thou wilt fall down ,
在 这 状况 , 如果 你 枯萎 落下 向下 ,

在此条件下，如果你注定要跌倒，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː][æz; əz][ðaɪ] [suː'pɪriər] [lɔːrd]
And worship me as thy superior Lord
和 崇拜 我 作为 你的 优越的 主

敬拜我，尊我为至高无上的主

(['i:zəli] [dʌn]) , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
(Easily done) , and hold them all of me ;
(容易地 完毕) , 和 抓住 他们 全部 的 我 ;

（很容易做到），并把我全部都抱在怀里；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən] [les] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][gɪft] [dɪ'zɜ:rv] ?
For what can less so great a gift deserve ?
为了 什么 能 较少的 所以 伟大的 一个 礼物 应得 ?

如此微不足道的礼物，又怎能配得上呢?

" [hu:m] [ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] : — -
" Whom thus our Saviour answered with disdain : — 170
" 谁 因此 我们的 救主 回答 和 蔑视 : — -

我们的救主如此轻蔑地回答他：——170

" [aɪ]['nevər] [laɪkt] [ðaɪ] [tɔ:k] , [ðaɪ] ['ɔfɝz] [les] ;
" I never liked thy talk , thy offers less ;
" 我 绝不 喜欢 你的 讲话 , 你的 优惠 较少的 ;

"我从来不喜欢你的言辞，更不喜欢你的提议；

[naʊ] [bəuθ][əb'hɔ:r] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [derd] [tu:; tə] ['ʌtər]
Now both abhor , since thou hast dared to utter
现在 两个都 痛恨 , 自从 你 哈斯特 敢于 到 说出

现在，你们两人都感到厌恶，因为你竟敢说出这样的话。

[ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][tɜ:rmz] , [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][kən'dɪʃ(ə)n] .
The abominable terms , impious condition .
这 可恶 条款 , 不敬 状况 .

可憎的条款，不敬的条件。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][taɪm] , [tɪl] [wɪtʃ] [ɪk'spaɪərd]
But I endure the time , till which expired
但 我 忍受 这 时间 , 直到 哪个 已到期

但我忍受着这段时间，直到它结束。

[ðaʊ] [hæst] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
Thou hast permission on me .
你 哈斯特 允许 在 我 .

你有权对我行使这项权利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
It is written ,
它 是 书面 ,

经上写道：

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [kə'mændmənts] , - [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜ:rʃɪp]
The first of all commandments , ' Thou shalt worship
这 第一的 的 全部 诫命 , - 你 应 崇拜

诫命中的第一条是："当敬拜神。"

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪm; ɪm] [ʃælt] [sɜ:rv] .
The Lord thy God , and only Him shalt serve .
这 主 你的 上帝 , 和 仅有的 他 应 服务 .

耶和华你的神，你当事奉他，唯有他才是你当事奉的。

- [ænd; ənd] [ðaʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [prə'paʊnd]
' And dar'st thou to the Son of God propound
- 和 达斯特 你 到 这 儿子 的 上帝 举

你竟敢向上帝之子提出这样的要求?

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] , [ə'kɜ:rsɪd] ?
To worship thee , accursed ?
到 崇拜 你 , 被诅咒的 ?

竟要敬拜你，受诅咒的你?

[naʊ] [mɔːr] [əˈkɜːrsɪd]
now **more** **accursed**
现在 更多的 被诅咒的

现在更加诅咒

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈtempt] , [ˈboʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [iːv] , -
For **this** **attempt** **,** **bolder** **than** **that** **on** **Eve** **,** **180**
为了 这 试图 , 更大胆 比 那 在 前夕 , -

这次尝试比对夏娃的尝试更加大胆，180

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈblæsfəməs] ; [wɪtʃ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ruː] .
And **more** **blasphemous** **;** **which** **expect** **to** **rue** **.**
和 更多的 亵渎神明 ; 哪个 预计 到 后悔 .

更甚者，这简直是亵渎神明；想必你会后悔的。

[ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðiː] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] !
The **kingdoms** **of** **the** **world** **to** **thee** **were** **given** **!**
这 王国 的 这 世界 到 你 是 给定 !

世界各国都赐给你了!

[pərˈmɪtɪd] [ˈræðər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiː] [juːˈsɜːpt] ;
Permitted **rather** **,** **and** **by** **thee** **usurped** **;**
允许 相当 , 和 经过 你 篡夺 ;

反而是被你允许并篡夺的;

[ˈʌðər] [doʊˈneɪʃ(ə)n] [nʌn] [ðaʊ] [kænst] [prəˈduːs] .
Other **donation** **none** **thou** **canst** **produce** **.**
其他 捐款 没有任何 你 罐 生产 .

你无法提供其他任何捐赠。

[ɪf] ['gɪv(ə)n] , [baɪ] [huːm] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
If **given** **,** **by** **whom** **but** **by** **the** **King** **of** **kings** **,**
如果 给定 , 经过 谁 但 经过 这 国王 的 国王 ,

如果赐予，除了万王之王之外，还能是谁赐予的?

[gɑːd]['oʊvər][ɔːl] [suˈpriːm] ?
God **over** **all** **supreme** **?**
上帝 超过 全部 最高 ?

上帝至高无上吗?

[ɪf] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] ,
If **given** **to** **thee** **,**
如果 给定 到 你 ,

如果给你，

[baɪ] [ðiː] [haʊ] ['ferli] [ɪz][ðə; ði]['gɪvər] [naʊ]
By **thee** **how** **fairly** **is** **the** **Giver** **now**
经过 你 如何 相当 是 这 赠予者 现在

以你的名义起誓，赐予者如今是多么公平啊!

[rɪˈpeɪd] !
Repaid **!**
已偿还 !

已偿还!

[bʌt; bət] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðiː] [ɪz][lɔːst]
But **gratitude** **in** **thee** **is** **lost**
但 感激 在 你 是 丢失的

但你心中的感恩之心已然消逝。

[lɔːŋ] [sɪns] .
Long **since** **.**
长的 自从 .

很久以前了。

[wɜːrt] [ðaʊ] [soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ʃeɪm]
Wert thou so void of fear or shame
沃特 你 所以 空白 的 害怕 或者 耻辱

你难道真的如此无所畏惧、毫无羞耻之心吗?

[æz; əz] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] — -
As offer them to me , the Son of God — 190
作为 提供 他们 到 我 , 这 儿子 的 上帝 — -

将它们献给我，上帝之子——190

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [oʊn] , [ɑːn] [sʌtʃ] [əb'hɔːr] [pækt] ,
To me my own , on such abhorred pact ,
到 我 我的 自己的 , 在 这样的 令人厌恶 协议 ,

对我而言，这是我自己的，基于这样令人憎恶的契约，

[ðæt] [aɪ] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] [æz; əz] [gɑːd] ?
That I fall down and worship thee as God ?
那 我 落下 向下 和 崇拜 你 作为 上帝 ?

让我跪拜你，把你当作神来敬拜?

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] !
Get thee behind me !
得到 你 在后面 我 !

滚到我后面去!

[pleɪn] [ðaʊ] [naʊ] -
Plain thou now appear'st
清楚的 你 现在 -

你现在显露真容

[ðæt] ['iːv(ə)l] [wʌn] , ['seɪtn] [fɔːr; fər] ['evər] [dæmd] .
That Evil One , Satan for ever damned .
那 邪恶的 一 , 撒但 为了 曾经 该死的 .

那个邪恶的撒旦，永远受诅咒。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fiːnd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'bæʃt] , [rɪ'plaɪd] : —
" To whom the Fiend , with fear abashed , replied : —
" 到 谁 这 恶魔 , 和 害怕 羞愧 , 回复 : —

"恶魔惊恐万分地回答道：——

" [biː; bi] [nɑːt] [soʊ] [sɔːr] [ə'fendɪd] , [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] —
" Be not so sore offended , Son of God —
" 是 不是 所以 疮 被冒犯了 , 儿子 的 上帝 —

"上帝之子，不必如此生气——"

[ðoʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] [bəuθ] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [men] —
Though Sons of God both Angels are and Men —
尽管 儿子们 的 上帝 两个都 天使 是 和 男人 —

虽然天使和人都是神的儿子——

[ɪf] [aɪ] , [tuː; tə] [traɪ] ['weðər] [ɪn] ['haɪər] [sɔːrt]
If I , to try whether in higher sort
如果 我 , 到 尝试 无论 在 更高 种类

如果我尝试在更高排序中是否有效

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ðaʊ] - [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [hæv; həv] [prə'poʊzd]
Than these thou bear'st that title , have proposed
比 这些 你 - 那 标题 , 有 建议的

比你更有资格拥有这个头衔的人，已经提议

[wʌt] [bəuθ] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [aɪ] [rɪ'siːv] , -
What both from Men and Angels I receive , 200
什么 两个都 从 男人 和 天使 我 收到 , -

我从人和天使那里得到的，共200个

['tiːˌtrɑːrks] [ʌv; əv]['faɪər] , [er] , [flʌd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Tetrarchs	**of**	**Fire**	**,**	**Air**	**,**	**Flood**	**,**	**and**	**on**	**the**	**Earth**
四元组	的	火	,	空气	,	洪水	,	和	在	这	地球

火、气、水、土四位神祇

[neiʃəns] [bɪ'saɪdz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kwɔːrtərd] ['waɪndz] —

Nations	**besides**	**from**	**all**	**the**	**quartered**	**winds**	**—**
国家	除了	从	全部	这	四分	风	—

除了来自四面八方的各国之外——

[gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌɪn'voʊkt] , [ænd; ənd][wɜːrld] [bɪ'niːθ] .

God	**of**	**this**	**World**	**invoked**	**,**	**and**	**World**	**beneath**	**.**
上帝	的	这	世界	调用	,	和	世界	下面	.

祈求此世之神，以及下界之神。

[huː] [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][fɔːr'toʊld]

Who	**then**	**thou**	**art**	**,**	**whose**	**coming**	**is**	**foretold**
WHO	然后	你	艺术	,	谁	未来	是	预言

那么，你究竟是谁？你的到来已被预言。

[tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]['feɪt(ə)l] , [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][moʊst][kən'sɜːrnz] .

To	**me**	**most**	**fatal**	**,**	**me**	**it**	**most**	**concerns**	**.**
到	我	最多	致命的	,	我	它	最多	担忧	.

对我来说，这是最致命的，也是我最关心的。

[ðə; ði]['traɪəl] [hæθ] [ðiː] [noʊ] [wei] ,

The	**trial**	**hath**	**indamaged**	**thee**	**no**	**way**	**,**
这	审判	有	受损的	你	不	方式	,

审判并没有对你造成任何伤害。

['ræðər] [mɔːr] ['ɑːnər] [left][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'stiːm] ;

Rather	**more**	**honour**	**left**	**and**	**more**	**esteem**	**;**
相当	更多的	荣誉	左边	和	更多的	尊重	;

留下的荣誉和尊重更多了；

[ˌem 'iː] [nɔːt] [əd'væntɪdʒd] , ['mɪsɪŋ] [wʌt] [aɪ] [eɪmd] .

Me	**naught**	**advantaged**	**,**	**missing**	**what**	**I**	**aimed**	**.**
我	零	优势	,	丢失的	什么	我	旨在	.

我毫无优势，没能击中目标。

['ðerfɔːr] [let] [pæs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['trænzətɔːri] ,

Therefore	**let**	**pass**	**,**	**as**	**they**	**are**	**transitory**	**,**
所以	让	经过	,	作为	他们	是	短暂的	,

因此，就让它们过去吧，因为它们是暂时的。

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] -

The	**kingdoms**	**of**	**this**	**world**	**;**	**I**	**shall**	**no**	**more**	**210**
这	王国	的	这	世界	;	我	将	不	更多的	-

世上的王国；我将不再 210

[əd'vaɪz] [ðiː] ; [geɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðaʊ] [kænst] , [ɔːr][nɑːt] .

Advise	**thee**	**;**	**gain**	**them**	**as**	**thou**	**canst**	**,**	**or**	**not**	**.**
建议	你	;	获得	他们	作为	你	罐	,	或者	不是	.

给你建议；尽你所能去争取，或者不争取。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'klaɪnd]

And	**thou**	**thyself**	**seem'st**	**otherwise**	**inclined**
和	你	你自己	似乎	否则	倾斜

而你本人似乎另有打算。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [kraʊn] , [ə'dɪktɪd] [mɔːr]

Than	**to**	**a**	**worldly**	**crown**	**,**	**addicted**	**more**
比	到	一个	世俗	王冠	,	上瘾	更多的

比起世俗的荣耀，我更沉迷于此。

[tuː; tə] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [dɪˈspjuːt] ;
To **contemplation** **and** **profound** **dispute** **;**
到 沉思 和 深刻的 争议 ;

沉思与深刻辩论;

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
As **by** **that** **early** **action** **may** **be** **judged** **,**
作为 经过 那 早期的 行动 可能 是 评判 ,

从早期的行动可以看出,

[wen] , [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈmʌðɚz] [aɪ] , [ðaʊ] -
When **,** **slipping** **from** **thy** **mother's** **eye** **,** **thou** **went'st**
什么时候 , 滑倒 从 你的 母亲的 眼睛 , 你 -

当你从母亲的视线中溜走时,你离开了

[əˈloʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [ðer; ðər] [wɑːst] [faʊnd]
Alone **into** **the** **Temple** **,** **there** **wast** **found**
独自的 进入 这 寺庙 , 那里 浪费 成立

独自一人进入神庙,发现

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgrævəst] [ˈræbiz] , [ˈdɪspjʊtənt]
Among **the** **gravest** **Rabbies** **,** **disputant**
之中 这 最严重的 狂犬病 , 争议方

在最严重的狂犬病中,争议者

[ɑːn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmoʊzəs] - [tʃer] ,
On **points** **and** **questions** **fitting** **Moses** **'** **chair** **,**
在 积分 和 问题 配件 摩西 - 椅子 ,

关于适合摩西宝座的观点和问题,

[ˈtiːtʃɪŋ] , [nɑːt] [tɔːt] .
Teaching **,** **not** **taught** **.**
教学 , 不是 教授 .

教导,而非被教导。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mæn] , -
The **childhood** **shews** **the** **man** **,** **220**
这 童年 展示 这 男人 , -

童年展现了这个人,220

[æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [deɪ] .
As **morning** **shews** **the** **day** **.**
作为 早晨 展示 这 天 .

晨曦预示着新的一天。

[biː; bi] [ˈfeɪməs] , [ðen] ,
Be **famous** **,** **then** **,**
是 著名的 , 然后 ,

那就出名吧。

[baɪ] [ˈwɪzdəm] ; [æz; əz] [ðaɪ] [ˈempaɪər] [mʌst; məst] [ɪkˈstend] ,
By **wisdom** **;** **as** **thy** **empire** **must** **extend** **,**
经过 智慧 ; 作为 你的 帝国 必须 延长 ,

凭借智慧;随着你的帝国扩张,

[soʊ] [let] [ɪkˈstend] [ðaɪ] [maɪnd] [ɔː(r)]
So **let** **extend** **thy** **mind** **o'er**
所以 让 延长 你的 头脑 超过

所以,让我们将你的思绪扩展到.....

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
all **the** **world**
全部 这 世界

全世界

[ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ'tiː][ˌkɑːmprɪ'hend] .

In	knowledge	;	all	things	in	it	comprehend	.
在	知识	; 全部		事物	在	它	理解	.

在知识方面；理解其中的一切事物。

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['kaʊtʃt] [ɪn]['moʊzəs] - [lɔː] ,

All	knowledge	is	not	couched	in	Moses	'	law	,
全部	知识	是	不是	卧倒	在	摩西	-	法律	,

并非所有的知识都包含在摩西律法中。

[ðə; ði] ['pentətjuːk] , [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['prɔfits] [roʊt] ;

The	Pentateuch	,	or	what	the	Prophets	wrote	;
这	摩西五经	, 或者		什么	这	先知	写道	;

摩西五经，或称先知所写的经书；

[ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsoʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ]

The	Gentiles	also	know	,	and	write	,	and	teach
这	外邦人	还	知道	,	和	写	,	和	教

外邦人也知道、写字、教导。

[tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [led][baɪ] ['neɪtʃɝz] [laɪt] ;

To	admiration	,	led	by	Nature's	light	;
到	钦佩	,	引领	经过	自然的	光	;

向着赞美，在大自然的光芒引领下；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentailz] [mʌtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kən'vɜːrs] ,

And	with	the	Gentiles	much	thou	must	converse	,
和	和	这	外邦人	很多	你	必须	交谈	,

你必须多与外邦人交谈，

['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðaʊ] . -

Ruling	them	by	persuasion	,	as	thou	mean'st	.	230
裁决	他们	经过	劝说	,	作为	你	最卑鄙的	.	-

用劝说来统治他们，正如你所指的。230

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] , [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Without	their	learning	,	how	wilt	thou	with	them	,
没有	他们的	学习	,	如何	枯萎	你	和	他们	,

没有他们的学问，你怎能与他们相处?

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [hoʊld][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [miːt] ?

Or	they	with	thee	,	hold	conversation	meet	?
或者	他们	和	你	,	抓住	对话	见面	?

或者他们与你见面交谈?

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ] [rɪ'fjuːt]

How	wilt	thou	reason	with	them	,	how	refute
如何	枯萎	你	原因	和	他们	,	如何	反驳

你将如何与他们辩论，如何反驳他们?

[ðer; ðər]['aɪdəlˌɪzəm] , [trə'dɪʃnz] , ['pærədɒksɪz] ?

Their	idolisms	,	traditions	,	paradoxes	?
他们的	偶像崇拜	,	传统	,	悖论	?

他们的偶像崇拜、传统和矛盾之处?

['erər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz][ɪz][best] [ɪ'vɪnst] .

Error	by	his	own	arms	is	best	evinced	.
错误	经过	他的	自己的	武器	是	最好的	表现出	.

他自身犯下的错误最能体现这一点。

[lʊk] [wʌns] [mɔːr] , [er] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['spekjələr] [maʊnt] ,

Look	once	more	,	ere	we	leave	this	specular	mount	,
看	一次	更多的	,	埃雷	我们	离开	这	镜面	山	,

在我们离开这座光彩夺目的山峰之前，再看一眼吧。

['westwərd] , [mʌtʃ] ['nɪrər] [baɪ] [saʊθ] - [west] ; [bɪ'hoʊld]
Westward , much nearer by south - west ; behold
向西 , 很多 更近 经过 南 - 西方 ; 看哪

向西，西南方向更近；看哪

[wer] [ɑːn][ðə; ði][iː'dʒiːən] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['sɪti] [stændz] ,
Where on the AEgean shore a city stands ,
在哪里 在 这 爱琴海 支撑 一个 城市 站立 ,

在爱琴海沿岸，一座城市屹立于此。

[bɪlt] ['noʊbli] , [pjʊr] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] —
Built nobly , pure the air and light the soil —
建造 高贵地 , 纯的 这 空气 和 光 这 土壤 —

建筑高贵，净化空气，肥沃土壤——

['æθənz] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [griːs] , ['mʌðər] [ʌv; əv][aːts] -
Athens , the eye of Greece , mother of arts 240
雅典 , 这 眼睛 的 希腊 , 母亲 的 艺术 -

雅典，希腊之眼，艺术之母 240

[ænd; ənd] ['eləkwəns] , ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['feɪməs] [wɪts]
And Eloquence , native to famous wits
和 口才 , 本国的 到 著名的 智慧

雄辩，是著名智者与生俱来的才能

[ɔːr]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['riːses] ,
Or hospitable , in her sweet recess ,
或者 好客 , 在 她 甜的 凹陷处 ,

或者在她温馨的隐居处热情好客，

['sɪti] [ɔːr] [sə'bɜːrbən] , ['stuːdiəs] [wɔːks] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] .
City or suburban , studious walks and shades .
城市 或者 郊区 , 好学的 散步 和 色调 .

无论是在城市还是郊区，都可以在树荫下漫步学习。

[siː] [ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːlɪv] - [groʊv][ʌv; əv] ['ækədiːm] ,
See there the olive - grove of Academe ,
看 那里 这 橄榄 - 树林 的 学术界 ,

看，那里有阿卡德姆的橄榄树林。

['pleɪtoʊz][rɪ'taɪərmənt] , [wer] [ðə; ði]['ætɪk][bɜːrd]
Plato's retirement , where the Attic bird
柏拉图的 退休 , 在哪里 这 阁楼 鸟

柏拉图退休后，阿提卡鸟去了哪里?

[trɪlz] [hɜːr; hər] [θɪk] - ['wɔːbld] [noʊts][ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ] ;
Trills her thick - warbled notes the summer long ;
颤音 她 厚的 - 鸣啭 笔记 这 夏天 长的 ;

整个夏天，她都发出浑厚婉转的颤音；

[ðer; ðər] , ['flaʊəri] [hɪl] , [haɪ'mɛtəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd]
There , flowery hill , Hymettus , with the sound
那里 , 如花 爬坡道 , 希梅托斯 , 和 这 声音

那里，繁花似锦的山丘，希梅托斯山，有声音

[ʌv; əv] [biːz] - [ɪn'dʌstriəs] ['mɜːrmər] , [ɔːft] [in'vaits]
Of bees ' industrious murmur , oft invites
的 蜜蜂 - 勤劳 低语 , 经常 邀请

蜜蜂勤劳的嗡嗡声，常常引人遐想

[tuː; tə] ['stuːdiəs] ['mjuːzɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɪ'lɪsəs] -
To studious musing ; there Ilissus rowls
到 好学的 沉思 ; 那里 伊利苏斯 -

沉思冥想；伊利索斯在那里咆哮

[hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [striːm] .

His	whispering	stream	.
他的	耳语	溪流	.

他低语的溪流。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðen] [vjuː] -

Within	the	walls	then	view	250
之内	这	墙壁	然后	看法	-

在墙内，可以看到250

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] — [hɪz; ɪz] [huː] [bred]

The	schools	of	ancient	sages	—	his	who	bred
这	学校	的	古老的	智者	—	他的	WHO	繁殖

古代圣贤的学校——他培养的

[greɪt] [ˌælɪg'zændər][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Great	Alexander	to	subdue	the	world	,
伟大的	亚历山大	到	征服	这	世界	,

伟大的亚历山大征服世界，

[laɪ'siːəm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['stəuə][nekst] .

Lyceum	there	;	and	painted	Stoa	next	.
利塞姆	那里	;	和	绘	柱廊	下一个	.

先是吕克昂学院，然后是彩绘的柱廊。

[ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət] ['paʊər]

There	thou	shalt	hear	and	learn	the	secret	power
那里	你	应	听到	和	学习	这	秘密	力量

在那里你将听到并学到秘密的力量

[ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ɪn] [toʊnz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [hɪt]

Of	harmony	,	in	tones	and	numbers	hit
的	和谐	,	在	音调	和	数字	打

和谐，音调和数字的碰撞

[baɪ] [vɔɪs] [ɔːr][hænd] , [ænd; ənd] ['veriəs] - ['meʒərd] [vɜːrs] ,

By	voice	or	hand	,	and	various	-	measured	verse	,
经过	嗓音	或者	手	,	和	各种各样的	-	测量	诗	,

用口述或手写，以及各种韵律的诗歌，

[iː'oʊliən] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['dɔːriən]['lɪrɪk] [oʊdz] ,

AEolian	charms	and	Dorian	lyric	odes	,
风力	魅力	和	多里安	歌词	颂歌	,

埃奥利亚的魅力和多利亚的抒情颂歌，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [breθ] , [bʌt; bət] ['haɪər] [sʌŋ] ,

And	his	who	gave	them	breath	,	but	higher	sung	,
和	他的	WHO	给予	他们	气息	,	但	更高	唱	,

而赐予他们气息的，却唱得更高亢。

[blaɪnd] - , [ðens] ['hoʊmər] [kɔːld] ,

Blind	Melesigenes	,	thence	Homer	called	,
瞎的	-	,	因此	荷马	称为	,

盲人梅勒西格尼斯，荷马称之为

[huːz] ['poʊəm] ['fiːbəs] ['tʃælɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] . -

Whose	poem	Phoebus	challenged	for	his	own	.	260
谁	诗	福玻斯	挑战	为了	他的	自己的	.	-

菲比斯挑战了哪首诗，认为它与自己的诗不符。260

[ðens] [wʌt] [ðə; ði]['lɔːfti] [greɪv] [trə'dʒiːdiən] [tɔːt]

Thence	what	the	lofty	grave	Tragedians	taught
因此	什么	这	高远	严重	悲剧人物	教授

因此，那些高贵的悲剧作家们教导了我们什么。

[ɪn] ['kɔːrəs] [ɔːr][aɪ'æmbɪk] , ['tiːtʃərz] [best]
In chorus or iambic , teachers best
在 合唱 或者 抑扬格 , 教师 最好的

无论是合唱还是抑扬格，老师们都最好

[ʌv; əv]['mɔːrəl]['pruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [rɪ'siːvd]
Of moral prudence , with delight received
的 道德 谨慎 , 和 喜 已收到

出于道德上的审慎，欣然接受

[ɪn] [briːf] [sen'tenʃəs] ['priːˌsɛpts] , [waɪl] [ðeɪ] [triːt]
In brief sententious precepts , while they treat
在 简短的 有道理的 戒律 , 尽管 他们 对待

用简短精辟的格言，在他们对待

[ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [tʃæns] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,
Of fate , and chance , and change in human life ,
的 命运 , 和 机会 , 和 改变 在 人类 生活 ,

论命运、机遇和人生变迁

[haɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [haɪ] ['pæʃnz] [best] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
High actions and high passions best describing .
高的 行动 和 高的 激情 最好的 描述 .

强烈的行动和强烈的激情最能形容它。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːrətəz] [rɪ'per] ,
Thence to the famous Orators repair ,
因此 到 这 著名的 演说家 维修 ,

然后前往著名的演说家修行处，

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] [huːz] [rɪ'zɪstlɪs] ['eləkwəns]
Those ancient whose resistless eloquence
那些 古老的 谁 无力抵抗 口才

那些古代人，他们雄辩滔滔，令人叹服

[wiːldid] [æt; ət] [wɪl] [ðæt] [fɪrs] ,
Wielded at will that fierce democraty ,
挥舞 在 将要 那 凶猛的 民主 ,

肆意挥舞着那股强大的民主力量，

[ʃʊk] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [ænd; ənd] ['fʌlmɪn] ['oʊvər] [griːs] -
Shook the Arsenal , and fulmined over Greece 270
震惊 这 兵工厂 , 和 猛烈抨击 超过 希腊 -

震撼了阿森纳，并以270比0横扫希腊。

[tuː; tə]['mæsidən][ænd; ənd][ˌɑːtə'zəːksiːz] - [θroʊn] .
To Macedon and Artaxerxes ' throne .
到 马其顿 和 阿塔薛西斯 - 王座 .

献给马其顿和阿尔塔薛西斯的王位。

[tuː; tə][seɪdʒ] [fə'lɑːsəfi] [nekst][lend] [ðaɪn] [ɪr] ,
To sage Philosophy next lend thine ear ,
到 圣人 哲学 下一个 借 你的 耳朵 ,

接下来，请聆听智者哲学的教诲。

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ] - [ruːft] [haʊs]
From heaven descended to the low - roofed house
从 天堂 下降 到 这 低的 - 有顶棚 房子

从天而降，来到了这座低矮的房屋。

[ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] — [siː] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['tenəmənt] —
Of Socrates — see there his tenement —
的 苏格拉底 — 看 那里 他的 廉租公寓 —

苏格拉底的住所——请看那里他的住所——

[huːm] , [wel] [ɪn'spaɪərd] , [ðə; ði] ['ɔrəkl] [prə'naʊnst]
Whom , well inspired , the Oracle pronounced
谁 , 出色地 灵感 , 这 甲骨文 发音

神谕者，受到启发，宣布.....

['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ; [frʌm; frəm] [huːz] [maʊθ] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ]
Wisest of men ; from whose mouth issued forth
最明智的 的 男人 ; 从 谁 嘴 发布 前进

最睿智的人；从他口中发出

[me'lɪfluəs] [striːmz] , [ðæt] ['wɔːtərd] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz]
Mellifluous streams , that watered all the schools
悦耳动听 溪流 , 那 浇水 全部 这 学校

潺潺溪流，滋润着所有的学校

[ʌv; əv][ˌækə'demiks][oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Of Academics old and new , with those
的 学者 老的 和 新的 , 和 那些

无论是老学者还是新学者，都与那些

['sɜːrneɪmd] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][sekt]
Surnamed Peripatetics , and the sect
姓氏 游走学 , 和 这 教派

姓氏为逍遥学派，以及该教派

[ˌepɪkjʊ'riːən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊɪk] [sɪ'vɪr] . -
Epicurean , and the Stoic severe . 280
伊壁鸠鲁主义者 , 和 这 斯多葛派 严重 . -

伊壁鸠鲁主义者和斯多葛主义者都很严厉。280

[ðiːz] [hɪr] [rɪ'vɑːlv] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðaʊ] [laɪk] , [æt; ət] [hoʊm] ,
These here revolve , or , as thou likest , at home ,
这些 这里 围绕 , 或者 , 作为 你 最喜欢 , 在 家 ,

这些在这里旋转，或者，如你所愿，在家里旋转，

[tɪl] [taɪm] [mə'tʃʊr] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [weɪt] ;
Till time mature thee to a kingdom's weight ;
直到 时间 成熟 你 到 一个 王国的 重量 ;

直到时间使你成熟到足以承担一个王国的重任；

[ðiːz] [ruːlz] [wɪl] ['rendər] [ðiː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kəm'pliːt]
These rules will render thee a king complete
这些 规则 将要 使成为 你 一个 国王 完全的

这些规则将使你成为一位完整的国王。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['empaɪər][dʒɔɪnd] .
Within thyself , much more with empire joined .
之内 你自己 , 很多 更多的 和 帝国 加入 .

在你自身之内，还有更多与帝国相连的东西。

" [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['seɪdʒli] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom our Saviour sagely thus replied : —
" 到 谁 我们的 救主 睿智地 因此 回复 : —

"我们的救世主睿智地回答道：——

" [θɪŋk] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ɔːr] , [θɪŋk]
" Think not but that I know these things ; or , think
" 思考 不是 但 那 我 知道 这些 事物 ; 或者 , 思考

"不要以为我不知道这些事；或者，想想

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑːt] , [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃɔːrt]
I know them not , not therefore am I short
我 知道 他们 不是 , 不是 所以 是 我 短的

我不认识他们，所以并不缺乏他们。

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] .

Of	knowing	what	I	ought	.
的	会心	什么	我	应该	.

知道自己应该做什么。

[hiː; hi] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

He	who	receives
他	WHO	接收

接受者

[laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Light	from	above	,	from	the	Fountain	of	Light	,
光	从	多于	,	从	这	喷泉	的	光	,

来自上方的光芒，来自光明之泉的光芒

[noʊ] ['ʌðər] ['dɑːktrɪn] [niːdz] , [ðoʊ] ['græntɪd] [truː] ; -

No	other	doctrine	needs	,	though	granted	true	;	290
不	其他	教义	需求	,	尽管	的确	真的	;	-

无需其他教义，即便其为真；290

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fɔːls] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [driːmz] ,

But	these	are	false	,	or	little	else	but	dreams	,
但	这些	是	错误的	,	或者	小的	别的	但	梦境	,

但这些都是虚假的，或者只不过是梦想而已。

[kən'dʒektʃəz] , ['fænsis] , [bɪlt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [fɜːrm] .

Conjectures	,	fancies	,	built	on	nothing	firm	.
猜想	,	幻想	,	建造	在	没有什么	公司	.

都是些臆测，都是些不切实际的幻想。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [prə'fest]

The	first	and	wisest	of	them	all	professed
这	第一的	和	最明智的	的	他们	全部	声称

他们之中最先也是最睿智的那位宣称：

[tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['oʊnli] , [ðæt] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [nuː] ;

To	know	this	only	,	that	he	nothing	knew	;
到	知道	这	仅有的	,	那	他	没有什么	知道	;

只知道一件事，那就是他一无所知；

[ðə; ðɪ][nekst][tuː; tə] ['feɪblɪŋ] [fel] [ænd; ənd] [smuːð] [kən'siːts] ;

The	next	to	fabling	fell	and	smooth	conceits	;
这	下一个	到	虚构	跌倒	和	光滑的	奇想	;

接下来是虚构的堕落和光滑的幻想；

[ə; eɪ][θɜːrd][sɔːrt] ['daʊtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðoʊ] [pleɪn] [sens] ;

A	third	sort	doubted	all	things	,	though	plain	sense	;
一个	第三	种类	怀疑	全部	事物	,	尽管	清楚的	感觉	;

第三种人怀疑一切事物，即使是显而易见的道理也不信；

['ʌðər] [ɪn]['vɜːrtʃuː] [pleɪst] [fə'lɪsəti] ,

Others	in	virtue	placed	felicity	,
其他的	在	美德	放置	费利西蒂	,

其他人则将幸福置于美德之上，

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] ;

But	virtue	joined	with	riches	and	long	life	;
但	美德	加入	和	财富	和	长的	生活	;

但美德与财富和长寿相结合；

[ɪn]['kɔːrpərəl] ['pleʒər] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['kerləs] [iːz] ;

In	corporal	pleasure	he	,	and	careless	ease	;
在	下士	乐趣	他	,	和	粗心	舒适	;

他沉溺于肉体的欢愉和无忧无虑的安逸；

[ðə; ði]['stoʊɪk][læst][ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [praɪd] , -

The	Stoic	last	in	philosophic	pride	,	300
这	斯多葛派最后的	在	哲学	自豪	,	-	

斯多葛派哲学家在哲学上的骄傲中处于劣势，300

[baɪ][hɪm; ɪm] [kɔːld] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəs][mæn] ,

By	him	called	virtue	,	and	his	virtuous	man	,
经过	他	称为	美德	,	和	他的	有德行的	男人	,

他称之为美德，以及他所敬重的有德之人。

[waɪz] , ['pɜːrfɪkt][ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [pə'zesɪŋ] ,

Wise	,	perfect	in	himself	,	and	all	possessing	,
明智的	,	完美的	在	他自己	,	和	全部	拥有	,

智慧超群，自身完美无缺，拥有一切。

['iːkwəl][tuː; tə][gɑːd] , [ɔːft] [ʃeɪmz] [nɑːt][tuː; tə][prɪ'fɜːr] ,

Equal	to	God	,	oft	shames	not	to	prefer	,
平等的	到	上帝	,	经常	耻辱	不是	到	更喜欢	,

与神同等，不选择往往是耻辱。

[æz; əz] [fiərɪŋ] [gɑːd][nɔːr][mæn] , [kən'temɪŋ] [ɔːl]

As	fearing	God	nor	man	,	contemning	all
作为	害怕	上帝	也不	男人	,	藐视	全部

既不敬畏上帝，也不敬畏人，藐视一切

[welθ] , ['pleʒər] , [peɪn][ɔːr]['tɔːrment] , [deθ] [ænd; ənd][laɪf] —

Wealth	,	pleasure	,	pain	or	torment	,	death	and	life	—
财富	,	乐趣	,	疼痛	或者	折磨	,	死亡	和	生活	—

财富、快乐、痛苦或折磨、死亡和生命——

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][lɪsts] , [hiː; hi] [liːvz] , [ɔːr] [boʊsts] [hiː; hi][kæn; kən] ;

Which	,	when	he	lists	,	he	leaves	,	or	boasts	he	can	;
哪个	,	什么时候	他	列表	,	他	树叶	,	或者	吹嘘	他	能	;

当他列举时，他要么不说，要么吹嘘自己能做到；

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [tɔːk][ɪz][bʌt; bət][veɪn] [boʊst] ,

For	all	his	tedious	talk	is	but	vain	boast	,
为了	全部	他的	乏味	讲话	是	但	徒劳	夸	,

他那些冗长的吹嘘不过是空洞的自夸罢了。

[ɔːr] ['sʌt(ə)l] [ʃɪfts] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] .

Or	subtle	shifts	conviction	to	evade	.
或者	微妙的	轮班	定罪	到	逃避	.

或者通过微妙的信念转变来逃避。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌmɪs'liːd] ,

what	can	they	teach	,	and	not	mislead	,
什么	能	他们	教	,	和	不是	误导	,

他们能教些什么，才不会误导他人?

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv][gɑːd] [mʌtʃ] [mɔːr] , -

Ignorant	of	themselves	,	of	God	much	more	,	310
无知	的	他们自己	,	的	上帝	很多	更多的	,	-

他们对自己一无所知，对上帝更是如此，310

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mæn] [fel] ,

And	how	the	World	began	,	and	how	Man	fell	,
和	如何	这	世界	开始	,	和	如何	男人	跌倒	,

世界是如何开始的，以及人类是如何堕落的。

[dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ɑːn] [greɪs] [di'pendiŋ] ?
Degraded **by** **himself** **,** **on** **grace** **depending** **?**
退化的 经过 他自己 , 在 优雅 取决于 ?

因自身而堕落，只能仰仗恩典?

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [soʊl] [ðeɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raɪ] ;
Much **of** **the** **Soul** **they** **talk** **,** **but** **all** **awry** **;**
很多 的 这 灵魂 他们 讲话 , 但 全部 错误 ;

他们谈论灵魂，但都偏离了正轨；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəm'selvz] [siːk] ['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
And **in** **themselves** **seek** **virtue** **;** **and** **to** **themselves**
和 在 他们自己 寻找 美德 ; 和 到 他们自己

他们向自身寻求美德；他们向自身寻求美德。

[ɔːl] ['glɔːri] ['ærəgeɪt] , [tuː; tə] [gɑːd] [gɪv] [nʌn] ;
All **glory** **arrogate** **,** **to** **God** **give** **none** **;**
全部 荣耀 僭越 , 到 上帝 给 没有任何 ;

一切荣耀归于自己，不归于上帝；

['ræðər] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['juːʒuəl] [neɪmz] ,
Rather **accuse** **him** **under** **usual** **names** **,**
相当 控 他 在下面 通常 姓名 ,

不如用他常用的名字来指控他，

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪt] , [æz; əz] [wʌn] [rɪ'gɑːrdləs] [kwaɪt]
Fortune **and** **Fate** **,** **as** **one** **regardless** **quite**
财富 和 命运 , 作为 一 不管 相当

命运与财富，无论如何，都合二为一。

[ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] .
Of **mortal** **things** **.**
的 凡人 事物 .

凡人之物。

[huː] , ['ðerfɔːr] , [siːks] [ɪn] [ðiːz]
Who **,** **therefore** **,** **seeks** **in** **these**
WHO , 所以 , 寻找 在 这些

因此，谁会在这些方面寻求呢?

[truː] ['wɪzdəm] [faindz] [hɜːr; hər] [nɑːt] , [ɔːr] , [baɪ] [dɪ'luːʒn]
True **wisdom** **finds** **her** **not** **,** **or** **,** **by** **delusion**
真的 智慧 发现 她 不是 , 或者 , 经过 错觉

真正的智慧找不到她，或者，是被错觉所蒙蔽。

[fɑːr] [wɜːrs] , [hɜːr; hər] [fɔːls] [rɪ'zembləns] ['oʊnli] [miːts] , -
Far **worse** **,** **her** **false** **resemblance** **only** **meets** **,** **320**
远的 更糟 , 她 错误的 相似 仅有的 满足 , -

更糟糕的是，她虚假的相似之处只符合 320。

[æn; ən] ['empti] [klaʊd] .
An **empty** **cloud** **.**
一个 空的 云 .

一朵空云。

[haʊ'evər] , ['meni] [bʊks] ,
However **,** **many** **books** **,**
然而 , 许多 图书 ,

然而，很多书，

[waɪz] [men] [hæv; həv] [sed] , [ɑːr; ər] ['wɪrisəm] ; [huː] [riːdz]
Wise **men** **have** **said** **,** **are** **wearisome** **;** **who** **reads**
明智的 男人 有 说 , 是 令人厌倦的 ; WHO 阅读

智者说，令人厌倦；谁会读呢?

[ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [brɪŋz] [nɑːt]

Incessantly	,	and	to	his	reading	brings	not
不已	,	和	到	他的	阅读	带来	不是

不断地，而且对他的阅读并没有带来什么好处。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['iːkwəl][ɔːr][suː'pɪriər] ,

A	spirit	and	judgment	equal	or	superior	,
一个	精神	和	判断	平等的	或者	优越的	,

精神和判断力与他人相当或更胜一筹，

([ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [brɪŋz] [wʌt] [niːdz] [hiː; hi] ['elsˌwer] [siːk] ?)

(	And	what	he	brings	what	needs	he	elsewhere	seek	?	)
(	和	什么	他	带来	什么	需求	他	别处	寻找	?	)

（他带来了什么？他在别处又寻求什么？）

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'setld] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

Uncertain	and	unsettled	still	remains	,
不确定	和	不安的	仍然	遗迹	,

不确定性和动荡局面依然存在。

[diːp] - [vɜːrst] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ɪn][hɪm'self] ,

Deep	-	versed	in	books	and	shallow	in	himself	,
深的	-	精通	在	图书	和	浅的	在	他自己	,

博览群书，却自知肤浅。

[kruːd] [ɔːr][ɪn'tɑːksɪkeɪt] , [kə'lektɪŋ] [tɔɪz]

Crude	or	intoxicate	,	collecting	toys
原油	或者	醉人	,	收集	玩具

粗俗或令人陶醉的，收集玩具

[ænd; ənd]['traɪfəlz][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] ['mætərz] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

And	trifles	for	choice	matters	,	worth	a	sponge	,
和	琐事	为了	选择	事情	,	值得	一个	海绵	,

而那些微不足道的选择，却值得我们认真对待。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . -

As	children	gathering	pebbles	on	the	shore	.	330
作为	孩子们	采集	鹅卵石	在	这	支撑	.	-

就像孩子们在岸边捡鹅卵石一样。330

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [maɪ] ['praɪvət] ['aʊərz]

Or	,	if	I	would	delight	my	private	hours
或者	,	如果	我	会	喜	我的	私人的	小时

或者，如果我想享受我的私人时光

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ɔːr][wɪð; wɪθ]['poʊəm] , [wer] [soʊ] [suːn]

With	music	or	with	poem	,	where	so	soon
和	音乐	或者	和	诗	,	在哪里	所以	很快

无论是音乐还是诗歌，很快

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][aɪ][faɪnd]

As	in	our	native	language	can	I	find
作为	在	我们的	本国的	语言	能	我	寻找

用我们的母语我能找到什么

[ðæt] ['sɑːləs] ?

That	solace	?
那	慰藉	?

那种慰藉?

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ænd; ənd]['stɔːri] [struːd]

All	our	Law	and	Story	strewed
全部	我们的	法律	和	故事	散落的

我们所有的法律和故事散落各处

[wɪð; wɪθ] [hɪmz] , ['aʊər; ɑːr] [sɑːmz] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtf(ə)l][tɜːrmz] [ɪn'skraɪbd] ,

With	hymns	,	our	Psalms	with	artful	terms	inscribed	,
和	赞美诗	,	我们的	诗篇	和	巧	条款	铭文	,

用赞美诗，用精妙的文字铭刻我们的诗篇，

['aʊər; ɑːr] ['hiːbruː] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [hɑːps] , [ɪn]['bæbilən]

Our	Hebrew	songs	and	harps	,	in	Babylon
我们的	希伯来语	歌曲	和	竖琴	,	在	巴比伦

我们在巴比伦的希伯来歌曲和竖琴

[ðæt] [pliːzd] [soʊ] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktɚz] [ɪr] , [dɪ'kler]

That	pleased	so	well	our	victor's	ear	,	declare
那	高兴	所以	出色地	我们的	胜利者的	耳朵	,	宣布

这话让我们的胜利者听得十分悦耳，我们宣布道。

[ðæt] ['ræðər] [griːs] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðiːz] [aːts] [dɪ'raɪvd] —

That	rather	Greece	from	us	these	arts	derived	—
那	相当	希腊	从	我们	这些	艺术	衍生的	—

这些艺术与其说是从我们这里源自希腊，不如说是从我们这里源自希腊——

[ɪl] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] ['laʊdəst] [sɪŋ]

Ill	imitated	while	they	loudest	sing
患病的	模仿	尽管	他们	最响亮	唱歌

拙劣的模仿，以及他们最响亮的歌声

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːɪtiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] , -

The	vices	of	their	deities	,	and	their	own	,	340
这	恶习	的	他们的	神灵	,	和	他们的	自己的	,	-

他们神明的恶习，以及他们自身的恶习，340

[ɪn]['feɪb(ə)l] , [hɪm] , [ɔːr] [sɔːŋ] , [soʊ] ['pəːsəneitɪŋ]

In	fable	,	hymn	,	or	song	,	so	personating
在	寓言	,	圣歌	,	或者	歌曲	,	所以	扮演

在寓言、赞美诗或歌曲中，如此拟人化

[ðer; ðər][gɔdz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [pæst] [ʃeɪm] .

Their	gods	ridiculous	,	and	themselves	past	shame	.
他们的	神	荒谬的	,	和	他们自己	过去的	耻辱	.

他们的神荒谬可笑，他们自己也羞耻至极。

[rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['swelɪŋ] - , [θɪk] - [leɪd]

Remove	their	swelling	epithetes	,	thick	-	laid
消除	他们的	肿胀	-	,	厚的	-	铺设

去除其肿胀的上皮，厚层

[æz; əz] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrləts] [tʃiːk] , [ðə; ði] [rest] ,

As	varnish	on	a	harlot's	cheek	,	the	rest	,
作为	漆	在	一个	妓女的	脸颊	,	这	休息	,

其余的，就像妓女脸颊上的油漆一样，

[θɪn] - [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɔːr] [dɪ'laɪt] ,

Thin	-	sown	with	aught	of	profit	or	delight	,
薄的	-	播种	和	零	的	利润	或者	喜	,

播种稀疏，既无利益也无乐趣，

[wɪl] [fɑːr][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [kəm'per]

Will	far	be	found	unworthy	to	compare
将要	远的	是	成立	不配	到	比较

远不及此等。

[wɪð; wɪθ]['saɪənz] ['sɔŋz] , [tuː; tə][ɔːl] [truː] [teɪsts] [ik'sɛliŋ] ,

With	Sion's	songs	,	to	all	true	tastes	excelling	,
和	西昂的	歌曲	,	到	全部	真的	口味	卓越	,

锡安的歌曲，完美契合所有真正的品味，

[wer] [gɑːd][ɪz] [preɪzd] [ə'raɪt] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk][men] ,

Where	God	is	praised	aright	and	godlike	men	,
在哪里	上帝	是	赞扬	好的	和	神一般的	男人	,

在那里，上帝受到正确的赞美，人们也像神一样。

[ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv] ['hoʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts]

The	Holiest	of	Holies	and	his	Saints
这	最神圣的	的	圣徒	和	他的	圣徒队

至圣所和他的圣徒

([sʌtʃ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][gɑːd][ɪn'spaɪərd] , [nɑːt] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðiː]) ; -

(	Such	are	from	God	inspired	,	not	such	from	thee	)	;	350
(	这样的	是	从	上帝	灵感	,	不是	这样的	从	你	)	;	-

（这样的经文是受上帝启示的，不是受你启示的）；350

[ən'les] [wer] ['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː][ɪz] [ɪk'sprest]

Unless	where	moral	virtue	is	expressed
除非	在哪里	道德	美德	是	表达

除非道德美德得以表达。

[baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nɑːt][ɪn][ɔːl] [kwaɪt] [lɔːst] .

By	light	of	Nature	,	not	in	all	quite	lost	.
经过	光	的	自然	,	不是	在	全部	相当	丢失的	.

凭借大自然的光芒，我们并非完全迷失。

[ðer; ðər] ['ɔːrətəz] [ðaʊ] [ðen] - [æz; əz] [ðoʊz]

Their	orators	thou	then	extoll'st	as	those
他们的	演说家	你	然后	-	作为	那些

你随后称赞他们的演说家，就像那些.....

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['eləkwəns] — ['steɪtɪst] [ɪn'diːd] ,

The	top	of	eloquence	—	statists	indeed	,
这	顶部	的	口才	—	国家主义者	的确	,

雄辩的巅峰之作——真是国家主义者啊！

[ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [æz; əz] [meɪ] [siːm] ;

And	lovers	of	their	country	,	as	may	seem	;
和	恋人	的	他们的	国家	,	作为	可能	似乎	;

他们似乎都很热爱自己的国家；

[bʌt; bət] [ˌhɪr'ɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɔfits] [fɑːr] [bɪ'niːθ] ,

But	herein	to	our	Prophets	far	beneath	,
但	在此处	到	我们的	先知	远的	下面	,

但在此，我要向我们最古老的先知们致敬。

[æz; əz][men] [dɪ'vaɪnli] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['betər] ['tiːtʃɪŋ]

As	men	divinely	taught	,	and	better	teaching
作为	男人	神圣地	教授	,	和	更好的	教学

正如神圣的教导，以及更好的教导

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ruːlz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

The	solid	rules	of	civil	government	,
这	坚硬的	规则	的	民用	政府	,

公民政府的健全规则，

[ɪn][ðer; ðər][mə'dʒestɪk] , [ˌʌnə'fektɪd] [staɪl] ,

In	their	majestic	,	unaffected	style	,
在	他们的	雄伟	,	不受影响	风格	,

他们以庄严而质朴的风格，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrətɔːri][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] . -

Than	all	the	oratory	of	Greece	and	Rome	.	360
比	全部	这	演说	的	希腊	和	罗马	.	-

胜过希腊和罗马所有的雄辩术。360

[ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['pleɪnɪst] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [lɜːrnt] ,
In them is plainest taught , and easiest learnt ,
在 他们 是 最朴素的 教授 , 和 最容易 学会了 ,

其中教导最为浅显易懂，也最容易学习。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['hæpi] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
What makes a nation happy , and keeps it so ,
什么 制作 一个 国家 快乐的 , 和 保持 它 所以 ,

什么能让一个国家幸福，并使其保持幸福?

[wʌt] ['ruːɪnz] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [leiz] ['sɪtiz] [flæt] ;
What ruins kingdoms , and lays cities flat ;
什么 废墟 王国 , 和 躺下 城市 平坦的 ;

什么能摧毁王国，夷平城市?

[ðiːz] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɔː] , [best][fɔːrm][ə; eɪ] [kɪŋ] .
These only , with our Law , best form a king .
这些 仅有的 , 和 我们的 法律 , 最好的 形式 一个 国王 .

只有这些人，按照我们的法律，才能成为最好的国王。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət] ['seɪtn] , [naʊ]
" So spake the Son of God ; but Satan , now
" 所以 说 这 儿子 的 上帝 ; 但 撒但 , 现在

"神的儿子如此说；但撒旦，如今

[kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ([fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][dɑːrts][wɜːr; wər] [spent]) ,
Quite at a loss (for all his darts were spent) ,
相当 在 一个 损失 (为了 全部 他的 飞镖 是 花费) ,

他完全不知所措（因为他的飞镖都用完了），

[ðʌs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [braʊ] , [rɪ'plaɪd] : —
Thus to our Saviour , with stern brow , replied : —
因此 到 我们的 救主 , 和 船尾 眉头 , 回复 : —

于是，他眉头紧锁地回答我们的救世主:

" [sɪns] ['niːðər] [welθ] [nɔːr] ['ɑːnər] , [ɑːrmz][nɔːr][aːts] ,
" Since neither wealth nor honour , arms nor arts ,
" 自从 两者都不 财富 也不 荣誉 , 武器 也不 艺术 ,

"既然财富和荣誉、武器和技艺都不可兼得，

['kɪŋdəm] [nɔːr]['empaɪər] , [pliːziz] [ðiː] , [nɔːr] [ɔːt]
Kingdom nor empire , pleases thee , nor aught
王国 也不 帝国 , 请 你 , 也不 零

王国或帝国，都不能取悦你，任何东西都不能。

[baɪ][ˌem 'iː] [prə'poʊzd] [ɪn][laɪf] [kən'templətɪv] -
By me proposed in life contemplative 370
经过 我 建议的 在 生活 沉思的 -

我提议在生活中沉思370

[ɔːr] ['æktɪv] , [tendid] [ɑːn][baɪ]['glɔːri][ɔːr] [feɪm] ,
Or active , tended on by glory or fame ,
或者 积极的 , 倾向于 在 经过 荣耀 或者 名声 ,

或者积极主动，受荣耀或名声的驱使，

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
What dost thou in this world ?
什么 朋友 你 在 这 世界 ?

你在这世上做什么?

[ðə; ði] ['wɪldərnəs]
The Wilderness
这 荒野

荒野

[fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz] [fitist] [pleɪs] : [aɪ] [faʊnd] [ðiː] [ðer; ðər] ,
For **thee** **is** **fittest** **place** **:** **I** **found** **thee** **there** **,**
为了 你 是 最强 地方 : 我 成立 你 那里 ,

因为你是最合适的地方：我在那里找到了你。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðiː] .
And **thither** **will** **return** **thee** **.**
和 那里 将要 返回 你 .

你必回到那里。

[jet] [rɪ'membər]
Yet **remember**
然而 记住

但请记住

[wʌt] [aɪ] [fɔːr'tel] [ðiː] ; [suːn] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [kɔːz]
What **I** **foretell** **thee** **;** **soon** **thou** **shalt** **have** **cause**
什么 我 预言 你 ; 很快 你 应 有 原因

我预言你，不久你将有理由

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðaʊ] ['nevər] [hædst] [rɪ'dʒektɪd] , [ðʌs]
To **wish** **thou** **never** **hadst** **rejected** **,** **thus**
到 希望 你 绝不 哈斯特 拒绝 , 因此

希望你从未拒绝过，就这样

['naɪsli] [ɔːr] ['kɔːʃəsli] , [maɪ] ['ɔːfərd] [eɪd] ,
Nicely **or** **cautiously** **,** **my** **offered** **aid** **,**
很好 或者 谨慎地 , 我的 提供 援助 ,

我礼貌而谨慎地提供了帮助。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ðiː] [ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [iːz]
Which **would** **have** **set** **thee** **in** **short** **time** **with** **ease**
哪个 会 有 放 你 在 短的 时间 和 舒适

这将使你很快轻松地达到目标。

[ɑːn] ['deɪvɪdz] [θroʊn] , [ɔːr] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
On **David's** **throne** **,** **or** **throne** **of** **all** **the** **world** **,**
在 大卫的 王座 , 或者 王座 的 全部 这 世界 ,

在大卫的宝座上，或者说全世界的宝座上，

[naʊ] [æt; ət] [fʊl] [eɪdʒ] , ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðaɪ] ['siːz(ə)n] , -
Now **at** **full** **age** **,** **fulness** **of** **time** **,** **thy** **season** **,** **380**
现在 在 满的 年龄 , 充满 的 时间 , 你的 季节 , -

如今已到成熟，时机成熟，你的季节已到，380

[wen] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [ðiː] [ɑːr; ər] [best] [fʊl'fɪld] .
When **prophecies** **of** **thee** **are** **best** **fulfilled** **.**
什么时候 预言 的 你 是 最好的 已完成 .

当你的预言得到最佳实现之时。

[naʊ] , ['kɑːntreri] — [ɪf] [aɪ] [riːd] [ɔːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Now **,** **contrary** **—** **if** **I** **read** **aught** **in** **heaven** **,**
现在 , 相反 — 如果 我 读 零 在 天堂 ,

现在，恰恰相反——如果我读到天上的某事，

[ɔːr] ['hev(ə)n] [raɪt] [ɔːt] [ʌv; əv] [feɪt] — [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [stɑːrz]
Or **heaven** **write** **aught** **of** **fate** **—** **by** **what** **the** **stars**
或者 天堂 写 零 的 命运 — 经过 什么 这 明星

或者上天会写下命运的安排——通过星辰的力量。

[və'luːmɪnəs] , [ɔːr] ['sɪŋg(ə)l] ['kærəktərz]
Voluminous **,** **or** **single** **characters**
大量的 , 或者 单身的 人物

大量的，或单个字符

[ɪn][ðer; ðər][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][met] , [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] ,

In	their	conjunction	met	,	give	me	to	spell	,
在	他们的	连词	遇见	,	给	我	到	拼写	,

在他们相遇时，请让我拼写出来，

['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['leɪbər] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [heɪt] ,

Sorrows	and	labours	,	opposition	,	hate	,
悲伤	和	劳动	,	反对	,	恨	,

悲伤与劳作，反对，仇恨，

[ə'tendz] [ðiː] ; [skɔːnz] , [ri'prəutʃiz] , ['ɪndʒəriz] ,

Attends	thee	;	scorns	,	reproaches	,	injuries	,
参加	你	;	蔑视	,	责备	,	受伤	,

伴随你的是：蔑视、责备、伤害。

['vaɪələns] [ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] , ['læstli] , ['kruːəl] [deθ] .

Violence	and	stripes	,	and	,	lastly	,	cruel	death	.
暴力	和	条纹	,	和	,	最后	,	残忍的	死亡	.

暴力和鞭笞，以及最终的残酷死亡。

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [pɔːr'tend] [ðiː] , [bʌt; bət] [wʌt] ['kɪŋdəm] ,

A	kingdom	they	portend	thee	,	but	what	kingdom	,
一个	王国	他们	预兆	你	,	但	什么	王国	,

他们预言你将进入一个王国，但那会是怎样的王国呢?

['riːəl] [ɔːr][ˌælə'gɑːrɪk] , [aɪ] [dɪ'sɜːrn] [nɑːt] ; -

Real	or	allegoric	,	I	discern	not	;	390
真实的	或者	寓言式的	,	我	辨别	不是	;	-

是真实的还是寓意的，我无法分辨；390

[nɔːr] [wen] : [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃʊr] — [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

Nor	when	:	eternal	sure	—	as	without	end	,
也不	什么时候	:	永恒	当然	—	作为	没有	结尾	,

也无论何时：永恒确定——如同没有尽头，

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [fɔːr; fər][noʊ] [deɪt] ['priːfɪkst]

Without	beginning	;	for	no	date	prefixed
没有	开始	;	为了	不	日期	前缀

没有开头；没有日期前缀

[di'rekts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['ruːbrɪk][set] .

Directs	me	in	the	starry	rubric	set	.
导演	我	在	这	繁星	评分标准	放	.

指引我进入星光璀璨的规则集。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] ([fɔːr; fər] [stɪl] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

”	So	saying	,	he	took	(	for	still	he	knew	his	power
”	所以	说	,	他	采取	(	为了	仍然	他	知道	他的	力量

说完，他便拿走了（因为他仍然知道自己的力量）。

[nɑːt] [jet] [ɪk'spaɪərd]) , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Not	yet	expired	)	,	and	to	the	Wilderness
不是	然而	已到期	)	,	和	到	这	荒野

（尚未过期），以及荒野

[brɔːt] [bæk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Brought	back	,	the	Son	of	God	,	and	left	him	there	,
带来	后退	,	这	儿子	的	上帝	,	和	左边	他	那里	,

把神的儿子带回来，然后把他留在那里。

[feɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

Feigning	to	disappear	.
假装	到	消失	.

假装消失。

['dɑ:rknəs] [naʊ] [roʊz] ,
Darkness now rose ,
黑暗 现在 玫瑰 ,

夜幕降临，

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['laʊə] [naɪt] ,
As daylight sunk , and brought in louring Night ,
作为 日光 沉没 , 和 带来 在 百叶窗 夜晚 ,

随着日光渐暗，夜幕降临，

[hɜ:r; hər] ['ʃædoʊi] ['ɔ:fsprɪŋ] , [ˌʌnsəb'stænʃəl] [bəuθ] ,
Her shadowy offspring , unsubstantial both ,
她 阴暗的 后代 , 不实质性的 两个都 ,

她那虚幻的后代，既不真实也不具体。

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [mɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['æbsənt] [deɪ] . -
Privation mere of light and absent day . 400
匮乏 仅仅 的 光 和 缺席的 天 . -

仅仅是缺乏光照和没有白昼。400

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] , [mi:k] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'trʌbld] [maɪnd]
Our Saviour , meek , and with untroubled mind
我们的 救主 , 温顺 , 和 和 平静无波 头脑

我们的救主，谦和，心无忧虑

['æftər] - [dʒɔ:nt] , [ðoʊ] ['hɜ:rid] [sɔ:r] ,
After hisaerie jaunt , though hurried sore ,
后 - 短途旅行 , 尽管 慌忙 疮 ,

短暂的旅行之后，虽然匆忙而疲惫，

['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] , [bɪ'tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][rest] ,
Hungry and cold , betook him to his rest ,
饥饿的 和 寒冷的 , 贝托克 他 到 他的 休息 ,

饥寒交迫，让他安然入睡。

[wer'evər] , ['ʌndər][sʌm; səm] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] ,
Wherever , under some concourse of shades ,
无论 , 在下面 一些 大厅 的 色调 ,

无论在何处，在一片树荫之下，

[hu:z] ['bræntʃɪŋ] [ɑ:rmz] [θɪk] [ˌintə:'waind] [maɪt] [ʃi:ld]
Whose branching arms thick intertwined might shield
谁 分枝 武器 厚的 交织在一起 可能 盾

其枝繁叶茂、交织缠绕的臂膀或许能起到保护作用

[frʌm; frəm] ['du:z] [ænd; ənd][dæmps][ʌv; əv] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['ʃeltərd] [hed] ;
From dews and damps of night his sheltered head ;
从 露水 和 潮湿 的 夜晚 他的 避难所 头 ;

他的头颅免受夜间露水和湿气的侵袭；

[bʌt; bət] , ['ʃeltərd] , [slept] [ɪn] [veɪn] ; [fɔ:r; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]
But , sheltered , slept in vain ; for at his head
但 , 避难所 , 睡着了 在 徒劳 ; 为了 在 他的 头

但是，躲在庇护所里，却白睡了一觉；因为在他的头上

[ðə; ði] ['temptər] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [su:n] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [dri:mz]
The Tempter watched , and soon with ugly dreams
这 诱惑者 观看 , 和 很快 和 丑陋的 梦境

诱惑者注视着，很快，噩梦便随之而来。

[dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
Disturbed his sleep .
不安 他的 睡觉 .

打扰了他的睡眠。

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['trɑ:pɪk] [naʊ]
And **either** **tropic** **now**
和 任何一个 热带 现在

现在要么是热带地区，要么是热带地区。

- [gæn] ['θʌndər] , [ænd; ənd][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [klaʊdz] -
' Gan thunder , and both ends of heaven ; the clouds 410
- 甘 雷 , 和 两个都 结束 的 天堂 ; 这 云 -

'轰隆隆，天涯海角；云层 410

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [rɪft] [ə'bɔ:rtɪv] [pɔ:d]
From many a horrid rift abortive poured
从 许多 一个 可怕的 裂痕 未遂 倾倒

从许多可怕的裂痕中倾泻而出

[fɪrs] [reɪn][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [mɪkst] , ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
Fierce rain with lightning mixed , water with fire ,
凶猛的 雨 和 闪电 混合 , 水 和 火 ,

暴雨伴着闪电，水火交融。

[ɪn]['ru:ɪn]['rekənsaild] ; [nɔ:r] [slept] [ðə; ði]['waɪndz]
In ruin reconciled ; nor slept the winds
在 废墟 和解 ; 也不 睡着了 这 风

废墟中和解；风也未曾入眠

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['stoʊni] [keivz] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ə'brɔ:d]
Within their stony caves , but rushed abroad
之内 他们的 石质的 洞穴 , 但 匆忙 国外

在他们石洞里，却匆匆逃往国外

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [fel]
From the four hinges of the world , and fell
从 这 四 铰链 的 这 世界 , 和 跌倒

从世界的四个枢纽处坠落

[ɑ:n][ðə; ði] [vekst] ['wɪldərnəs] , [hu:z] [tɔ:lɪst] [paɪnz] ,
On the vexed wilderness , whose tallest pines ,
在 这 烦恼 荒野 , 谁 最高 松树 ,

在那片荒凉的荒野上，最高的松树，

[ðoʊ] ['ru:tɪd] [di:p] [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['stɜ:rdiɪst] [oʊks] ,
Though rooted deep as high , and sturdiest oaks ,
尽管 根 深的 作为 高的 , 和 最坚固的 橡树 ,

虽然根深蒂固，高耸入云，而且是最坚韧的橡树，

[boʊd] [ðer; ðər] [stɪf] [neks] , ['loʊdən][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rmi] [blæsts] ,
Bowed their stiff necks , loaden with stormy blasts ,
鞠躬 他们的 僵硬的 脖子 , 已加载 和 暴风雨 爆炸 ,

它们僵硬地低下脖子，承受着狂风暴雨的侵袭，

[ɔ:r][tɔ:rn][ʌp] [ʃɪr] .
Or torn up sheer .
或者 撕裂 向上 透明 .

或者撕成碎片。

[ɪl] [wɑ:st] [ðaʊ] ['ʃraʊdɪd] [ðen] ,
Ill wast thou shrouded then ,
患病的 浪费 你 被遮蔽的 然后 ,

你当时被裹尸布遮盖，真是可惜。

[oʊ]['peɪʃ(ə)nt][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [jet] ['oʊnli] - -
O patient Son of God , yet only stood'st 420
哦 病人 儿子 的 上帝 , 然而 仅有的 - -

哦，耐心的神之子，却只坚持了420年。

[ˌʌnˈʃeɪkən] !
Unshaken !
坚定不移 !

毫不动摇!

[nɔːr] [jet] [steɪd] [ðə; ði] ['terər] [ðer; ðər] :
Nor yet staid the terror there :
也不 然而 稳重 这 恐怖 那里 :

然而，那里的恐怖并未就此停止:

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['helɪʃ] ['fjʊriz] [raʊnd]
Infernal ghosts and hellish furies round
地狱 鬼魂 和 地狱般的 复仇女神 圆形的

地狱恶灵和地狱复仇女神环绕着

[in'vaiərənd] [ðiː] ; [sʌm; səm] [hauld] , [sʌm; səm] [jeld] , [sʌm; səm] [ʃriːkt] ,
Environed thee ; some howled , some yelled , some shrieked ,
环境 你 ; 一些 嚎叫 , 一些 大喊 , 一些 尖叫 ,

你周围；有人嚎叫，有人呐喊，有人尖叫，

[sʌm; səm] [bent] [æt; ət] [ðiː] [ðer; ðər] ['faɪəri] [dɑːrts] , [waɪl] [ðaʊ]
Some bent at thee their fiery darts , while thou
一些 弯曲 在 你 他们的 火热 飞镖 , 尽管 你

有些人向你射出燃烧的箭矢，而你

- [ˌʌnə'pɔːld] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [piːs] .
Sat'st unappalled in calm and sinless peace .
- 毫不震惊 在 冷静的 和 无罪 和平 .

Sat'st 在平静和无罪的和平中毫无畏惧。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [faʊl] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [fer]
Thus passed the night so foul , till Morning fair
因此 通过了 这 夜晚 所以 犯规 , 直到 早晨 公平的

就这样，污秽的夜晚过去了，直到晴朗的早晨。

[keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['pɪlgrɪm] [steps] , [ɪn] ['æmɪs] [greɪ] ,
Came forth with pilgrim steps , in amice grey ,
来 前进 和 朝圣 步骤 , 在 披肩 灰色的 ,

迈着朝圣者的步伐，身着浅灰色的衣衫，走了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重获天堂(Paradise Regained)
第5/5页

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['reɪdiənt]['fɪŋgər] ['stɪld] [ðə; ði] [rɔːr]
Who with her radiant finger stilled the roar
WHO 和 她 辐射状 手指 静止 这 吼

谁用她那闪耀的手指平息了咆哮

[ʌv; əv] ['θʌndər] , [tʃeɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['waɪndz] ,
Of thunder , chased the clouds , and laid the winds ,
的 雷 , 追逐 这 云 , 和 铺设 这 风 ,

雷声追逐着乌云，席卷着狂风。

[ænd; ənd] ['spektəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd] [reɪzd] -
And griesly spectres , which the Fiend had raised 430
和 格里斯利 幽灵 , 哪个 这 恶魔 有 提高 -

还有恶魔召唤出的可怕幽灵 430

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] ['daɪər] .
To tempt the Son of God with terrors dire .
到 诱惑 这 儿子 的 上帝 和 恐怖 可怕的 .

用极其恐怖的手段试探上帝之子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [biːmz]
And now the sun with more effectual beams
和 现在 这 太阳 和 更多的 有效的 光束

现在太阳的光束更加有效了。

[hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [wet]
Had cheered the face of earth , and dried the wet
有 欢呼 这 脸 的 地球 , 和 干燥 这 湿的

曾使大地焕发活力，并晾干了潮湿的土壤

[frʌm; frəm] ['druːpɪŋ] [plænt] , [ɔːr] ['drɑːpɪŋ] [triː] ; [ðə; ði][bɜːrdz] ,
From drooping plant , or dropping tree ; the birds ,
从 下垂 植物 , 或者 下降 树 ; 这 鸟类 ,

从垂落的植物或倒下的树木；鸟儿，

[huː] [ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [mɔːr] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
Who all things now behold more fresh and green ,
WHO 全部 事物 现在 看哪 更多的 新鲜的 和 绿色的 ,

万物如今都显得更加清新翠绿，

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][soʊ] ['ruːɪnəs] ,
After a night of storm so ruinous ,
后 一个 夜晚 的 风暴 所以 毁灭性的 ,

经历了一夜毁灭性的暴风雨后，

[klɪrd] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [noʊts][ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
Cleared up their choicest notes in bush and spray ,
已清除 向上 他们的 精选 笔记 在 衬套 和 喷 ,

他们清理了灌木丛和喷雾器中他们最精选的笔记，

[tuː; tə]['grætʃəˌleɪt][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][mɔːrn] .
To gratulate the sweet return of morn .
到 恭喜 这 甜的 返回 的 早晨 .

为迎接清晨的甜蜜回归而欢呼。

[nɔːr] [jet] , [ə'mɪdst] [ðɪs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtəst] [mɔːrn] ,
Nor yet , amidst this joy and brightest morn ,
也不 然而 , 在……之中 这 喜悦 和 最亮的 早晨 ,

然而，即便在这欢乐灿烂的清晨，

[wʌz; wəz]['æbsənt] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [dʌn] , -
Was absent , after all his mischief done , 440
曾是 缺席的 , 后 全部 他的 恶作剧 完毕 , -

在他作恶多端之后，他却不见踪影，440

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ; [glæd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [siːm]
The Prince of Darkness ; glad would also seem
这 王子 的 黑暗 ; 高兴的 会 还 似乎

黑暗王子；很高兴似乎也如此

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [keɪm] ;
Of this fair change , and to our Saviour came ;
的 这 公平的 改变 , 和 到 我们的 救主 来了 ;

由此而来的，便是我们的救世主；

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [nuː] [dɪ'vaɪs] ([ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][spent]) ,
Yet with no new device (they all were spent) ,
然而 和 不 新的 设备 (他们 全部 是 花费) ,

然而，由于没有新设备（所有设备都已报废），

['ræðər] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][læst] [ə'frʌnt] [rɪ'zɑːlvd] ,
Rather by this his last affront resolved ,
相当 经过 这 他的 最后的 冒犯 已解决 ,

相反，他以此作为对最后一次冒犯的解决之道。

['despərət] [ʌv; əv] ['betər] [kɔːrs] , [tuː; tə][vent][hɪz; ɪz][reɪdʒ]
Desperate of better course , to vent his rage
绝望的 的 更好的 课程 , 到 发泄 他的 愤怒

他迫切希望找到更好的出路，以此发泄他的愤怒

[ænd; ənd][mæd] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɔːft][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .
And mad despite to be so oft repelled .
和 疯狂的 尽管 到 是 所以 经常 排斥 .

尽管屡遭排斥，却依然愤怒不已。

[hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [hɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ,
Him walking on a sunny hill he found ,
他 步行 在 一个 阳光明媚 爬坡道 他 成立 ,

他走在阳光明媚的山坡上，突然发现

[bækt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ;
Backed on the north and west by a thick wood ;
支持的 在 这 北 和 西方 经过 一个 厚的 木头 ;

北面和西面背靠茂密的树林；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi]['stɑːrts][ɪn] ['wʌntɪd] [ʃeɪp] ,
Out of the wood he starts in wonted shape ,
出去 的 这 木头 他 开始 在 惯常 形状 ,

他从树林里出来时，状态和往常一样好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [muːd] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] : — -
And in a careless mood thus to him said : — 450
和 在 一个 粗心 情绪 因此 到 他 说 : — -

于是，他漫不经心地对他说：——450

“ [fer] ['mɔːrnɪŋ] [jet] [bɪ'taɪdz] [ðiː] , [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
“ Fair morning yet betides thee , Son of God ,
“ 公平的 早晨 然而 贝特德斯 你 , 儿子 的 上帝 ,

“美好的早晨还在前方等着你，神的儿子，

['æftər][ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] .

After	a	dismal	night	.
后	一个	惨淡	夜晚	.

经历了一个糟糕的夜晚。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ræk] ,

I	heard	the	wrack	,
我	听到	这	残骸	,

我听到了巨响，

[æz; əz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l] ; [bʌt; bət][maɪ'self]

As	earth	and	sky	would	mingle	;	but	myself
作为	地球	和	天空	会	交融	;	但	我

如同天地交融；但我自己

[wʌz; wəz]['dɪstənt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [flɔːz] , [ðoʊ] ['mɔːtəlz] [fɪr] [ðem; ðəm] ,

Was	distant	;	and	these	flaws	,	though	mortals	fear	them	,
曾是	遥远	;	和	这些	缺陷	,	尽管	凡人	害怕	他们	,

遥远；而这些缺陷，尽管凡人畏惧，

[æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlərd] [freɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

As	dangerous	to	the	pillared	frame	of	Heaven	,
作为	危险的	到	这	柱状	框架	的	天堂	,

对天堂的支柱结构构成威胁，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːθs] [dɑːrk]['beɪsɪs] [ˌʌndər'niːθ] ,

Or	to	the	Earth's	dark	basis	underneath	,
或者	到	这	地球的	黑暗的	基础	下	,

或者说，地球下方的黑暗基底，

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

Are	to	the	main	as	inconsiderable
是	到	这	主要的	作为	微不足道的

对大多数人来说，这微不足道。

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlsəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sniːz]

And	harmless	,	if	not	wholesome	,	as	a	sneeze
和	无害	,	如果	不是	健康	,	作为	一个	喷嚏

即使称不上健康，也如同打喷嚏一样无害。

[tuː; tə]['mænz] [les] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [suːn] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

To	man's	less	universe	,	and	soon	are	gone	.
到	男人的	较少的	宇宙	,	和	很快	是	已消失	.

对于人类而言，宇宙的渺小意味着它们的消逝。

[jet] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːftˌtaɪmz] ['nɑːkʃəs] [wer] [ðeɪ] [laɪt] -

Yet	,	as	being	ofttimes	noxious	where	they	light	460
然而	,	作为	存在	经常	有害的	在哪里	他们	光	-

然而，它们点燃的地方往往有毒 460

[ɑːn][mæn] , [biːst] , [plænt] , ['weɪstfl] [ænd; ənd]['tɜːrbjələnt] ,

On	man	,	beast	,	plant	,	wasteful	and	turbulent	,
在	男人	,	兽	,	植物	,	浪费	和	湍流	,

论人、兽、植物，浪费与动荡

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] ,

Like	turbulencies	in	the	affairs	of	men	,
喜欢	湍流	在	这	事务	的	男人	,

就像人类事务中的动荡一样，

['oʊvər] [huːz] ['hedz] [ðeɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

Over	whose	heads	they	roar	,	and	seem	to	point	,
超过	谁	头部	他们	吼	,	和	似乎	到	观点	,

他们向着谁的头顶咆哮，似乎在指着谁，

[ðeɪ] [ɔːft] [fɔːr] - ['sɪgnɪfaɪ][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ɪl] .
They oft fore - signify and threaten ill .
他们 经常 前 - 表示 和 威胁 患病的 .

它们常常预示着厄运，并发出不祥的威胁。

[ðɪs] ['tempɪst] [æt; ət] [ðɪs] ['dezərt] [moʊst] [wʌz; wəz] [bent] ;
This tempest at this desert most was bent ;
这 暴风雨 在 这 沙漠 最多 曾是 弯曲 ;

这场沙漠风暴最为猛烈;

[ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ðiː] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ðaʊ] [hɪr] - .
Of men at thee , for only thou here dwell'st .
的 男人 在 你 , 为了 仅有的 你 这里 - .

世间只有你，因为这里只有你居住。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒekt]
Did I not tell thee , if thou didst reject
做过 我 不是 告诉 你 , 如果 你 迪斯特 拒绝

我不是告诉过你，如果你拒绝了

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['siːz(ə)n] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [eɪd]
The perfect season offered with my aid
这 完美的 季节 提供 和 我的 援助

在我的帮助下，我们迎来了完美的季节。

[tuː; tə] [wɪn] [ðaɪ] ['destɪnd] [siːt] , [bʌt; bət] [wɪlt] [prə'lɔːŋ]
To win thy destined seat , but wilt prolong
到 赢 你的 注定 座位 , 但 枯萎 延长

为了赢得你命中注定的席位，但你仍将拖延

[ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv] [feɪt] , [pər'suː] [ðaɪ] [wei] -
All to the push of fate , pursue thy way 470
全部 到 这 推 的 命运 , 追求 你的 方式 -

顺应命运的安排，追寻你的道路 470

[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['deɪvɪdz] [θroʊn] [noʊ] [mæn] [noʊz] [wen]
Of gaining David's throne no man knows when
的 获得 大卫的 王座 不 男人 知道 什么时候

何时才能夺得大卫的王位，无人知晓。

([fɔːr; fər] [bəuθ] [ðə; ði] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['noʊwer] [toʊld]) ,
(For both the when and how is nowhere told) ,
(为了 两个都 这 什么时候 和 如何 是 无处 讲述) ,

（至于何时以及如何发生，文中均未提及）

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɔː'deɪnd] , [noʊ] [daʊt] ;
Thou shalt be what thou art ordained , no doubt ;
你 应 是 什么 你 艺术 受戒 , 不 怀疑 ;

你必将成为你命中注定要成为的人，这一点毋庸置疑;

[fɔːr; fər] ['eɪndʒəlz] [hæv; həv] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ]
For Angels have proclaimed it , but concealing
为了 天使 有 宣布 它 , 但 隐藏

因为天使已经宣告，却隐藏起来

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [miːnz] ?
The time and means ?
这 时间 和 方法 ?

时间和手段?

[iːtʃ] [ækt] [ɪz] [dʌn]
Each act is rightliest done
每个 行为 是 最正确的 完毕

每项行为都是最恰当的。

[nɑ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [best] .

Not	when	it	must	,	but	when	it	may	be	best	.
不是	什么时候	它	必须	,	但	什么时候	它	可能	是	最好的	.

不是在必须的时候，而是在最合适的时候。

[ɪf] [ðaʊ] [əb'zɜ:rv] [nɑ:t] [ðɪs] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [faɪnd]

If	thou	observe	not	this	,	be	sure	to	find
如果	你	观察	不是	这	,	是	当然	到	寻找

如果你没有注意到这一点，一定要找到

[wʌt] [aɪ] [fɔ:r'toʊld] [ði:] — ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ə'seɪ]

What	I	foretold	thee	—	many	a	hard	assay
什么	我	预言	你	—	许多	一个	难的	检测

我曾预言过你——那将是一场严峻的考验。

[ʌv; əv] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [æd'vɜ:rsətiz] , [ænd; ənd] [peɪnz] ,

Of	dangers	,	and	adversities	,	and	pains	,
的	危险	,	和	逆境	,	和	疼痛	,

危险、逆境和痛苦，

[er] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['septər] [get] [fæst] [hoʊld] ; -

Ere	thou	of	Israel's	sceptre	get	fast	hold	;	480
埃雷	你	的	以色列的	权杖	得到	快速地	抓住	;	-

趁你还没有牢牢抓住以色列的权杖；480

[wer'ʌv] [ðɪs] ['ɑ:mɪnəs] [naɪt] [ðæt] [kloʊzd] [ði:] [raʊnd] ,

Whereof	this	ominous	night	that	closed	thee	round	,
其中	这	不祥的	夜晚	那	关闭	你	圆形的	,

这不祥之夜将你笼罩，

[soʊ] ['meni] ['tɛrərz] , ['vɔɪsɪz] , ['prɔdidʒiz] ,

So	many	terrors	,	voices	,	prodigies	,
所以	许多	恐怖	,	声音	,	神童	,

如此多的恐怖、声音、天才，

[meɪ] [wɔ:rn] [ði:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [saɪn] .

May	warn	thee	,	as	a	sure	foregoing	sign	.
可能	警告	你	,	作为	一个	当然	前文	符号	.

或许会给你一个预兆，如同一个可靠的预兆。

" [soʊ] [tɔ:kt] [hi:; hi] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [went] [ɑ:n] ,

"	So	talked	he	,	while	the	Son	of	God	went	on	,
"	所以	谈话	他	,	尽管	这	儿子	的	上帝	去	在	,

于是他便这样说着，而神的儿子继续前行。

[ænd; ənd] [steɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪn] [bri:f] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ðʌs] : —

And	staid	not	,	but	in	brief	him	answered	thus	:	—
和	稳重	不是	,	但	在	简短的	他	回答	因此	:	—

他没有停留，而是简短地回答道：

" [ˌem 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wet] [ðaʊ] - [nɑ:t] ; ['ʌðər] [hɑ:rm]

"	Me	worse	than	wet	thou	find'st	not	;	other	harm
"	我	更糟	比	湿的	你	-	不是	;	其他	伤害

"你找不到比我更糟糕的了；其他伤害

[ðoʊz] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʌv; əv] [dɪd] [ˌem 'i:] [nʌn] .

Those	terrors	which	thou	speak'st	of	did	me	none	.
那些	恐怖	哪个	你	说话者	的	做过	我	没有任何	.

你说的那些恐怖经历，我一点也没经历过。

[aɪ] ['nevər] [fɪrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðoʊ] ['nɔɪzɪŋ] [laʊd]

I	never	feared	they	could	,	though	noising	loud
我	绝不	害怕	他们	可以	,	尽管	噪音	大声

我从不担心他们会这么做，尽管他们大声喧哗。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [naɪ] : [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][æz; əz][saɪnz]
And threatening nigh : what they can do as signs
和 威胁 夜 : 什么 他们 能 做 作为 标志

以及即将到来的威胁：它们能以信号的形式做什么

[bɪ'təʊkənɪŋ] [ɔ:r] [ɪl] - ['boʊdɪŋ][aɪ] [kən'tem] -
Betokening or ill - boding I contemn 490
标记 或者患病的 - 预兆 我 蔑视 -

预兆或不祥之兆，我鄙视 490

[æz; əz] [fɔ:ls] ['pɔ:ˌtents] , [nɑ:t][sent][frʌm; frəm][gɑ:d] , [bʌt; bət] [ði:] ;
As false portents , not sent from God , but thee ;
作为 错误的 预兆 , 不是 发送 从 上帝 , 但 你 ;

如同虚假的预兆，并非来自上帝，而是来自你；

[hu:] , ['noʊɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [pæst][ðaɪ] [pri'ventɪŋ] ,
Who , knowing I shall reign past thy preventing ,
WHO , 会心 我 将 在位 过去的 你的 预防 ,

谁，明知我将统治到你无法阻止的地步，

- [ðaɪ] ['ɔ:fərd] [eɪd] , [ðæt] [aɪ] , [ək'septɪŋ] ,
Obtrud'st thy offered aid , that I , accepting ,
- 你的 提供 援助 , 那 我 , 接受 ,

阻挠你提供的帮助，我接受了，

[æt; ət] [li:st] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ði:] ,
At least might seem to hold all power of thee ,
在 至少 可能 似乎 到 抓住 全部 力量 的 你 ,

至少表面上看来，它似乎掌握着你的一切权力。

[æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] !
Ambitious Spirit !
雄心勃勃 精神 !

雄心勃勃的精神！

[ænd; ənd] [bi:; bi] [θɔ:t] [maɪ][gɑ:d] ;
and would'st be thought my God ;
和 会 是 想法 我的 上帝 ;

并且会被认为是我的上帝；

[ænd; ənd] - , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] ['terɪfaɪ]
And storm'st , refused , thinking to terrify
和 - , 拒绝 , 思维 到 恐惧

而暴风雨却拒绝了，他想吓唬人。

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðaɪ] [wɪl] !
Me to thy will !
我 到 你的 将要 !

我愿遵从你的旨意！

[dɪ'zɪst] ([ðaʊ] [ɑ:rt] [di'sə:nd] ,
Desist (thou art discerned ,
停止 (你 艺术 辨别 ,

停止（你已被识破，

[ænd; ənd] - [ɪn][veɪn]) , [nɔ:r][ˌem 'i:][ɪn][veɪn] [mə'lest] .
And toil'st in vain) , nor me in vain molest .
和 - 在 徒劳) , 也不 我 在 徒劳 骚扰 .

徒劳无功），也无辜地骚扰我。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [fi:nd] , [naʊ] [swəjln][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [rɪ'plaɪd] : —
" To whom the Fiend , now swoln with rage , replied : —
" 到 谁 这 恶魔 , 现在 肿胀 和 愤怒 , 回复 : —

"恶魔怒不可遏，回答道：——

“ [ðen] [hɪr] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , ['vɜːrdʒɪn] - [bɔːrn] ! -
“ Then hear , O Son of David , virgin - born ! 500
“ 然后 听到 , 哦 儿子 的 大卫 , 处女 - 出生 ! -

“那么，大卫之子，童贞女所生的啊，请听！500

[fɔːr; fər] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [jet] [ɪn] [daʊt] .
For Son of God to me is yet in doubt .
为了 儿子 的 上帝 到 我 是 然而 在 怀疑 .

因为我仍然怀疑他是否是上帝之子。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr'toʊld]
Of the Messiah I have heard foretold
的 这 弥赛亚 我 有 听到 预言

我曾听闻关于弥赛亚的预言

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔfits] ; [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
By all the Prophets ; of thy birth , at length
经过 全部 这 先知 ; 的 你的 出生 , 在 长度

以所有先知的名义起誓；关于你的出生，最终

[ə'naʊnst] [baɪ] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [nuː] ,
Announced by Gabriel , with the first I knew ,
宣布 经过 加布里埃尔 , 和 这 第一的 我 知道 ,

加布里埃尔宣布，这是我所知道的第一个消息。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] [sɔːŋ] [ɪn] ['beθlihem] [fiːld] ,
And of the angelic song in Bethlehem field ,
和 的 这 天使般的 歌曲 在 伯利恒 场地 ,

还有伯利恒田野里天使的歌声，

[ɑːn] [ðaɪ] [bɜːrθ] - [naɪt] , [ðæt] [sʌŋ] [ðiː] ['seɪvjər] [bɔːrn] .
On thy birth - night , that sung thee Saviour born .
在 你的 出生 - 夜晚 , 那 唱 你 救主 出生 .

在你诞生的夜晚，歌颂你，救世主降生。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['seldəm] [hæv; həv] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [aɪ]
From that time seldom have I ceased to eye
从 那 时间 很少 有 我 停止 到 眼睛

从那时起，我几乎从未停止过注视

[ðaɪ] ['ɪnfənsi] , [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [juːθ] ,
Thy infancy , thy childhood , and thy youth ,
你的 婴儿期 , 你的 童年 , 和 你的 青年 ,

你的婴儿时期，你的童年，你的青年时期，

[ðaɪ] ['mænhʊd] [læst] , [ðoʊ] [jet] [ɪn] ['praɪvət] [bred] ;
Thy manhood last , though yet in private bred ;
你的 男子气概 最后的 , 尽管 然而 在 私人的 繁殖 ;

你的男子气概永存，尽管你仍是私下培养的；

[tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrd] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdn] , ['wɪðər] [ɔːl] -
Till , at the ford of Jordan , whither all 510
直到 , 在 这 福特 的 约旦 , 往哪里去 全部 -

直到约旦河渡口，所有510人都将何去何从

[flɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]
Flocked to the Baptist , I among the rest
成群结队的 到 这 浸信会 , 我 之中 这 休息

其他人也纷纷涌向浸信会。

([ðoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]) , [baɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
(Though not to be baptized) , by voice from Heaven
(尽管 不是 到 是 受洗) , 经过 嗓音 从 天堂

（虽然未受洗礼），却从天上听到声音

[hɜːrd] [ðiː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [bɪ'lʌvɪd] .
Heard thee pronounced the Son of God beloved .
听到 你 发音 这 儿子 的 上帝 心爱 .

我听见你被尊称为上帝之子，蒙爱之人。

[ˌðens'fɔːrθ] [aɪ] [θɔːt] [ðiː] [wɜːrθ] [maɪ] ['nɪrər] [vjuː]
Thenceforth I thought thee worth my nearer view
此后 我 想法 你 值得 我的 更近 看法

从此以后，我觉得你值得我更仔细地观察。

[ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] ['skruːtəni] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn]
And narrower scrutiny , that I might learn
和 较窄 审查 , 那 我 可能 学习

更严格的审查，以便我能了解

[ɪn] [wʌt] [dɪ'griː] [ɔːr] ['miːnɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld]
In what degree or meaning thou art called
在 什么 程度 或者 意义 你 艺术 称为

你以何种程度或意义被称为

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wɪtʃ] [berz] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [sens] .
The Son of God , which bears no single sense .
这 儿子 的 上帝 , 哪个 熊 不 单身的 感觉 .

上帝之子，这个词本身没有任何意义。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ 'em] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ;
The Son of God I also am , or was ;
这 儿子 的 上帝 我 还 是 , 或者 曾是 ;

我也是神的儿子，或者曾经是神的儿子；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [rɪ'leɪʃn] [stændz] :
And , if I was , I am ; relation stands :
和 , 如果 我 曾是 , 我 是 ; 关系 站立 :

如果我曾经是，那么我就是；关系依然存在：

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [jet] [ðiː] [aɪ] [θɔːt] -
All men are Sons of God ; yet thee I thought 520
全部 男人 是 儿子们 的 上帝 ; 然而 你 我 想法 -

所有人都是上帝的儿子；然而我却认为你 520

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɑːr] ['haɪər] [soʊ] [dɪ'klerd] .
In some respect far higher so declared .
在 一些 尊重 远的 更高 所以 声明 .

在某些方面，这种说法要高得多。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðaɪ] ['futsteps] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ,
Therefore I watched thy footsteps from that hour ,
所以 我 观看 你的 脚步声 从 那 小时 ,

因此，从那时起，我便一直注视着你的脚步。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðiː] [stɪl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪst] [waɪld] ,
And followed thee still on to this waste wild ,
和 随后 你 仍然 在 到 这 浪费 荒野 ,

于是我继续跟随你来到这片荒芜的旷野，

[wer] , [baɪ] [ɔːl] [best] [kən'dʒektʃəz] , [aɪ] [kə'lekt]
Where , by all best conjectures , I collect
在哪里 , 经过 全部 最好的 猜想 , 我 收集

据我所知，我收集的地方

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['feɪt(ə)l] ['enəmi] .
Thou art to be my fatal enemy .
你 艺术 到 是 我的 致命的 敌人 .

你将成为我的死敌。

[gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'fɔːrhænd] [siːk]
Good reason , then , if I beforehand seek
好的 原因 , 然后 , 如果 我 预先 寻找

那么，如果我事先寻求，那就很有道理了。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ]['ædvərseri] , [huː]
To understand my adversary , who
到 理解 我的 对手 , WHO

为了了解我的对手，他

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , ['paʊər] , [ɪn'tent] ;
And what he is ; his wisdom , power , intent ;
和 什么 他 是 ; 他的 智慧 , 力量 , 意图 ;

以及他究竟是怎样的人；他的智慧、力量、意图；

[baɪ] [pɑːl] [ɔːr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [truːs] [ɔːr] [liːg] ,
By parle or composition , truce or league ,
经过 帕尔勒 或者 作品 , 休战 或者 联盟 ,

通过谈判或和解，休战或联盟，

[tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . -
To win him , or win from him what I can . 530
到 赢 他 , 或者 赢 从 他 什么 我 能 . -

赢得他，或者从他那里赢得我能得到的一切。530

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [hɪr] [hæv; həv][hæd; həd]
And opportunity I here have had
和 机会 我 这里 有 有

我在这里获得了机会。

[tuː; tə][traɪ] [ðiː] , [sɪft] [ðiː] , [ænd; ənd] [kən'fes] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː]
To try thee , sift thee , and confess have found thee
到 尝试 你 , 筛 你 , 和 承认 有 成立 你

试探你，筛选你，并承认我已找到你

[pruːf] [ə'genst] [ɔːl][temp'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk]
Proof against all temptation , as a rock
证明 反对 全部 诱惑 , 作为 一个 岩石

坚如磐石，抵御一切诱惑

[ʌv; əv]['ædəmənt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sentər] , [fɜːrm]
Of adamant and as a centre , firm
的 坚定不移 和 作为 一个 中心 , 公司

坚定不移，以中心为核心，坚定不移

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [mɪr] [mæn][bəuθ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,
To the utmost of mere man both wise and good ,
到 这 极致 的 仅仅 男人 两个都 明智的 和 好的 ,

对于最睿智善良的凡人来说，

[nɑːt] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] , ['rɪtʃɪz] , ['kiŋdəmz] , ['glɔːri] ,
Not more ; for honours , riches , kingdoms , glory ,
不是 更多的 ; 为了 荣誉 , 财富 , 王国 , 荣耀 ,

仅此而已；为了荣誉、财富、王国、荣耀，

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [kən'temd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] .
Have been before contemned , and may again .
有 到过 前 蔑视 , 和 可能 再次 .

曾被藐视法庭，也可能再次被藐视法庭。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt][ðæn; ðən][mæn] ,
Therefore , to know what more thou art than man ,
所以 , 到 知道 什么 更多的 你 艺术 比 男人 ,

因此，为了知道你比人更伟大，

[wɜːrθ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [baɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Worth **naming** **the** **Son** **of** **God** **by** **voice** **from** **Heaven** **,**
值得 命名 这 儿子 的 上帝 经过 嗓音 从 天堂 ,

值得用来自天堂的声音来称呼上帝之子，

[ə'nʌðər] ['meθəd] [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'gɪn] . ” -
Another **method** **I** **must** **now** **begin** **.** **”** **540**
其他 方法 我 必须 现在 开始 . ” -

我现在必须开始采用另一种方法。” 540

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪŋ]
So **saying** **,** **he** **caught** **him** **up** **,** **and** **,** **without** **wing**
所以 说 , 他 捕捉 他 向上 , 和 , 没有 翼

说着，他追上了他，而且，没有翅膀。

[ʌv; əv] - , [bɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [sə'blaɪm] ,
Of **hippogrif** **,** **bore** **through** **the** **air** **sublime** **,**
的 - , 钻孔 通过 这 空气 升华 ,

鹰马，穿透崇高的空气，

['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
Over **the** **wilderness** **and** **o'er** **the** **plain** **,**
超过 这 荒野 和 超过 这 清楚的 ,

越过荒野，越过平原，

[tɪl] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] [fer] [dʒə'ruːsələm] ,
Till **underneath** **them** **fair** **Jerusalem** **,**
直到 下 他们 公平的 耶路撒冷 ,

直到它们脚下美丽的耶路撒冷，

[ðə; ðɪ] ['hoʊli] ['sɪti] , ['lɪftɪd] [haɪ] [hɜːr; hər] ['taʊərz] ,
The **Holy** **City** **,** **lifted** **high** **her** **towers** **,**
这 圣 城市 , 抬起 高的 她 塔楼 ,

圣城高耸塔楼，

[ænd; ənd] ['haɪər] [jet] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] [riəd]
And **higher** **yet** **the** **glorious** **Temple** **reared**
和 更高 然而 这 辉煌 寺庙 饲养

而更高处，巍峨壮丽的圣殿拔地而起

[hɜːr; hər] [paɪl] , [fɑːr] [ɔːf] [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊnt]
Her **pile** **,** **far** **off** **appearing** **like** **a** **mount**
她 桩 , 远的 离开 出现 喜欢 一个 山

她的那堆东西，远远地看起来像一座山。

[ʌv; əv] [ˌælə'blæstər] , [tɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [spaɪəz] :
Of **alablaster** **,** **topt** **with** **golden** **spires** **:**
的 阿拉布拉斯特 , 顶 和 金的 尖塔 :

阿拉布拉斯特，顶部有金色尖顶：

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] , [hiː; hi] [set]
There **,** **on** **the** **highest** **pinnacle** **,** **he** **set**
那里 , 在 这 最高 巅峰 , 他 放

在那里，在最高的山峰上，他安顿下来

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðʌs] [ɪn] [skɔːrn] : — -
The **Son** **of** **God** **,** **and** **added** **thus** **in** **scorn** **:** **—** **550**
这 儿子 的 上帝 , 和 额外 因此 在 轻蔑 : — -

上帝之子，并带着轻蔑补充道：——550

“ [ðer; ðər] [stænd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [stænd] ; [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt]
“ **There** **stand** **,** **if** **thou** **wilt** **stand** **;** **to** **stand** **upright**
“ 那里 站立 , 如果 你 枯萎 站立 ; 到 站立 直立

“若你愿意站立，就站在那里；直立站立。”

[wɪl] [æsk] [ðiː] [skɪl] .
Will ask thee skill .
将要 问 你 技能 .

会考验你的技能。

[aɪ][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs]
I to thy Father's house
我 到 你的 父亲的 房子

我到你父家去

[hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] , [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪst] : [haɪɪst; 'haɪəst][ɪz][best] .
Have brought thee , and highest placed : highest is best .
有 带来 你 , 和 最高 放置 : 最高 是 最好的 .

已将你带到最高处：最高即最好。

[naʊ] [ʃoʊ] [ðaɪ]['prɑːdʒəni] ; [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][stænd] ,
Now shew thy progeny ; if not to stand ,
现在 展示 你的 后代 ; 如果 不是 到 站立 ,

现在就让你的后裔显明出来；如果不能站立得住，

[kæst][ðaɪ'self] [daʊn] .
Cast thyself down .
投掷 你自己 向下 .

自我贬低。

['seɪfli] , [ɪf] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;
Safely , if Son of God ;
安全 , 如果 儿子 的 上帝 ;

安全地，如果是上帝之子；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [kə'mænd]
For it is written , ' He will give command
为了 它 是 书面 , - 他 将要 给 命令

因为经上记着："他必发号施令。"

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ; [ɪn][ðer; ðər][hændz]
Concerning thee to his Angels ; in their hands
有关 你 到 他的 天使 ; 在 他们的 双手

祂将你的事交托给祂的天使；交在他们手中

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ʌplɪft] [ðiː] , [lest][æt; ət]['eni] [taɪm]
They shall uplift thee , lest at any time
他们 将 提升 你 , 免得 在 任何 时间

他们必将提升你，免得在任何时候.....

[ðaʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dæʃ] [ðaɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] . -
Thou chance to dash thy foot against a stone . '
你 机会 到 短跑 你的 脚 反对 一个 石头 . -

你碰巧一脚踢到了石头上。

" [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['dʒiːzəs] : " ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , -
" To whom thus Jesus : " Also it is written , 560
" 到 谁 因此 耶稣 : " 还 它 是 书面 , -

耶稣对他说："经上又记着，560

- [tempt] [nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] . -
' Tempt not the Lord thy God . '
- 诱惑 不是 这 主 你的 上帝 . -

"不可试探耶和华你的神。"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] ;
" He said , and stood ;
" 他 说 , 和 站立 ;

他说完，便站了起来；

[bʌt; bət] ['seɪtn] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [fel] .

But	Satan	,	smitten	with	amazement	,	fell	.
但	撒但	,	迷恋	和	惊愕	,	跌倒	.

但撒旦惊愕不已，倒下了。

[æz; əz] [wen] ['ɜ:θs] [sʌn] , [æn'ti:əs] ([tu:; tə] [kəm'per]

As	when	Earth's	son	,	Antaeus	(	to	compare
作为	什么时候	地球的	儿子	,	安泰俄斯	(	到	比较

就像地球之子安泰俄斯（为了比较）

[smɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst]) , [ɪn] - [stroʊv]

Small	things	with	greatest	)	,	in	Irassa	strove
小的	事物	和	最	)	,	在	-	努力

在伊拉萨，小事也能成就大事。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊvz][æl'saidiz] , [ænd; ənd] , [ɔ:ft] [fɔɪld] , [stɪl] [roʊz] ,

With	Jove's	Alcides	,	and	,	oft	foiled	,	still	rose	,
和	朱庇特的	阿尔西德斯	,	和	,	经常	挫败	,	仍然	玫瑰	,

与朱庇特的阿尔西得斯一起，屡遭挫败，却依然崛起，

[rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [nu:] [streŋθ] ,

Receiving	from	his	mother	Earth	new	strength	,
接收	从	他的	母亲	地球	新的	力量	,

从大地母亲那里获得新的力量，

[freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔ:l] , [ænd; ənd] ['fɪrsər] ['græpl] [dʒɔɪnd] ,

Fresh	from	his	fall	,	and	fiercer	grapple	joined	,
新鲜的	从	他的	落下	,	和	更凶猛	抓钩	加入	,

他刚从地上摔下来，就加入了更加激烈的搏斗，

['θrɔtld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪk'spaɪərd][ænd; ənd] [fel] ,

Throttled	at	length	in	the	air	expired	and	fell	,
节流	在	长度	在	这	空气	已到期	和	跌倒	,

在空中被扼住喉咙很久之后，他断气坠落了。

[soʊ] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [fɔɪl] , [ðə; ði] ['temptər] [praʊd] ,

So	,	after	many	a	foil	,	the	Tempter	proud	,
所以	,	后	许多	一个	挫败	,	这	诱惑者	自豪的	,

所以，在经历了多次挫败之后，诱惑者骄傲地表示：

[ri'ŋju:iŋ] [freʃ] [ə'sɔ:lts] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz][praɪd] -

Renewing	fresh	assaults	,	amidst	his	pride	570
更新	新鲜的	袭击	,	在.....之中	他的	自豪	-

在他的骄傲中，再次发起新的攻击 570

[fel] [wens] [hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['vɪktər] [fɔ:l] ;

Fell	whence	he	stood	to	see	his	victor	fall	;
费尔	何处	他	站立	到	看	他的	胜利者	落下	;

他从高处跌倒，亲眼目睹他的胜利者倒下；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] ['θi:bən]['mɑ:nstər] [ðæt] [prə'poʊzd]

And	,	as	that	Theban	monster	that	proposed
和	,	作为	那	底比斯	怪物	那	建议的

而，正如那个底比斯怪物所提议的那样

[hɜ:r; hər]['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [dɪ'vaʊəd] ,

Her	riddle	,	and	him	who	solved	it	not	devoured	,
她	谜语	,	和	他	WHO	已解决	它	不是	吞噬	,

她的谜语，以及解开谜语的人没有被吞噬。

[ðæt] [wʌns] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] ['sɑ:lvd] , [fɔ:r; fər] [gri:f] [ænd; ənd] [spaɪt]

That	once	found	out	and	solved	,	for	grief	and	spite
那	一次	成立	出去	和	已解决	,	为了	悲伤	和	尽管如此

这件事一旦被发现并解决，便会令人悲痛和怨恨。

[kæst][hɜːr'self] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [stiːp] ,

Cast	herself	headlong	from	the	Ismenian	steep	,
投掷	她自己	一头扎	从	这	-	陡	,

她从伊斯梅尼亚的陡坡上纵身跃下，

[soʊ] , [strjk] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [fel] [ðə; ði] [fiːnd] ,

So	,	strook	with	dread	and	anguish	,	fell	the	Fiend	,
所以	,	中风	和	恐惧	和	痛苦	,	跌倒	这	恶魔	,

于是，在恐惧和痛苦的折磨下，恶魔倒下了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] , [ðæt][sæt] [kən'sʌltɪŋ] , [brɔːt]

And	to	his	crew	,	that	sat	consulting	,	brought
和	到	他的	全体人员	,	那	卫星	咨询	,	带来

而他的团队成员，那些坐在一旁提供咨询的人，也带来了.....

['dʒɔɪləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊpt] [sək'ses] ,

Joyless	triumphals	of	his	hoped	success	,
悁	凯旋者	的	他的	希望	成功	,

他渴望的成功却毫无喜悦可言。

['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

Ruin	,	and	desperation	,	and	dismay	,
废墟	,	和	绝望	,	和	沮丧	,

毁灭、绝望和沮丧

[huː] [dəːst] [soʊ] ['praʊdli] [tempt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . -

Who	durst	so	proudly	tempt	the	Son	of	God	.	580
WHO	杜斯特	所以	自豪地	诱惑	这	儿子	的	上帝	.	-

谁竟敢如此狂妄地试探上帝之子？580

[soʊ] ['seɪtn] [fel] ; [ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ]['faɪəri][gloʊb]

So	Satan	fell	;	and	straight	a	fiery	globe
所以	撒但	跌倒	;	和	直的	一个	火热	地球

于是撒旦堕落了；一个燃烧的球体随即出现。

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɑːn] [fʊl] [seɪl][ʌv; əv] [wɪŋ] [fluː] [naɪ] ,

Of	Angels	on	full	sail	of	wing	flew	nigh	,
的	天使	在	满的	帆	的	翼	飞翔	夜	,

天使们乘着翅膀，扬起全副武装地飞来，

[huː] [ɑːn][ðer; ðər] ['plʊmi] [vænz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][sɔːft]

Who	on	their	plumy	vans	received	Him	soft
WHO	在	他们的	梅子	货车	已收到	他	柔软的

谁乘坐着装饰华丽的货车，温柔地迎接了他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌp'bɔː(r)] ,

From	his	uneasy	station	,	and	upbore	,
从	他的	不安	车站	,	和	上井	,

从他不安的处境和向上涌动，

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [kaʊtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [blaɪð] [er] ;

As	on	a	floating	couch	,	through	the	blithe	air	;
作为	在	一个	漂浮的	长椅	,	通过	这	快乐的	空气	;

仿佛坐在漂浮的沙发上，在轻快的空气中；

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['væli] , [set][hɪm; ɪm] [daʊn]

Then	,	in	a	flowery	valley	,	set	him	down
然后	,	在	一个	如花	谷	,	放	他	向下

然后，把他放在一个鲜花盛开的山谷里。

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] , [ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [spred]

On	a	green	bank	,	and	set	before	him	spread
在	一个	绿色的	银行	,	和	放	前	他	传播

在绿色的河岸上，在他面前铺展开来

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [fuːd] ，[dɪ'vaɪn]

A	table	of	celestial	food	,	divine
一个	桌子	的	天体	食物	，	神圣的

一桌丰盛的天赐美食，神圣的

[æm'broʊʒəl] [fruːts] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ，

Ambrosial	fruits	fetched	from	the	Tree	of	Life	,
甘露	水果	已获取	从	这	树	的	生活	，

从生命之树上摘取的甘美果实

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] [æm'broʊʒəl][drɪŋk] ， -

And	from	the	Fount	of	Life	ambrosial	drink	,	590
和	从	这	喷泉	的	生活	甘露	喝	，	-

从生命之泉中，可以得到590种甘露饮料。

[ðæt] [suːn] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] ['wɪrɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'per]

That	soon	refreshed	him	wearied	,	and	repaired
那	很快	焕然一新	他	疲惫	，	和	已修复

那很快让他恢复了疲惫，精神焕发。

[wʌt] ['hʌŋgər] ， [ɪf] [ɔːt] ['hʌŋgər] , [hæd; həd] [ɪm'perd] ，

What	hunger	,	if	aught	hunger	,	had	impaired	,
什么	饥饿	，如果		零	饥饿	，	有	受损	，

饥饿，如果真有饥饿的话，会造成什么损害呢?

[ɔːr] [θɜːrst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [fed] , [æn'dʒelɪk]['kwaɪər]

Or	thirst	;	and	,	as	he	fed	,	Angelic	quires
或者	口渴	；	和	，	作为	他	美联储	，	天使般的	问

或口渴；当他进食时，天使的歌队

[sʌŋ] ['hevə)nli] ['ænθəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri]

Sung	heavenly	anthems	of	his	victory
宋	天上	国歌	的	他的	胜利

他唱起了胜利的天籁之歌

['oʊvər][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['temptər] [praʊd] ： —

Over	temptation	and	the	Tempter	proud	:	—
超过	诱惑	和	这	诱惑者	自豪的	：	—

受诱惑之苦，诱惑者骄傲自满：——

“ [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ， ['weðər] [θroʊnd]

“	True	Image	of	the	Father	,	whether	throned
“	真的	图像	的	这	父亲	，	无论	登基

“父的真像，无论是否坐在宝座上

[ɪn][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ʌv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪt]

In	the	bosom	of	bliss	,	and	light	of	light
在	这	怀	的	极乐	，	和	光	的	光

在极乐的怀抱中，在光的照耀下

[kən'siːvɪŋ] , [ɔːr] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ， [en'ʃraɪnd]

Conceiving	,	or	,	remote	from	Heaven	,	enshrined
受孕	，或者		，	偏僻的	从	天堂	，	奉为圭臬

构思，或者，远离天堂，被供奉

[ɪn] ['fleʃli] ['tæbərnækl] [ænd; ənd]['hjuːmən][fɔːrm] ,

In	fleshly	tabernacle	and	human	form	,
在	肉体的	圣幕	和	人类	形式	，

在肉身和人形中，

['wɑːndərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] — [wət'evər] [pleɪs] ， -

Wandering	the	wilderness	—	whatever	place	,	600
漫游	这	荒野	—	任何	地方	，	-

漫游荒野——无论何处，600

['hæbɪt] , [ɔ:r] [steɪt] , [ɔ:r]['moʊʃ(ə)n] , [stɪl] [ɪk'spresɪŋ]

Habit	,	or	state	,	or	motion	,	still	expressing
习惯	，或者		状态	，或者		运动	，	仍然	表达

习惯、状态或动作，仍然表达

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dlaɪk] [fɔ:rs] [en'du:d]

The	Son	of	God	,	with	Godlike	force	endued
这	儿子	的	上帝	，	和	神一般的	力量	赋予

神之子，拥有神一般的力量

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'tɛmptər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [θroʊn]

Against	the	attempter	of	thy	Father's	throne
反对	这	未遂者	的	你的	父亲的	王座

对抗那企图篡夺你父王宝座的人

[ænd; ənd] [θi:f] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !

And	thief	of	Paradise	!
和	贼	的	天堂	！

天堂窃贼！

[hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][oʊld]

Him	long	of	old
他	长的	的	老的

他很久以前

[ðaʊ] [dɪdst] [də'bɛl] , [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [kæst]

Thou	didst	debel	,	and	down	from	Heaven	cast
你	迪斯特	德贝尔	，	和	向下	从	天堂	投掷

你背叛了天国，将你从天上抛弃。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ; [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ə'vendʒd]

With	all	his	army	;	now	thou	hast	avenged
和	全部	他的	军队	；	现在	你	哈斯特	复仇

率领他所有的军队；如今你已复仇。

[sə'plæntid] ['ædəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['væŋkwɪʃɪŋ]

Supplanted	Adam	,	and	,	by	vanquishing
取代	亚当	，	和	，经过		战胜

取代亚当，并通过战胜

[temp'teɪʃ(ə)n] , [hæst] [ri:'geɪnd] [lɔ:st]['pærədaɪs] ,

Temptation	,	hast	regained	lost	Paradise	,
诱惑	，哈斯特		恢复	丢失的	天堂	，

诱惑，已重获失去的天堂，

[ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ['frɔ:dʒələnt] .

And	frustrated	the	conquest	fraudulent	.
和	沮丧的	这	征服	欺诈	.

并挫败了这场欺诈性的征服。

[hi:; hi]['nevər] [mɔ:r] [ˌhens'fɔ:rθ] [wɪl] [der] [set] [fʊt] -

He	never	more	henceforth	will	dare	set	foot	610
他	绝不	更多的	今后	将要	敢	放	脚	-

他从此以后再也不敢踏足610号了。

[ɪn]['pærədaɪs][tu:; tə] [tempt] ; [hɪz; ɪz] [sneəz] [ɑ:r; ər] [broʊk] .

In	paradise	to	tempt	;	his	snares	are	broke	.
在	天堂	到	诱惑	；	他的	陷阱	是	打破	.

在天堂里引诱；他的陷阱已被打破。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðæt] [si:t] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [blɪs] [bi:; bi] [feɪld] ,

For	,	though	that	seat	of	earthly	bliss	be	failed	,
为了	，	尽管	那	座位	的	尘世的	极乐	是	失败的	，

即使那尘世的极乐之地已然逝去，

[ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['pærədaɪs][ɪz] ['faʊndɪd] [naʊ]
A **fairer** **Paradise** **is** **founded** **now**
一个 更公平 天堂 是 创立 现在

一个更公平的天堂如今已经建立。

[fɔːr; fər]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [sʌnz] , [huːm] [ðaʊ] ,
For **Adam** **and** **his** **chosen** **sons** **,** **whom** **thou** **,**
为了 亚当 和 他的 选定 儿子们 , 谁 你 ,

对于亚当和他所拣选的儿子们，你，

[ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ɑːrt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][,riːin'stɔːl] ;
A **Saviour** **,** **art** **come** **down** **to** **reinstall** **;**
一个 救主 , 艺术 来 向下 到 重新安装 ;

救世主，艺术品被拆下来重新安装;

[wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [sɪ'kjʊr] , [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Where **they** **shall** **dwell** **secure** **,** **when** **time** **shall** **be** **,**
在哪里 他们 将 住 安全的 , 什么时候 时间 将 是 ,

当时机成熟之时，他们将安居于何处?

[ʌv; əv] ['temptər] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
Of **tempter** **and** **temptation** **without** **fear** **.**
的 诱惑者 和 诱惑 没有 害怕 .

无所畏惧的诱惑者与挑衅者。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɪn'fɜːrn(ə)l]['sɜːrpənt] !
But **thou** **,** **Infernal** **Serpent** **!**
但 你 , 地狱 蛇 !

但是你，邪恶的毒蛇!

[ʃælt] [nɑːt] [lɔːŋ]
shalt **not** **long**
应 不是 长的

不会太久

[ruːl] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Rule **in** **the** **clouds** **.**
规则 在 这 云 .

统治云端。

[laɪk] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [stɑːr] ,
Like **an** **autumnal** **star** **,**
喜欢 一个 秋季 星星 ,

像秋天的星星一样，

[ɔːr] ['laɪtnɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [trɑːd] [daʊn] -
Or **lightning** **,** **thou** **shalt** **fall** **from** **Heaven** **,** **trod** **down** **620**
或者 闪电 , 你 应 落下 从 天堂 , 践踏 向下 -

否则，你将如闪电般从天而降，被践踏620。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Under **his** **feet** **.**
在下面 他的 脚 .

在他的脚下。

[fɔːr; fər] [pruːf] , [er] [ðɪs] [ðaʊ] -
For **proof** **,** **ere** **this** **thou** **feel'st**
为了 证明 , 埃雷 这 你 -

为了证明这一点，在你感受到这一点之前

[ðaɪ] [wuːnd] ([jet] [nɑːt] [ðaɪ] [læst] [ænd; ənd] ['dɛdliːəst] [wuːnd])
Thy **wound** **(** **yet** **not** **thy** **last** **and** **deadliest** **wound** **)**
你的 伤口 (然而 不是 你的 最后的 和 最致命的 伤口)

你的伤口（但并非你最后也是最致命的伤口）

[baɪ] [ðɪs] [rɪ'pʌls] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hel]
By this repulse received , and hold'st in Hell
经过 这 击退 已收到 , 和 持有 在 地狱

因遭受此等排斥，并被囚禁于地狱之中

[noʊ] ['traɪʌmf] ; [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [geɪts] [ə'bædən] [ru:z]
No triumph ; in all her gates Abaddon rues
不 胜利 ; 在 全部 她 大门 阿巴顿 规则

没有胜利；阿巴顿在她所有的城门中哀叹

[ðaɪ] [boʊld] [ə'tempt] .
Thy bold attempt .
你的 大胆的 试图 .

你大胆的尝试。

[ˌhɪr'æftər] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:]
Hereafter learn with awe
此后 学习 和 敬畏

从此以后，学习时要心怀敬畏。

[tu:; tə] [dred] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
To dread the Son of God .
到 恐惧 这 儿子 的 上帝 .

敬畏上帝之子。

[hi:; hi] , [ɔ:l] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,
He , all unarmed ,
他 , 全部 徒手 ,

他，手无寸铁，

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ði:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Shall chase thee , with the terror of his voice ,
将 追赶 你 , 和 这 恐怖 的 他的 嗓音 ,

他将用他恐怖的声音追赶你，

[frʌm; frəm][ðaɪ][dɪ'moʊniæk][hoʊldz] , [pə'zeʃn] [faʊl] —
From thy demoniac holds , possession foul —
从 你的 恶魔 持有 , 拥有 犯规 —

从你那恶魔般的掌控中，摆脱污秽的附身——

[ði:] [ænd; ənd][ðaɪ]['li:dʒənz] ; [jelɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][flaɪ] ,
Thee and thy legions ; yelling they shall fly ,
汝 和 你的 军团 ; 大喊 他们 将 飞 ,

你和你的军团；他们将呼喊着逃窜，

[ænd; ənd][beg][tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][swaɪn] , -
And beg to hide them in a herd of swine , 630
和 求 到 隐藏 他们 在 一个 一群 的 猪 , -

并恳求将它们藏在猪群中，630

[lest] [hi:; hi] [kə'mænd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ,
Lest he command them down into the Deep ,
免得 他 命令 他们 向下 进入 这 深的 ,

免得他命令他们下到深渊去，

[baʊnd] , [ænd; ənd][tu:; tə]['tɔ:rment] [sent] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [taɪm] .
Bound , and to torment sent before their time .
边界 , 和 到 折磨 发送 前 他们的 时间 .

被束缚，过早地遭受折磨。

[heɪl] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [er] [ʌv; əv][bəuθ] [wɜ:rld] ,
Hail , Son of the Most High , heir of both Worlds ,
冰雹 , 儿子 的 这 最多 高的 , 继承人 的 两个都 世界 ,

赞美至高者之子，两世之继承者！

['kwɛlər] [ʌv; əv] ['seɪtn] !
Queller **of** **Satan** **!**
克勒 的 撒但 !

撒旦的终结者!

[ɑːn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrk]
On **thy** **glorious** **work**
在 你的 辉煌 工作

论你荣耀的作为

[naʊ] ['entər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd] .
Now **enter** **,** **and** **begin** **to** **save** **Mankind** **.**
现在 进入 , 和 开始 到 节省 人类 .

现在进入，开始拯救人类。

" [ðʌs] [ðeɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [miːk] ,
" Thus **they** **the** **Son** **of** **God** **,** **our** **Saviour** **meek** **,**
" 因此 他们 这 儿子 的 上帝 , 我们的 救主 温顺 ,

"因此，他们说，神的儿子，我们谦卑的救主，

[sʌŋ] ['vɪktər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] [fiːst] [rɪ'freʃt] ,
Sung **victor** **,** **and** **,** **from** **heavenly** **feast** **refreshed** **,**
宋 胜利者 , 和 , 从 天上 盛宴 焕然一新 ,

歌颂胜利，并从天上的盛宴中得到滋养，

[brɔːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
Brought **on** **his** **way** **with** **joy** **.**
带来 在 他的 方式 和 喜悦 .

他兴高采烈地踏上了旅程。

[hiː; hi] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
He **,** **unobserved** **,**
他 , 未被观察到的 ,

他，未被察觉，

[hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] ['praɪvət] [rɪ'tɜːrnd] .
Home **to** **his** **mother's** **house** **private** **returned** **.**
家 到 他的 母亲的 房子 私人的 返回 .

他私下返回了母亲家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神